

تعلم الفرنسية بسهولة

**APPRENEZ LE FRANÇAIS
FACILEMENT**

**APPRENEZ LE FRANÇAIS
FACILEMENT**

تعلّم الفرنسية بسهولة

دورة دراسية سريعة لتعليم اللغة الفرنسية
عن طريق التسجيلات

كتبها

W. L. Presswood, Ph.D., B.A.

مدير كلية سير ولتر سان جون

المحرر العام ومدير الإنتاج

SYDNEY STEVENS, O.B.E.

مدير قسم تعليم اللغة الانكليزية بالراديو بهيئة الاذاعة
البريطانية سابقاً

دار فريد ن. صايف للنشر

صندوق البريد ٧١٥٥

بيروت - لبنان

تمهيد

أصبح المثقفون العرب بحاجة ماسة إلى لغة أجنبية يتقنونها بالإضافة إلى اللغة العربية . وغالباً ما تفسح هذه اللغة أمامهم مجالات واسعة للتخصص والسفر والتجارة أو للحياة الاجتماعية . وما لا شك فيه أن اللغة الفرنسية هي في طليعة اللغات الأجنبية الأكثر شيوعاً بالإضافة إلى جمال هذه اللغة ومكانتها في المجتمعات والمحافل الدولية .

ولعل " أفضل طريقة لدراسة اللغة هو تعلمها من أهلها ، ولهذا فقد قامت جماعة من أقدر الشخصيات الإذاعية والتعليمية في فرنسا باعداد هذه التسجيلات والإشتراك فيها ؛ فاللفظ والإلقاء والإجادة الفنية تعتبر من أرقى مستوى تعليمي معروف .

يبلغ هذا الكتاب رسالته حق تبلغ عندما يستعمله الطالب جنباً إلى جنب مع التسجيلات المعدة خصيصاً لمرافقته .

أما هذه السلسلة فهي مقصودة للطالب الذي لا تسمح له ظروفه العامة أن يخصص وقتاً كبيراً للدرس ويريد في الوقت ذاته أن تكون له معرفة جيدة في اللغة الفرنسية ولذلك فهي تعالج النقاط اللغوية الأساسية في خمسين درساً . ويستطيع كل مبتدئ أن يتابع هذه الدروس بسهولة ، كما أن الذي له معرفة سابقة باللغة الفرنسية يمكنه الإستزادة منها والتمرن على شتى استعمالاتها وتكلمها بطلاقة .

عندما ينهي الطالب هذه السلسلة من الدروس يكون قادراً على التحدث والكتابة باللغة الفرنسية عن معظم الأمور التي تحدث له في مجرى حياته اليومية وفي سياق عمله . وقد اختار المؤلف مفردات واصطلاحات هذه السلسلة باتقان لكي يتسنى للطالب دراسة سريعة ومفيدة .

مقدمة

بين يديك الآن سلسلة شيقة وسهلة لدراسة اللغة الفرنسية ، فهي ثمرة سنوات عديدة من الأبحاث في حقل تعليم اللغات . فقبل أن تعمل شيئاً بهذا الكتاب يجب عليك أن تقرأ المقدمة وتفهمها لتصبح دراستك متممة .

الجزء الأول

قراءة الفرنسية وكتابتها

حتى تستفيد من هذه السلسلة يجب عليك أن تحسن قراءة الأحرف الفرنسية وكتابتها ، هذا إذا لم تكن قد تعلمت ذلك من قبل .

تكتب الفرنسية بأبجدية تتألف من ستة وعشرين حرفاً كما ترى في الجدول المرافق . وكما ترى في هذا الجدول أن لكل حرف شكلين طباعيين وشكلين كتابيين . والشكل الأول من الشكلين في الجدول هو شكل الحرف الكبير ويستعمل هذا الشكل في أول الجمل والأسماء وفي أوائل الكلمات وفي العناوين . ويعرف الشكل الثاني بالحرف الصغير ، ويستعمل في الاستعمالات الأخرى الغير مذكورة .

يستحسن أن تتناول هذه الأحرف المبينة في الجدول واحداً واحداً وتفحص كل حرف في شكله ، وتتمرّن على كتابته . واظب على هذه الطريقة حتى تتق من أنك تستطيع التعرف على كل حرف في الأبجدية . أما طريقة لفظ هذه الحروف ستعلمها في دليل اللفظ المسجل على الاسطوانة وذلك لنطقها بشكل صحيح .

الشكل الطباعي الشكل الكتاني باليد الشكل الطباعي الشكل الكتاني باليد

1. A	a	<i>A a</i>	14. N	n	<i>N n</i>
2. B	b	<i>B b</i>	15. O	o	<i>O o</i>
3. C	c	<i>C c</i>	16. P	p	<i>P p</i>
4. D	d	<i>D d</i>	17. Q	q	<i>Q q</i>
5. E	e	<i>E e</i>	18. R	r	<i>R r</i>
6. F	f	<i>F f</i>	19. S	s	<i>S s</i>
7. G	g	<i>G g</i>	20. T	t	<i>T t</i>
8. H	h	<i>H h</i>	21. U	u	<i>U u</i>
9. I	i	<i>I i</i>	22. V	v	<i>V v</i>
10. J	j	<i>J j</i>	23. W	w	<i>W w</i>
11. K	k	<i>K k</i>	24. X	x	<i>X x</i>
12. L	l	<i>L l</i>	25. Y	y	<i>Y y</i>
13. M	m	<i>M m</i>	26. Z	z	<i>Z z</i>

ولتتم دراستك للحروف الفرنسية يجب أن تتمرن على الكتابة بنسخ ما يلي :

Monsieur le Président

C'est avec le plus vif plaisir que j'apprends que vous passerez prochainement quelque temps à Paris avec Mademoiselle votre fille. Vous serez certainement les bienvenus, et j'espère que votre séjour sera et agréable et avantageux.

Nous vous remercions de votre aimable invitation à dîner avec vous le soir du samedi 31 mai. Nous nous ferons un honneur de l'accepter.

Dans l'attente de faire votre connaissance, je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments les plus distingués

الجزء الثاني

ارشادات عن استعمال هذه السلسلة من الدروس

هدفنا من هذه الدروس أن تعلمك اللغة الفرنسية كما يتكلمها أهلها في فرنسا. ان اللغة الفرنسية كسائر اللغات وسيلة للإتصال بالآخرين وبمقدار ما تستخدمها وتتكلمها تصبح قادراً على اجادتها . فكتابنا هذا والدروس المسجلة وسيلة للإتصال بك . فعليك في كل فرصة سانحة أن تستخدم ما تكتسب من معلومات جديدة للتحديث إلى زملائك ومعارفك الذين يجيدون اللغة الفرنسية وان هذه الدروس قد وضعت خصيصاً للراشدين :

كيفية استخدام هذا الكتاب



أ - في القسم الأول من النصوص المسجلة دليل اللفظ اخترناه خصيصاً كنموذج للفظ الفرنسي ، عليك أن تصني إليه عدة مرات دون محاولة الإعادة بعد التسجيل . هذا لتكون فكرة عن اللفظ .

ب- بعد الإصغاء عدة مرات إلى دليل اللفظ جرب أن تردد وراء المذيع بصوت عالٍ مجتهداً بقدر المستطاع في أن تقلد لفظ النص المسجل . كرر هذه العملية عدة مرات إلى أن تصل إلى درجة الإتقان .

ج - بعد إتقان دليل اللفظ تبتديء بالدرس الأول فستمع إلى المحادثة أولاً دون أن تفهم الكتاب . ثم تسمع ثانية وتتبع النص بالكتاب ، بعد ذلك تدرس المفردات ثم تكرر سماع الدرس مع الإعادة بعد المذيع بصوت عالٍ - أعد هذا التمرين لتتقن الدرس جيداً .

د - لا تبتديء بقراءة شرح الدرس إلا بعد التمارين المذكورة أعلاه فالإصغاء والتحدث يمكنكك من معرفة الفرنسية اما الشروحات فتساعدك على معرفة ما تعلمته - ففي صفرك عندما تعلمت لفظة الأم كنت تسمع أولاً إلى أهل بيتك ثم تأخذ بالإعادة بعدهم وهكذا أتفت لفظة العربية ، بفضل الإصغاء والترديد ، قبل أن تباشر بدروس القراءة والقواعد ، فاتبع نفس هذه الطريقة الطيبة .

هـ - أما التمارين فتستطيع لك فرصة ثمينة لتطبيق ما تدرسه . إذ أنها وردت بنظام يجعلك تقرأ وتكتب وتحدث وتفكر فرنسياً ، وقد اضيف أحياناً لهذه التمارين مفردات جديدة ، يمكنك معرفة معناها بالرجوع إلى المعجم الخاص في آخر الكتاب الذي يشرح جميع المفردات باللغة العربية .

و - عندما تنتهي من كتابة التمارين يمكنك مقارنتها بأجوبتها في الجزء الأخير من الكتاب . واننا لا ندعي أن الأجوبة المعطاة هي ، في جميع الأحوال ، الأجوبة المطلقة الصحيحة ، خاصة في تلك التمارين التي تؤلف القسم الأول من أغلبية التمارين ، ولكنها على كل حال نماذج مفيدة . فعندما تقارنها بأجوبتك ستدرك سريعاً إذا كانت الفوارق مرضية أم لا . وفي حال تأكدك من صحة أجوبتك نقترح عليك أن تشير بقلم الرصاص إلى جانب كل منها بهذه العلامة  ، وإذا تبين لك أن أجوبتك غير مقبولة ضع إلى جانبها هذه العلامة X ثم صحح لنفسك وتعلم الجواب الصحيح - وبعد فترة من الوقت راجع الأجوبة المشار إليها بعلامة X ، إلى أن تستبدلها بعلامة  . وأخيراً امح تلك العلامات التي أشرت بها بقلم الرصاص استعداداً لإعادة التمرين .

- دليل اللفظ -

إليك الآن دليل اللفظ المسجل على أول أسطوانة وكل رقم يركز على نطق مقطع من عناصر التلفظ باللغة الفرنسية . يجب أن تسمع هذا القسم مرات عديدة قبل الإبتداء بالدرس الأول كما ذكرنا بالمقدمة :

الأسطوانة الأولى - الجهة الأولى - القطعة الأولى

No. 1:	si; vite; il; livre
No. 2:	les; mes; ces; désirer; j'ai; tirai; bébé
No. 3:	elle; mettre; maîtresse; étais; chatne; peine; même; élève
No. 4:	a; à; va; place; Canada; patte
No. 5:	âme; hâte; âne; pâte
No. 6:	homme; police; fôlle; bonne
No. 7:	côte; au; beau; jaune; pauvre
No. 8:	ou; trouver; nous; vous; roue
No. 9:	tu; rue; fume; flûte
No. 10:	eux; peu; bleu; les yeux
No. 11:	heure; œuvre; peuvent; jeune
No. 12:	le; de; se; te; me; que
No. 13:	vin; saint; faim; plein; grimper
No. 14:	an; blanc; camp; lampe; chambre; en; vent; entre; semble; tremper
No. 15:	on; bon; contre; tromper
No. 16:	un; brun; humble
No. 17:	aujourd'hui; huit; biscuit; suite
No. 18:	moi; toi; oiseau; bois — héroïne
No. 19:	bien; rien; fille; bouteille; soleil
No. 20:	chaise; cherche; cacher
No. 21:	je; jamais; juge; tige
No. 22:	par; partir fer; pour; affirmer; porte
No. 23:	sortir; embrasser; garçon; ça; reçu
No. 24:	aisé; embraser
No. 25:	qu'il; que; quatre; clos; capable; costume
No. 26:	gare; guerre; guide; longue; — aiguë
No. 27:	signe; signal; régner; résignation
liaison etc.:	il vend; il vend une auto; il y a dix voitures; il y a dix autos; il y en a dix



Qu'est-ce que c'est ?

الدرس الاول

مفردات

une voiture

Non

un autobus

un cinéma

un théâtre

un café

un restaurant

et

Mais

N'est-ce pas ?

maintenant

سيارة

لا ، كلا

باص

صالة سينما

مسرح

مقهى

مطعم

و (حرف عطف)

لكن ، لكن

أليس كذلك ؟

الآن

Qu'est-ce que c'est ?

C'est

une rue

une maison

un magasin

voici

voilà

un taxi

cela

ceci

ما هذا ؟ ما هذه ؟

هذا ، هذه

شارع

بيت ، منزل

حانوت (دكان)

هذا هو ، هذه هي

ذاك هو ، تلك هي

سيارة تاكسي

ذاك

هذا

نص التسجيل

الأسطوانة الأولى - الجهة الأولى - القطعة الثانية

La première leçon

Qu'est-ce que c'est ?

C'est une rue.

Et cela, qu'est-ce que c'est ?

C'est une maison

Mais qu'est-ce que c'est ?

C'est un magasin. Voici une maison et voilà un magasin.

Et ceci, qu'est-ce que c'est ?

C'est un taxi.

Et cela ?

C'est une voiture. Voici un taxi, et voilà une voiture

Et ceci, c'est une voiture, n'est-ce pas ?

Non, c'est un autobus. Voici une voiture, et voilà un autobus.

Maintenant, voici un cinéma, et voilà un théâtre.

Et ceci, c'est un restaurant ?

Non, c'est un café. Voilà un restaurant, mais voici un café.

شروحات وقواعد

تقسم الأسماء في الفرنسية إلى مذكر ومؤنث كما هو الحال في اللغة العربية. ويؤثر هذا التقسيم في كتابة الكلمات المرتبطة بالإسم وفي لفظها .

إن في هذا الدرس كلمة وحيدة مرتبطة بالإسم وهي أداة التنكير article indéfini التي تدلّ على أن الاسم نكرة ومفرد singulier فإذا كان الإسم مذكراً ومفرداً استخدمنا un وإذا كان مؤنثاً مفرداً استخدمنا une .

لذلك تعلم المفردات المذكورة أعلاه مع ربط كل اسم بأداة التنكير التي تسبقه ، بحيث تكون لديك عادات ثابتة فتقول un magasin, une maison .

٢) لا تستخدم voici و voilà إلا للإشارة إلى شيء ما .

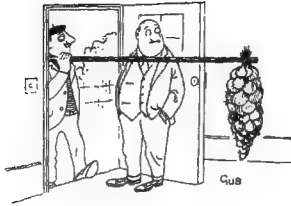
٣) عبارة n'est-ce pas لا تعني فقط "أليس كذلك" بل هي تحول كل جملة إلى جملة استفهامية .

تمارين

١) عندما تعتقد أنك تعلمت مفردات هذا الدرس أكتب بقلم الرصاص un أو une مقابل كل من الأسماء التالية ثم تأكد من صحة ما كتبت بالرجوع إلى لائحة المفردات .
قُم بالتصحيح اللازم وتعلم الكلمات مرة أخرى بعد تصحيحها . ثم امح ما كتبت بالرصاص وأعد الكرة .

rue	taxi	autobus	magasin	café
voiture	restaurant	maison	cinéma	théâtre

٢) عندما تمشي في الطريق أشرّ (في ذهنك على الأقل) إلى الأشياء المذكورة في هذا الدرس وقُلْ (في ذهنك على الأقل) voilà... و voici... . كذلك إسأل نفسك قائلاً :
qu'est-ce que c'est ? ثم أعط الجواب قائلاً : c'est... .



Et cela,
qu'est-ce que
c'est? Ce sont
des fruits?

الدرس الثاني

مفردات

des	جمع un و une	un melon	بطيخة صفراء
une fruiterie	مستودع فاكهة	un fruit	ثمرة
une pomme	تفاحة	un légume	بقلة - خضار
une banane	موزة	un haricot	حبة لوبياء
une poire	إجاصة	un chou (pl.-x)	ملفوفة
un raisin	عنب	un poireau (pl.-x)	كرالة
une orange	برتقالة	une carotte	جزرة
une pamplemousse	كريفروت - لبمونة	une pomme de terre	بطاطة
	هندية	ce sont (pl. de c'est)	هؤلاء ، هذه

نص التسجيل

الأسطوانة الأولى - الجهة الأولى - القطعة الثالثة

La deuxième leçon

Qu'est-ce que c'est?

C'est un magasin, c'est une fruiterie. Voici des pommes et voici des bananes, mais voilà des poires.

Et cela, qu'est-ce que c'est?

Ce sont des raisins.

Voici des oranges, n'est-ce pas?

Non, ce sont des pamplemousses. Voilà des oranges, mais voici des pamplemousses et voici des melons.

Et cela, qu'est-ce que c'est? Ce sont des fruits?

Non, ce sont des légumes. Voilà des haricots, voilà des choux, voilà des poireaux, voilà des carottes, et voici des pommes de terre.

شروحات وقواعد

(١) يصاغ الجمع في معظم الكلمات الفرنسية بزيادة حرف s إلا إذا كان المفرد متبهاً بحرف s أو حرف z أو حرف x وعندئذ تظل الكلمة دون تبديل . ويصاغ جمع بعض الكلمات بزيادة حرف x ، مثال ذلك كلمتا poiraux و choux الواردتان في هذا الدرس .
وسنشير في لائحة المفردات إلى كل كلمة يصاغ جمعها بإضافة حرف هو غير حرف s .
أما Pomme de terre فهي في الحقيقة كلمة مركبة ولا يضاف حرف s إلا إلى الكلمة الأولى

Pommes de terre

(٢) كلمة des هي جمع أدائي التنكير un و une . ويقوم مقامها ، في العربية ، التنوين كما في المفرد .

(٣) voici و voilà ليس لهما صيغة جمع .

تمارين

(١) إقرأ بصوت عال واكتب الجمل التالية في صيغة المفرد :

- a) Voilà des bananes
- b) Ce sont des melons
- c) Ce sont des autobus
- d) Voici des choux
- e) Ce sont des oranges

(٢) إقرأ بصوت عال واكتب الجمل التالية في صيغة الجمع :

- a) C'est un théâtre
- b) C'est une voiture
- c) Voilà un taxi
- d) C'est un poireau
- e) Voici une pamplemousse

(٣) ركب جملاً مستخدماً في كل جملة كلمة أو عبارة من المجموعات التالية :

- a) C'est; Ce sont; Voilà; Voici
- b) un; une; des
- c) maison; magasins; café; restaurant; cinéma; taxi; autobus; légumes; fruits; pommes de terre; poireau; choux; melon; haricots; poire; orange; carottes



Voilà
le comptoir.

الدرس الثالث

مفردات

le, la, l', les	أل التعريف	une bouteille	قنينة ، زجاجة
la terrasse	السطح ، الرصيف	le vin	النبيذ
de, d'	أداة الإضافة	la liqueur	الشراب الكحولي
à	إلى ، في	le jus de fruits	عصير الفاكهة
il y a	هناك ، يوجد ، في (ضمن جملة اسمية)	le garçon	مخادم المقهى ، غرسون
une table	طاولة	deux	اثنان ، اثنان
une chaise	كرسي	s'il vous plait	من فضلك
dans	في	Bien, monsieur	حاضر ، يا سيدي
une banquette	مقعد ثابت	une consommation	طلب مشروب
le comptoir	المنضدة	un verre	كأس
sur	على	avec	مع
un croissant	هلال (حلوى على شكل هلال)	un apéritif	مشروب مُشِّه أو مقبَّل
un sandwich	ساندويش	la glace	قطعة الثلج
une brioche	بريوش (نوع من الحلوى)	l'eau (f.)	الماء
derrière	وراء	A votre santé	بصحتك
		l'addition	لائحة الدفع - فاتورة
		Merci	شكراً

نص التسجيل

الأسطوانة الأولى - الجهة الأولى - القطعة الرابعة

La troisième leçon

Voici la terrasse d'un café. A la terrasse il y a des tables et des chaises.
Dans le café il y a des tables, des chaises et des banquettes.

Voilà le comptoir. Sur le comptoir il y a des croissants, des sandwiches et des brioches. Derrière le comptoir il y a des bouteilles: des vins, des liqueurs, des jus de fruits.

Garçon! Deux Cinzano, s'il vous plaît.

Bien, Monsieur.

Bon, voici les consommations. Voici les verres avec l'apéritif; voici la glace; voici l'eau. A votre santé!

Garçon, l'addition s'il vous plaît.

Voilà, Monsieur. Merci, Monsieur.

شروحات وقواعد

١ - تتغير أداة التعريف **article défini** بحسب الجنس والعدد . فتستخدم **le** مع الإسم المذكر المفرد و **la** مع المؤنث المفرد و **les** مع كل أسماء الجمع مؤنثة كانت أو مذكرة . أما إذا ابتدأ الإسم بأحد أحرف الة **voyelle** (y, i, o, u, e, a) أو بحرف **h** صامت فتصبح أداة التعريف **l'** للمذكر والمؤنث . وفي حال ورود هذه الأداة في لائحة المفردات يُشار إلى جنس الإسم بين هلالين : **m** للدلالة على المذكر و **f** على المؤنث .

٢ - **il y a** عبارة لا تُصرف وممتاها «يُوجد» ، «هناك» وهي تشير إلى وجود شيء واحد أو أكثر في مكان ما .

يجب عدم الخلط بينها وبين **voilà** (هناك) التي هي اسم إشارة .

٣ - حروف الجر **prépositions** : يختلف استخدام حروف الجر من لغة إلى أخرى ، بحيث يجب ترجمتها بأشكال مختلفة ، وحسب سياق الكلام . ولذلك فالأفضل تعلم مجموعات كاملة من المعاني . مثال ذلك :

في باريس ، إلى باريس **à Paris** ، على السطح **à la terrasse**

٤ - جمع أسماء العلم : في النصّ المسجل في هذا الدرس نجد كلمة **Cinzano** وهو اسم علم لكنه لا يتبدل في الجمع . وهذه قاعدة في الفرنسية .

تمارين

١ - اقرأ بصوت عال واكتب الجمل التالية في صيغة المفرد :

- Il y a des bouteilles sur les comptoirs.
- Derrière les tables il y a des chaises.
- Il y a des verres sur les tables.
- Il y a des taxis dans les rues.
- Ce sont des croissants, n'est-ce pas ?

٢ - اقرأ بصوت عال واكتب الجمل التالية في صيغة الجمع :

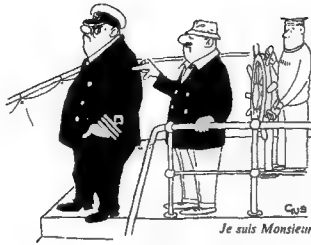
- a) Il y a un autobus derrière le théâtre.
- b) Un sandwich et une brioche, s'il vous plaît.
- c) Il y a une bouteille sur le comptoir.
- d) Voilà un croissant, n'est-ce pas ?
- e) Il y a une liqueur dans la bouteille, n'est-ce pas ?

٣ - ركب جملاً من كلمات اللاحقة التالية ، مستخدماً في كل جملة كلمة واحدة أو عبارة واحدة من كل فئة :

- a) Il y a.
- b) des; un; une.
- c) banquettes; bouteille; chaises; croissants; fruits; poireaux; sandwich; autobus; comptoir; magasins.
- d) derrière; sur; dans.
- f) comptoir; rue; cinéma; magasins; café; table; eau.

٤ - ضَعّ الكلمات أو العبارات الناقصة في الجمل التالية :

- a) Il y a ... bouteille ... la table.
- b) Il y a ... chaises ... la terrasse.
- c) ... ? C'est un apéritif.
- d) ... le comptoir ... des croissants.
- e) Ce ... des choux ... ?



Je suis Monsieur Laforgue.

الدرس الرابع

ملاحظة تمهيدية

نتعلم في هذا الدرس ، لأول مرة ، الضمائر الشخصية pronoms personnels المستعملة في تصريف الأفعال والتي هي في محل الفاعل . وتقابلها ، في العربية ، الضمائر المستترة المستعملة في تصريف الغائب والمخاطب والمتكلم . وفي ما يلي اللائحة الكاملة لهذه الضمائر :

nous	نحن	Je	أنا
vous	أنتم ، أنتم	tu	أنت ، أنت
ils	هما ، هم	il	هو
elles	هما ، هن	elle	هي

أما الفعل في هذا الدرس فهو فعل الوجود être ويقابله ، في العربية ، الضمير المنفصل وأحياناً الضمير المستتر كما في الجملة الإسمية .

أما الفعل والفاعل معاً فيقابلهما اما الضمير المنفصل المستخدم كبتدأ أنا je suis أو الضمير المتصل مع إنّ إني je suis .

nous sommes	نحن ، إننا	je suis	أنا ، إني
vous êtes	أنتم ، أنتم	tu es	أنت ، أنت
	إنكما ، إنكم إنكن		إنك ، إنك
ils sont	هما ، هم	il est	هو ، إنه
	إنهما ، إنهم	elle est	هي ، إنها
elles sont	هما ، هن		
	إنهما ، إنهن		

يستعمل الضمير tu عندما يخاطب المتكلم شخصاً تربطه به علاقة وثيقة كأن يكون أحد أعضاء عائلته أو صديقاً حميماً . ونستجد هذا الضمير مستعملاً في هذا الكتاب بين رجل وامرأته وبين

خطيب وخطيبته . وهو لا يستعمل عند مخاطبة أكثر من شخص واحد . أما استعماله بصورة دائمة وفي غير الحالات المذكورة فهو دليل على قلة الأدب الإجتماعي .
وأما الضمير elles فيستعمل عند الحديث عن أكثر من شخص من الجنس اللطيف أو عن عدة أشياء مؤنثة .

مفردات

pendant l'absence	في أثناء غياب	Bonjour	صباح الخير
aussi	أيضاً ؛ كذلك	Non	لا ، كلا
une lettre	رسالة	là	هنا ، هناك
pour	لأجل ، من أجل ، لـ	de garde	في الخدمة ، في الحراسة
cela ne fait rien	ما هم (معيش)	pendant	حين ، حينما ، عندما
au revoir	إلى اللقاء		

نص التسجيل

الأسطوانة الأولى — الجهة الثانية — القطعة الأولى

La quatrième leçon

Bonjour, Monsieur ; je suis Monsieur Laforgue.

Bonjour, Monsieur Laforgue

Vous êtes Monsieur Perron ?

Non, Monsieur, je suis Monsieur Ravel.

Monsieur Perron est là ?

Non, Monsieur. Il est à Lyon.

Et Madame Perron ?

Non. Elle est avec Monsieur Perron. Mais Madame Hervé est là. Nous sommes de garde pendant l'absence de Monsieur et Madame

Perron. Et Monsieur Barrier et Mademoiselle Garnier sont là aussi. Ils sont dans le magasin.

Cela ne fait rien. Voici une lettre pour Monsieur Perron.

Merci, Monsieur

Au revoir

Au revoir, Monsieur.

شروحات وقواعد

١ - là تعني بالضبط « هناك » ولكنها تعني أيضاً « هنا » ، كما في هذه المحادثة . وعندما يقول السيد رافيل Ravel : Monsieur Barrier et Mademoiselle Garnier sont là

يعني بذلك انهما موجودان في البناية وإن لم يكونا بعد في الغرفة .

٢ - « سيدي » Monsieur و« سيدتي » Madame تستعملان في مخاطبة الأشخاص الذين لا نناديهم بأسمائهم الشخصية .

تمارين

١ - ضَعِ الصِّغَ المناسبةَ لفعل *être* في الجمل التالية :

- Nous ... dans le magasin.
- Elle ... derrière le comptoir.
- Madame Perron ... à Paris.
- Elles ... là.
- Vous ... Monsieur Perron, n'est ce pas ?
- Monsieur Ravel et Madame Hervé ... de garde.
- Je ... dans la rue.
- Ils ... à la terrasse d'un café.
- Il ... avec Monsieur Barrier.
- Non, Monsieur Dupont ... à Lyon.

٢ - رَكِّبْ جُمْلَةً مُنْخَلَصَةً فِي مَعْظَمِ الْحَالَاتِ كَلِمَةً وَاحِدَةً مِنْ كُلِّ فِئَةٍ مَعَ اِهْمَالِ الْفَتْحَةِ (d)

عند اللزوم :

- Je; Monsieur Perron; Nous; Ils; Vous; Madame Hervé; Elle; Il; Elles.
- suis; êtes; sont; est; sommes.
- dans; sur; derrière; avec; à.
- le; la; les.
- rue; café; magasin; Paris; comptoir; Monsieur Perron; banquette.

٣ - جِدْ الْكَلِمَاتِ أَوْ الْعِبَارَاتِ النَّاخِصَةَ فِي الْجُمْلِ التَّالِيَةِ :

- Je suis ... garde ... l'absence de Monsieur Perron.
- ... sommes ... la terrasse ... un café.
- Voici ... lettre ... Monsieur Perron.
- Il y ... croissants ... le comptoir.
- Voilà Madame Hervé ... est ... magasin.
- ... êtes Monsieur Laforgue ? Non, je ... Monsieur Dupont.
- Qu'est-ce que c'est ? Ce ... lettres.
- ... le café ... des banquettes.
- Madame Dupont est ... ? ... elle est ... Paris.
- ... suis. ... Monsieur Ravel.



الدرس الخامس

مفردات

un stylo	قلم حبر	où	أين
en effet	صحيح ، بالفعل	où diable	بربك أين
l'encre (f.)	الحبر	une enveloppe	غلاف ، ظرف
bien sûr	طبعاً	une fiche	بطاقة
un placard	غزاة	un timbre	طابع بريد
enfin	أخيراً	sous	تحت
une femme	امراة	le buvard	الورق النشاف
		ah bon	آه ! نعم

(أنظر الشروحات)

نص التسجيل

الأسطوانة الأولى — الجهة الثانية — القطعة الثانية

La cinquième leçon

M. Ravel:	Mademoiselle Sabatier, où sont les lettres?
Mlle Sabatier:	Elles sont sur la table.
M. Ravel:	Et les enveloppes, où sont-elles?
Mlle Sabatier:	Elles sont là, avec les fiches.
M. Ravel:	Mais les timbres? Où sont les timbres?
Mlle Sabatier:	Ils sont sous le buvard.
M. Ravel:	Ah bon! Mais où est le buvard?
Mlle Sabatier:	Il est là, sur la table et sous les lettres.
M. Ravel:	Merci. Et le stylo, où est-il?
Mlle Sabatier:	Il est avec les lettres.

M. Ravel: En effet. Mais Mademoiselle Sabatier, l'encre!!
Où est l'encre?
Mlle Sabatier: Elle est dans la bouteille.
M. Ravel: Bien sûr, mais où diable est la bouteille?
Mlle Sabatier: Elle est dans le placard.
Mlle Sabatier: Elle est dans la bouteille.
M. Ravel: Bien sûr, mais où diable est la bouteille?
Mlle Sabatier: Elle est dans le placard.
M. Ravel: Enfin! lettres enveloppes, fiches, timbres, buvard
style et encre. Ah! les femmes!

شروحات وقواعد

١ - باستثناء عبارة Qu'est-ce que c'est الإستفهامية نجد أن الأسئلة التي مرّت معنا حتى الآن قد صيغت في شكل جمل عادية إنشأ بلهجة الإستفهام أو بإضافة عبارة n'est-ce pas?

أما الأسئلة المستعملة في هذا الدرس فنمطها مماثل للنمط العربي :

أين (هي) الرسائل ? Où sont les lettres?

ولما إذا كان الفاعل ضميراً شخصياً فتوضع بينه وبين الفعل إشارة وصل . مثال ذلك :

Où est-il ? Où sont-elles ? Où êtes-vous ? Où sommes-nous ?

لاحظ أيضاً أن السيد رافيل Ravel ، في سؤالي الثاني والخامس ، يذكر الشيء الذي يسأل عنه ثم يستعمل صيغة الإستفهام باستخدام الضمير الملائم . مثال ذلك :

Les enveloppes, où sont-elles ? أين هي ؟

وهذا النمط من الأسئلة هو للتشديد وهو كثير الإستعمال ، خصوصاً في السؤال عن المكان الذي يوجد فيه شيء ما . مثال ذلك :

Les enveloppes, sont-elles sur la table ? الظروف ، هل هي على الطاولة ؟

٢ - تستعمل عبارة Ah bon! في المحادثة للتعبير عن الإنتباه والإصغاء والتساؤل وأحياناً عن الدهشة . وبالطبع فإن ترجمة هذه العبارة إلى العربية فتختلف بحسب سياق الكلام .

أما عبارة En effet فترجمتها تختلف بحسب السياق وهي تعني « في الواقع » و« حقاً » و« بالفعل » .

تمارين

١ - أجب بالفرنسية على الأسئلة التالية بادئاً أجوبتك باستعمال الضمائر il أو elle أو ils أو elles ومستنداً في هذه الأجوبة إلى النصوص المسجلة التي درستها حتى الآن :

- Où sont les taxis?
- Où sont les fruits et les légumes?
- Où sont les tables?
- Où sont les banquettes?

- e) Où est l'apéritif?
- f) Où est Monsieur Perron?
- g) Et Madame Perron, où est-elle?
- h) Où sont Monsieur Barrier et Mademoiselle Garnier?
- i) Où est le stylo?
- j) Où sont les timbres?

٢ - ركب جملاً مستخدماً كلمة واحدة من إحدى الفئات التالية :

- a) le, la, l', les.
- b) lettres, enveloppes, buvard, encre, bouteille, fiches, stylo.
- c) est, sont.
- d) sous, dans, derrière, sur.
- e) un, une, le, la.
- f) placard, bouteille, enveloppe, table, buvard.

٣ - الأسئلة التالية تتناول وجود بعض الأشياء في أمكنة معينة . أجب عليها بالنفي وقل "أين توجد هذه الأشياء . مثال ذلك :

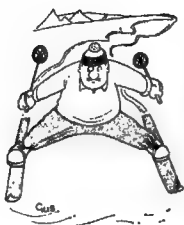
L'encre, est-elle dans un verre?
Non, elle est dans une bouteille.

هل الحبر في كأس؟
كلا . إنه في قنينة .

- a) Les timbres, sont-ils dans le placard?
- b) Le buvard, est-il sur une chaise?
- c) Les banquettes, sont-elles à la terrasse?
- d) La bouteille, est-elle sur la table?
- e) Les fiches, sont-elles avec les lettres?

٤ - أكمل الجمل التالية :

- a) Il y a ... lettres ... la ...
- b) Je ... Paris
- c) Nous ... de garde.
- d) ... encre est ... la ...
- e) L'eau est dans le ...



الدرس السادس

مفردات

Allô	ألو (نداء بالهاتف)	deux cents	مئتان
Ici	هنا (تستعمل أيضاً عند بدء المكالمات الهاتفية)	un mètre	متر واحد
pas encore	بعد	la soie	الحرير
arriver	وصل	en Amérique	في أميركا
aujourd'hui	اليوم	la dame	السيدة
de	من	vérifier	تفحص
trois heures et demi	الساعة الثالثة والنصف	l'emballage (m.)	الحزمة
rentrer	رجع	les documents (m.)	وثائق
ensemble	معاً	d'exportation	التصدير
pour le moment	الآن	un message	رسالة ، بليغ
expédier	شحن	écouter	استمع ، ألفت
		chercher	فتش عن
		un crayon	قلم
		bon	جيد ، حسن

نص التسجيل

الأسطوانة الأولى - الجهة الثانية - القطعة الثالثة

La sixième leçon

Mlle Sabatier: Allô. Ici Richelieu 09-23.

M. Didier: Ici Monsieur Didier. Monsieur Perron est là?

Mlle Sabatier: Pas encore, monsieur; il arrive aujourd'hui de Lyon, par le train de trois heures et demie.

M. Didier: Et Madame Perron?

Mlle Sabatier: Elle est avec Monsieur Perron. Ils rentrent ensemble.

- M. Didier:** Et Madame Hervé?
Mlle Sabatier: Pour le moment elle est dans le magasin avec Mademoiselle Garnier. Aujourd'hui nous expédions deux cents mètres de soie en Amérique, et les deux dames vérifient l'emballage et les documents d'exportation.
M. Didier: Ah bon! Voici un message pour Monsieur Perron. Vous écoutez?
Mlle Sabatier: Un moment, s'il vous plait, Monsieur, je cherche un crayon ... Bon, Monsieur Didier, j'écoute.

شروحات وقواعد

١ - للفاعل في الفرنسية صيغة سابقة للتصريف تدعى *infinitif* أو *forme infinitive*. وهذه الصيغة نهاية نموذجية تختلف بحسب الفئة التي ينتمي إليها الفعل ، كما أن تصريف الفعل يختلف من فئة إلى أخرى . وتنقسم الأفعال الفرنسية ، من هذه الزاوية ، إلى ثلاث فئات .
وأفعال الفئة الأولى ، وهي كثيرة جداً ، تنتهي كلها بحرفي *er* . وفي هذا الدرس ستة منها مصروفة كلها في المضارع الحاضر *Présent* . أما نهايات الفعل المصروف في هذه الصيغة فهي :

je e	nous ons
tu es	vous ez
il, elle e	ils, elles ent

وبناء على ذلك يصرف فعل *Chercher* في ال *présent* كما يلي :

je cherche	nous cherchons	
tu cherches	vous cherchez	
il cherche	ils cherchent	
elle cherche	elles cherchent	(لا تلفظ ent)

٢ - لاحظ أن الضمير *je* يصبح *j'* مع فعل يبدأ بحرف صوتي (حرف علة) *voyalle*

مثال ذلك : *j'arrive — j'écoute*

٣ - العبارتان *le train de trois heures et demie* (قطار الساعة الثالثة والنصف) و *les documents d'exportation* (وثائق التصدير) يقابلها في العربية مضاف ومضاف إليه. إلا أن الإضافة ، في الفرنسية ، تتم بواسطة *de* التي تصبح *d'* مع كلمة تبدأ بحرف صوتي (حرف علة) .

٤ - تعطى أرقام الهاتف في فرنسا كما لو كان كل زوج من الأرقام رقماً واحداً ، إلا إذا كان أول الزوج صفراً .

19-26 = dix neuf, vingt six

03-04 = Zéro — trois, Zéro — quatre

٥ - معظم أسماء البلدان في الفرنسية ، هي في المؤنث . وفي هذه الحال نجد أن *en* (*préposition*) يقابلها في العربية *في* و *إلى* . مثال ذلك :

Je rentre en France

أنا عائد إلى فرنسا

Nous sommes en Angleterre

نحن في انكلترا

تمارين

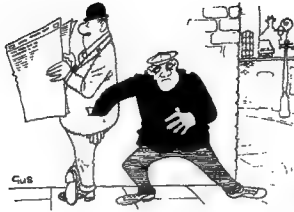
١ - صرف الأفعال التالية تصرفاً كاملاً في صيغة الحاضر :
arriver; rentrer; expédier; vérifier; écouter

٢ - أكمل الجمل التالية مستعملاً الفعل الموجود بين هلالين في الصيغة المناسبة :

- a) Nous ... à quatre heures (arriver).
- b) Elles ... à sept heures et demie (rentrer).
- c) Elle ... la radio (écouter).
- d) Vous ... les lettres (expédier).
- e) Mademoiselle Sabatier ... un crayon (chercher).
- f) Je ... les documents (vérifier).
- g) Monsieur et Madame Perron ... de Lyon (rentrer).
- h) Tu ... un stylo? (chercher).
- i) j' ... à neuf heures (arriver).
- j) La dame ... l'addition (vérifier)

٣ - أكمل الجمل التالية مستعملاً أفضل ما يناسب من الكلمات والعبارات :

- a) Monsieur et Madame Perron rentrent ... Lyon. ... arrivent ...
... le train ... trois heures et ...
- b) ... Monsieur Dupont. Madame Hervé est ... ?
- c) ... sont les fiches? ... sont ... la table.
- d) ... des timbres ... le buvard.
- e) ... expédions cinq cents bouteilles ... vin ... Angleterre.



Tournez
à la page 4.

الدرس السابع

مفردات

un journal (pl. journaux)	صحيفة ، جريدة	petit	صغير
français	فرنسي	voir	رأى ، نظر
important	مهم	ou	أو
oui	نعم	tourner	قلب ، يرم
gros, grosse	سميك ، غليظ	même	نفس ، ذات
à fort tirage	واسع الانتشار	le sujet	الموضوع
regarder	نظر إلى	un reportage	ريپورتاج ، تحقيق
premier, première	أول ، أولى	détaillé	مفصل
trouver	وجد	encore	أيضاً ، مرة أخرى
grand	كبير	un article	مقال
une quantité	كمية	intéressant	مهم
une manchette	مانشيت	le commencement	البداية
en gros caractères	بحروف سميكة	long, longue	طويل ، طويلة
remarquer	لاحظ	la suite	التمتة
un mot	كلمة	une chose	شيء
		un système	نظام ، طريقة قاعدة
		répandu	منتشر ، مستعمل بكثرة

نص التسجيل
الأسطوانة الأولى - الجهة الثانية - القطعة الرابعة

La septième leçon

Voici un journal français. C'est Le Figaro.

C'est un journal important?

Oh oui, c'est un journal à fort tirage. Regardons la première page.

Nous trouvons une grande quantité de manchettes, en gros caractères. Mais remarquez, sous les manchettes, les mots en petites lettres: «Voir à la page 4», ou «Voir à la page 6». Tournez à la page 4. Ah oui, voici des manchettes sur le même sujet, et ici nous trouvons un reportage détaillé. Regardons encore la première page. Il y a des articles intéressants. Voici le commencement d'un long article. Mais regardez: «Voir la suite à la page 7». Tournez à la page 7. Voilà la suite de l'article. Ah bon. Nous regardons la première page et nous trouvons les choses importantes et intéressantes. Oui, c'est un système très répandu dans les journaux français.

شروحات وقواعد

١ - النعت adjectifs .

في الفرنسية كما في العربية النعت يتبع المفعول من حيث العدد والجنس . فإذا كان الاسم المنعوت جمعاً وضع النعت في صيغة الجمع وعلامتها حرف s يضاف إلى المفرد إلا إذا كان المفرد ينتهي بأحد الحروف الثلاثة s أو x أو z وعندئذ لا يتغير آخره . وكلما صادفنا نعوتاً يصاغ جمعها بشكل آخر سنشير إلى ذلك في لائحة المفردات . كذلك إذا كان الاسم المنعوت مؤنثاً وضع النعت في صيغة المؤنث . أما الطريقة الأكثر شيوعاً في صياغة المؤنث فهي زيادة حرف e على المفرد المذكر إلا إذا كان هذا الأخير ينتهي بحرف e صامت . وأما جمع المؤنث فيصاغ بزيادة حرف s على المفرد المؤنث . وكلما صادفنا نعوتاً يصاغ مؤنثها بشكل آخر سنشير إلى ذلك في لائحة المفردات . إن كل القاط السابغة يجري تطبيقها عندما يكون النعت في ارتباط مباشر بالإسم المنعوت (un journal important; des journaux importants) أو في محل مفعول به لفعل كفعال être مثال ذلك :

le journal est important; les journaux sont importants.

تجب الملاحظة أن زيادة حرف e إلى النعت المفرد المذكر المنتهي بحرف ساكن تؤدي إلى لفظ هذا الحرف .

وفي ما يلي لائحة بالنعوت التي صادفناها في هذا الدرس مع جميع صيغها .

المفرد	الجمع	المفرد	الجمع
français	français	française	françaises
important	importants	importante	importantes
fort	forts	forte	fortes
gros	gros	grosse	grosses
premier	premiers	première	premières
grand	grands	grande	grandes
petit	petits	petite	petites
même	mêmes	même	mêmes
détaillé	détaillés	détaillée	détaillées
intéressant	intéressants	intéressante	intéressantes
long	longs	longue	longues
répandu	répandus	répandue	répandues

موضع النعت : نجد على وجه العموم أن النعت ، في الفرنسية ، يوضع بعد الاسم المنعوت . ولكن ليس بالإمكان إعطاء قاعدة واحدة في هذا المجال . فقد يتغير موضع النعت بالنسبة إلى المنعوت لضرورات الأسلوب أو من أجل التوكيد .

وبصورة عامة توضع النعوت بعد الأسماء المنعوتة باستثناء النعوت التالية :

grand; petit; bon (جيد ، طيب) bonne; mauvais (سيء ، ردي) (جيد ، طيب) grand; petit; bon
joli (جميل) long; cher (عزيز) chère; même; jeune (شاب) vieux (شيخ)
vieille; nouveau (جديد) nouvelle; beau (جميل) belle; autre (آخر).

وكذلك أيضاً جميع النعوت الترتيبية adjectifs ordinaux :

premier, deuxième, troisième, etc... أول ، ثان ، ثالث ...

في هذا الدرس أفعال مستعملة في صيغة الأمر mode impératif وهي الصيغة الدالة على الطلب أو الأمر .

وإذا كان الشخص الموجه إليه الأمر شخصاً أليفاً يستخدم معه الضمير tu ففعل الأمر المستعمل هو صيغة tu في المضارع الحاضر présent إلا إذا كان الفعل من الفئة الأولى المنتهية بحرفي er وعندئذ يسقط حرف « الأخير » . مثال ذلك : tu cherches un stylo . تعني « إنك تفتش عن قلم حبر » . أما الأمر بالفتش عن قلم الحبر فيصاغ هكذا Cherche un stylo (فتش عن قلم حبر) .

أما إذا كان الشخص من الذين نخطبهم باستخدام vous أو إذا كان هناك أكثر من مخاطب ففعل الأمر المستعمل هو صيغة vous .

مثال ذلك : Vous regardez le journal . تعني « إنك تنظر إلى الجريدة » . أما Regardez le journal فتعني « انظر إلى الجريدة » .

وهناك بعض الأفعال التي لها صيغة خاصة في الأمر كما هو مبين في لائحة الأفعال في آخر الكتاب مثال ذلك :

avoir, être, savoir, vouloir.

أما الأمر في جمع المتكلم فيستخدم الفعل في صيغة nous . مثال ذلك :
Regardons la première page: تعني « لننظر إلى الصفحة الأولى » .
وأما الطلب أو الأمر ذو الصفة العامة فيستخدم الفعل في صيغة ما قبل التصريف infinitif وترجم هذه الصيغة إلى العربية إما بالمخاطب المفرد وإما بالمخاطب الجمع .

وقد وردت في هذا الدرس العبارة Voir à la page 4 ومعناها انظر في الصفحة الرابعة .

تمارين

١ - أعد كتابة الجمل التالية واضعاً الأسماء في صيغة الجمع ومجرىاً التبديلات اللازمة في الكلمات الأخرى :

- La rue est longue.
- La bouteille est petite.
- La dame cherche un document important.
- L'article est long, mais il est intéressant.
- Il y a un reportage détaillé dans le journal.

٢ - أعد كتابة الجمل التالية بوضع الكلمات الموجودة بين هلالين مكان الكلمات المسطرة .

- a) Le placard est grand (bouteille).
- b) Le message est important (lettres).
- c) L'article est long (rue).
- b) Les poireaux sont chers (poires).
- e) Le premier article est intéressant (page)

نص التسجيل - تمرين للفظ

الأسطوانة الأولى - الجهة الثانية - القطعة الخامسة

Je suis Monsieur Ravel. Où est Monsieur Perron ?
Monsieur et Madame Perron sont à Londres.
Et Madame Hervé, est-elle avec Monsieur Perron ?
Non, elle est dans le magasin.
Voici un timbre français.
Il y a des articles intéressants.
Regardons la première page.
Ici nous trouvons un reportage très important.
C'est un article très intéressant et très détaillé.



*Vous oubliez
quelque chose.*

الدرس الثامن مفردات

quelquefois	في بعض الأحيان	le gant	القفاز - الكفوف
quelque chose	شيء ما	ou	أو
la serviette	الحقيبة	le mouchoir	المنديل
pourquoi	لماذا	quand	عندما
laisser	ترك	dicter	أمل
souvent	كثيراً ما ، غالباً	un client; une cliente	زبون
les affaires (f.)	الأشياء - الحاجيات	le nom	الاسم
le bureau (les bureaux)	المكتب	une adresse	عنوان
le chapeau	القبعة	à propos	بهذه المناسبة
la pipe	العليون	la poche	الجيب
une allumette	عود كبريت	un ami, une amie	صديق
le patron	رب العمل	midi	الظهر
distract	شارد الذهن	il est midi	انها الساعة الثانية عشر ظهراً
la patronne	ربة العمل	les employés (m)	الموظفون
oublier	نسي	le déjeuner	الغذاء
toujours	دائماً	la sténodactylo	المختزلة - الكاتبة بالآلة

نص التسجيل

الأسطوانة الثانية - الجهة الأولى - القطعة الأولى

La huitième Leçon

M. Ravel:

Vous cherchez quelque chose, Mademoiselle Sabatier ?

- Mlle Sabatier:** Oui, je cherche la serviette de Monsieur Perron.
M. Ravel: Sa serviette? Elle est ici, derrière ma chaise.
Mlle Sabatier: Derrière votre chaise? Mais pourquoi?
M. Ravel: Oh, Monsieur Perron laisse souvent ses affaires dans mon bureau. Regardez: voilà son chapeau, son journal, sa pipe et ses allumettes sur ma table. Notre patron est très distrait.
Mlle Sabatier: Notre patronne aussi. Madame Perron oublie toujours ses gants ou son mouchoir. Quand elle dicte des lettres à des clients elle oublie leurs noms et leurs adresses. A propos, où sont vos cigarettes?
M. Ravel: Mes cigarettes? Elles sont ici, dans ma poche. Mais non! Où diable sont-elles?
Mlle Sabatier: Elles sont là, sous votre buvard. Merci bien. Et voici les allumettes de votre amie Mademoiselle Garnier.
M. Ravel: Mon amie Mademoiselle Garnier?
Mlle Sabatier: Oui, elle aussi est distraite! Mais regardez, il est midi; les employés oublient leur déjeuner. Au revoir.
M. Ravel: Mademoiselle Sabatier!
Mlle Sabatier: Oui?
M. Ravel: Vous oubliez quelque chose. Voici la serviette de Monsieur Perron. Notre sténodactylo aussi est quelquefois distraite, n'est-ce pas?

شروحات وقواعد

- ١ - نعوت الإمتلاك *adjectif possessifs* يتبدل شكل هذه النعوت بحسب جنس الإسم الموصوف وعدده ، أي بحسب الشيء الممتلك . ويقابل هذه النعوت في العربية الضمائر المتصلة الدالة على الإمتلاك والتي هي في موضع الإضافة . ولذا فهناك ، في الفرنسية ، ثلاثة أشكال مقابلة للضمير المتصل (ي) . مثال ذلك :

mon chapeau	قبعتي (مفرد مذكر)
ma Serviette	حقيبتني (مفرد مؤنث)
mes chapeaux	قبعتاتي (جمع مذكر)
mes Serviettes	حقيباتي (جمع مؤنث)

أما في جمع المتكلم فنستعمل **notre** مع المفرد المذكر والمؤنث و **nos** مع الجمع المذكر والمؤنث . مثال ذلك :

notre patron	(مفرد مذكر)	رب عملنا
notre patronne	(مفرد مؤنث)	ربة عملنا
nos patrons, nos patronnes.		

وإذا كان المالك مخاطباً أليفاً نكلمه باستعمال الضمير الشخصي *tu* فإن نعوت الإمتلاك تصبح كما يلي :

ton chapeau	(مفرد مذكر)	قبعتك , قبعتك
--------------------	-------------	---------------

ta serviette	(مفرد مؤنث)	حقيبتك ،
tes chapeaux	(جمع مذكر)	قبعاتك ،
tes serviettes	(جمع مؤنث)	حقائبك ،

نلاحظ هنا أن نعت الإمتلاك **ton** لا يتبدل بتبدل جنس المالك وكذلك **ta** و **tes**

وإذا كان المخاطب غير أليف نستعمل **votre** بدلاً من **ton** فنقول :

قبعتك ، قبعتك **votre chapeau** .
وإذا كان المخاطب مثنى أو جمعاً نستعمل **Votre** وهي لا تتبدل بتبدل جنس المملوك . مثال ذلك :

Votre patron	رب عملكم ، رب عملكن
Votre patronne	ربة عملكم ، ربة عملكن
vos patrons, vos patronnes.	

وأما نعت الإمتلاك المستعمل مع الغائب فهو كما يلي :

son chapeau	قبعته ، قبعتها
sa Serviette	حقيته ، حقيبتها
leurs chapeaux	قبعاتهما ، قبعاتهن
leurs serviettes	حقائبهما ، حقائبهن

ملاحظة : في حال وجود **ma** أو **ta** أو **sa** أمام حرف صوتي **voyelle** أو أمام حرف **h**

الصامت تتحول **ma** إلى **mon** و **ta** إلى **ton** و **sa** إلى **son** .

وفي ما يلي جدول كامل بنعوت الإمتلاك في الفرنسية :

المذكر	المؤنث	الجمع
mon	ma (mon	mes
ton	ta (ton	tes
son	sa (son	ses
notre	notre	nos
votre	votre	vos
leur	leur	leurs

ملاحظة : إذا كان المالك اسم علم نعبّر عن علاقة الإمتلاك بكلمة **de** وتقابلها في العربية صلية الإضافة . مثال ذلك :

La serviette de Monsieur Perron حقيبة السيد بيرون

تمارين

١ - عُدْ إلى مفردات الدروس السابقة والفظ بصوت عال الشكل المناسب لنعوت الإمتلاك الممكن استخدامها مع الأسماء .

٢ - أعد كتابة الجمل التالية ، واضعاً الأسماء الموجودة بين هلالين مكان الأسماء المسطرة

ومجرباً التعديلات اللازمة في الكلمات الأخرى .

- Monsieur Perron laisse souvent sa **serviette** sur mon **bureau**. (chapeau; table)
- Mon **patron** est distrait. (patronne)
- Elle oublie toujours mon **nom**. (adresse)
- Le **patron** cherche sa **pipe**. (employés; cigarettes)
- Vous oubliez votre **chapeau**. (gants)
- Nous oublions nos **cigarettes**. (déjeuner)
- Sa **lettre** est intéressante. (articles)
- Mon **client** cherche son **chapeau**. (cliente; mouchoir)
- Mademoiselle téléphone à sa **patronne**. (patron)

٣ - هذه لائحة بالمفردات الدالة على العلاقات العائلية .

le père	الأب	le parent	ال قريب
la mère	الأم	l'enfant	الطفل
le mari	الزوج	le fils	الابن
la femme	الزوجة	la fille	الابنة
le frère	الأخ	la tante	العمة ، الخالة
la soeur	الأخت	la nièce	ابنة الأخ ، ابنة الأخت
l'oncle	العم ، الخال	le cousin	ابن العم ، ابن العمة
le neveu	ابن الأخ ، ابن الأخت	la cousine	ابنة الخال ، ابنة الخالة

والآن أكمل الجمل التالية :

- La fille de mes ... est ... soeur.
- Le frère de ma ... est ... oncle.
- La soeur de mon ... est ... tante.
- Les enfants de mon ... sont ... cousins.
- La fille de ... frère est votre
- Nos cousins sont les ... de ... parents.
- Le mari de ... mère est mon....
- Nos ... sont les frères de ... parents.
- Votre soeur est tante.
- Vos frères sont parents.

٤ - أجب ، في الفرنسية ، على الأسئلة التالية مستنداً في إجابتك على النص المسجل في هذا الدرس . اجعل من كل جواب جملة مفيدة ولكن اجتنب التكرار غير اللازم لما يرد في الأسئلة من كلمات :

- Où est la serviette de Monsieur Perron ?
- Où sont ses allumettes ?
- Où sont les cigarettes de Monsieur Ravel ?
- Est-ce que Madame Perron est distraite ?
- Pourquoi ?



Le boulevard Raspail
est en réparation.

الدرس التاسع

مفردات

Il est neuf heures et demie	أنها الساعة التاسعة والنصف	passer par	مرّ بـ
être en retard	تأخّر (في الوصول)	comment	كيف
parce que	لأن - بسبب	la Bourse	البورصة
en réparation	قيد التصليح	pourquoi donc	إذن لماذا
un embouteillage	ازدحام السير	en ligne directe	في خط مستقيم
terrible	شديد ، مزعج	un détour	دورة
demeurer	سكن ، أقام في	énorme	ضخم
travailler	عمل ، اشتغل	Mon Dieu!	يا إلهي

نص التسجيل

الأسطوانة الثانية - الجهة الأولى - القطعة الثانية

La neuvième leçon

- M. Perron:** Mademoiselle Sabatier, il est neuf heures et demie. Pourquoi êtes-vous en retard?
- Mlle Sabatier:** Parce que le boulevard Raspail est en réparation, monsieur. Il y a un embouteillage terrible.
- M. Perron:** Mademoiselle Sabatier, où demeurez-vous?
- Mlle Sabatier:** A Neuilly, monsieur.
- M. Perron:** Et vous travaillez rue du Quatre-Septembre. Mademoiselle Sabatier, pourquoi passez-vous par le boulevard Raspail? Comment est-ce que vous arrivez à notre bureau?

- Mlle Sabatier:** Dans la voiture de mon père, monsieur.
M. Perron: Est-ce que votre père travaille à Paris?
Mlle Sabatier: Oui monsieur. Il travaille à la Bourse.
M. Perron: A la Bourse? Pourquoi donc passe-t-il par le boulevard Raspail?
Mlle Sabatier: Mes deux frères arrivent aussi avec mon père, monsieur.
M. Perron: Et vos frères, où travaillent-ils?
Mlle Sabatier: Rue de Rivoli, monsieur.
M. Perron: Mademoiselle Sabatier, Neuilly, la Bourse, la rue de Rivoli et notre bureau sont en ligne directe.
 Passer par le boulevard Raspail est un détour énorme.
Mlle Sabatier: C'est mon fiancé, monsieur.
M. Perron: Votre fiancé? Mon Dieu, où travaille-t-il?
Mlle Sabatier: Boulevard Raspail, monsieur.

شروحات وقواعد

١ - اسئلة الاستفهام

سبق لنا أن رأينا صيغة الإستفهام مع فعل *être* وهي صيغة بسيطة تقضي بتأخير الفاعل وتقديم الفعل. مثال ذلك : Vous êtes distrait (أنت شارد الذهن) تصبح: Êtes-vous distrait? (هل أنت شارد الذهن؟). كذلك هناك صيغة ثانية تقضي بأن تبدأ الجملة بالشيء الذي هو موضوع السؤال مثال ذلك : الفلائات ، هل هي على الطاولة ؟
 Les enveloppes sont-elles sur la table?
 أما في هذا الدرس فنجد أن كلا الصيغتين تستعملان مع أفعال أخرى غير فعل *être*. مثال عن الصيغة الأولى :

Où demeurez-vous? (أين تقيمين؟) و Travaillent-ils? (هل يعملون؟)

ولكن هذه الصيغة لا تستعمل إلا إذا كان الفاعل ضميراً ضميراً شخصياً. أما إذا كان اسماً فالجملة تبدأ بهذا الاسم ، خصوصاً إذا كانت هنالك نيّة تشديد . هكذا نجد السيد بيرون يستفهم قائلاً ؟
 Et vos frères, où travaillent-ils? (وشقيقاك ، أين يعملان؟)
 وهناك صيغة ثالثة للإستفهام تقضي بوضع عبارة *Est-ce que* قبل الجملة العادية فتتقلب بذلك إلى جملة استفهامية . فراجع سؤال يطرحه السيد بيرون هو التالي :
 Est-ce que votre père travaille à Paris? (هل يعمل أبوك في باريس ؟) وهو سؤال بسيط جداً لا تشديد فيه .

لاحظ أن هذه الصيغة تستعمل بصورة شبه دائمة إذا كان الفاعل *je* . وبالطبع فمن الجائز القول *Suis-je* (هل أنا) ، ولكن الصيغة الأكثر شيوعاً هي *Est-ce que je suis* .
 لاحظ أيضاً الخط الصغير الذي يصل الفعل بالضمير الفاعل عندما يقدم الفعل من أجل الإستفهام .
 مثال ذلك : Où demeurez-vous? و Arrivons-nous? . ولاحظ أيضاً أنه إذا كان الضمير الفاعل *il* أو *elle* فإن حرف *e* يفصل بين الفعل والضمير ويكون على كل من جانبه خط صغير

(-t-) ، إلا إذا كان الفعل نفسه ينتهي بحرف t . مثال ذلك : ? Travaillait-il (هل يعمل ؟) ،
? Où est-il (أين هو ؟) Travaillaient-ils (هل يعملون ؟) . وفي الحالة الثانية يتوجب لفظ
حرف t مع أنه صامت في صيغة التأكيـد .

٢ - العناوين

لاحظ أن لا وجود لحرف جرّ **préposition** في الجملة التالية :
Et vous travaillez rue du Quatre Septembre. مع العلم أن الجملة المقابلة في العربية فيها
حرف الجرّ في : وتعملين في شارع « كاتر سينتيمر » . وكذلك
Je demeure dix-sept rue Le courbe (أقيم في ١٧ ، شارع لو كورب) .

٣ - يقول السيد بيرون في الجملة قبل الأخيرة من هذا الدرس :

Passer par le boulevard Raspail, c'est un détour énorme.

وعبارة **c'est** لا تختلف في معناها عن **est** ، ولكن عندما يكون الفاعل مكوناً من مقطع
طويل يعاد بشكل مختصر بواسطة الضمير **ce** .

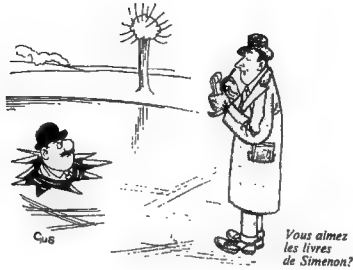
تمارين

١ - أجب على الأسئلة التالية :

- Où y a-t-il un embouteillage?
- Pourquoi?
- Comment est-ce que Mademoiselle Sabatier arrive à son bureau?
- Où demeure-t-elle?
- Monsieur Sabatier, où travaille-t-il?
- Est-ce que les frères de Mademoiselle Sabatier travaillent à la Bourse?
- Pourquoi est-ce que Monsieur Sabatier passe par le boulevard Raspail?
- Où demeurez-vous?
- Êtes-vous quelquefois en retard?
- Monsieur Perron, où laisse-t-il souvent ses affaires? (Voir Leçon 8).

٢ - اكتب الأسئلة التي تشكل الجمل التالية أجوبة عليها :

- Mlle Sabatier est en retard parce que le boulevard Raspail est en réparation.
- Je travaille à la Bourse.
- Ils arrivent à leur bureau dans la voiture de leur père.
- Son fiancé travaille boulevard Raspail.
- Ma mère demeure à Lyon.
- Monsieur et Madame Perron demeurent 23, avenue Foch.
- Nous regardons le journal parce qu'il y a un article important.
- Non, je demeure à Lyon.



الدرس العاشر

مفردات

le libraire	بائع الكتب	un détective	بوليس سري
avoir	فعل غير موجود في العربية	l'esprit (m.)	الفكر
	بقائه : عندي ، لدي	une personnalité	شخصية
dernier, dernière	أخير ، أحدث	tout à fait	كلياً
le roman	الرواية	remarquable	رائع ، رائعة
certainement	طبعاً ، بالتأكيد	sans doute	دون شك
le choix	الاختيار ، الإنتقاء ، المجموعة	autre	آخر
un roman policier	رواية بوليسية	bien sûr	طبعاً ، بالطبع
aimer	أحب	un admirateur	أحد المعجبين
le livre	الكتاب	passionné	مولع
la qualité	الكيفية ، الجودة	beau (f. belle; m.pl. beaux)	جميل
spécial (m. pl. spéciaux)	خاص	encore un (une)	(شيء) آخر
très	كثير	combien	كس
l'intrigue (f)	القصة	un billet	ورقة نقد
le personnage	البطل (في الرواية)	la monnaie	صرافة النقد
bon (f. bonne)	جيد ، حسن	justement	بالضبط
bien	حسن	une pièce	قطعة (نقود)
j'aime bien	اني مولع ، مولعة	alors	إذن (استطردية)
principal	رئيسي		

نص التسجيل

الأسطوانة الثانية - الجهة الأولى - القطعة الثالثة

La dixième leçon

- Libraire:** Bonjour, madame. Vous cherchez quelque chose?
Cliente: Avez-vous le dernier roman de Simenon, s'il vous plait?
Libraire: Mais certainement, madame. J'ai un grand choix de romans policiers. Vous aimez les livres de Simenon?
Cliente: Oh oui; ils ont une qualité très spéciale. L'intrigue est toujours intéressante, et les personnages sont bons aussi. J'aime bien son personnage principal, le détective Maigret. Il a un esprit et une personnalité tout à fait remarquables.
Libraire: Vous avez sans doute ses autres romans?
Cliente: Bien sûr. Mon mari aussi est un admirateur passionné de Simenon. Nous avons une belle collection de ses premières éditions.
Libraire: Voici donc encore un volume pour la collection.
Cliente: Merci, monsieur. C'est combien?
Libraire: Huit francs vingt-cinq centimes, madame.
Cliente: Bon. Voici un billet de cent francs.
Libraire: Avez-vous les vingt-cinq centimes de monnaie, madame?
Cliente: Oui, j'ai justement cinq pièces de cinq centimes. Voilà.
Libraire: Merci madame. Alors, deux pièces d'un franc, quatre billets de dix francs, et un billet de cinquante francs; quatre-vingt-douze francs. Merci, madame.
Cliente: Merci, monsieur. Au revoir.
Libraire: Au revoir, madame.

شروحات وقواعد

١ - فعل avoir

الغاية الرئيسية من هذا الدرس التعريف بفعل **avoir** وهو الفعل الدالّ على الامتلاك ، ولا وجود لفعل يقابله في العربية . أما تعريفه في الحاضر **présent** فهو كما يلي :

j'ai	عندي	nous avons	عندنا
tu as	عندك ، عندك	vous avez	عندكما ، عندكم ، عندكن
il a	عنده	ils ont	عندهما ، عندهم
elle a	عندها	elles ont	عندهما ، عندهن

وأما صيغة الأمر فهي كما يلي :

aie (tu)

ليكن عندك

ayons

ayez

Ayez patience

ليكن عندنا

ليكن عندكم ، ليكن عندكم

مثال ذلك : اصبر (ليكن عندك صبر)

٢ - نعت تصف أكثر من اسم واحد :

في الجملة Il a un esprit et une personnalité tout à fait remarquables نجد أن النعت remarquable ينطبق في آن واحد على esprit و personnalité ولذلك فهو في صيغة الجمع . وبالرغم من أن remarquable المذكور نظراً لأن أحد الإسمين هو مذكر (esprit) .

قاعدة : إذا وصف النعت اسمين أو أكثر وجب وضعه في صيغة الجمع . وإذا كان أحد الأسماء الموصوفة اسماً مذكراً وجب وضع النعت في المذكر .

٣ - التعداد في الفرنسية

75	soixante-quinze	(٧٥)	20	vingt	(٢٠)	1	un, une	(١)
76	soixante-seize	(٧٦)	21	vingt et un	(٢١)	2	deux	(٢)
77	soixante-dix-sept	(٧٧)	22	vingt-deux	(٢٢)	3	trois	(٣)
78	soixante-dix-huit	(٧٨)	23	vingt-trois	(٢٣)	4	quatre	(٤)
79	soixante-dix-neuf	(٧٩)	30	trente	(٣٠)	5	cinq	(٥)
80	quatre-vingts	(٨٠)	31	trente et un	(٣١)	6	six	(٦)
81	quatre-vingt-un	(٨١)	32	trente-deux	(٣٢)	7	sept	(٧)
82	quatre-vingt-deux	(٨٢)	33	trente-trois	(٣٣)	8	huit	(٨)
83	quatre-vingt-trois	(٨٣)	40	quarante	(٤٠)	9	neuf	(٩)
90	quatre-vingt-dix	(٩٠)	41	quarante et un	(٤١)	10	dix	(١٠)
91	quatre-vingt-onze	(٩١)	50	cinquante	(٥٠)	11	onze	(١١)
99	quatre-vingt-dix-neuf	(٩٩)	51	cinquante et un	(٥١)	12	douze	(١٢)
100	cent	(١٠٠)	60	soixante	(٦٠)	13	treize	(١٣)
101	cent un	(١٠١)	61	soixante et un	(٦١)	14	quatorze	(١٤)
102	cent deux	(١٠٢)	70	soixante-dix	(٧٠)	15	quinze	(١٥)
200	deux cents	(٢٠٠)	71	soixante et onze	(٧١)	16	seize	(١٦)
201	deux cent un	(٢٠١)	72	soixante-douze	(٧٢)	17	dix-sept	(١٧)
1000	mille	(١٠٠٠)	73	soixante-treize	(٧٣)	18	dix-huit	(١٨)
2000	deux mille	(٢٠٠٠)	74	soixante-quatorze	(٧٤)	19	dix-neuf	(١٩)

: adjectifs numéraux الأعداد الترتيبية

troisième
quatrièmeثالث ، ثالث
رابع ، رابعةpremier, première
deuxièmeأول ، أولى
ثان ، ثانية

dix-neuvième تاسع عشر ، تاسعة عشرة
vingtième العشرون
vingt et unième { الواحد والعشرون
الإحدى والعشرون
centième المائة
millième الألف

cinquième خامسة ، خامس
sixième سادس ، سادس
septième سابع ، سابع
huitième ثامن ، ثامن
neuvième تاسع ، تاسع
dixième عاشر ، عاشر

لاحظ ما يلي

١ - العد من ٦٠ إلى ١٠٠ تستعمل مجموعة من ٢٠ بدلاً من ١٠ وهكذا تختلف الفرنسية عن العربية .

٢ - استخدام **et** بدون وصلة في الأعداد التالية : 21, 31, 41, 51, 61, 61 71,

٣ - وجود حرف **s** في **quatre-vingts** (٨٠) وعدم وجوده في الأعداد الموجودة بين 80 و 100 .

٤ - وجود حرف **s** في **deux cents** وعدم وجوده إذا لم تكن **cent** آخر كلمة في العدد .

٥ - في الأعداد المركبة بين عشرة وعشرين يقرأ العدد الكبير قبل العدد الصغير ، بعكس العربية . ومن العشرين فصاعداً لا يستخدم حرف العطف **et** في الأعداد المركبة ، باستثناء الأعداد المذكورة أعلاه في الملاحظة الثانية .

٦ - عدم تغير كلمة **mille** . أما إذا وجد حرف **s** في آخرها فتكون عندئذ كلمة **مِيل** وهي وحدة قياس المسافة (أميال **milles**) .

٧ - إن **un** كجزء من عدد مركب تتبع جنس الاسم وتصبح **une** في المؤنث . مثال ذلك : **vingt et un romans** ؛ **vingt et une enveloppes** .

٨ - إن حرف **x** في **six** و **dix** يلفظ **ss** عندما لا يكون هذان العددان متبوعين باسم . أما إذا تبعهما اسم يبدأ بحرف ساكن فلا يلفظ حرفهما الأخير . مثال ذلك : **di(x) livres** ؛ **di(x) romans** . وأما إذا تبعهما اسم يبدأ بحرف صوتي **voyelle** أو بحرف **h** صامت فيلفظ الحرف الأخير عندئذ كحرف **z** .

الأسماء العددية :

تستخدم في الفرنسية أسماء عددية تشير إلى الأشياء بصورة تقريبية . وباعتبارها أسماء فهي مسبوقة بـ **une** أو **des** ومتبوعة بـ **de** . مثال ذلك :

une dizaine de livres

حوالي عشرة كتب

des dizaines de livres
une douzaine de bouteilles
une vingtaine de romans
une trentaine de voitures
une quarantaine d'hommes
une cinquantaine de femmes
une soixantaine de personnes
des centaines de taxis
des milliers de francs

عشرات الكتب
حوالي اثني عشرة قنينة
حوالي عشرين رواية
حوالي ثلاثين سيارة
حوالي أربعين رجلاً
حوالي خمسين امرأة
حوالي ستين شخصاً
مئات سيارات التاكسي
آلاف الفرنكات

تمارين

١ - أجب على الأسئلة التالية :

- (a) Où est la cliente?
- (b) Est-ce qu'elle cherche un journal?
- (c) Pourquoi aime-t-elle les romans de Simenon?
- (d) Pourquoi aime-t-elle le détective Maigret?
- (e) Est-ce que son mari aime Simenon?
- (f) Est-ce que la cliente a des romans de Simenon à la maison?

٢ - أكمل الجمل التالية باستخدام الصيغة المناسبة من فعل Avoir :

- (a) Elle ... mes cigarettes.
- (b) Vous ... un grand choix de livres.
- (c) Monsieur et Madame Perron ... une voiture Renault.
- (d) J' ... une collection de ses premières éditions.
- (e) ... il les dix centimes de monnaie?
- (f) Nous ... une maison à Lyon.
- (g) Ils ... des lettres pour Monsieur Didier.
- (h) Le libraire ... un grand magasin.
- (i) Est-ce que ses romans ... une qualité spéciale?
- (j) Elles ... deux frères.

٣ - استخدم الصفة الموضوعة بين هلالين بصيغتها المناسبة في الجمل التالية :

- (a) (beau) Ils ont deux voitures.
- (b) (passionné) Elle a des admirateurs.
- (c) (long) Il y a trois lettres pour Monsieur Perron.
- (d) (intéressant) A la page 4 il y a des manchettes et un reportage.
- (e) (français) Ma femme aime bien les soies.

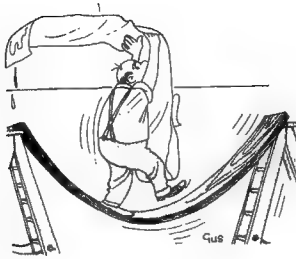
٤ - استخدم الظروف adverbs الموضوعة بين هلالين في الجمل التالية :

- (a) Ils ont une intrigue intéressante (toujours).
- (b) Elle cherche des romans policiers (sans doute).
- (c) Son mari aime bien Simenon (aussi).
- (d) Voici un billet de cent francs (encore).
- (e) Le détective trouve des choses remarquables (souvent).

٥ - لوائح الضرب Tables de Multiplication تكتب كما يلي :

deux fois deux font quatre	$(2 \times 2 = 4)$	٢ ضرب ٢ يساوي ٤
trois fois deux font six	$(3 \times 2 = 6)$	٣ ضرب ٢ يساوي ٦
quatre fois deux font huit	$(4 \times 2 = 8)$	٤ ضرب ٢ يساوي ٨
الح . . .		

اكتب لوائح ضرب كاملة واحفظها غيباً . ثم اكتب هذه اللوائح بالأرقام واقرأها عالياً بالفرنسية .



Très difficile.

الدرس الحادي عشر

مفردات

D'accord	موافق	beaucoup	كثيراً
dimanche prochain	يوم الأحد المقبل	avoir peur (de)	خاف
Le médecin	الطبيب	sortir	خرج
docteur	طبيب (في المخاطبة)	peut-être	لعل ، ربما
qu'est-ce que vous avez ?	ما بك ؟	une fois	مرة
raconter	حدث عن	deux fois	مرتين
un symptôme	عارض	la semaine	الأسبوع
eh bien	حسناً	par semaine	بالأسبوع
avoir chaud	شعر بالحر	avant	قبل
avoir froid	شعر بالبرد	minuit	منتصف الليل
en même temps	في آن واحد	un collègue	زميل
que	ماذا	plus	أكثر
manger	أكل	avoir raison	أصاب ، كان على حق
avoir bon appétit	تمتع بشهية جيدة	difficile	صعب
avoir faim	شعر بالجوع	avoir besoin de	احتاج
avoir soif	شعر بالعطش	le repos	الراحة
peu	قليلاً	quitter	غادر
dormir	نام	partir	ذهب
avoir sommeil	شعر بالنعاس	la mer	البحر
mal	سيء	une ordonnance	وصفة (طبية)
rêver	حلم	les vacances (f.)	العطلة

نص التسجيل

الأسطوانة الثانية - الجهة الأولى - القطعة الرابعة

La onzième leçon

- Médecin:** Alors Monsieur Didier, qu'est-ce que vous avez ? Racontez vos symptômes.
- M. Didier:** Eh bien, docteur, j'ai chaud, mais en même temps j'ai froid.
- Médecin:** Que mangez-vous ? Avez-vous bon appétit ?
- M. Didier:** Non, docteur. J'ai souvent faim et j'ai souvent soif, mais je mange peu.
- Médecin:** Et comment dormez-vous ?
- M. Didier:** Mal, docteur. J'ai toujours sommeil, mais je dors mal ; je rêve beaucoup, et j'ai peur de mes rêves.
- Médecin:** Vous sortez beaucoup, peut-être ?
- M. Didier:** Non, docteur. Ma femme aime le théâtre et le concert, donc nous sortons une ou deux fois par semaine, mais nous rentrons toujours avant minuit. Mes collègues sortent beaucoup plus souvent.
- Médecin:** Et les affaires ? Vous travaillez beaucoup ?
- M. Didier:** Oh oui, docteur, là vous avez raison. Les affaires sont très difficiles.
- Médecin:** Monsieur Didier, les affaires sont difficiles parce que vous êtes fatigué. Vous avez besoin de repos. Quittez Paris, laissez les affaires à vos collègues, et partez pour la mer. Voilà mon ordonnance. Au revoir, Monsieur Didier, et bonnes vacances !
- M. Didier:** Merci, docteur. D'accord, je pars dimanche prochain. Au revoir, docteur.

شروحات وقواعد

١ - عبارات مع avoir :

إن المبارتين avoir chaud و avoir froid لا تدلان على امتلاك بل على حالة البرد وحالة الحر . وتستخدم هاتان العبارتان في الكلام عن الإنسان والحيوان فقط .

أما العبارة : الماء بارد أو ساخن فيقابلها في الفرنسية (chaude) L'eau est froide

٢ - ماذا que :

تستخدم que للسؤال عما يفعله الناس من أعمال مختلفة كالأكل والشرب والكلام وما شاكل وهي دائماً ضمير .

وإذا كانت الكلمة التالية تبدأ بحرف صوتي تنقلب que إلى qu' . وإذا أضفناها إلى صيغة السؤال Est-ce que تصبح هكذا ? Qu'est-ce que ? مثال ذلك : Qu'est-ce que vous avez ?

٣ - أفعال مثل فعل dormir :

هنال فئة من الأفعال تنتهي فيها صيغة ال infinitif بحرف ir . وتصرف الأفعال في جمع

الحاضر Présent pluriel كما تصرف الأفعال المنتهية بـ **er** ولكنها تتبع نموذجاً آخر في المفرد . إليك تصريف dormir في الحاضر :

je dors	أناأ	nous dormons	ننام
tu dors	تأناأ ، تأمنأ	vous dormez	تأمانأ ، تأمونأ ، تأمنأ
il dort	يتأأ	ils dorment	يتأمانأ ، يتأمونأ
elle dort	تأأ	elles dorment	تأمانأ ، تأمنأ

تمارين

١ - أجب على الأسئلة التالية :

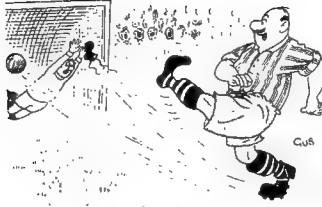
- Monsieur Didier, qu'est-ce qu'il a ?
- Est-ce qu'il mange beaucoup ?
- Combien de fois par semaine sort-il ?
- A-t-il chaud ?
- Pourquoi travaille-t-il beaucoup ?
- A-t-il peur de quelque chose ?
- Combien de fois par semaine sortez-vous ?
- Comment dormez-vous ?

٢ - أكمل الجمل التالية مستخدماً الصيغة المناسبة للفعل الموضوع بين هلالين .

- Nous ... à midi (partir).
- Ils ... le bureau à cinq heures (quitter).
- Madame Perron ... souvent ses gants sur ma (laisser).
- Mademoiselle Sabatier ... souvent (sortir).
- Les enfants ... (dormir).
- Elle ... pour la mer (partir).
- Ils ... l'adresse (oublier).
- Le libraire ... un grand choix de livres (avoir).
- Ma mère ... froid (avoir).
- Nous ... en retard (être).

٣ - أكمل الجمل التالية مستخدماً عبارة مناسبة فيها فعل avoir .

- Voici un bon apéritif. Vous ... ?
- Il est minuit. j' ...
- Le patron travaille beaucoup. Il ... repos.
- Il est midi. Les employés ...
- Madam Perron cherche ses gants. Elle ...



C'est
ma pointure
exacie.

الدرس الثاني عشر

مفردات

La vendeuse	البائعة	élevé	مرتفع
qu'est-ce qu'il y a	كيف أستطيع	désirer	رغب في
pour votre service?	أن أعيدكم	payer	دفع
une paire	زوج	entre	بين
une chaussure	حذاء	raisonnable	معقول
avec plaisir	بسرور	ce, cet	هذا ، ذاك
de quelle couleur?	من أي لون ؟	cette	هذه ، تلك
noir	أسود	ces	هؤلاء ، أولئك
Bien, Madame	حسنًا ، يا سيدتي	un modèle	طراز
la pointure	القياس	ou bien	أو
exact	صحيح	coûter	يباع بكذا
le genre	الطراز	quelle heure est-il?	كم الساعة
la vitrine	الواجهة	avoir rendez-vous	كان على موعد مع
le prix	السعر	chez	عند
trop	كثيراً	le coiffeur	المزين

نص التسجيل

الأسطوانة الثانية - الجهة الأولى - القطعة الخامسة

La douzième leçon

Vendeuse:	Bonjour, madame. Qu'est-ce qu'il y a pour votre service?
Cliente:	J'ai besoin d'une paire de chaussures, s'il vous plaît.
Vendeuse:	Avec plaisir, madame. De quelle couleur?

- Cliente: Des chaussures noires, s'il vous plaît.
 Vendeuse: Bien, madame. Et quelle pointure ? Trente-huit, peut-être ?
 Cliente: Vous avez raison, c'est ma pointure exacte.
 Vendeuse: Et de quel genre, madame ?
 Cliente: Un style simple mais élégant. En effet, il y a dans la vitrine la chaussure de mes rêves, mais le prix est trop élevé.
 Vendeuse: Quel prix désirez-vous payer, madame. Entre quarante et cinquante francs, peut-être ?
 Cliente: Oui, un prix raisonnable.
 Vendeuse: Bien, madame. Il y a ce modèle-ci à quarante-cinq. Ou bien cette chaussure-ci, à cinquante francs.
 Cliente: Et ces deux paires dans cette vitrine ?
 Vendeuse: Cette paire-ci coûte cinquante-huit, madame, et cette paire-là soixante-trois francs.
 Cliente: Non, elles sont trop chères.
 Vendeuse: Mais il y a cet autre modèle, madame, à quarante-neuf francs.
 Cliente: Ah oui. Mais mon dieu, quelle heure est-il ? Il est onze heures vingt-cinq, et à onze heures et demie j'ai rendez-vous chez mon coiffeur. Au revoir.
 Vendeuse: Au revoir, madame.

شروحات وقواعد

١ - أداة الإستفهام :

تستخدم **quel** كأداة استفهام وتدعى adjectif interrogatif وهي تتبع الإسم المستفهم عنه في الجنس والعدد :

quel livre ? (masculin singulier)

أي كتاب ؟

quels livres ? (masculin pluriel)

أي كتب ؟

quelle couleur ? (féminin singulier)

أي لون ؟

quelles couleurs ? (féminin pluriel)

أية ألوان ؟

أما إذا كانت أداة الإستفهام متبوعة بفعل **être** فيقابلها عندئذ في العربية عبارة ما هو أو ما هي . مثال ذلك :

Quelle est votre adresse ?

ما هو عنوانك ؟

Quels sont les prix ?

ما هي الأسعار ؟

٢ - الفصل الثاني :

في الجملة التالية :

Je désire payer un prix raisonnable

أريد أن أدفع سعراً معقولاً

أريد دفع سعر معقول

نجد أن هناك فعلين وأن ثانيهما **payer** هو في صيغة عدم التصريف **infinitif** وهذا هو نموذج الجملة الفرنسية عند وجود فعلين متتالين . أما في العربية فيقابل الفعل الثاني فعل منصوب بأن (أن أدفع) أو مصدر الفعل ذاته (دفع) .

٣ - الإشارة إلى الوقت :



Il est midi. Il est minuit



Il est quatre heures



Il est huit heures



Il est une heure et demie



Il est deux heures
et quart



Il est trois heures
moins le quart



Il est neuf heures dix



Il est dix heures
vingt-cinq



Il est sept heures
moins' vingt-cinq



Il est midi moins cinq
Il est minuit moins cinq



Il est midi et demi
Il est minuit et demi

٤ - اسم الإشارة :

يدعى اسم الإشارة في الفرنسية *adjectif démonstratif* . ففي المفرد المذكر نستخدم *ce* وهي تنقلب إلى *cet* إذا كان الاسم المشار إليه يبدأ بحرف صوتي أو بحرف *h* صامت (homme, élève)

ce livre

cet homme, cet élève

هذا الكتاب
هذا الرجل ، هذا التلميذ

وفي المفرد المؤنث نستخدم *cette* :
هذه المرأة

cette femme

وفي الجمع المذكر والمؤنث نستخدم *ces* ، أيّاً كان نوع الاسم :

ces livres, ces hommes, ces femmes.

أما في التشديد على الإشارة القريبة أو البعيدة فنستخدم كلمة *ci* بعد الاسم مباشرة للإشارة القريبة وكلمة *là* للإشارة البعيدة ، على أن يصل خط صغير بين الكلمتين .

cet homme-ci

cet homme-là

cette femme-ci

cette femme-là

هذا الرجل

ذاك الرجل

هذه المرأة

تلك المرأة

٥ - صفات ذات صيغة خاصة في المفرد المذكر :

هناك أربع صفات تتبدل صيغتها في المفرد المذكر عندما يتبعها اسم يبدأ بحرف صوتي أو بحرف *h* صامت .

المفرد المذكر	المفرد المؤنث	الجمع المذكر	الجمع المؤنث
<i>beau</i> (جميل)	<i>bel</i>	<i>beaux</i>	<i>belles</i>
<i>fou</i> (مجنون)	<i>fol</i>	<i>fous</i>	<i>folles</i>
<i>nouveau</i> (جديد)	<i>nouvel</i>	<i>nouveaux</i>	<i>nouvelles</i>
<i>vieux</i> (عتيق)	<i>vieil</i>	<i>vieux</i>	<i>vieilles</i>

تمارين

١ - أجب على الأسئلة التالية :

- La cliente cherche des chaussures de quelle couleur ?*
- Qu'est-ce qu'il y a dans la vitrine ?*
- Quel prix désire-t-elle payer ?*
- Quel genre de chaussures cherche-t-elle ?*
- Pourquoi quitte-t-elle le magasin ?*
- A quelle heure est-ce qu'elle part ?*
- De quelle couleur est ce livre ?*
- De quelle couleur sont vos chaussures ?*
- A quelle heure quittez-vous la maison ?*
- Quel est le prix d'une bonne paire de chaussures ?*

— ما هي أسئلة الأجوبة التالية :

- a) Mon chapeau est noir.
- b) Il est dix heures.
- c) Cette paire coûte cinq cents francs.
- d) Pointure 38, s'il vous plaît.
- e) Il arrive à neuf heures.

— ركب جملًا تستخدم فيها كلمة أو عبارة من إحدى الفئات التالية :

- a) Je, j'; tu; il; elle; nous; vous; ils; ces chaussures-ci; le libraire.
- b) part; a rendez-vous; a; écoutons; cherche; sont; aime bien; regardes; dorment; avez peur.
- c) la radio; mes cigarettes; mal; dimanche prochain; trop chères; le journal; chez son coiffeur; un grand choix; les romans policiers; de vos rêves.

— كم الساعة :



(a)



(b)



(c)



(d)



(e)



(f)



(g)



(h)



(i)





N'ayez pas peur.

الدرس الثالث عشر

مفردات

savoir	عرف ، علم	d'une façon	بطريقة
que, qu'	أن	tellement bizarre	غريبة إلى ذلك الحد
attendre	انتظر	un mystère	سر ، أحجية
prêt (adj.)	جاهز ، مستعد	alors	إذن
la machine (à écrire)	الآلة الكاتبة	téléphoner à	تلفن ، كلم بالهاتف
marcher	اشغل (عن الآلة)	avec sa permission	بإذنه ، بإذنها
être en panne	تمطل	redicter	أمل مرة أخرى ، مجدداً
répondre à	أجاب	la secrétaire	السكرتيرة ، أمينة السر
mécanicien	عامل ميكانيك	le secrétaire	السكرتير ، أمين السر
une grève	إضراب	emporter	أخذ معه
entendre	سمع	une provision	مرونة
qu'est-ce		le papier	الورق
que cela signifie ?	ماذا يعني ذلك ؟	rendre	أعاد
rapporter	عاد بالشيء	passer de ce côté	مر هناك
expliquer	فسر ، شرح		

نص التسجيل

الأسطوانة الثانية - الجهة الأولى - القطعة السادسة

La treizième leçon

M. Perron: Mademoiselle Sabatier, savez-vous qu'il est cinq heures

- et que j'attends mes lettres. Elles ne sont pas encore sur mon bureau.
- Mlle Sabatier: Non , monsieur, elles ne sont pas encore prêtes.
- M. Perron: Mais pourquoi ne sont-elles pas prêtes ?
- Mlle Sabatier: Parce que ma machine ne marche pas, monsieur.
- M. Perron: Et pourquoi ne marche-t-elle pas ?
- Mlle Sabatier: Parce qu'elle est en panne, monsieur.
- M. Perron: Mademoiselle Sabatier, répondez à ma question. Qu'est-ce qu'elle a, votre machine ?
- Mlle Sabatier: Je ne sais pas, monsieur.
- M. Perron: Mais allez chercher un mécanicien.
- Mlle Sabatier: Les mécaniciens ne travaillent pas aujourd'hui, monsieur; il y a une grève. Mais n'ayez pas peur, monsieur; j'entends Monsieur Ravel.
- M. Perron: Vous entendez Monsieur Ravel? Qu'est-ce que cela signifie ?
- Mlle Sabatier: Il rapporte vos lettres, monsieur.
- M. Perron: Mademoiselle Sabatier, pourquoi répondez-vous à mes questions d'une façon tellement bizarre ? Expliquez ce mystère.
- Mlle Sabatier: Eh bien, monsieur, ma machine ne marche pas. Alors, je téléphone à mon père. Avec sa permission je redicte les lettres à sa secrétaire. A midi j'emporte une provision de notre papier, et la secrétaire rend les lettres à Monsieur Ravel quand il passe de ce côté. C'est très simple, Mais voici Monsieur Ravel, et voilà vos lettres.

شروحات وقواعد

١ - جمل النفي :
في الفرنسية ، إذا أردنا استعمال جملة في صيغة النفي ، نضع كلمة **ne** أمام الفعل . وفي مجمل الحالات نضع كلمة ثانية تالية نافية بعد هذا الفعل . في صيغة النفي العادية تكون هذه الكلمة **pas** . مثال ذلك :

Il ne travaille pas

لا يعمل

Nous ne savons pas

لا نعلم

وأمام كلمة تبدأ بحرف من أحرف العلة (a,e,i,o,u,y) نضع **n'** بدلاً من **ne** . مثلاً :
Il n'a pas . ليس عنده .

في صيغة الإستفهام التي تقضي بتقديم الفعل على الفاعل ، نستقي الخط الصغير الواصل بينهما ، وكلمة **pas** تأتي بعد الضمير . مثال ذلك : Ne sont-elles pas prêtes ? هل هن غير مستعدات ؟

٢ - الأفعال التي تنتهي بـ **re** قبل التصريف :
صادفنا في هذا الدرس ثمة أفعال تنتهي قبل التصريف بحرفي **re** . اليك زمن الحاضر من فعل **rendre** ، أعاد ، الذي نتخذة كنموذج .

nous rendons	نُعيدُ	je rends	أُعيدُ
vous rendez	تُعيدان	tu rends	تُعيدنَ
ils rendent	يُعيدون	il rend	يُعيدُ
elles rendent	تُعيدنَ	elle rend	تُعيدُ

في الجمل الإستفهامية نجد هذه الصيغة ? rend-il ، هل يعيدُ ، و ? rend-elle ، هل تُعيدُ؟ حيث حرف *il* يُلفظ كحرف *e* أمام أحرف العلة التي تليه .

٣ - بعض الملاحظات عن الأفعال:
إن فعل *attendre* يعني «انتظر» ولا يأخذ حرف جر *preposition* بينه وبين المفعول به مثال ذلك :

J'attends mon fiancé. أنتظر خطيبي .

وعلى نحو *attendre* فعلان آخران هما :

chercher ، فتش عن ، و *regarder* ، نظر إلى .

أما فعل *répondre* ، أجب ، فيقتضي باستخدام حرف الجر *à* بعده . مثال ذلك :

Répondez à mes questions. أجبْ على أسئلتني .

إن فعل *savoir* فعل شاذ ، اليك تصريفه في زمن الحاضر :

nous savons	نعلم	je sais	أعلمُ
vous savez		tu sais	
ils savent		il sait	
elles savent		elle sait	

لاحظ أن *savoir* يعني علمٌ ، بمعنى عرف بالشيء . أما للإشارة إلى معرفة الأشخاص والأشياء فستعرف على فعل آخر يختلف اختلافاً كلياً عن *savoir* .

٤ - *que* **conjonction** «أن» :

إن *que* من الروابط التي توصل جملة رئيسية بجملة تابعة ، ويقابلها بالعربية «أن» أو «إن» بعد فعل القول . مثال ذلك :

Savez-vous qu'il est cinq heures? هل تعلم أن الساعة هي الخامسة ؟

عندما تتبع عدة أفعال الفعل الرئيسي ، يجب تكرار *que* مع كل منها . مثال ذلك :

Savez-vous qu'il est cinq heures et que j'attends mes lettres ?

هل تعلم أن الساعة هي الخامسة وأنني أنتظر رسائلي ؟

تمارين

١ - أجبْ على الأسئلة التالية :

- Qu'est-ce que Monsieur Perron attend ?
- Pourquoi les lettres ne sont-elles pas sur son bureau ?
- Pourquoi ne sont-elles pas prêtes ?
- Pourquoi les mécaniciens ne travaillent-ils pas ?
- Qu'est-ce que Monsieur Ravel rapporte ?
- Comment est-ce que Mademoiselle Sabatier répond ?

٢ - أكمل ما يلي :

- a) Il est cinq heures. Les lettres ne sont pas sur le bureau. Elles sont
- b) N° . . . pas . . . , monsieur, les lettres arrivent.
- c) La machine ne marche pas. Elle est
- d) Les mécaniciens ne travaillent pas; il y a
- e) Monsieur Ravel passe
- f) Les lettres ne sont prêtes.

٣ - حول الجمل التالية إلى جمل في صيغة النفي :

- a) Cette machine marche bien.
- b) Les chaussures sont chères.
- c) Répondez à ses questions.
- d) Pourquoi rentre-t-il aujourd'hui?
- e) Est-ce que Monsieur Ravel passe de ce côté?

٤ - أكمل الجمل التالية ، مستخدماً في كل حالة ، أحد الأفعال الآتية :

répondre, attendre, rendre, entendre,
vendre, sortir, rapporter, avoir, savoir, être.

- a) Le libraire . . . des livres.
- b) Nous . . . chaud.
- c) Vous . . . fatigués.
- d) J' . . . le téléphone.
- e) Elle . . . quatre fois par semaine.
- f) Il . . . sa fiancée.
- g) . . . à ma question, s'il vous plaît.
- h) Ils . . . que je suis là.
- i) La sténodactylo . . . les lettres.
- j) Monsieur Ravel . . . un message.

٥ - من الجائز تماماً أن نروي حادثاً في زمن ال présent، كما نفعل عندما نصف ما جرى في قصة أو في فيلم . وقد نستطيع تأليف قصة بسيطة من الحادث المروي في النص المسجل لهذا الدرس . إليك جملة افتتاحية وبعض الكلمات لإرشادك :

Un jour, la machine de Mademoiselle Sabatier ne marche pas — chercher un mécanicien — grève — téléphoner à son père — redicter les lettres — emporter le papier — Ravel rapporte les lettres.

تنبيه : استخدم اللغة الفرنسية التي تعرفها . لا تبتكر القصة في العربية وبعده تستعين بالقاموس لتعريبها إلى الفرنسية . من الأفضل بكثير أن تكتب وتفكر بلغة فرنسية بسيطة من أجل انشاء صحيح .



Eh bien, écoutez.

الدرس الرابع عشر

مفردات

le Palais de Justice	قصر العدل	aller	ذهب (فعل شاذ)
Maitre	أستاذ - محام	la banque	البنك ، المصرف
retenir	حجز	le bureau de poste:	مكتب البريد
une place	مقعد	une lettre recommandée	رسالة مضمونة
vendredi	الجمعة	sur le point de	على وشك أن
inviter	دعا إلى	les Halles	السوق المركزي في باريس
un associé	شريك	régler	سدّد ، دفع
américain	أميركي	une note	فاتورة
sûr, sûre	متأكد ، متأكدة ، واثق ، واثقة	après	بعد
préférer	فضل	(infinitif	حتى ، لكي ، لـ (يتبعها فعل في الـ
pauvre	مسكين - فقير	pour	

نص التسجيل

الأسطوانة الثانية - الجهة الأولى - القطعة السابعة

La quatorzième leçon

M. Perron: Où allez-vous, Mademoiselle Sabatier?
Mlle Sabatier: Je vais à la banque, monsieur, et puis au bureau de poste.

Je vais expédier cette lettre recommandée à Dupont Frères.

M. Perron: Ah, bon. Est-ce que Monsieur Ravel est là ?

Mlle Sabatier: Il est sur le point de sortir, monsieur. Il va aux Halles où il va régler une note pour Madame Perron, et après il va au Palais de Justice pour rendre des documents à Maître Grichand.

M. Perron: Eh bien, écoutez. Passez à l'Opéra et retenez quatre bonnes places pour vendredi prochain. Elles sont pour Monsieur et Madame Didier. Ils vont inviter des associés américains.

Mlle Sabatier: Pour Monsieur Didier ? Ah, le pauvre homme !

M. Perron: Et pourquoi pauvre, Mademoiselle Sabatier ?

Mlle Sabatier: Parce qu'il va toujours à l'Opéra. Je suis sûre qu'il préfère aller aux Folies Bergère.

شروحات وقواعد

١ - فعل aller ، ذهب .

يصرف هذا الفعل في زمن الحاضر على النحو التالي :

nous allons	نذهب	je vais	أذهب
vous allez	تذهبون ، تذهبن ، تذهبان	tu vas	تذهب ، تذهبن
ils vont	يذهبون	il va	يذهب
elles vont	تذهبن	elle va	تذهب

وفي صيغة الأمر :

va	اذهب ، اذهبي
allez	لنذهب
allez	اذهبوا ، اذهبن

٢ - فعل aller متبوع بفعل في صيغة infinitif (أي الفعل قبل التصريف) :

يمكن إلحاق فعل aller بفعل آخر في صيغة ال infinitif للإشارة إلى ما سيفعله شخص في وقت قريب ، أو إلى ما ينوي فعله في المستقبل القريب . مثال ذلك :

Je vais expédier cette lettre سأبث هذه الرسالة

Vendredi prochain, nous allons inviter des amis

سندعو بعض الأصدقاء نهار الجمعة القادم

إن هذا النوع من الجمل مفيد جداً للتحدث عن المستقبل .

٣ - حرف الجر في مع le و les :

نستخدم طبعاً مع فعل aller حرف الجر في عندما نتحدث عن المكان الذي نقصده . نقول :

Je vais à la banque أنا ذاهب إلى المصرف

انهم ذاهبون إلى الأوبرا
 ولكن إذا كان المكان المقصود اسماً للمذكر أو للجمع مسبقاً بأدوات التعريف le أو les ،
 باستثناء je ، تُلصق le و les لتصبحا au و aux . مثال ذلك :

Je vais au bureau de poste et aux Halles.

أنا ذاهب إلى مكتب البريد وإلى السوق المركزي في باريس .
 يحصل هذا الدمج في كل مرة كنا سنجد le أو les . مثال ذلك :

Elle répond à l'invitation

تلبّي الدعوة

Elle répond à la patronne

تجيب ربّة العمل

Elle répond au patron

تجيب رب العمل

Elle répond aux questions

تجيب على الأسئلة

٤ - فعل tenir ، مسك .

يصرف هذا الفعل ، ومشتقاته مثل retenir (حفظ عنده، أبقي) و contenir (احتوى)
 و détenir (احتفظ ب) و obtenir (نال) ، كما هو مبين في الجدول الآتي :

nous tenons

je tiens

vous tenez

tu tiens

ils tiennent

il tient

elles tiennent

elle tient

ان الأفعال الآتية : venir (أتى) و revenir (عاد) ، و devenir (أصبح) الخ . مماثلة
 لفعل tenir وتُصرف بالطريقة ذاتها .

٥ - ميّزات بعض الأفعال المنتهية ب er .

لاحظ أن فعل préférer (فضل) يكتب في زمن الحاضر :

je préfère

أفضل

il préfère

يفضل

في جميع الأفعال الفرنسية المؤلفة حروفها الثلاثة الأخيرة من حرف e المفلوظ ، وحرف ساكن (consonne) ، وحرف e الصامت (muet) ، يمثل حرف e المفلوظ الحرف الصوتي المملود . (كما هو الحال في رقم ٣ من دليل اللفظ) . ولذا فيجب وضع accent grave أو accent circonflexe على هذا الحرف . ان تصريف عدد من الأفعال المنتهية ب er يقودنا إلى مثل هذا التركيب الحرفي . مثال ذلك :

ils préférèrent

nous préférons

je préfère

ويكتب فعل acheter (اشترى) كما يلي :

ils achètent

nous achetons

j'achète

ومع ذلك ، ففي بعض الأفعال بضاعف الحرف الساكن النهائي أمام حرف e غير المفلوظ . ومن ثم فلا يتخذ الحرف e السابق accent grave أو accent circonflexe ، ويمثل صيغة ال voyelle brève . (كما هو الحال في رقم ٣ من دليل اللفظ) . مثال ذلك في تصريف فعل jeter (رمى) و appeler (نادى) في زمن الحاضر :

nous appelons

j'appelle

nous jetons

je jette

Vous appelez

tu appelles

Vous jetez

tu jettes

ils appellent

il appelle

ils jettent

il jette

elles appellent.

elle appelle

elles jettent

elle jette

- ٦ - صيغة الفعل قبل التصريف (الـ infinitif) بعد حرف جر (préposition) لاحظ هذه الجملة :
Il est sur le point de sortir: بهم بالخروج ، أو أنه على وشك الخروج
يكون الفعل في الفرنسية في صيغة الـ infinitif إذا جاء بعد أحد حروف الجر ، ما عدا في حالة شاذة واحدة ستعرف عليها في ما بعد .

تمارين

١ - أجب على الأسئلة التالية :

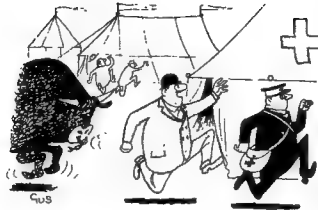
- Mademoiselle Sabatier, où va-t-elle?
- Pourquoi va-t-elle au bureau de poste?
- Pourquoi Monsieur Ravel va-t-il aux Halles?
- Qu'est-ce qu'il rend à Maître Grichand?
- Qu'est-ce que Mademoiselle Sabatier va retenir à l'Opéra?
- Pourquoi Monsieur Didier désire-t-il quatre places à l'Opéra?
- Selon (بالنسبة لـ) Mademoiselle Sabatier, est-ce que Monsieur Didier aime l'Opéra? Qu'est-ce qu'il préfère?

٢ - أكمل الجمل التالية باستخدام الصيغة المناسبة للأفعال الموضوعة بين هلالين :

- Nous ... des places pour mercredi. (retenir)
- Monsieur Didier ... à l'Opéra. (aller)
- ... -ils aux Folies Bergère? (aller)
- Sa femme ... aller au concert. (préférer)
- La cliente ... des chaussures. (acheter)
- Je ... inviter des amis. (aller)
- Nos associés ne ... pas. (venir)
- Où ... -il? (aller)
- Maître Grichand ... les documents. (attendre)
- Monsieur Ravel ... (sortir)

٣ - ركب جملًا باستخدام كلمة أو عبارة من كل من الفئات التالية :

- allons; répondez.
- au; à l'; à la; aux.
- théâtre; magasins; lettre; message; Folies Bergère; invitations; Halles; banque; bureau de poste; maison; Opéra; concert; cinéma; mer; questions; boulevards; autre magasin.



Rien ne va
arriver.

الدرس الخامس عشر

مفردات

une augmentation	ارتفاع ، زيادة	en réponse à	جواباً على
une perte	خسارة	une réponse	جواب ، ردّ
considérable	عظيم ، وجسيم ، (يؤخذ بعين الاعتبار)	dire	قال
évidement	جليّاً بوضوح	écrire	كتب
la baisse	الإنخفاض	le coton	القطن
un stok	سلع - مخزون	augmenter	ارتفع ، زاد
suffisant	كاف	d'ici un mois	من الآن لشهر
jusqu'à	حتى ، إلى	le nylon	النيلون
la fin	النهاية	baisser	هبط - انخفض
le mois	الشهر	si	إذا
en tout cas	على كل حال	immédiatement	حالاً ، في الحال
tout de suite	حالاً	la possibilité	الإمكانية
la semaine prochaine	الأسبوع القادم	un bénéfice	ربح
rien	لا شيء	dix pour cent	عشرة بالمائة
commander	طلب بضاعة	la demande	الطلبية ، الطلب
une pièce	قطعة ، ثوب	diminuer	نقص ، تضائل
arriver	حدث (واصل)	à cause de	بسبب

نص التسجيل

الأسطوانة الثانية - الوجه الأول - القطعة الثامنة

La quinzième leçon

Mme Hervé:

Il y a une lettre de la Maison Céricault de Lyon. C'est en réponse à notre lettre du 12 juin.

- Mme Perron: Qu'est-ce qu'ils disent ?
 Mme Hervé: Ils écrivent que d'ici un mois le prix du coton va augmenter, mais que les prix des nylons vont baisser.
 Mme Perron: Et que dites-vous de cela ?
 Mme Hervé: Je dis que si nous achetons immédiatement le coton, nous avons un bénéfice de dix pour cent.
 Mme Perron: Mais si la demande du coton diminue à cause de l'augmentation du prix, nous avons une perte considérable
 Mme Hervé: Vous avez raison. Et les nylons ?
 Mme Perron: Évidemment nous allons attendre la baisse des prix. Avons-nous des stocks suffisants ?
 Mme Hervé: Oui, jusqu'à la fin du mois d'août, en tout cas.
 Mme Perron: Bon. Alors, ne répondez pas tout de suite, mais écrivez la semaine prochaine. Commandez dix pièces de chaque qualité des nylons pour le 25 juillet.
 Mme Hervé: D'accord. Et pour le coton ?
 Mme Perron: Ne dites rien du coton. Si nous ne commandons rien, rien ne va arriver.

شروحات وقواعد

- ١ - حرف الجر مع le و les .
 كما يتم دمج حرف الجر مع le و les ليعطينا au و aux . فكلذك يتم دمج حرف الجر ليعطينا du و des . مثال ذلك :

le prix de la soie.
 le prix de l'encre.
 le prix du coton.
 le prix des chaussures.

وأيضاً :

nous sortons de l'Opéra.
 nous sortons de la banque.
 nous sortons du magasin.
 nous sortons des Halles.

- ٢ - اليك لتصرف فعل écrire (كتب) وفعل dire (قال) في زمن الحاضر :

nous disons	je dis	nous écrivons	j'écris
vous dites	tu dis	vous écrivez	tu écris
ils disent	il dit	ils écrivent	il écrit
elles disent.	elle dit	elles écrivent	elle écrit

لاحظ أن dire يعني غالباً أعلم ، أخبر . مثال ذلك :

Je vais dire à Monsieur Perron que le prix va diminuer.

سأخبر السيد بيرون أن السعر سينخفض .

- ٣ - rien ، لا شيء ، ما من شيء .

تعلم الجمل النمذجية التالية :

- أ - je ne dis rien ، لا أقول شيئاً .
 ب - rien n'est facile ، لا شيء سهل .
 ج - n'avez-vous rien à dire ، أليس عندك شيء تقول ؟

كل جملة تدخلها كلمة rien تكون في صيغة النفي وتستوجب استخدام كلمة ne أمام الفعل .
 وأما في صيغة الإستفهام ، فيمكن استخدام كلمة ne أو عدم استخدامها ، حسب المعنى .
 د - Avez-vous rien à déclarer ؟ ، هل عندك شيء تصرح به ؟ بما أن كلمة rien هي ضمير ، فهي تلعب في الجملة دور الفاعل (sujet) أو المفعول به (complément d'objet) ، وموضعها في الجملة متوقف على وظيفتها .

٤ - تقسيم الأشهر والأيام والزمن .

إليك أسماء الأشهر في الفرنسية :

juillet	تموز (يوليو)	janvier	كانون الثاني (يناير)
août	آب (أغسطس)	février	شباط (فبراير)
septembre	أيلول (سبتمبر)	mars	آذار (مارس)
octobre	تشرين الأول (أكتوبر)	avril	نيسان (إبريل)
novembre	تشرين الثاني (نوفمبر)	mai	أيار (مايو)
décembre	كانون الأول (ديسمبر)	juin	حزيران (يونيو)

عبارة le mois de (شهر كذا) تسبق عادة تسمية الشهر ، وبالاخص تسمية شهري أيار وآب .
 فنقول :

le mois d'août, le mois de mai

عبارة « في أيلول » يقابلها في الفرنسية : en septembre أو au mois de septembre .
 إليك طريقة كتابة وقراءة التواريخ :

الأول من شهر حزيران le 1er juin, le premier juin:

الثاني من شهر شباط le 2 février, le deux février:

نستخدم العدد الترتيبي للإشارة فقط إلى اليوم الأول من الشهر ، أما للإشارة إلى بقية الأيام فنستخدم الأعداد الأصلية . يكتب عادة تاريخ السنة بالأرقام ، مثلاً : 1962 ، ويلفظ بإحدى الطريقتين الآتيتين :

Mil neuf cent soixante-deux أو Dix neuf cent soixante-deux

لاحظ كتابة Mil عندما نكتب التاريخ بالحروف . في سنة ١٩٦٢ يقابلها : En 1962 أو En l'an 1962 .

— إليك تسمية أيام الأسبوع :

vendredi	الجمعة	lundi	الاثنين
samedi	السبت	mardi	الثلاثاء
dimanche	الأحد	mercredi	الأربعاء
		jeudi	الخميس

لاحظ عدم استخدام الـ *préposition* أحرف الجر مع أسماء الأيام .
« الإثنين » يقابلها في الفرنسية *lundi*
سأذهب إلى المسرح نهار الإثنين .

Je vais au théâtre lundi .

فلو قلنا *le lundi* بدلاً من *lundi* ، لتبدل المعنى وأصبح : كل نهار اثنين أذهب إلى المسرح .
للتعبير عن التاريخ والنهار نقول :

الجمعة في ١٣ (الثالث عشر من) تشرين الأول : *Le vendredi 13 (treize) novembre*
أما لتحديد النهار الذي نحن فيه فنقول :

C'est aujourd'hui vendredi le 13 novembre.

Nous sommes aujourd'hui vendredi le 13 novembre. أو

تمارين

١ - أجب على الأسئلة التالية :

- A quelle lettre est-ce que la Maison Géricault répond ?
- Quels prix vont baisser ?
- Pourquoi est-ce que Madame Hervé désire acheter le coton ?
- Vous achetez quelque chose. Si le prix augmente, qu'est-ce que vous avez ?
- Et si le prix baisse ?
- Jusqu'à quelle date la Maison Perron a-t-elle des stocks suffisants ?
- Quand est-ce que Madame Hervé va écrire à la Maison Géricault ?
- Qu'est-ce qu'il y a dans une bouteille vide ?
- Quel jour est-ce aujourd'hui ?
- Quelle est la date aujourd'hui ?

٢ - اجعل من الجمل التالية جملاً في صيغة النفي :

- Ils répondent à ma lettre.
- Elle va rentrer le 13 mai.
- Avez-vous le journal d'aujourd'hui ?
- Il y a quelque chose sur la table.
- Achetez ces chaussures-ci.
- Allons au cinéma.
- Quelque chose amuse Monsieur Perron.
- Est-ce que le prix baisse ?
- J'ai quelque chose dans ma poche.
- Avez-vous quelque chose à me dire ?

٣ - أدخل على الجمل التالية الكلمات الموضوعة بين هلالين :

- Je vais répondre à sa lettre. (tout de suite)
- Elle n'est pas prête. (encore)
- Vous répondez d'une façon bizarre. (tellement)
- J'ai peur de mon patron. (souvent)
- Il arrive à neuf heures. (toujours)

٤ - استبدل في الجمل الآتية الكلمات بالحرف الاسود بالكلمات الموضوعة بين هلالين ، وأدخل التغيرات اللازمة .

- a) **Je** préfère aller à l'**Opéra**. (vous; concert)
- b) **Il** écrit à sa petite **cousine**. (elles; cousins)
- c) A quelles **lettres** répondent-ils ? (message; il)
- d) **Elle** va à la **banque**. (ils; bureau de poste)
- e) Le prix des **soies** va augmenter. (coton).



Un petit coin
pour faire
un pique-nique.

الدرس السادس عشر مفردات

faire un pique-nique	قام بتزهة (تناول طعام التزهة)	Chéri (e)	عزيز ، عزيزة
une boîte en plastique	علبة من البلاستيك	trouver	وجد
en plein air	في الهواء الطلق	un coin	زاوية
comme	كما ، مثل	une idée	فكرة
vrai	صحيح ، صح ، حقيقي	à gauche	إلى اليسار
commode	مريح ، سهل الإستعمال	un ruisseau	ساقية ، جدول ماء
offrir	قدم ، وهب	un arbre	شجرة
le dessert	الحلوى	l'herbe	العشب
le fromage	الجبنة	vert	أخضر
frais, (fraiche)	باردة - طازج ، طازجة	l'ombre	الظل
épatant	مدهش ، مذهل	le soleil	الشمس
boire	شرب	parfait	في غاية الإتقان ، كامل ، خالص
blanc, (blanche)	أبيض ، بيضاء	arrêter	أوقف
sec, sèche	مزّ - مزّة - جافّ ، جافة	sortir	أخرج ، خرج
refroidi	مبرّد	le panier	السلة
une sorcière	ساحرة	là-dedans	فيه ، فيها
plonger	غطس ، غطس	d'abord	أولاً ، في أول الأمر
pendant que	بينما	le pain	الخبز
mettre	وضع	le beurre	الزبدة
mettre le couvert	حضر السّفرة	un radis	فجلّة
fou	مجنون ، أحمق	magnifique	رائع ، بديع
qu'est-ce qu'il y a ?	ما في الأمر ؟	après	بعد
un tire-bouchon	مفتاح لسحب القلين	le jambon	جانبون
	من القناني - مبرم	un poulet	فروج
		une salade	سلطة ، خسّ

نص التسجيل

الأسطوانة الثانية - الجهة الثانية - القطعة الأولى

La seizième leçon

- Mlle Sabatier:** Chéri, il est midi et demi, et j'ai faim. Trouvons un petit coin pour faire un pique-nique.
- Paul:** Excellente idée. Et regarde, à gauche, un ruisseau, des arbres, de l'herbe verte, de l'ombre et du soleil.
- Mlle Sabatier:** Parfait. Arrête la voiture et sors le panier.
- Paul:** Qu'est-ce qu'il y a là-dedans ?
- Mlle Sabatier:** D'abord du pain, du beurre et des radis.
- Paul:** Magnifique. Et après ?
- Mlle Sabatier:** Du jambon, du poulet, et une salade.
- Paul:** Et pas de sandwiches ?
- Mlle Sabatier:** Non, pas de sandwiches. Avec ces boîtes en plastique on mange en plein air comme à la maison.
- Paul:** C'est vrai, c'est très commode. Et qu'est-ce que Made-moiselle offre comme dessert ?
- Mlle Sabatier:** Après le fromage, il y a de bons fruits frais.
- Paul:** Mais, c'est épatant. Et est-ce qu'on va boire aussi à ce banquet ?
- Mlle Sabatier:** Bien sûr. Voici du vin blanc, une bouteille de Chablis bien sec. Mais on boit le vin blanc refroidi. Est-ce que ma petite sorcière va offrir de la glace ?
- Mlle Sabatier:** Non, je n'ai pas de glace. Mais l'eau du ruisseau est bien froide. Va plonger la bouteille là-dedans pendant que je mets le couvert. Mais zut ! Je suis folle !
- Paul:** Qu'est-ce qu'il y a ?
- Mlle Sabatier:** Ta petite sorcière n'a pas de tire-bouchon !

شروحات وقواعد

١ - أداة التبعيض : L'article partitif

في الفرنسية عندما نتكلم عن الأشياء العادية ، السهلة الاستعمال كالخبز والزبدة والفحم والحديد الخ . يجب استخدام أداة التعريف مع الاسم ، حتى ولو تكلمنا عنها بصورة عامة ، مثال ذلك :

Le beurre est trop cher. الزبدة غالية كثيراً

ولكن عندما نتكلم عن كمية غير محددة ، يجب استخدام أداة التبعيض ، l'article partitif ، مثال ذلك :

Je vais acheter du beurre. سأشتري شيئاً من الزبدة .

Il y a de la crème sur le buffet. على خزانة الآتية بعض الكريما .

نستخدم du الاسم المذكور الذي يبدأ بحرف ساكن ، de la مع الاسم المؤنث الذي يبدأ

أيضاً بحرف ساكن ، و de كل اسم يبدأ بحرف صوتي ، voyelle . تنطبق القاعدة ذاتها على جميع الأسماء .

Les trains français arrivent toujours à l'heure.

تصل القطارات الفرنسية دائماً في الوقت المحدد

ولكن : **Il y a des trains pour Lyon et Marseille**

هناك قطارات باتجاه ليون ومرسيليا

عندما يكون الاسم مسبقاً بصفة ، يجب استعمال de بدلاً من des, de la, de l', du

مثال ذلك :

il y a des fruits. هناك فاكهة .

il y a de bons fruits. هناك بعض الفاكهة الطيبة .

تحدث التبديلات ذاتها مع des, de la, de l', du أيضاً مع une, un في صيغة النفي .

مثال ذلك :

J'ai un manteau, mais je n'ai pas de chapeau.

عندي معطف ولكن ليس عندي قبعة .

Il a du café, mais il n'a pas de sucre.

عنده بن ولكن ليس عنده سكر .

Il y a du vin, mais il n'y a pas de verres.

يوجد خمر ولكن لا يوجد أقداح .

وللإشارة إلى عدم وجود الشيء أو عدم الطلب منه ، نستخدم عبارة النفي : pas de . مثال

ذلك :

Du lait, mais pas de sucre, s'il vous plaît.

من فضلك ، شيء من الحليب ، ولكن لا سكر .

٢ - الضمير on

إن الضمير on شائع الإستعمال في الفرنسية ، وهو يشير بطريقة مبهمة إلى فاعل العمل ، دون تعيين الشخص أو الشيء . فيمكن أن يكون الفاعل هم . أو هن ، أو أنا ، أو أنت أو هو أو هي ، أو نحن أو أنتم الخ ، مثال ذلك :

on dit.

يقولون ، يقال الخ

on élargit la route.

يوسعون الطريق ، توسع الطريق الخ

فالأشياء التي نعتبر عنها في العربية باستخدامنا صيغة المجهول مع نائب الفاعل ، نعتبر عنها في الفرنسية بواسطة الضمير on الذي يقوم بدور الفاعل . مثال ذلك :

On boit le vin refroidi.

يُشرب النبيذ الأبيض مبرداً (أو نشرب النبيذ الأبيض مبرداً الخ .)

ويفضل الفرنسيون استخدام الضمير on بدلاً من ضمير أكثر وضوحاً .

En Angleterre, on tient la gauche.

في انكلترا يسير على خط اليسار (أو تسيرون ، يسير الخ) . يتبع الفعل المصروف مع الضمير on

صيغة الغائب المفرد أي il و elle .

٣ - فعل **offrir** ، قدم ، أهدى :
 فعل **offrir** من الأفعال الناذرة التي ينتهي مصلرها ب **ir** وهي تصرف في زمن الحاضر
 كأفعال الفئة الأولى المنتهية ب **er** . إليك نمحة أفعال تصرف مثل **offrir** :

découvrir	اكتشف ، كشف	ouvrir	فتح
souffrir	تألم ، تعذب	couvrir	غطى ، غشى

٤ - الأفعال المنتهية ب **ger**
 للإحتفاظ بلفظة الجيم اللينة ، **g** doux ، في الأفعال المنتهية ب **ger** ، مثال **manger** ، أكل ،
 و **plonger** ، غطس ، و **changer** ، غير ، الخ . نضع حرف **e** الصامت بين ال **g** والأحرف
 الصوتية **a** و **o** . مثال ذلك :

nous mang (e) ons.	nous chang (e)ons
tu mang (e) as.	vous chang (e) âtes

٥ - إليك تصريف فعل **boire** ، شرب ، في زمن الحاضر :

nous buvons	تشرب	je bois	اشرب
vous buvez	تشربون تشربان تشربن	tu bois	تشرب تشربين
ils boivent	يشربون	il boit	يشرب
elles boivent	يشربن	elle boit	نشرّب

٦ - إليك تصريف فعل **mettre** ، وضع ، في زمن الحاضر :

nous mettons	je mets	أضع
vous mettez	tu mets	
ils mettent	il met	
elles mettent	elle met	

تمارين

١ - أسئلة

- Pourquoi Mademoiselle Sabatier a-t-elle faim ?
- Pourquoi est-ce que ce petit coin est bon pour faire un pique-nique ?
- Qu'est-ce qu'il y a dans le panier ?
- Qu'est-ce qu'il n'y a pas dans le panier ?
- Comment boit-on le vin blanc ?
- Quelle sorte de vin boit-on à ce pique-nique ?
- L'eau du ruisseau, comment est-elle ?
- Est-ce que Paul et Mlle Sabatier vont avoir froid ? Pourquoi ?
- Mlle Sabatier dit qu'elle est folle. Pourquoi ?
- Vous et votre famille, qu'est-ce que vous mangez au déjeuner ?

٢ - استخدم الـ article المناسب في الجمل التالية :

- a) ... vin français est toujours bon.
- b) Elle offre ... vin algérien à son père.
- c) En France il y a ... bons fromages.
- d) Je n'ai pas ... encre.
- e) ... café, mais pas ... liqueur, s'il vous plaît.

٣ - استخدم إحدى الروابط التالية لجعل كل زوج جمل ، جملة واحدة :

- parce que, pendant que, si, comme, mais
- a) Je vais téléphoner. Vous écrivez ces lettres.
 - b) Ma voiture est en panne. Je vais prendre un taxi.
 - c) Nous sommes en retard. Le boulevard est en réparation.
 - d) Il offre du vin blanc. Je préfère le vin rouge.
 - e) Le prix augmente. La demande va diminuer.

٤ - أكمل الجمل التالية باستخدام الأفعال الموضوعة بين هلالين :

- a) En France on ... souvent du vin. (boire)
- b) Nous ... dans un joli petit restaurant. (manger)
- c) Ils ... les bouteilles. (ouvrir)
- d) Chéri, j'ai soif ... un café. (trouver)
- e) Est-ce que vous ne ... pas de café ? (boire)
- f) Nous ... la bouteille dans la glace. (plonger)
- g) Elles ... à leurs parents. (écrire)
- h) Cette bouteille ... du vin blanc. (contenir)
- i) Paul ... le panier. (sortir)
- j) Mlle Sabatier ... le couvert. (mettre)



Les tissus
pour dames

الدرس السابع عشر مفردات

un tailleur	خياط	un métier	مهنة ، حرفة
la clientèle	مجموعة الزبائن	faire	صنع ، عمل
les vêtements d'hommes	الألبسة الرجالية	exactement	بالضبط
une robe	فسان ، ثوب	un gérant	مدير إدارة
à présent	حالياً ، في الوقت الحاضر	un commerce de tissus	متجر أقمشة
le commerce en gros	تجارة الجملة	naturellement	طبعاً
fournir	مؤن ، لبي الطلبات	une maison de couture	دار للخياطة
élargir	وسع	un fabricant	منتج - صانع
une entreprise	مشروع ، تجارة	un vêtement	ثوب ، لباس
créer	خلق - إنشاء	la plupart de	أكثرية ، أغلبية
un fabrique	مصنع	beaucoup de	عدد كبير من ، العديد من
exporter	صدر	en province	في المحافظات - أو المقاطعات
un étranger	أجنبي	à l'étranger	في الخارج
partout	في كل مكان	surtout	خاصة ، بالأخص ، لا سيما
une préférence	تفضيل	un assez grand nombre de	عدد لا بأس به من

نص التسجيل

الأسطوانة الثانية - الجهة الثانية - القطعة الثانية

La dix-septième leçon

Voyageur: Vous parlez de votre métier, Monsieur Perron. Que faites-

- vous exactement ?
M. Perron: Je suis gérant d'un commerce de tissus.
Voyageur: Et qui sont vos clients ?
M. Perron: Mais naturellement, les maisons de couture et les fabricants de vêtements.
Voyageur: A Paris, sans doute ?
M. Perron: La plupart de nos clients sont à Paris, mais nous avons beaucoup de clients en province et à l'étranger. aussi.
Voyageur: Vous vendez surtout les tissus pour dames ?
M. Perron: Oui, mais pour les hommes aussi. En effet, un assez grand nombre de tailleurs dans notre clientèle ne font que des vêtements d'hommes.
Voyageur: Est-ce que vous faites des robes et des vêtements ?
M. Perron: A présent non. Nous ne faisons que le commerce en gros et nous ne fournissons que les fabricants. Mais nous élargissons notre entreprise et nous créons une fabrique de vêtements.
Voyageur: Vous dites que vous avez des clients à l'étranger. A qui exportez-vous ?
M. Perron: A beaucoup de pays, mais surtout aux Américains.
Voyageur: Et qui préférez-vous comme clients, les Français ou les étrangers ?
M. Perron: Oh, les clients sont partout les clients; on n'a pas de préférence.

شروحات وقواعد

- ١ - qui ، من ؟
 ان qui ضمير يستخدم للإستفهام عن الأشخاص ، سواء أكان الشخص فاعلاً (sujet) ، أو مفعولاً به complément ، أو محكوماً بحرف جر ، préposition . فهو يشير إذن إلى فاعل الشيء أو إلى الذي يفعل شيء لأجله ، مثال ذلك :
 لمن تشتغل ؟ Pour qui travaillez-vous ?
 يكون الفعل الذي يرافقه qui في صيغة المفرد أو في صيغة الجمع حسب سياق الكلام . مثال ذلك :

من هذه السيدة ؟ Qui est cette dame ?
 من هؤلاء السيدات ؟ Qui sont ces dames ?

- ٢ - عبارات الكمية Expressions de quantité :
 إن عدداً كبيراً من العبارات الدالة على العدد والكمية يكون متبوعاً أولاً : de ثم بالاسم المعنى ، دون أي أداة تعريف أخرى . مثال ذلك :
 beaucoup de clients عدد كبير من الزبائن
 assez de vin كمية كافية من النبيذ
 un grand nombre de livres عدد كبير من الكتب

ومع ذلك لاحظ أننا نقول :

encore du pain
encore des clients
La plupart du commerce
la plupart des hommes

ايضاً خبز
ايضاً زبائن
الجزء الاكبر من التجارة
اكثريّة الرجال

٣ - فعل faire ، عمل ، فعل ، صنع

الك تك تصريف فعل faire في زمن الحاضر :

nous faisons

نعمل

je fais

أعمل

vous faites

tu fais

ils font

il fait

elles font

elle fait

وفي صيغة الأمر : Fais, faisons, faites.

لاحظ أن هذا الفعل يعني في وقت واحد : فَعَلَ وصَنَعَ .

ماذا تفعل ؟ ماذا تفعل الآن ؟

Que faites-vous ?

ماذا تصنع في الوقت الحاضر ؟

يستخدم هذا الفعل أيضاً في تعابير عديدة تتعلق بالطقس ، مثال ذلك :

Quel temps fait-il ?

كيف الطقس ؟

Il fait froid.

الطقس بارد .

Il fait chaud.

الطقس حار .

Il fait du vent.

الطقس عاصف .

Il fait du brouillard.

الطقس غائم .

Il fait beau temps.

الطقس جميل .

Il fait mauvais temps.

الطقس رديء .

Il fait un temps magnifique.

الطقس رائع .

٤ - ne... que

ان كلمة ne قبل الفعل و que بعده ، تقابلهما عبارة « لا ... سوى » . لاحظ أن موضع كلمة que في الجملة يتغير كثيراً . فهي تسبق مباشرة الاسم أو العبارة اللذين نريد التشديد عليهما . قارن بين الجمل التالية :

Il n'invite que ses amis à manger à cet hôtel.

لا يدعو سوى أصدقائه إلى هذا الفندق لتناول الطعام

Il n'invite ses amis qu'à manger à cet hôtel

لا يدعو اصدقاءه الى هذا الفندق سوى لتناول الطعام

Il n'invite ses amis à manger qu'à cet hôtel

لا يدعو اصدقاءه لتناول الطعام سوى إلى هذا الفندق .

تفسّر جميع هذه النماذج كما يلي : يدعو أصدقائه فقط إلى هذا الفندق لتناول الطعام .
ولكن تنوع التشديد على الكلمات يقودنا إلى ثلاثة معان مختلفة مطابقة للجمال الفرنسية .
- في الجملة الأولى ، شدّنا على كلمة amis وربما أيضاً على cet (هذا) . فعنيّا بذلك أنه لا
يدعو سوى أصدقائه إلى هذا الفندق ؛ أما سائر معارفه العاديين فهو قد يدعوهم إلى مكان آخر
إذا اقتضى الأمر .

- في الجملة الثانية ، شدّنا على عبارة « تناول الطعام » ، فهو يدعوهم فقط إلى تناول الطعام
وليس إلى أخذ المشروب أو إلى قضاء الليل في الفندق .
- وفي الجملة الثالثة ، شدّنا على كلمة « فندق » ؛ فهو يدعوهم إلى هذا الفندق فقط وليس
إلى سواه .

لاحظ أن الجملة التالية : Il ne va qu'au cinéma ، لا يذهب سوى إلى السينما ، يمكن أن تعني :
أ - أن دار السينما هو المكان الوحيد الذي يؤمّه رغم أنه يستطيع أن يفعل الكثير من
الأشياء الأخرى .

ب - أو أنه لا يعمل شيئاً سوى الذهاب إلى السينما .
في مثل هذه الجمل « لا يعمل . . . سوى » نستخدم في الفرنسية فعل faire متبوعاً بمصدر
الفعل الذي يتم عمله باستثناء سواه .
مثال ذلك :

Il ne fait qu'aller au cinéma. لا يفعل شيئاً سوى الذهاب إلى السينما .

٥ - الأفعال المنتهية بـ ir .
يُصاغ زمن الحاضر لعدد كبير من الأفعال المنتهية بـ ir وفقاً لجدول قياسي من النهايات .
مثال ذلك : finir ، أتم ، أنهى .
البك تصريف finir في زمن الحاضر :

nous finissons	je finis	أنهي
vous finissez	tu finis	
ils finissent	il finit	
elles finissent	elle finit	

finis, finissons, finissez وفي صيغة الأمر :

٦ - لاحظ الجملة التالية :

Je suis gérant d'un commerce de tissus.

أنا مدير أعمال مؤسسة تجارية للأقمشة .
عندما نتكلم في الفرنسية عن عمل أو مهنة شخص ، نعتبر نعتاً الاسم الذي يشير إلى ذلك ، أي
أن هذا الاسم يستخدم دون الـ article .
للإستعلام عن أعمال شخص التجارية الخ . يمكننا طبعاً أن نقول :

Que fait-il ? ماذا يفعل ؟ أو Qu'est-ce qu'il fait ? أي شيء يعمل ؟
ولكن كما رأينا ، قد يعني سؤالنا : ماذا يفعل أو ماذا يصنع الآن ؟ : فللتحديد يجب أن نقول :
Qu'est-ce qu'il est de son métier ? ما هي مهنته ؟

أمّا السؤال Etes-vous père ? ف يعني : هل أنت أب ؟ أي ، هل عندك أطفال ؟

Monsieur Dupont est un père très indulgent : لكن لاحظ ما يلي :
 ان السيد دوبون أب متسامح جداً .
 في هذا المثل اقتضى استخدام أداة التكرار un أمام كلمة père ، إذ أن النعت indulgent وصف الأب كاسم .

تمارين

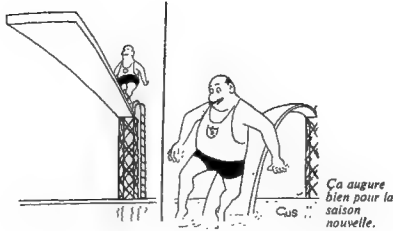
١ - أسئلة

- Monsieur Perron, qu'est-ce qu'il est de son métier?
- Êtes-vous gérant?
- Qui sont les clients de Monsieur Perron?
- Où sont la plupart de ses clients?
- A-t-il d'autres clients? Où?
- Qu'est-ce qu'on vend chez Monsieur Perron?
- Est-ce qu'on fournit les clients ordinaires?
- Comment élargit-il l'entreprise?
- Un Anglais quitte l'Angleterre. Où va-t-il?
- Un Anglais en France, qu'est-ce qu'il est?
- Qui est-ce que Monsieur Perron préfère comme clients, les Français ou les étrangers?
- A quel pays est-ce que la maison de Monsieur Perron exporte surtout?

٢ - استخدم ne ...que لتبسيط الجمل التالية ، مثلاً :

Il invite Monsieur Perron mais il n'invite pas ses autres amis —
 Il n'invite que Monsieur Perron.

- Il a du vin blanc mais il n'a pas de vin rouge.
- Il a dans sa poche une pièce de vingt centimes mais il n'a pas d'autre monnaie.
- Il va à la mer au mois d'août, mais pas au mois de janvier, février, etc.
- Il va à Paris, mais pas à Marseille, à Lyon, à Bordeaux, etc.
- Dans le panier il y a des sandwiches mais il n'y a pas de brioches, de fruits, de vin, etc.
- Il y a des sandwiches dans le panier, mais pas dans le placard, sur le comptoir, sur la table, etc.
- Il dort, mais il ne mange pas, il ne boit pas, il ne travaille pas, etc.
- Nous allons au concert, mais nous n'allons pas au cinéma, au théâtre, aux Folies Bergère, etc.
- Nous allons au concert, mais nous ne sortons pas en voiture, nous ne jouons pas au tennis, etc.
- Un végétarien mange des fruits et des légumes, mais pas de viande, pas de volaille pas de poisson etc.



الدرس الثامن عشر

مفردات

apprécier	قدّر ، ثَمَنَ	un échantillon	عينة ، مسطرة
le motif	الرسمَة	déballer	أفْرغ - فكّ الحزمة ، فتح الصندوق
l'effet	المفعول ، النتيجة ، التأثير	les voilâ	ها هم ، ها هنّ
si	نعم - (بعد استفهام في النفي)	bleu	أزرق
	كلاهما ، كلاهما	joli	جميل
tous les deux (toutes les deux)		quand	لما ، عندما
jaune	أصفر	la lumière	النور
plutôt que	بِالأحرى	un dessin	رسم ، رسمَة
être d'accord	قبل	frappant	مدهش ، لالت النظر
montrer	عرض - أرى	voyant	فالق
du même avis	نفس الرأي	une fleur	زهرة
augurer	أقسم - وعد - توّسم خيراً	accepter	قبل
la saison	الفصل - الموسم	avec empressement	بسرعة ، بحماس
nouveau	جديد	le genre	النوع ، الجنس
remettre	أعاد	un morceau	قطعة
à la main	في اليد	en l'air	في الهواء
Vite	بسرعة	comme ça	هكذا ، بهذه الطريقة

ملاحظة : ستقابل في هذا الدرس استعمالاً جديداً لـ les, la, le, إذ أنها تأتي كالضمير

نص التسجيل

الأسطوانة الثانية — الجهة الثانية — القطعة الثانية

La dix-huitième leçon

- Mme Perron:** Est-ce que vous avez les échantillons de Lyon?
Mme Hervé: Ils arrivent; Mademoiselle Garnier les déballe. Ah bon, les voilà.
Mme Perron: Comment les trouvez-vous?
Mme Hervé: Cette soie bleue est très jolie, n'est-ce pas?
Mme Perron: Vous l'aimez?
Mme Hervé: Mais oui. Regardez. Quand on la tient à la lumière elle est splendide.
Mme Perron: Oui, mais voici un dessin beaucoup plus frappant.
Mme Hervé: Frappant, oui, mais je le trouve un peu trop voyant.
Mme Perron: Oh non. Ces fleurs rouges sont magnifiques. Je suis sûre que si on l'offre à Saint-Laurent il va l'accepter avec empressement.
Mme Hervé: Peut-être. C'est certainement son genre.
Mme Perron: Et regardez ces deux morceaux-ci. Non, ne les mettez pas sur la table, tenez-les en l'air. Comme ça on apprécie le motif et l'effet de la lumière. Vous ne les aimez pas?
Mme Hervé: Mais si, ils sont très beaux tous les deux. Si j'ai une préférence, c'est pour le jaune plutôt que pour le rouge. Vous êtes d'accord?
Mme Perron: Oui, vous avez raison. Mais nous allons les commander tous les deux. Venez; on va les montrer à Monsieur Perron. Je suis sûre qu'il va être du même avis. Ça augure bien pour la saison nouvelle.
Mme Hervé: Je les remets dans leurs enveloppes?
Mme Perron: Non, tenez-les à la main. Comme ça, il va les voir plus vite.

شروحات وقواعد

١ - الضمائر d'objet compléments

في اللغة العربية يأتي الضمير المفعول به بعد الفعل . أما في الفرنسية فيسبقه . مثال ذلك :

Avez-vous le journal?

هل لديك الجريدة ؟

Oui, je le regarde.

نعم ، إني أتصفحها .

عليك أن تلاحظ النقاط التالية :

أ - إذا كان الضمير مفعولاً به فهو يسبق الفعل ، في ما عدا إذا كان الفعل في صيغة الأمر

الإيجابي . مثال ذلك : Je le regarde

ب- الضمير مع فعل في صيغة الأمر الإيجابي ، يتبع الفعل ويجمع بينهما

خط صغير (-) . مثلاً : Regarde-le ، أنظر إليه . ولكننا نقول : Ne le regarde pas ،

لا تنظر إليه ، لأن الأمر في صيغة النفي .

ج - إن الضمير المفعول به يتبع من حيث العدد والجنس الاسم الذي يتوابع عنه . مثال ذلك :

Avez-vous mon livre?	هل كتابي معك ؟
Oui, je le regarde.	نعم ، إنني أطلعه .
Avez-vous ma lettre?	هل رسالتي معك ؟
Oui, je la regarde.	نعم ، إنني أطلعها .
Avez-vous mes échantillons?	هل عيناتي معك ؟
Oui, je les regarde.	نعم ، إنني أعاينها .

د - في الجمل المؤلف من فعلين ثانيهما في صيغة ال infinitif ، يتقدم الضمير المفعول به هذا ال infinitif . مثال ذلك :

سأعاينها (العينات) . Je vais les regarder .

ه - نستخدم 'I' بدلاً من 'le' و 'la' عندما يبدأ الفعل بأحد أحرف العلة . مثال ذلك :

Je l'offre à Saint-Laurent.	أقدمه لسان لوران
Je vais l'offrir à Saint-Laurent.	سأقدمه لسان لوران

لا تنطبق هذه القاعدة على الضمير الذي يتبع فعل الأمر الإيجابى حتى ولو كانت الكلمة التي تليه بادئة بحرف صوتي . مثال ذلك :

Tenez-le à la main	أمسكه باليد
Offrez-le à Saint-Laurent	قدمه لسان لوران

و - من الممكن أن يكون لمبارتي voici و voilà مفعول به ضمير . مثال ذلك :

les voilà ، les voici

٢ - Tous les deux كلاهما :

١ - Ils sont tous les deux très jolis
كلاهما جميل جداً .

Madame Perron et Madame Hervé aiment toutes les deux les nouveaux dessins.

ان السيدة بيرون والسيدة هرفيه تحبان كلتاها الرسوم الجديدة .

أحبهما كلاهما . Je les aime tous les deux

ب- نستخدم et...et للتشديد على فاعلين أو مفعولين مرتبطين بنفس الفعل ويزمن حدوثه . مثال ذلك :

Il va parler et à Monsieur Didier et à Monsieur Perron.

سيحدث إلى كل من السيدين ديديه وبيرون .

٣ - tout ، كل

يشرب الخمر كله	Il boit tout le vin	مفرد مذكر :
يشرب القينة كلها	Il boit toute la bouteille	مفرد مؤنث :
يأكل الشطائر كلها	Il mange tous les sandwiches	جمع مذكر :
يأكل البريوش كلها	Il mange toutes les brioches	جمع مؤنث :

لاحظ أيضاً :

Il le boit tout, il la boit toute
Il les mange tous
Il les mange toutes
Tout le monde est là

يشربه كله ، يشربها كلها
ياكلهم كلهم
ياكلهن كلهن
الجميع هنا

٤ - A la main

لاحظ كيف أن أداة التعريف تنوب بالفرنسية عن صفات التملك عندما يتناول الحديث جزءاً من أجزاء الجسم ، بينما نستخدم الضمير المتصل في اللغة العربية .
صيغة « a la main » يمكن أن تعني : في يدي ، في يدك ، في يده ، في يدها ، أو في يدنا ، في يديكم ، في أيديهم ، في أيديهن ، حسب سياق الكلام .
إليك بعض النماذج عن طريقة وصف الملامح الشخصية في اللغة الفرنسية :

Il a les cheveux noirs.

شعره أسود ، إنه أسود الشعر

Elle a le nez retroussé.

أنفها أخنسن ، إنها خنساء الأنف

Ils ont les yeux bleus.

عيونهم زرقاء .

La jeune fille aux cheveux de lin. الفتاة الشقراء الشعر .

Un homme au nez pointu.

رجل مروس الأنف

تمارين

١ - أسئلة

- Que fait Mademoiselle Garnier?
- Madame Hervé, comment trouve-t-elle le dessin aux fleurs rouges?
- Madame Perron, à qui va-t-elle l'offrir?
- Est-ce que Saint-Laurent va l'aimer?
- Pourquoi tient-on les échantillons en l'air?
- Il y a un dessin jaune et un dessin rouge. Est-ce que Madame Hervé aime ces dessins?
- A-t-elle une préférence?
- Qu'est-ce que Monsieur Perron va dire?
- Comment est-ce qu'on porte les échantillons à Monsieur Perron?
- Pourquoi ne les remet-on pas dans leurs enveloppes?

٢ - أقل الجمل التالية متجنباً التكرار باستخدامك الضمائر الملائمة .

- Les échantillons ne sont pas encore là; Mademoiselle Garnier déballe les échantillons.
- Il y a une soie bleue. Quand Madame Perron tient cette soie à la lumière, Madame Perron trouve cette soie splendide.
- Madame Perron dit qu'un des dessins est frappant mais Madame Hervé trouve ce dessin trop voyant.
- Ne mettez pas les lettres sur la table; emportez les lettres à Monsieur Perron.

e) Voici une bouteille de vin blanc, mais il n'y a pas de glace. Plongez la bouteille dans le ruisseau.

٣ - أدخل في الجمل التالية صيغة *tout* المناسبة .

a) N'ouvrez pas les bouteilles.

b) Ne mangez pas le fromage.

c) Je vais redicter la lettre.

d) Nous avons deux cents employés et ils sont contents.

e) Il y a vingt paires de chaussures dans la vitrine et la serveuse les montre à la cliente.

٤ - اليك هذه الأجوبة ، اطرح الأسئلة المطابقة لها .

a) Je les trouve tous les deux un peu trop voyants.

b) Mais si, je les aime bien.

c) Je sors avec mon fiancé.

d) Nous allons au cinéma.

e) Il fait du brouillard.

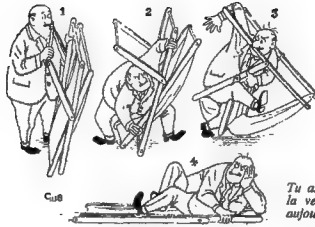
f) Je pars lundi prochain.

g) Oui, je préfère la bleue.

h) Elles sont blanches.

i) Il est cinq heures moins vingt.

j) Vingt francs, s'il vous plaît, madame.



Tu as de
la veine
aujourd'hui.

الدرس التاسع عشر

مفردات

sembler	بدا ، ظهر	bonsoir	مساء الخير
reconnaitre	عرف - تعرف إلى		عمل شيئاً منذ برهة ، انتهى الآن من عمل شيء
connaître	عرف (شخص)	venir de faire quelque chose	
présenter	قدم إلى - عرف على	déjà	الآن ، في هذه الساعة ، سابقاً
volontiers	بطيبة خاطر ، عن رضى	puisque	بما أن
avoir de la veine	حظاً ، كان محظوظاً	embrasser	عانق ، قبل
avoir de la chance		prendre	أخذ
fêter	احتفل به	diner	لغشى
la bonne fortune	الحظ السعيد	une ville	مدينة
au moment où	لما ، عندما ، حينما ، إذ	que tu es gentil !	كم أنت لطيف !
il y a des moments où	هناك أحيان	toucher	لمس
من ... بحيث ، إلى درجة أن ، بهذا المقدار		toucher un chèque	قبض شيكاً
tellement		inattendu	غير متنتظر
tout de même	مع ذلك	voir	رأى
malgré	بالرغم من	un monsieur	سيد ، سادة
la méchanceté	الخبث ، سوء الخلق ، الرداءة		(في الجمع messieurs)

نص التسجيل

الأسطوانة الثانية - الجهة الثانية - القطعة الرابعة

La dix-neuvième leçon

Mlle Sabatier: Bonsoir, chéri. Pauvre chou, tu m'attends.
Paul: Cela ne fait rien, je viens d'arriver.

- Mlle Sabatier:** Mais il est déjà six heures et demie. Tu es en retard donc.
- Paul:** Ne parlons pas de ça, puisque j'arrive le premier. Embrasse-moi, et entrons dans ce café prendre un bon apéritif. Et après nous allons dîner en ville.
- Mlle Sabatier:** Mais tu m'invites? Que tu es gentil!
- Paul:** Oui, je t'invite. Je viens de toucher un chèque inattendu.
- Mlle Sabatier:** Mes félicitations! Mais tu vois ce monsieur à l'intérieur du café. Il semble nous reconnaître. Qui est-ce?
- Paul:** Tu ne le reconnais pas? C'est mon patron, et la dame est sa femme. Ils connaissent tes parents, n'est-ce pas? Viens, je vais te présenter.
- Mlle Sabatier:** Volontiers. Tu as de la veine aujourd'hui, n'est-ce pas?
- Paul:** Oui, mais pourquoi?
- Mlle Sabatier:** Mais parce que tu viens de toucher un chèque; tu m'invites à fêter ta bonne fortune; et au moment où j'accepte, nous voyons ton patron. Il va certainement nous inviter tous les deux.
- Paul:** Chérie, regarde-moi. Tu es adorable, mais il y a des moments où je ne sais pas pourquoi je t'aime. Et, tu vois, je n'ai pas tellement de chance; mon patron vient de payer l'addition. Il est sur le point de partir avec sa femme. Mais puisqu'ils nous voient je vais tout de même te présenter, malgré ta méchanceté. Viens.

شروحات وقواعد

١ - الضمائر الشخصية في محل complément d'objet

في الدروس السابقة ، كانت الضمائر المفعول به التي صادفناها تتعلق بالأشياء . أما الآن فسنرى الضمائر المفعول به المتعلقة بالأشخاص . ما من جديد نتعلمه بخصوص ترتيبها في الجملة . فجميعها تسبق الفعل حيث تقوم بدور المفعول به ، ما عدا في صيغة الأمر الإيجابي ، حيث تتبع الفعل ، وتوصل به بواسطة خط صغير للإتصال (-) .

إليك التعداد الكامل للضمائر :

me, m, moi	ي
te, t'	لكَ
le, l'	هُ
la, l'	ها
nous	نا
vous	كُمْ ، كُنْ
les	هُم ، هُنَّ

ان me, te, le تصبح m', t', l' أمام فعل يبدأ بحرف صوتي (حرف علّة) لاحظ صيغة moi أمام الأمر الإيجابي .

Attendez-moi انتظروني

قبّلوني Embrassez-moi

٢- Venir de متبوع ب infinitif .
إذا أردنا أن نشير إلى أن أحداً أتى عملاً منذ وقت وجيز أو في آخر لحظة ، نعبّر
عن هذا بكل وضوح في اللغة الفرنسية باستعمالنا عبارة venir de في زمن الحاضر متبوعة بمصدر
الفعل الذي تم فعله منذ وقت وجيز .

Nous venons d'arriver وصلنا الآن .
Ils viennent de partir رحلوا منذ برهة
Je viens de la voir رأيته الآن

٣ - Où مع أسماء تشير إلى الزمن .
لاحظ استخدام où في الجمل التالية :

Au moment où j'arrive, vous partez إذ أصل ترحلون
Il y a des moments où je la déteste في بعض الأحيان أكرهها
في السهرات التي لا يذهب فيها إلى السينما ، يشاهد التلفزيون

Les soirs où il ne va pas au cinéma, il regarde la télévision

٤ - فعل connaître ، عرف

يشير هذا الفعل إلى معرفة الأشخاص والأماكن والكتب وأعمال الفن الخ ..

Ils connaissent Paris, mais ils ne connaissent pas Lyon.

يعرفون باريس ولكنهم لا يعرفون ليون

Je connais ses romans, mais je ne connais pas ses comédies.

أعرف قصصه ولكني لا أعرف مسرحياته الخفيفة .

لكن للإشارة إلى معرفة أمر يتعلق بشخص أو مكان الخ ، نستخدم طبعاً فعل savoir
إليك تصريف فعل connaître في زمن الحاضر :

nous connaissons	je connais
Vous connaissez	tu connais
ils connaissent	il connaît
elles connaissent	elle connaît

وعلى مثال connaître ، بصرف فعل reconnaître (تعرف على ، عرف مجدداً) .

٥ - إليك تصريف فعل voir (رأى) في زمن الحاضر :

nous voyons	je vois	أرى	نرى
vous voyez	tu vois		
ils voient	il voit		
elles voient	elle voit		

٦ - inviter à (دعا إلى)

دعا أحداً إلى عمل شيء يقابلها في الفرنسية :

Inviter quelqu'un à faire quelque chose.

نستخدم دائماً في بعد فعل inviter أي أننا نضع في أمام الفعل الذي يتبع inviter .
من جهة أخرى ، « sembler » فعل آخر يتطلب ، كفعل aller ، مصدرًا مباشرًا ، أي دون اللجوء إلى أحرف الجر . مثال ذلك :

Ils semblent nous reconnaître

يبدو أنهم تعرفوا علينا

٧ - في الجمل التعجيبة

لاحظ عبارة الآتية ساباتييه التعجيبة :

Que tu es gentil!

كم أنت لطيف !

ان كلمتي que و comme تستخدمان في بداية جملة بسيطة لتحولها إلى جملة تعجيبة :

Tu es gentil

أنت لطيف

Que tu es gentil!

كم أنت لطيف !

Il fait mauvais temps.

الطقس رديء .

Comme il fait mauvais temps!

كم الطقس رديء !

Il a du travail

انه مشغول

Comme il a du travail!

كم انه مشغول !

لاحظ أيضاً استعمال الصفة quel للتعجب :

Quel homme!

يا للرجل !

Quelle femme!

يا للمرأة !

Quels hommes intelligents!

يا للرجال الأذكياء !

تمارين

١ - أسئلة :

- Qui est en retard pour ce rendez-vous?
- Où est-ce que Paul attend sa fiancée?
- Qu'est-ce qu'il l'invite à faire?
- Pourquoi Paul est-il tellement gentil?
- Qui est à l'intérieur du café?
- Est-ce que le patron de Paul connaît Mlle Sabatier?
- Que fait le patron au moment où Paul et Mlle Sabatier entrent dans le café?
- Est-ce que Paul va présenter sa fiancée à son patron?
- Est-ce que Paul est toujours certain qu'il aime Mlle Sabatier?
- A combien de questions venez-vous de répondre?

٢ - اجمل الجمل التالية في صيغة النفي :

- Attendez-moi, s'il vous plaît.
- Regardez-nous.
- Invitons-la à dîner en ville.
- Ecoutez-les.
- Présentez-moi, s'il vous plaît.

٣ - اجعل الجمل التالية في صيغة التأكيد :

- a) Ne les arrêtez pas.
- b) Ne m'écoutez pas.
- c) Ne nous présentez pas.
- d) Ne le regardez pas.
- e) Ne m'invitez pas.

٤ - أكمل الجمل التالية :

- a) Je suis sur le point de partir. Ne . . . retenez pas.
- b) C'est mon patron. Viens, je vais . . . présenter.
- c) Écoutez . . . ; je dis que vous êtes fou.
- d) Nous venons de finir; attendez . . . s'il vous plaît.
- e) Regardez cette dame. Est-ce que vous . . . reconnaissez ?

٥ - أجب على الأسئلة التالية :

- a) Votre patron quitte le bureau. Deux minutes après, on demande s'il est-là. Que répondez-vous ?
- b) Votre mère rentre à la maison. Deux minutes après, une amie téléphone. Que dit votre mère ?
- c) Des échantillons arrivent. Immédiatement après, votre patron les demande. Que dites-vous ?
- d) Un ami vous invite à dîner en ville et à aller au théâtre. Que dites-vous ?
- e) Il est minuit. Vous venez de rentrer à la maison et vous avez sommeil. Que dites-vous ?



الدرس العشرون

مفردات

la livraison	التسليم	occupé	مشغول ، منهك
le délai de livraison	مهلة التسليم	la vérité	الحقيقة
recevoir	استلم	vouloir	أراد
un acompte	دفعة على الحساب	au sujet de	بخصوص ، في موضوع ، في ما يتعلق
une commande	طلبية ، طلب بضاعة	la rayonne	الحرير الصناعي
toujours	دوماً ، دائماً	le délai	الأجل ، المهلة - التأخير

نص التسجيل

الأسطوانة الثانية - الصفحة الثانية - القطعة الخامسة

La vingtième leçon

- Mlle Sabatier:** Monsieur Perron, Monsieur Dupont est au téléphone; il désire vous parler.
- M. Perron:** Impossible. Je suis trop occupé.
- Mlle Sabatier:** Alors, qu'est-ce que je lui dis, monsieur?
- M. Perron:** Dites-lui la vérité, que je suis trop occupé.
- Mlle Sabatier:** Mais il dit que c'est très urgent. Il veut parler de sa lettre de vendredi dernier.
- M. Perron:** Dites-lui que nous lui répondons aujourd'hui.
- Mlle Sabatier:** Bien, monsieur.
- M. Perron:** Et Mademoiselle Sabatier, savez-vous où est Madame Perron?
- Mlle Sabatier:** Elle est dans le magasin, monsieur.
- M. Perron:** Dites-lui que je veux lui parler. C'est au sujet des rayonnés de Richepin Frères.
- Mlle Sabatier:** Madame Perron leur écrit, monsieur. Elle vient de me dicter une lettre.

- M. Perron:** Qu'est-ce qu'elle leur dit?
Mlle Sabatier: Que nous voulons savoir le délai des livraisons. Elle leur demande aussi pourquoi ils veulent recevoir un acompte avec notre première commande.
M. Perron: Ah bon. Mais ne leur écrivez pas pour le moment. Je veux parler de cela à Madame Perron. Demandez-lui de venir me voir.
Mlle Sabatier: Certainement, monsieur, tout de suite. Mais, mon Dieu, le pauvre Monsieur Dupont! Il attend toujours au téléphone. Excusez-moi, monsieur.

شروحات وقواعد

- ١ - الضمائر في محل **complément d'objet indirect** (مفعول به غير مباشر) .
 إن فعل **parler**، بمعنى تحدث إلى ، يستوجب في الفرنسية استخدام حرف الجر **à** . مثلاً :
Parler à quelqu'un . ولكن هناك فئة من الضمائر نجبتنا تكرار الأسماء التي كانت تقضي باستخدام حرف الجر أمامها . إنها الضمائر **complément d'objet indirect** . إليك تعدادها :

me, m', moi	ي
te, t'	ك ، ك
lui	ه ، هـ
nous	نا
vous	كُم ، كُنْ
leur	هُم ، هُنْ

في الفرنسية لا يستطيع الفعل أن يتعدى مفعولين مباشرين **compléments d'objet directs** كقولنا في العربية : أعطى أحداً شيئاً ، أو أهدى أحداً شيئاً . بل يكون المفعول الأول **complément d'objet direct** والمفعول الثاني **complément d'objet indirect** ، مسبوقاً بحرف الجر **à** . مثال ذلك :

Donner quelque chose à quelqu'un.
Offrir quelque chose à quelqu'un.

لاحظ النقاط التالية :

- أ - إن موضع هذه الضمائر لا يختلف في الجملة عن موضع الضمائر المباشرة ، يعني أنها تسبق الفعل المتعدي ، ما عدا في صيغة الأمر الإيجابي ، حيث تتبع الفعل وتكون موصولة به بخط صغير للإتصال (-) .
 ب - يستخدم ضمير الغائب **lui** للمذكر أو للمؤنث على حد سواء وهو يعني له أو لها حسب سياق الكلام .
 ج - الضمير **leur** لا يتغير ، خلافاً لما يحدث مع صفة التملك **leur** ، التي تتغير فيزداد في آخرها حرف **s** في صيغة الجمع ، وهي تعني : خاصتهم أو خاصتهن .
 د - تذكر أن جميع الأفعال الفرنسية التي تقضي باستعمال **à** أمام الاسم الذي يلعب دور المفعول غير المباشر ، تقضي أيضاً باستعمال الضمائر الغير مباشرة المذكورة في هذا الدرس .

On demande quelque chose à quelqu'un.

On lui demande quelque chose : وتصيح باستخدام الضمير

On l'écoute. : « On écoute quelqu'un » : وتصيح

لاحظ أن حرف الجر في الموجود بين الفعل والمفعول يعني غالباً له أو منه . مثال ذلك :
Qu'est-ce que vous lui achetez? من الجائز أن تعني هذه الجملة : ماذا تشتري له ؟ أو ماذا تشتري منه ؟

٢ - فعل vouloir (أراد - رغب)

إليك تصريف هذا الفعل في زمن الحاضر :

nous voulons	نريد	je veux	أريد
vous voulez		tu veux	
ils veulent		il veut	
elles veulent		elle veut	

إن صيغة الأمر « veuillez » تعني غالباً : نرجو أن ، تفضل بـ « وتستخدم في حديث التكلّف مثال :

Nous vous remercions. نرجو أن تتقبلوا تهانينا . تفضلوا بقبول تهانينا .
Veuillez accepter nos félicitations. « Voulez-vous » تعني غالباً : أترغب ، أترغبون ، أترغبين الخ .
Je vous prie. تعني : أنا أرحب ، أنا أود .

٣ - لاحظ ترتيب الكلام في الجملة التالية :

هل تعلم أين السيدة بيرون ؟
Savez-vous où est Madame Perron
إذا ذكرنا شخصاً باسمه ، نحافظ عادة على تقديم الفعل على الفاعل ، كما في السؤال المباشر الذي يقضي بتقديم الفعل على الفاعل . مثال ذلك :

Où est Madame Perron?

وفي حال استخدامنا أحد الضمائر ، لا يحدث أي تبديل في ترتيب الفاعل والفعل . مثال ذلك

Savez-vous où elle est? هي أين هي ؟

تمارين

١ - أسئلة

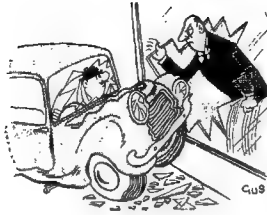
- Qui veut parler à Monsieur Perron, et à quel sujet?
- Pourquoi Monsieur Perron ne veut-il pas lui parler?
- Est-ce que Monsieur Perron écrit à Monsieur Dupont? Quand?
- Pourquoi est-ce que Monsieur Perron demande où est Madame Perron?
- Qu'est-ce que Madame Perron demande, dans sa lettre à Richepin Frères?
- Est-ce que Mlle Sabatier expédie cette lettre? Pourquoi pas?
- Pendant toute cette conversation, que fait Monsieur Dupont?
- Qu'est-ce que vos amis vous disent quand ils vous quittent?
- Vous demandez une cigarette à un ami; que lui dites-vous exactement?
- Un ami vous écrit sur une question très urgente; vous avez son numéro de téléphone. Que faites-vous?

٢ - اقل الجمل التالية مفترضاً أنك الشخص أو المؤسسة المكتوبة بالحرف الأسود .

- a) Monsieur Dupont téléphone à **Monsieur Perron**.
- b) Voulez-vous offrir une cigarette à **Mlle Sabatier**, s'il vous plaît ?
- c) Répondez tout de suite à **Richepin Frères**.
- d) Cette cliente n'achète rien à **cette serveuse**.
- e) On commande cent mètres de soie à **Duval et Compagnie**.

٣ - أكمل الجمل التالية باستخدام الصيغة المناسبة للفعل الموضوع بين هلالين .

- a) **Mlle Sabatier** . . . le patron de Paul, mais elle ne le . . . pas. (voir; reconnaître)
- b) Ils . . . aller à Paris. (vouloir)
- c) . . . - vous danser, Mademoiselle ? Je . . . bien; merci, Monsieur. (vouloir)
- d) Ils . . . qu'ils ne vous . . . pas. (dire; connaître)
- e) . . . - vous qui est cette dame ? Non, je ne la . . . pas. (savoir; connaître)



J'y vois
Monsieur Barrier
et sa voiture.

الدرس الواحد والعشرون

مفردات

envoyer	أرسلَ	طَيِّب ، ماذا ؟ ما في الأمر ؟
demain	غداً	Eh bien, quoi ?
remettre	سلم ، ارجع	assez
le paquet	الحزمة	بالكتابة ، بقدر كافٍ
allez-y	هيا ، إلى الأمام	réserver
à propos	بالتاسية	أبقي ، حفظ
la fenêtre	النافذة	complicquer
la cour	الباحة	هذا يفتد الأمور
monter	صعد	cela complique les choses
monter dans une voiture (un train)	استقل سيارة - ركب في قطار	penser
		ما رأيك بهذا ؟
		qu'en pensez-vous ?
		pouvoir
		استطاع ، تمكن من
		il faut
		يجب

نص التسجيل

الأسطوانة الثانية - الجهة الثانية - القطعة السادسة

La vingt-et-unième leçon

Mme Hervé: Oh, mon dieu!

Mme Perron: Qu'est-ce qu'il y a ?

Mme Hervé: Une lettre de Saint-Laurent.

Mme Perron: Eh bien, quoi ? Ce n'est pas extraordinaire. Qu'est-ce qu'il dit ?

Mme Hervé: Il commande de la soie numéro soixante-dix.

Mme Perron: Combien en veut-il ?

Mme Hervé: Cinquante mètres.

Mme Perron: Nous n'en avons pas assez ?

Mme Hervé: Nous en avons quatre-vingts mètres, mais nous en réservons cinquante pour Delacroix.

Mme Perron: Cela complique les choses. Qu'en pensez-vous ?

Mme Hervé: Nous pouvons téléphoner à Lyon pour en commander encore.

Mme Perron: D'accord. Mais il faut quatre jours pour la livraison. Est-ce qu'on peut attendre?

Mme Hervé: Est-ce nécessaire? Ne peut-on pas y envoyer Monsieur Barrier? Si je dis qu'il va arriver demain à midi, ils peuvent lui remettre le paquet tout de suite.

Mme Perron: Bon, allez-y. A propos, regardez par la fenêtre. Qu'est-ce que vous voyez dans la cour?

Mme Hervé: Mon dieu, j'y vois Monsieur Barrier et sa voiture. Il y monte.

Mme Perron: Vous savez pourquoi? Il va à Lyon. Hé! Monsieur Barrier, attendez un moment, s'il vous plaît!

شروحات وقواعد

١ - الضمير y .

رأينا كيف أن الضميرين leur و lui ينجنانا تكرار الأسماء الشخصية المسبوقة بحرف الجر أما الضمير y فيجئنا تكرار الأسماء اللاشخصية والأشياء والأماكن المسبوقة هي أيضاً بحرف الجر . مثال ذلك :

Connaissez-vous le film «Sous peine de mort» ? J'y vais ce soir.

هل شاهدتَ فيلم «Sous peine de mort» ؟ إني ذاهب إليه هذا المساء .

Je vais à ce film ce soir : قلنا : Je vais à ce film ce soir

لاحظ أنه لو كان بإمكاننا ترجمة هذه الجملة بطريقة أخرى ، مثلاً : أنا ذاهب إلى هناك هذا المساء . كما نرى ، من الممكن ترجمة y بعبارة « إلى هناك » .
وبالإجمال ينجبنا الضمير y تكرار أية عبارة تدل على المكان . لدينا هذه الأمثلة في النص المسجل :

Qu'est-ce que vous voyez dans la cour ? — J'y vois Monsieur Barrier et sa voiture. Il y monte.

ماذا ترى في الباحة ؟ — أرى فيها السيد بَرَّيه وسيارته . إنه يصعد فيها .

في المثل الأول ، تنوب ال y عن عبارة « dans la cour » وفي الثاني تنوب عن « dans sa voiture »
فلو حذفنا الضمير y من الجملة السابقة لأصبح المعنى ناقصاً في الفرنسية .

٢ - الضمير en .

يُجَنَّبُ الضمير en تكرار أي اسم مسبوق بحرف الجر de .

Est-ce qu'il parle de la guerre? (de ses enfants?)

— Vous savez qu'il en parle toujours.

هل يتحدث عن الحرب ؟ (عن أولاده ؟) .

— تعلمون أنه دوماً يتحدث عنه . (أو عنهم) .

Est-il dans le magasin?

— Il est sur le point d'en sortir. (Il est sur le point de sortir du magasin)

هل هو موجود في الحانوت ؟ — إنه يَهِيم بالخروج منه .

كما رأينا ، كلمة de مستخدمة جداً في العبارات الدالة على الكمية .

Vingt mètres de soie
Combien de bouteilles ?
Assez de fromage.
Beaucoup de vin
De la glace
De l'eau
Du vin etc.

عشرون متراً حريراً
كم قنينة ؟
كمية كافية من الجبن
كثير من الخمر
بعض قطع ثلج
شيء من الماء
شيء من الخمر الخ

يتبين لنا إذن أن الضمير en يستخدم في أية جملة تدل على العدد أو على الكمية ومن الخطأ في جملة كهذه تكرار اسم يستتبع بوضوح . فعندما تسأل السيدة بيرون : Combien en veut-il ? فهي تعني بوضوح : Combien de mètres de la soie numéro 70 veut-il ?
كم يريد ؟ أي كم متراً يريد من الحرير نمر ٧٠ ؟
لكن لا يجوز أن تقول : combien veut-il ، إذ يحذفنا الضمير en تصبح الجملة الفرنسية ناقصة للدرجة الغموض .

٣ - فعل pouvoir ، قدر ، استطاع .
إليك تصنيف فعل pouvoir في زمن الحاضر :

nous pouvons نستطيع
vous pouvez
ils peuvent
elles peuvent

je peux أستطيع
tu peux
il peut
elle peut

يُفعل دائماً فعل pouvoir بـ infinitif مباشر . كقولك : je peux venir . لاحظ أنه يعني غالباً : يجوز ، من الجائز . مثلاً :
Il peut y arriver trop tard . يجوز أنه يصل هناك متأخراً جداً .
لاحظ أيضاً أن pouvoir لا يعني عرف . فإذا أردنا التعبير عن معرفة شيء نستخدم فعل savoir .
مثلاً : هل نحن السباحة ؟ Savez-vous nager ?
قد يكون الجواب على هذا السؤال :
Je sais nager, mais je ne peux pas nager aujourd'hui parce que je suis enrhumé.
أحسن السباحة ، ولكنني لا أقدر أن أسبح اليوم لأنني مريض .

٤ - Il faut يجب .
هذه العبارة صيغة falloir (وجب) في زمن الحاضر . يستخدم هذا الفعل مع الضمير il كفاعل في الصيغة اللاشخصية ، مثلاً il faut . فإذا تبعه اسم يقابله : يحتاج أحد إلى . ويمكن توضيح كلمة «أحد» بواسطة ضمير مفعول غير مباشر . مثال ذلك :

Il leur faut mille francs: يحتاجون إلى ألف فرنك

ولكن إذا أتبعنا عبارة « il faut » بفعل ، يصبح معناها : يجب ، مثلاً :
Il faut y arriver à l'heure يجب الوصول هناك في الوقت المحدد .
وهنا أيضاً نستطيع استخدام ضمير مفعول غير مباشر لنوضح كلمة «أحد» مثال ذلك :
Il nous faut payer des milliers de francs . يجب علينا دفع آلاف الفرنكات .
لاحظ أن عبارة « il ne faut pas » تعني على الإطلاق : لا يجب أن .

nous envoyons	نُرسل	envoyer (أرسل) في زمن الحاضر :	أرسل
vous envoyez		j'envoie	
ils envoient		tu envoies	
elles envoient		il envoie	
		elle envoie	

لاحظ أن حرف y الأساسي في فعل envoyer يُستبدل بحرف i عندما يلتقي بحرف e الصامت ، وذلك في جميع أزمنته . أما إذا التقى بحرف غير الحرف e ، فيبقى على حاله . مثال ذلك :

nous envoyons vous envoyez
تنطبق هذه القاعدة على جميع الأفعال التي تنتهي بمصادرهما ب yer . مثال ذلك :
nettoyer essuyer مسح ، و نظف

تمارين

١ - أسئلة

- Qu'est-ce que Saint-Laurent dit dans sa lettre?
- Combien a-t-on de la soie numéro soixante-dix dans le magasin?
- Pourquoi ne peut-on pas envoyer les cinquante mètres?
- Comment peut-on en obtenir encore?
- Quel est le délai des livraisons?
- Qui voit-on dans la cour?
- Que fait-il?
- Pourquoi est-ce que Madame Perron l'appelle?
- Quand est-ce que vous allez au cinéma?
- Cet exercice, combien de questions contient-il?

٢ - أقلل الجمل التالية مستبدلاً الكلمات بالحرف الأسود بالكلمات الموضوعية بين هلالين ، وأدخل عليها إلتبديلات الناتجة عن ذلك :

- Madame Perron** ne peut pas envoyer la soie à **Saint-Laurent**. (nous; vous)
- Monsieur Perron** ne peut pas parler à **Monsieur Dupont** parce qu'il est trop occupé. (ils; me)
- Nous** allons prendre un taxi parce qu'il nous faut y arriver avant nos parents. (elle)
- Mlle Sabatier** veut aller au théâtre mais son père ne lui offre pas d'argent. Elle ne peut donc pas y aller. (je)
- Nous** allons dire à **Richépin Frères** que nous ne pouvons pas accepter leurs conditions (Mme Perron; vous)



الدرس الثاني والعشرون

مفردات

صبي التصدير - صبي الشحن	un crayon	قلم
les formulaires d'exportation	prêter	أقرض ، أعار
à quatre exemplaires	donner	أعطى ، وهب
une copie		من تحسبني ؟ من تحسبونني ؟
consulter	Pour qui me prenez-vous ?	
un dossier	un voleur	لص ، سارق
porter	le papier carbone	ورق الكربون
paresseux, se	troisième	ثالث
au contraire	le tiroir	الجارور ،
déranger	à droite	إلى اليمين ، يميناً
un service	une feuille	ورقة ، صحيفة ورق ، طلجة
	une formulaire	نموذج - مجموعة قواعد
rendre un service à quelqu'un	remplir	عبأ ، ملأ
		قام بخدمة لأحد - أسدي أحد أ خدمة

نص التسجيل

الأسطوانة الثانية - إلهة الثانية - القطعة السابعة

La vingt-deuxième leçon

M. Ravel:	Mademoiselle Sabatier, avez-vous un crayon ?
Mlle Sabatier:	Oui, merci. J'en ai trois !
M. Ravel:	Voulez-vous m'en prêter un, s'il vous plaît ?
Mlle Sabatier:	Volontiers. Mais n'oubliez pas que je vous le prête. Je ne vous le donne pas.

- M. Ravel:** Pour qui me prenez-vous ? Je ne suis pas voleur. Et avez vous du papier carbone ?
- Mlle Sabatier:** Il y en a dans le troisième tiroir à droite.
- M. Ravel:** Merci. Non, je n'en vois pas.
- Mlle Sabatier:** Mais si. Sortez le tiroir et passez-le-moi. Le voici dans cette enveloppe. Combien en voulez-vous ?
- M. Ravel:** Donnez-m'en trois feuilles, s'il vous plaît.
- Mlle Sabatier:** Vous en voulez trois ? Mais pourquoi ?
- M. Ravel:** C'est pour les formulaires d'exportation. Il faut les remplir à quatre exemplaires. Merci.
- Mlle Sabatier:** A propos , est-ce que Monsieur Perron est dans son bureau ?
- M. Ravel:** Oui, pourquoi ?
- Mlle Sabatier:** Il veut consulter ces dossiers. Voulez-vous les lui porter ?
- M. Ravel:** Petite paresseuse !
- Mlle Sabatier:** Au contraire, je suis très occupée. Vous venez me déranger pour me demander un service, et je vous demande de m'en rendre un autre. Merci beaucoup.

شروحات وقواعد

١ - الفعل المتعدي إلى ضميرين compléments d'objet

من الشائع أن يتعدى الفعل إلى مفعولين أحدهما مباشر (complément d'objet direct) والثانيهما غير مباشر (complément d'objet indirect). مثال ذلك :

Offrez à Madame Jones (ضمير غير مباشر) une tasse (ضمير مباشر) de café.
قدم للسيدة د'جونز فنجان قهوة .

Donnez-les (مباشر) moi (غير مباشر) أعطني إياهم

أ - إن الضمائر vous, nous, te, me سواء أكانت ضمائر مباشرة أو غير مباشرة. تسبق الفعل وتقدم سواها من الضمائر ، وذلك في شتى أنواع الجمل ما عدا في صيغة الأمر الإيجابي . أما الضمائر le, la, les فتتقدم leur و lui اللذان يتقدمان en و y . وهذا الأخير يأتي دائماً ثانياً في كل الأزمنة . إليك جدول الضمائر حسب ترتيبها مع الفعل .

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
me	له ، لها	لهم ، لهن	فيه ، y	منه
te	ها	لهم ، لهن	فيها الخ	منها الخ
nous	هم ، هن			
vous	كن ، كنن			

ب - الضمائر compléments d'objet التي تتبع الفعل :

في هذا الحال يأتي أولاً الضمير المباشر ويليه الضمير الغير مباشر ، ما عدا en و y . فهما يحتفظان دائماً بالمركز الثاني .

أما صيغة moi فتستخدم فقط عندما تكون الكلمة الخاتمة في الجملة ؛ مثال ذلك :

Donnez-le moi . أعطني إياه .

ملاحظة : إن أفضل وسيلة تمكنا من السيطرة على الضمائر واستخدامها استخداماً صحيحاً هي تكرار النماذج إلى أن يصبح ترتيبها فطرياً كما لو كنا من الفرنسيين .
٢ - si بمعنى نعم ، أجل .

رأينا في الدرس الثامن عشر أن كلمة نعم تقابلها كلمة si ، جواباً على سؤال بصيغة النفي .

الأ تحبونهم ؟ أجل . Vous ne les aimez pas ? Mais si .

نجد في ما يلي الكلمة ذاتها مستخدمة لمناقشة جملة نافية :

لا ، لا أرى شيئاً — بل أجل ! Non, je n'en vois pas — Mais ei !

٣ - اليك تصريح فعل prendre (أخذ) في زمن الحاضر :

nous prenons
Vous prenez
ils prennent
elles prennent

je prends
tu prends
il prend
elle prend

أأخذ

تمارين

١ - أسئلة

- Mademoiselle Sabatier, combien de crayons a-t-elle?
- Est-ce qu'elle en donne un à Monsieur Ravel?
- Combien de feuilles de papier carbone demande-t-il?
- Pourquoi en a-t-il besoin?
- Pourquoi Monsieur Perron demande-t-il les dossiers?
- Est-ce que Mademoiselle Sabatier les lui porte?
- A combien d'exemplaires faut-il remplir les formulaires d'exportation?
- Avec deux feuilles de papier carbone, combien d'exemplaires d'un document peut-on faire?
- Quand on remplit un formulaire à quatre exemplaires, combien de copies est-ce qu'on envoie au récipiendaire?

٢ - أكمل الجمل التالية :

- Il commande cinquante mètres de soie, mais on ne envoie que trente.
- Combien de paquets voulez-vous, monsieur? Donnez- trois s'il vous plaît.
- Elle ne donne pas le crayon à Monsieur Ravel; elle prête.
- Réservez-moi ces chaussures, s'il vous plaît, mais ne expédiez pas avant le 1er mai.
- Monsieur Perron n'a pas besoin de ces dossiers pour le moment, mais rapportez à quatre heures.

- f) Vous cherchez du papier carbone? Je n' pas, , mais il a dans l'autre bureau.
- g) Les Frères Richepin demandent un acompte. Voici un chèque pour mille francs. Envoyez tout de suite.
- h) Je n'aime pas les rayonnées de Richepin Frères. Je vais renvoyez.
- i) Nous allons lui prêter cent mille francs. Il va rendre au mois d'août.
- j) Vous ne dites pas cela à vos enfants? Si, je parle très souvent.

٣ - أكمل الجمل التالية مستخدماً في كل حالة إحدى الكلمات أو التعابير الآتية :

mais si, faut; pour; déjà, malgré; tout de même ; quelle; où; comme; à.

- a) Je suis trop fatigué . . . dormir
- b) Il n'y en a pas; . . . , il y en a dans le placard.
- c) Qu'est-ce que vous avez . . . la main droite?
- d) Mon dieu, . . . elle est distraite!
- e) Zut, il est . . . six heures.
- f) Il fait beau, mais . . . il fait froid.
- g) Il . . . attendre; il y a un embouteillage.
- h) Il y a des jours . . . il ne fait que me dicter des lettres.
- i) Je vais les acheter, . . . le prix
- j) . . . paresseuse!



*Nous allons
nous écrire
tous les
jours.*

الدرس الثالث والعشرون

مفردات

se tromper	أخطأ ، خلط	triste	حزين ، كئيب
se coucher	اضطجع ، أوى إلى فراشه ، نام	une nouvelle	نبأ ، خبر
de bonne heure	باكراً	annoncer	أعلن ، بشر ، أنبا
malheureusement	لسوء الحظ	s'en aller	ذهب
régler	سوَّى ، رتب	demain	غداً
tant pis!	ليس باليد حيلة - ما عيش !	le matin	الصباح
s'inquiéter	قلق	soudain	بغتة ، فجأة
tous les jours	كل يوم		بكم من الوقت
facilement	بسهولة	pendant combien de temps?	تغيب
par lettre	بواسطة رسالة ، ضمن رسالة	s'absenter	طائرة
à bientôt	إلى اللقاء	un avion	المحطة
s'amuser	التهى ، تمتع بوقته	la gare	لوقفت
Bon voyage!	سفر موفق	s'arrêter	

نص التسجيل

الأسطوانة الثالثة - الجهة الأولى - القطعة الأولى

La vingt-troisième leçon

Paul:	Allô, chérie. C'est Paul. J'ai une triste nouvelle à t'annoncer; je m'en vais.
Mlle Sabatier:	Où ça? et quand?
Paul:	On m'envoie à Berlin; je pars demain matin.
Mlle Sabatier:	C'est un peu soudain, n'est-ce pas? Pendant combien de temps vas-tu t'absenter?

- Paul:** Pendant un mois.
Mlle Sabatier: Tu prends le train ou l'avion?
Paul: Le train. Je pars de la gare de l'Est à sept heures du matin. C'est un très bon train. Il ne s'arrête qu'à Metz, à Sarrebruck et à Francfort. Si je ne me trompe pas il arrive à Berlin à vingt et une heures.
Mlle Sabatier: Si tu pars à sept heures du matin il faut te coucher de bonne heure ce soir. On ne va donc pas se voir, n'est-ce pas?
Paul: Malheureusement pas; et j'ai beaucoup de choses à régler ici.
Mlle Sabatier: Tant pis, Mais écoute, chéri, tu va m'écrire, n'est-ce pas?
Paul: Ne t'inquiète pas. Nous allons nous écrire tous les jours. En effet, je viens de t'écrire une première lettre. Quand on se quitte, on se dit certaines choses plus facilement par lettre, n'est-ce pas?
Mlle Sabatier: Tu es bien gentil. Mais quelle est ton adresse à Berlin?
Paul: Elle est dans la lettre. Au revoir, chérie, et à bientôt.
Mlle Sabatier: Au revoir. Amuse-toi bien. Bon voyage!

شروحات وقواعد

١ - الأفعال الإنعكاسية : Les verbes réfléchis

إن الضمائر المفعول به vous, nous, te, me ، بالإضافة إلى ما تعلمنا عنها في الدرس العشرين والدرس الثاني والعشرين ، فهي تعني أيضاً : نفسي ، نفسك ، نفسنا الخ. هكذا ففعل garder (اعتني ب) يعني في الجملة التالية : je me garde bien ، أعني جيداً بنفسي . في حين أننا نتعلم ما يقابل بالفرنسية : نفسي ، نفسك ، نفسنا الخ . سندرس كلمة جديدة واحدة وهي se ، أي الصيغة العاكسة للضمائر : il, on, elle, ils, elles ، وهي تعني : نفسه ، نفسها ، أنفسهم الخ .

البك تعريف فعل garder في الحاضر وفي الصيغة المطاوعة :

nous nous gardons	نعتني بنفسنا	je me garde	أعني بنفسي
Vous vous gardez		tu te gardes	
ils se gardent		il se garde	
elles se gardent		elle se garde	

هناك أفعال عديدة في العربية يمكن استخدامها مع مفعول به أو دونه . مثال ذلك : ان أوقفك أحد ، تتوقف . لكن فعل arrêter (أوقف) لا يستخدم في الفرنسية إلا مع complément d'objet والفعل المقابل لتوقف في الفرنسية هو arrêter في الصيغة العاكسة ، أي باستخدامنا معه ضميراً في حالة المفعول به . فنقول :

nous nous arrêtons
vous vous arrêtez
ils s'arrêtent
elles s'arrêtent

je m'arrête
tu t'arrêtes
il s'arrête
elle s'arrête

أقف

للدلالة على فعل عاكس نستخدم مصدره مسوقاً بالضمير *se* ، مثلاً : *s'arrêter* . ولكن إذا استعملنا هذا المصدر في جملة ، فعلينا أن نراعي المعنى فتسبق المصدر بالضمير المناسب ، مثال ذلك :

Nous allons nous arrêter

ستوقف

Vous pouvez vous arrêter

بإمكانكم أن تتوقفوا

يختلف معنى بعض الأفعال في الصيغة العاكسة اختلافاً كلياً عن معناها في الصيغة غير العاكسة . مثال ذلك : *tromper* ، غش .

Vous me trompez

انك تغشني

ولكن *se tromper* يعني أخطأ

Vous vous trompez

أنت على خطأ

وأيضاً : *lever* ، رفع — *se lever* ، نهض ، استيقظ .

في صيغة الجمع وفي حال استخدام الفاعل *on* ، تشير الضمائر العاكسة أيضاً إلى المشاركة .

Nous allons nous écrire

مثال ذلك : سراسل بعضنا

Quand on se quitte (عن بعضنا)

عندما نفرق الواحد عن الآخر . فالضمائر العاكسة تستخدم تماماً بنفس الطريقة التي نعالج بها الضمائر المباشرة والغير مباشرة . في حالات نادرة ، عندما يكون *se* أحد الضميرين ال *complément d'objet* ، يأتي في الرتبة الأولى كما هي الحال مع *vous, nous, te, me* . مثلاً :

Il se le répète

يردده لنفسه

وأما في صيغة الأمر الإيجابي فالضمير العاكس المفعول به يتبع الفعل . مثلاً :

Arrêtons-nous!

قفوا !

ملاحظة : في الأمر الإيجابي ، يستخدم الضمير *toi* بدلاً من *te* : *Amuse-toi bien!* ، تمتع جيداً .

٢ - *s'en aller* ، انطلق :

لا فائدة في محاولة تحليل طريقة الإستعمال الخاص لهذه الضمائر . علينا فقط أن ندرسها . اليك تصريف فعل *s'en aller* في زمن الحاضر :

nous nous en allons
vous vous en allez
ils s'en vont
elles s'en vont

نطلق

je m'en vais
tu t'en vas
il s'en va
elle s'en va

أنطلق

allez-vous-en! allons-nous-en!

وفي صيغة الأمر : va-t'en! انطلق !

٣ - اليك المزيد من الأفعال العاكسة :

s'ennuyer

ضجر ، مل

se laver

اغسل

s'intéresser à

اهتم ب

se réveiller

استيقظ

s'endormir	رقد ، غفا	s'asseoir	جلس
se demander	تساءل	se taire	سكت
s'appeler (je m'appelle)	دُعي (ادعى)	se raser	حلق ذقنه

٤ - à avoir متبوع ب infinitif

عليه أن يعمل شيئاً أو « لديه شيء ليعمله » يقابها في الفرنسية :
avoir quelque chose à faire. و avoir à faire quelque chose.

مثال ذلك :

J'ai une triste nouvelle à t'annoncer

لدي خبر محزون أعلنه لك

J'ai à acheter des chaussures

علي أن أشتري أحذية

تمارين

١ - أسئلة

- Pourquoi est-ce que Paul est triste ?
- Pendant combien de temps va-t-il s'absenter ?
- A quelle heure part-il, et de quelle gare ?
- Pourquoi dit-il que c'est un très bon train ?
- Pourquoi est-ce que Paul et Mlle Sabatier ne vont pas se voir ce soir ?
- Est-ce qu'ils vont s'oublier pendant l'absence de Paul ? Pourquoi pas ?
- Pourquoi Paul vient-il d'écrire à sa fiancée ?
- A quelle heure vous couchez-vous ?
- Si Paul prend le train de sept heures du matin, à quelle heure va-t-il probablement se lever ?
- Si je vous dis que neuf fois sept font soixante-cinq, que me répondez-vous ?

٢ - حالات

- Il est neuf heures et demie du soir, mais les enfants regardent toujours la télévision. Qu'est-ce que leur mère leur dit ?
- Il est huit heures du matin, mais vous dormez toujours. Que vous dit votre mère ?
- Il est minuit. Vous rentrez très fatigué. Que faites-vous ?
- Il est sept heures. Vous attendez votre ami(e). Votre rendez-vous est pour six heures et demie. Que faites-vous ?
- Un taxi passe sans voyageurs. Vous faites signe au chauffeur. Que fait-il ?
- Vous êtes en France, mais votre fiancé(e) est en Angleterre. Que faites-vous ?
- Il est minuit. Vos parents ne savent pas où vous êtes. Que font-ils ?
- A table d'un restaurant un monsieur attend une dame. Elle arrive. Que fait-il ?
- On est au théâtre, à Londres. L'orchestre commence à jouer l'hymne national. Que fait-on ?

- j) Un homme s'arrête devant Monsieur Perron et lui dit: «Bonjour, Monsieur Didier». Que fait cet homme?

٣ - افترض أنك قبلت الإجابة على أسئلة بخصوص عاداتك اليومية وقد طرحها عليك ممثل تجاري . هذه أجوبتك فما كانت الأسئلة .

- a) A sept heures et demie.
- b) Avec du savon Palmolive.
- c) Avec un rasoir Gillette.
- d) Je regarde la télévision ou je vais au cinéma.
- e) A onze heures.



Un
représentant
anglais qui
s'intéresse
aux soies.

الدرس الرابع والعشرون

مفردات

quelle chance	يا للحظ	الذي ، اللذان ، اللذين - التي ، التان ، الثنائي
comment ?	كيف ؟	qui, que
là-bas	هناك	décommander ألقى طلباً أو طلبية
un représentant	وكيل ، ممثل	sapristi ! يا للنحس ! يا للمضايقة !
le plus	الأكثر	la malle صندوق الأمتعة
entretenir	تحدث مع	exprès تعمداً ، عمدأ
mettre au courant	طلع ، أوقف على	remplacer حلّ محله ، أبدل

نص التسجيل

الأسطوانة الثالثة - الجهة الأولى - القطعة الثانية

La vingt-quatrième leçon

Mlle Sabatier:	Madame Perron, voici une lettre qui vient d'arriver.
Mme Perron:	De qui est-ce ?
Mlle Sabatier:	C'est de Delacroix. Il décommande les cinquante mètres de la soie numéro soixante-dix que nous lui réservons.
Mme Perron:	Sapristi! Venez ici et regardez par la fenêtre. Vous voyez la voiture qui vient d'entrer dans la cour ?
Mlle Sabatier:	Oui, c'est Monsieur Barrier qui rentre de Lyon.
Mme Perron:	Et vous voyez le paquet qu'on sort de la malle ? C'est une cinquantaine de mètres de la soie numéro soixante-dix qu'il apporte exprès pour Delacroix. Ils remplacent les

cinquante mètres que nous venons d'expédier à Saint-Laurent.

Mlle Sabatier: Mais quelle chance!

Mme Perron: Comment, quelle chance?

Mlle Sabatier: Je viens de passer par le magasin. Il y a là-bas un représentant anglais qui s'intéresse aux soies. Le dessin qu'il admire le plus c'est le numéro soixante-dix. Madame Hervé, qui s'entretient avec lui, vient de lui dire que nous n'en avons qu'une trentaine de mètres. Je vais tout de suite la mettre au courant.

شروحات وقواعد

١ - ضمائر النسبة (اسم الموصول) : Les pronoms relatifs

في هذا الدرس سنبدأ بدراسة ضمائر النسبة ، ال pronoms relatifs : qui و que ، لا بصفتها ضميري استفهام لكن بصفتها ضميرين يربطان بين جملتين ويحلان محل الأسماء .
Voici une lettre qui vient d'arriver.
هذه رسالة وصلت الآن .

Voilà un acheteur qui s'intéresse aux soies

ذاك شارٍ يهتم بالحرير

Il apporte la marchandise que vous avez commandée.

انه آت بالبضاعة التي طلبتموها .

قد صادفنا في هذه المحادثة الكلمتين الفرنسيتين ، qui ، que . علينا أن نلاحظ النقاط التالية :

أ - qui و que تتعلقان بالأشخاص والأشياء .

Il y a un représentant qui s'intéresse aux soies.

هناك ممثل تجاري يهتم بالحرير

Il y a une lettre qui vient d'arriver.

هناك رسالة وصلت الآن

Voici une dame que vous reconnaissez.

هذه سيدة تعرفها

Voici le dessin que j'admire le plus.

هذا هو الرسم الذي يعجبني الأكثر

ب - qui تحل دائماً محل فاعل فعل الجملة التي يدخلها وينوب عن الشخص أو الشيء الذي يأتي بالعمل . أما que فهو دائماً مفعول الفعل في الجملة التي يدخلها ويدل على

الذي من أجله يتم عمل شيء ما .

ج - هذان الضميران يستخدمان للجمع والمفرد . مثلاً :

Les soies que vous admirez. الحرير التي تعجبكم.

La soie que vous admirez. الحرير الذي يعجبكم.

د - لا يجوز في الفرنسية حذف que من الجملة التي تقضي باستخدامها .

Je vois Monsieur Barrier qui rentre de Lyon. — أ

أرى السيد برّيه العائد من ليون .
و — أمام كلمة تبدأ بحرف صوني نكتب qu بدلاً من que . أما qui فلا تتغير .
ز — في جملة تبدأ بـ que ، غالباً ما يطرأ تبديل على ترتيب الفاعل والفعل ، خاصة إذا كان الفعل بسيطاً والفاعل مركباً ، أو إذا شددنا على الفاعل أكثر من تشديدنا على الفعل . فنقول :

Il décommande la soie que Madame Perron lui réserve.

Il décommande la soie que lui réserve Madame Perron.

يلغي طالبة الحرير الذي تحفظ به له السيدة بيرون .

٢ - Qu'est-ce qui ? ما ؟

qui est-ce qui ? من ؟

لقد ألفنا استخدام ضمير النسبة que . فعندما سألنا :

Qu'est-ce que vous faites ? ماذا تعمل ؟

أو Qui est-ce que vous regardez ? من الذي تنظر إليه ؟

عينا : ما هو الشيء الذي تفعله الآن ؟ من هو الذي تنظر إليه في هذه اللحظة ؟
الآن وقد مر معنا ضمير النسبة qui ، يمكننا أن نتوسع في مجال الأسئلة عن الشخص أو الشيء الذين يفعلان عملاً ما . مثال ذلك :

Qui est-ce qui achète des chaussures ?

من الذي يشتري أحذية ؟

Qu'est-ce qui irrite Monsieur Ravel ?

ما الذي يغضب السيد رافيل ؟

الجواب على السؤال الأخير يمكن أن يكون اسماً :

C'est l'impertinence de Mademoiselle Sabatier

إنها وقاحة الآنسة ساباتييه .

أو يكون جملة :

C'est que Mademoiselle Sabatier le taquine.

هو أن الآنسة ساباتييه تناكده .

تمارين

١ - أسئلة

- Qui est-ce qui irrite Madame Perron ?
- Qu'est-ce qui irrite Madame Perron ?
- Qu'est-ce qui vient d'entrer dans la cour ?
- Qui est-ce qui vient d'entrer dans la cour et d'où arrive-t-il ?
- Qu'est-ce que Monsieur Barrier apporte, et pourquoi ?
- Qui est-ce qui visite le magasin ?
- Quel dessin admire-t-il le plus ?
- Qu'est-ce que Madame Hervé vient de lui dire ?

- i) Pourquoi Mademoiselle Sabatier a-t-elle besoin de mettre Madame Hervé au courant ?

٢ - اكتب تحديداً للكلمات التالية مستخدماً المفردات الموضوعة بين هلالين . مثلاً :

Un formulaire (document; il faut le remplir).

Un formulaire est un document qu'il faut remplir.

- a) Un libraire. (homme; vendre des livres)
- b) Un taxi. (voiture; on peut la louer)
- c) Un journal (une publication; donner les nouvelles)
- d) Un gérant. (un employé; diriger un commerce)
- e) Un chapeau. (un vêtement; on le porte à la tête)
- f) Les chaussures. (des vêtements; on les porte aux pieds)
- g) Les gants. (des vêtements; couvrir les mains)

٣ - هذه بعض الأجوبة - ما هي الأسئلة المطروحة - تجد بعض النقاط التي تساعدك بين هلالين.

- a) C'est l'absence de Paul. (attrister Mlle Sabatier)
- b) C'est que la cliente n'achète rien. (irriter la serveuse)
- c) C'est Monsieur Ravel. (remplir les formulaires d'exportation)
- d) C'est Madame Hervé. (entretenir le représentant anglais)
- e) C'est le dernier roman de Simenon. (la cliente; vouloir acheter)



Pourquoi me
regardez-vous
comme ça?

الدرس الخامس والعشرون

aller à la rencontre de	ذهب للاقاء	lequel	الذي ، التي ، الخ
paraître	ظهر ، بدا	dont	الذي منه ، التي منها الخ
ennuyer	أزعج ، أضجر ، أمل	c'est là	هذا هو ، هذه هي الخ
bien sûr que...	من المؤكد أن ، طبعاً أن	faire allusion à	لمح إلى ، أشار إلى
	شرح ، فسر ، أعطى تفسيرات	tiens !	إليك ! إليك !
donner des explications		le ton	حدث ، لهجة
l'humeur	المزاج	quel ton	يا لها من لهجة
rencontrer	صادف ، لاقى	s'étonner de	دهش لـ ، تعجب من ، ذهل من
une consolation	تعزية	l'amertume (f)	المرارة
accompagner	رافق	maudit	ملعون
J'en suis confus, e	أعجل من		ماذا تحضر الآن ؟ ماذا تقصد ؟
un honneur	شرف ، أكرام	Qu'est-ce qu'elle fabrique ?	

نص التسجيل

الأسطوانة الثالثة - الجهة الأولى - القطعة الثالثة

La vingt-cinquième leçon

M. Ravel:	Pourquoi me regardez-vous comme ça, Mademoiselle?
Mlle Sabatier:	Je regarde le crayon avec lequel vous écrivez: «Pour qui me prenez-vous? Je suis pas voleur!» C'est là une citation de Monsieur Ravel!
M. Ravel:	Mademoiselle, vous vous trompez. Le crayon auquel vous faites allusion est dans le tiroir où vous gardez le papier carbone.

- Mlle Sabatier:** Tiens, quel ton! Je m'étonne de l'amertume avec laquelle vous me parlez, monsieur. Qu'est-ce qu'il y a?
- M. Ravel:** C'est cette maudite Perron.
- Mlle Sabatier:** N'oubliez pas, cher monsieur, que la dame dont vous me parlez est ma chère patronne. Qu'est-ce qu'elle fabrique maintenant?
- M. Ravel:** Elle me demande d'aller rencontrer son mari à la gare de l'Est ce soir. Il rentre de Metz par le train de vingt-deux heures. Il paraît que leur voiture est en panne.
- Mlle Sabatier:** Et cela vous ennuie?
- M. Ravel:** Bien sûr que cela m'ennuie. Je vais avoir à donner des explications à une amie avec qui j'ai rendez-vous à neuf heures.
- Mlle Sabatier:** Et c'est une amie dont l'humeur incertaine n'accepte pas très facilement les explications n'est-ce pas?
- M. Ravel:** Il se peut que je me heurte à des difficultés.
- Mlle Sabatier:** Pauvre Monsieur Ravel. Alors, je vous offre une petite consolation: je vous invite à dîner et après je vais vous accompagner à la gare de l'Est.
- M. Ravel:** J'en suis confus. Mais pourquoi cet honneur inattendu?
- Mlle Sabatier:** C'est que le train de vingt-deux heures, c'est le train par lequel mon fiancé rentre de Berlin!

شروحات وقواعد

١ - ضمائر النسبة مع الـ prépositions (أحرف الجر) .

١ - للإشارة إلى الأشخاص فقط نستخدم qui مسبقاً بحرف جر .

Une amie avec qui j'ai rendez-vous.

صديقة لي معها موعد .

أما للإشارة إلى الأشياء ، فنستخدم مع أحرف الجر ضمير النسبة le quel المؤلف من كلمتين

le و quel . وكل جزء من هذا الضمير يتبع من حيث العدد والجنس الأسماء التي ينوب عنها .
مثال ذلك :

Le crayon avec lequel il écrit القلم الذي يكتب به
- استخدمنا le quel لأن كلمة crayon مفرد مذكر .

Les crayons avec lesquels ils écrivent الأقلام التي يكتبون بها
- استخدمنا lesquels لأن crayons جمع مذكر .

La machine avec laquelle elle écrit الآلة التي تضرب عليها
- استخدمنا laquelle لأن machine مفرد مؤنث .

Les machines avec lesquelles elles écrivent الآلات الكاتبة التي تضربن عليها
- استخدمنا lesquelles لأن machines جمع مؤنث .

ب- ان le و les التابعين لهذا الضمير تندمجان مع حرفي الجر à و de ، فتعطيان :

auxquelles
desquelles

auxquels
desquels

auquel
duquel

ج - يمكن غالباً استخدام **dont** بدلاً من **de qui** أو **duquel** ، الخ . وهذا يعني أنه يستخدم للأشخاص والأشياء على السواء . إليك بعض الملاحظات :
١ - يكون **dont** دائماً متبوعاً بفاعل الجملة التي يدخلها .

L'homme dont la police recherche la voiture.

الرجل الذي يبحث البوليس عن سيارته .

٢ - عندما يكون **dont** متبوعاً باسم ، يجب دائماً وضع أداة التعريف أمام هذا الاسم .

L'homme dont la voiture stationne devant la porte.

الرجل الذي سيارته واقفة أمام الباب .

٣ - يجب دائماً أن تبدأ الجملة بكلمة **dont** غير مسبقة بحرف جر . فلا يجوز أن نقول

L'homme dans dont la voiture j'arrive à mon travail.

وإلا فيجب استخدام **de qui** . فنقول :

L'homme dans la voiture de qui j'arrive à mon travail.

الرجل الذي أصل في سيارته إلى عملي .

د - ان كلمة **où** (حيث) تستخدم غالباً بمعنى : الذي فيه - التي فيها الخ .

Le tiroir où vous gardez le papier carbone.

الجارور الذي نحفظ فيه (حيث نحفظ) بورق الكربون .

هـ - للإشارة إلى الأدوات التي نستخدمها لعمل شيء ، نقول في الفرنسية :

avec laquelle, avec lequel الخ . مثال ذلك :

Le crayon avec lequel j'écris القلم الذي أكتب به

٢ - **lequel** في صيغة الإستفهام .

كما أن **qui** و **que** ليسا فقط ضميري نسبة بل أيضاً ضميري استفهام ، فلكذلك **lequel** مع أشكاله المختلفة . فهو يستخدم كأداة استفهام بمعنى : أي من ، أية من ، من مين الخ .

Laquelle de ces demoiselles est la fiancée de Paul ?

من مين هذه الآنسات خطيبة بول ؟

Lesquels de ces dessins allez-vous choisir ?

آية رسة من هذه الرسومات تنوي انقاهما ؟

ملاحظة : لا تستعمل أبداً كلمة **dont** كأداة للإستفهام . مثال ذلك :

لمن السيارة المتوقفة أمام الباب ؟

في سيارة من تصل إلى المكتب ؟

يقابلها في الفرنسية :

A qui est cette voiture qui stationne devant la porte ?

Dans la voiture de qui est-ce que vous arrivez au bureau ?

إليك مثلاً آخر : لمن السيارة التي تأتي فيها إلى المكتب ؟

يقابلها : **A qui est la voiture dans laquelle vous arrivez au bureau ?**

٣ - **quoi** أي شيء ؟

عن أي شيء ، في أي شيء ، بأي شيء ، تقابلها في الفرنسية كلمة **quoi** مسبقة بأحد حروف

الجر ' ، de ، avec .
سبق أن مرت معنا كلمة pourquoi المولفة أصلاً من كلمتين ، أصبحتا كلمة واحدة لكثرة
شيوعتها . مثال ذلك :

De quoi parle-t-il ? عما (عن أي شيء) يتكلم ؟
A quoi pensez-vous ? بم (في أي شيء) تفكر ؟
Avec quoi écrivez-vous ? بماذا (يأتي شيء) تكتب ؟
لاحظ مرة أخرى كيف أن حرف الجر يتقدم دائماً الضمائر .

تمارين

١ - أسئلة

- Qu'est-ce que Mademoiselle Sabatier regarde?
- A qui appartient le crayon qu'elle regarde?
- Où est le crayon de Mademoiselle Sabatier?
- De quoi Mademoiselle Sabatier s'étonne-t-elle?
- Qu'est-ce qui ennuie Monsieur Ravel?
- A qui va-t-il avoir à faire des explications?
- Que savez-vous de l'amie de Monsieur Ravel?
- Pourquoi Mademoiselle Sabatier veut-elle aller à la gare de l'Est?
- Que savez-vous du train de vingt-deux heures?
- Qui est d'une humeur incertaine?

٢ - أكمل تحديداً للكلمات التالية مستخدماً المفردات الموضوعة بين هلالين .

- Un crayon. (un instrument; on écrit; avec)
- Un téléphone. (un instrument; parler à un ami qui n'est pas à côté de vous; au moyen de)
- Une voiture en panne. (son moteur ne marche pas)
- Un cinéma. (une salle; voir des films)
- Une décapotable. (une voiture; pouvoir relever et rebaisser le toit)
- Une garde-robe. (un meuble; garder les vêtements)
- Une clef. (un instrument; avec; ouvrir ou fermer une porte)
- Un tire-bouchon. (un instrument; au moyen de; déboucher des bouteilles)
- Un bossu. (un homme; le dos est courbé)
- Une cliente. (une femme; à; vendre; quelque chose)
- Un théâtre. (un bâtiment; jouer des pièces dramatiques)
- Un garage. (un bâtiment; garer sa voiture)
- Un veuf. (un homme; la femme est morte)
- Une sortie de secours. (une porte; sortir en cas de danger)
- Un vignoble. (une propriété; cultiver les vignes)

٣ - أكمل الجمل التالية مستعملاً ضمير النسبة الذي تراه انطب

- Connaissez-vous la dame . . . entre dans la cour?
- Mlle Sabatier reconnaît le crayon avec . . . Monsieur Ravel écrit.
- Je ne connais pas le film . . . nous allons voir ce soir.

- d) C'est un homme ... la femme ne l'aime pas.
e) Les détectives vont interroger l'homme dans la voiture ... on vient de trouver la serviette.

٤ - أجب على الأسئلة التالية . الجواب هو non في كل من الأحوال . ولكن أكمله بواسطة جملة صحيحة ، مستخدماً الضمائر لتجنب التكرار الغير ضروري . فالكلمات بالحروف الاسود يجب أن تستبدل بالكلمات الموضوعة بين هلالين . مثلاً

Est-ce que les Français **achètent** du vin aux Anglais? (vendre)
Non, ils leur en vendent.

- a) Est-ce que Mademoiselle Sabatier **donne** son crayon à Monsieur Ravel?
(prêter)
b) Est-ce que Monsieur Ravel remet le crayon **sur le bureau** de Mademoiselle Sabatier? (dans le tiroir)
c) Est-ce que Mademoiselle Sabatier voit Monsieur Barrier qui **part** à Lyon?
(rentrer)
d) Est-ce que Madame Perron demande à Monsieur Ravel **d'accompagner** Monsieur Perron à la gare de l'Est? (aller à sa rencontre)
e) Est-ce que Mademoiselle Sabatier **emprunte** du papier carbone à Monsieur Ravel? (donner)

٥ - ناقض هذه الجملة مضيفاً جملة قصيرة تتضمن ne...que ،
مثلاً :

une éléphant a cinq jambes

Non, il n'en a que quatre.

- a) Monsieur Barrier rapporte soixante-quinze mètres de soie.
b) Mademoiselle Sabatier invite Monsieur Ravel à dîner et à aller au théâtre.
c) On demande à Monsieur Ravel d'aller chercher Monsieur et Madame Perron.
d) Dans une semaine il y a huit jours.
e) Le mois de juin a trente et un jours.



*Cela ne me
plaît pas.*

الدرس السادس والعشرون

مفردات

le leur, les leurs	خاصتهم ، ملكهم	cela ne me plaît pas	هذا لا يعجبني
un prix moyen	سعر متوسط	plus ... que	أكثر ... من
le mien, etc.	خاصتي ، الخ	impressionnant	مؤثر ، مثير للشعور
ni ... ni	لا ... ولا	le nôtre	خاصتنا
la publicité	الإعلام ، الدعاية	à quel point de vue ?	من أية وجهة نظر ؟
le dessinateur	المصمم ، الرسّام	le format	حجم الكتاب
extrêmement	بأقصى درجة ، للغاية	moins	أقل
habile	حاذق	commode	مريح ، ملائم
le sien, etc.	خاصته ، خاصتها الخ		من صنف أدنى ، أقل جودة
parfaitement	تماماً ، على الوجه الأكمل	d'une qualité inférieure	
créer	خلق ، أنشأ ، كوّن	les marchandises (f)	البضائع
proposer	الترح ، عرض	sinon	والأ
	ميزانية للإعلام ، للدعاية	aussi ... que	بقدر ... ما ، بمقدار ... ما
un budget de publicité		meilleur	أفضل

نهي التسجيل

الأسطوانة الثالثة - الجهة الأولى - القطعة الرابعة

La vingt-sixième leçon

- Mme Perron: Oh là là! cela ne me plaît pas.
Mme Hervé: Qu'est-ce qu'il y a, madame?
Mme Perron: Je regarde ce catalogue de Collard et Fournier. Il est beaucoup plus impressionnant que le nôtre.
Mme Hervé: A quel point de vue madame?
Mme Perron: Mais à tous les points de vue. Le format du nôtre est moins commode et notre papier est d'une qualité inférieure.
Mme Hervé: Mais nos marchandises sont aussi bonnes, sinon meilleures

que les leurs, n'est-ce pas ?

Mme-Perron: Peut-être. Nos tissus les plus chers sont meilleurs, mais ils en ont à des prix moyens qui sont supérieurs aux nôtres.

Mme Hervé: C'est une question d'opinion, n'est-ce pas ?

Mme Perron: C'est la mienne en tout cas. Je ne suis contente ni de notre publicité, ni de notre dessinateur.

Mme Hervé: Savez-vous qui est le leur ?

Mme Perron: Non. Mais je sais qu'il est extrêmement habile. Comparez ces deux dessins; vous ne trouvez pas le sien beaucoup plus original ?

Mme Hervé: D'accord. Mais la reproduction des couleurs est moins bonne dans notre catalogue. Notre soie est sans doute aussi bonne que la leur.

Mme Perron: Parfaitement. Mais c'est le catalogue qui crée la première impression. Je vais proposer à Monsieur Perron un plus gros budget de publicité.

شروحات وقواعد

١ - ضمائر التملك Les pronoms possessifs

كما هي الحال مع صفات التملك ، فضمائر التملك في الفرنسية لا تتبع مالک الشيء فحسب ، بل تتبع أيضاً عدد وجنس الشيء أو الأشياء المملوكة . لذلك نجد أربع حالات لكلمة خاصتي le mien مفرد مذکر ، الخاصةي la mienne مفرد مؤنث ، الخاصةي les miens جمع مذکر ، الخاصةي les miennes جمع مؤنث

لاحظ أن جنس الضمير لا علاقة له قطعياً بجنس المالك ، ولكنه يتبع جنس الشيء أو الأشياء المملوكة . مثال ذلك :

Madame Perron admire le catalogue de Collard et Fournier, mais elle n'aime pas le sien.

السيدة بيرون معجبة بكتالوج كولار وفورنييه ، لكنها لا تحب كتابالوجها (خاصتها) .

اليك تعداد ضمائر التملك :

مفرد مؤنث . Féminin singulier

la mienne خاصتي

la tienne خاصتك ، خاصتك

la sienne خاصته ، خاصتها

la nôtre خاصتنا

la votre خاصتكم ، خاصتكن

la leur خاصتهم ، خاصتهن

مفرد مذکر Masculin singulier

le mien خاصتي

le tien خاصتك ، خاصتك

le sien خاصته ، خاصتها

le nôtre خاصتنا

le vôtre خاصتكم ، خاصتكن

le leur خاصتهم ، خاصتهن

Féminin pluriel جمع مؤنث
les miennes
les tiennes
les siennes
les nôtres
les vôtres
les leurs.

Masculin pluriel جمع مذكّر
les miens
les tiens
les siens
les nôtres
les vôtres
les leurs.

٢ - المقارنة La comparaison

في الفرنسية ثلاث درجات للمقارنة :

أ - مقارنة التفضيل Le comparatif de supériorité:

تُصاغ هذه المقارنة بوضع الصفة بين plus (أكثر) و que (من) . مثال ذلك :

Voici une question **plus facile que** la première.

هذا سؤال أسهل (أكثر سهولة) من الأول .

ب - مقارنة التقليل Le comparatif d'infériorité

تُصاغ هذه المقارنة بوضع الصفة بين moins (أقل) و que (من) . مثال ذلك :

Voici une question **moins facile que** la première.

هذا سؤال أقل سهولة من الأول .

ج - مقارنة المساواة Le comparatif d'égalité

تُصاغ هذه المقارنة بوضع الصفة بين aussi و que . مثال ذلك :

Voici une question **aussi facile que** la première

هذا سؤال سهل مثل السؤال الأول .

اليك بعض النماذج في التفضيل المطلق، le superlatif absolu، الذي يُصاغ بوضع أداة التعريف أمام عبارة المقارنة .

Voici la question **la plus facile** de la liste.

هوذا السؤال الأكثر سهولة في اللائحة .

Voici les questions **les plus faciles**.

هذه هي الأسئلة الأكثر سهولة .

Voici une question **des plus faciles**.

هوذا سؤال من أسهل الأسئلة .

— هناك صفتان لما صيغة خاصة في المقارنة وهما bon و mauvais .

le, la, les meilleur (s) و bon تصبح

le, la, les pire (s) و mauvais تصبح

هناك أيضاً صيغة مقارنة لـ moindre: petit (صغير ، أصغر) وهي لا تُستخدم إلا مع الأسماء المجردة بمعنى الأقل ، الأصغر ، الأدنى . مثال ذلك :

Le **moindre** problème أقل مسألة

Sans la **moindre** difficulté: دون أدنى صعوبة

ولكننا نستخدم plus petit عندما نتكلم عن المقادير أو المقاييس المادية .

Un garçon **plus petit** ولد أصغر طولاً

La **plus petite** des fillettes أصغر الفتيات طولاً

٣ - ni...ni ، لا . . . ولا :

إن هذه العبارة تجعل من أية جملة تدخلها جملة نافية وتقضي من ثم باستخدام كلمة ne ، بغض النظر عن مركز ووظيفة الجملة النافية . مثال ذلك :

Madame Perron n'aime ni le format ni la couleur du catalogue.

السيدة بيرون لا تحب شكل ولا لون الكاتالوج.

Ni le format, ni la couleur n'est commode. لا الشكل ولا اللون مريحان .

تمارين

ستُجَل التمارين على النقاط التي تعلّمناها هنا إلى الدرس ٢٧ . إذ أنه من المفيد دمج هذين الدرسين معاً .



Ne fais rien
pour le moment.

الدرس السابع والعشرون

مفردات

d'après	بحسب ، بحسب	كان راضياً عن ، رضى عن شيء
seulement	فقط ، لا غير	être content de quelque chose
exagérer	بالغ ، أفرط	ضرب - أتر في ، أدهش
actuel, actuelle	حالي ، حالية	أكثر
intéresser	أثار الاهتمام ، رغب ، أغرى	للوهلة الأولى ، لأول نظرة
attirer	اجتذب ، جذب ، استمال	اعترف ، أقر
à mon avis	في رأيي ، في نظري	قفز للعيان ، انجلي ، اتضح
un rival	منافس ، (منافسون)	tandis que
	(الجمع rivaux)	بينما
vrai	حق ، حقيقي ، صحيح	vif, vive
		حي ، لامع ، بهي
		personne
		لا أحد

نص التسجيل

الأسطوانة الثالثة - الجهة الأولى - القطعة الخامسة

La vingt-septième leçon

Mme Perron: Est-ce que nous pouvons parler un peu de notre catalogue ?

M. Perron: Avec plaisir. Tu n'en es pas contente ?

Mme Perron: Non. Je viens de comparer le nôtre avec celui-ci.

M. Perron: Celui de qui ?

Mme Perron: Celui de Collard et Fournier. Tu ne le trouves pas plus impressionnant ?

M. Perron: Le leur frappe davantage à première vue, je l'avoue.

Mme Perron: Et pourquoi ? D'abord, parce que le papier est meilleur que le nôtre. Et regarde les couleurs. Celles-ci vous sautent aux yeux tandis que celles de notre catalogue sont moins vives que celles de nos soies.

M. Perron: Parfaitement. Mais personne n'achète un tissu d'après le catalogue seulement. On demande un échantillon. Je pré-

fère un catalogue plutôt modeste à ceux qui exagèrent. Et nos clients nous connaissent.

Mme Perron: Les clients actuels, oui. Mais je pense à ceux qui ne le sont pas encore, et que nous voulons intéresser. Ce qui va les attirer, c'est ce qu'ils vont voir dans notre catalogue, et, à mon avis, celui-ci n'est pas si frappant que celui de nos rivaux.

M. Perron: Oui, ce que tu dis est vrai. Mais ne fais rien pour le moment. Il faut examiner la question.

شروحات وقواعد

١ - ضمائر الإشارة. Les pronoms démonstratifs.

سبق أن اعتدنا على استخدام الضميرين *ceci* و *cela* في معناهما الشائع والمرتبطة بمحدث أو حالة. في الدرس السادس والعشرين، عندما تقول السيدة بيرون: *Je n'aime pas cela*، فهي تشير إلى أن كاتالوج مؤسسة تجارية أخرى أكثر اتقاناً من كاتالوجها. ولكن إذا قلنا: «لا أحب هذا»، أو «لا أحب هؤلاء»، من البديهي أننا نحدد شيئاً معيناً سبق أن تكلمنا عنه. في الفرنسية وفي جملة كهذه، يتبع الضمير عدد وجنس الشيء أو الأشياء، أو الشخص أو الأشخاص الذين نشير إليهم. إليك تعداد ضمائر الإشارة:

Féminin singulier	Masculin singulier
celle-ci هذه	celui-ci هذا
celle-là تلك	celui-là ذاك
Féminin pluriel	Masculin pluriel
celles-ci هاتان - هؤلاء	ceux-ci هذان - هؤلاء
celles-là هاتانك - هؤلاءك	ceux-là هذانك - هؤلاءك

إن ظرفي المكان *ici* و *là* يُحذفان في الحالات التالية:

— عندما يكون ضمير الإشارة متبوعاً بضمير النسبة. مثال ذلك:

celui que vous regardez هذا الذي تنظرون إليه

celle qui me regarde هذه التي تنظر إلي

ceux dont je parle هؤلاء الذين أتعهد عنهم

بـ. عندما يكون ضمير الإشارة متبوعاً بكلمة *de*. مثال ذلك:

«كاتالوجنا أقل إثارة من الذي لنا فينا»

Notre catalogue est moins frappant que celui de nos adversaires.

هذه الحرائر أفضل من التي لليابان

Ces soies sont meilleures que celles du Japon

إن *celui-ci* الخ. يستخدم للإشارة إلى الشيء أو الشخص الأقرب في الحديث أو في المكان، كما أن *celui-là* الخ، يستخدم للإشارة إلى الشيء أو الشخص الأبعد في الحديث أو في المكان.

٢ - *ce que* و *ce qui*

هاتان المبرتان يقابلهما بالعربية: ما، أو الشيء الذي، للدلالة على شيء غير محدد. أما إذا

قلنا مثلاً : « لا أحب الشخص الذي أنظر إليه » فنكون قد أشرنا بوضوح إلى شخص معين ، وهذا ما يقابله بالفرنسية celui qui ، celle qui . كما نلاحظ في المثال التالي :

je n'aime pas celui que je regarde

لا أحب الشخص الذي أنظر إليه .

وعن ce que و ce qui فنستعملها للأشياء كما في قولنا : لا أحب ما تقوله ، أو لا أحب ما يجري الآن ، حيث نكون قد أشرنا بواسطتهما إلى شيء غير محدد ، لا جنس له ولا عدد ، فنقول في الفرنسية :

Je n'aime pas ce que vous dites.

Je n'aime pas ce qui se passe.

نستخدم ce qui للإشارة إلى الفاعل ، و ce que للإشارة إلى المفعول به .

٣ - Personne ، لا أحد ، ما من أحد .

إليك كلمة أخرى للنفي تقضي باستخدام ne أمام الفعل . مثال ذلك :

Personne n'est là لا يوجد أحد هنا ، ما من أحد هنا

Je ne vois personne لا أرى أحداً

Il ne parle à personne لا يتكلم مع أحد

٤ - لاحظ العبارة التالية التي يستعملها السيد بيرون في نهاية جوابه الثالث من هذا الدرس :
Je l'avoue ، اعترف بذلك .

في الفرنسية لا يستخدم أبداً الفعل المتعدي دون مفعول به ، وهذا ضروري لاكمال معنى الجملة . وينطبق هذا أيضاً على فعل être الذي يستعير عن المفعول به بـ attribut قد يكون ضميراً . مثال ذلك :

Est-il riche ? Pas encore, mais il va l'être.

هل هو غني ؟ كلا حتى الآن ، ولكنه سيصبح ذلك .

هذه الصيغة تمكن أحياناً الفرنسيين من التعبير عن الأشياء بطريقة أكثر إيجازاً منها في اللغة العربية ، كما في قول السيدة بيرون :

Je pense à ceux qui ne le sont pas encore.

وما ترجمته في اللغة العربية : أفكر في الذين لم يصبحوا بعد من زبائننا .

تمارين

١ - أسئلة

- Quel catalogue est-ce que Madame Perron compare avec le leur ?
- Lequel, à son avis, est moins impressionnant ?
- A quel point de vue est-ce que le catalogue de Collard et Fournier est meilleur ?
- Indiquez deux choses dont Madame Perron n'est pas contente.
- Quel dessinateur est plus habile que celui de Madame Perron ?
- Que dit Madame Hervé de la soie de la Maison Perron ?
- Pourquoi le catalogue de Collard et Fournier est-il plus frappant que celui de la Maison Perron ?
- Qu'est-ce qui attire les clients ?

٢ - باستخدامك نماذج الجملة المدروسة في الدرسين ٢٦ و ٢٧ ، ركب جملة من كل من الجمل

التالية ، على أن تظهر في أجوبتك الصيغة المناسبة للكلمات الموضوعة بين هلالين . مثلاً :

Le mont Everest. (la montagne; haut; le monde)

Le mont Everest est la montagne la plus haute du monde.

- a) Votre maison et celle de vos voisins. (grand)
- b) La Loire. (le fleuve; long; la France)
- c) Le mont Snowdon et le mont Blanc. (haut)
- d) Votre père et votre mère. (âgé)
- e) Vous et votre ami(e). (jeune)
- f) La Tamise à Londres et la Seine à Paris. (large)
- g) Les couleurs d'un tableau de Gauguin et celles d'un tableau de Constable. (vif)
- h) Le petit déjeuner d'un Français et celui d'un Anglais. (substantiel)
- i) Les vins français et ceux de l'Amérique. (célèbre)
- j) Le thé anglais et le thé français. (bon)

٣ - أكمل الجمل التالية :

- a) Les romans de Simenon sont plus intéressants que ... de Dickens.
- b) Ces chaussures-ci sont plus chères que ...
- c) Vous connaissez Monsieur Didier et Monsieur Perron, n'est-ce pas ? ... est le président de la compagnie, et ... en est le gérant.
- d) N'écoutez pas ... il dit.
- e) J'aime bien et la musique de Beethoven et ... de Debussy. A mon avis, ... est aussi harmonieuse que



Et qu'il est-ce?

الدرس الثامن والعشرون

مفردات

s'occuper de	اهتم بـ	un invité	مُدعو ، ضيف
loger	استضاف ، أسكن ، أوى	aujourd'hui en quinze	بعد أسبوعين
chez nous	في منزلنا ، عندنا		بيت - مؤسسة تجارية ، محل تجاري
descendre à un hôtel	نزل في فندق	une maison	
un séjour	أقامة ، بقاء ، مكوث	le président	الرئيس - رئيس شركة
cette fois	هذه المرة	parmi	بين ، في عداد
rester	بقي ، مكث ، أقام في	seul	وحده ، بمفرده
causer	تحدث إلى ، تكلم مع	Quel âge a-t-elle ?	كم هو عمرها ؟
arranger	دبّر ، رتب ، جهّز	croire	اعتقد ، ظن
le lendemain	يوم الغد	un veuf (une veuve)	أرمل / أرملة

نص التسجيل

الأسطوانة الثالثة - الجهة الأولى - القطعة السادسة

La vingt-huitième leçon

M. Didier:	Chérie, est-ce que tu peux recevoir des invités?
Mme Didier:	Mais bien sûr. C'est pour quand?
M. Didier:	Pour le 20 mai, aujourd'hui en quinze.
Mme Didier:	Et qu'il est-ce?
M. Didier:	C'est le président d'une maison américaine qui est parmi nos clients les plus importants.
Mme Didier:	Est-ce qu'il vient seul?
M. Didier:	Non, sa fille vient avec lui.
Mme Didier:	Sa fille? Quel âge a-t-elle?
M. Didier:	Elle a trente-cinq ans, je crois. Lui, il est veuf et c'est elle qui s'occupe de leur maison.
Mme Didier:	Tu veux les loger chez nous?

- M. Didier:** Oh non, ils vont descendre à l'Hôtel Crillon, mais c'est nous qui nous occupons d'eux pendant leur séjour.
- Mme Didier:** Alors, qu'est-ce que tu proposes?
- M. Didier:** Pour le vendredi soir, un dîner ici, et après, toi et elle, vous pouvez aller au concert.
- Mme Didier:** Pourquoi elle et moi? Toi et lui, vous ne voulez pas y aller?
- M. Didier:** Cette fois, non. Il ne s'intéresse pas à la musique. Lui et moi, nous pouvons rester ici pour causer des affaires.
- Mme Didier:** Moi, j'ai une meilleure idée. Pour le dîner du vendredi, d'accord; mais pas de concert ce soir-là. On va inviter d'autres amis à dîner avec eux. Le concert peut attendre, n'est-ce pas?
- M. Didier:** Comme tu veux, ma chère. Mais n'arrange rien pour le lendemain. Samedi soir, ce sont eux qui nous invitent, nous.

شروحات وقواعد

- ١ - Quel âge avez-vous? كم عمرك؟
لاحظ استخدام فعل avoir في السؤال وفي الجواب :
j'ai vingt ans ، عمري عشرون سنة . عندما نريد أن نبين عمر شخصين في الجملة ذاتها ،
نستخدم الضمير en تجنباً للتكرار .
Quel âge ont vos parents! كم عمر والديك ؟
Mon père a cinquante ans. عمر والدي خمسون سنة
et ma mère en a quarante-sept. وعمر والدتي سبع وأربعون
إذن ، للإجابة على هذا السؤال لا بد من استعمال الضمير en لتجنب تكرار كلمة « ans » .
وسنرى في العبارات التالية دور الضمير en إلى جانب ضمائر التأكيد .
- ٢ - ضمائر التأكيد :
افترض أنك تعد أعمار عدة أشخاص . ففي الفرنسية ، إذا أردنا التشديد على صاحب العمر ،
نستخدم ضمائر التأكيد قبل الضمير al sujet . اليك بعض النماذج التي يحسن أن تتعلمها :
Moi, j'ai vingt-sept ans. أنا عمري سبع وعشرون سنة
Toi, tu en as trente. أنت عمرك ثلاثون
Lui, il en a vingt six. هو عمره ست وعشرون
Elle, elle en a vingt. هي عمرها عشرون
وفي صيغة الجمع :
Nous, nous avons vingt-sept ans. نحن عمرنا سبع وعشرون سنة
Vous vous en avez trente. أنتم عمركم ثلاثون
Eux, ils en ont vingt-six. هم عمرهم ست وعشرون
Elles, elles en ont vingt. هن عمرهن عشرون
رأينا أن ضمائر التأكيد تستخدم للتشديد بالإضافة إلى ضمائر الفاعل . وعلى هذا النحو ، يجوز
استخدامها أيضاً كضمائر للتشديد في صيغة المفعول به . مثال ذلك :
On ne m'invite pas , moi. أنا لا يدعوني ،

هذه الضمائر استعمالات أخرى :

أ - تستخدم مع أحرف الجر : معه avec lui ، بعدي après moi
بلونها sans elles ، عندهم chez eux
يهتمون بنا Ils s'occupent de nous

ب - تستخدم بعد que في المقارنة :

إنها أصغر مني سنًا Elle est plus jeune que moi
أنكم وإياهم على قدر واحد من المهارة Vous êtes aussi habiles qu'eux
ج - تستخدم مع c'est . مثال ذلك :

c'est moi أنا هو
c'est lui هذا هو الخ .
c'est nous
c'est vous

ولكن لاحظ : ce sont elles و ce sont eux

د - تستخدم أيضاً في تعداد عدة أشخاص يؤلفون مفعلاً في صيغة الجمع :

نذهب ، هي وأنا ، إلى السينما . Elle et moi, nous allons au cinéma.
أنت والسيد رافيل متأخران . Vous et Monsieur Ravel, Vous êtes en retard.
يذهبان ، هو وهي ، إلى الحفلة الموسيقية . Lui et elle, ils vont au concert.
لاحظ كيف أن الضمير العادي le sujet يستطيع أن يشمل عدة أشخاص . فنقول nous
لمجموعة أشخاص أحدهم moi ؛ و vous إذا كان أحدهم tu أو vous ؛ و ils أو elles لجمع
الغائب والغائبة .

هـ - تستخدم مصحوبة ب même أو mêmes كما في الجمل التالية :

إنه الرئيس نفسه C'est le président lui-même
سأفعله بنفسه Je vais le faire moi-même
يقولونه أنفسهم Eux-mêmes, ils le disent

و - تستخدم أيضاً مع كلمة aussi (أيضاً) .

أنا أيضاً جائع Moi aussi j'ai faim
نحن أيضاً نحب النبيذ الأبيض Nous aussi, nous aimons le vin blanc
أحبها هي أيضاً Je l'aime, elle aussi

٣ - Aujourd'hui en quinze ، بعد أسبوعين :

تبدو هذه العبارة كأنها لغز ، لعلنا أن أسبوعين يتألفان من أربعة عشر يوماً . فمصدر هذه
العبارة هو من اللغة اللاتينية . كان الرومان يبدأون تعداد الأيام لا من اليوم التالي ، بل من يومهم
الحاضر . هكذا فأحد الفصح هو اليوم الثالث بعد الجمعة العظيمة ونمشیاً مع هذه القاعدة يقول الفرنسيون
de mardi en huit ، أي نهار الثلاثاء القادم بعد ثمانية أيام ابتداء من اليوم أما في العربية فنقول :
نهار الثلاثاء من الأسبوع القادم .

- Est-ce seulement le gérant de la maison américaine qui va venir?
- Que savez-vous de ce président américain?
- Que savez-vous de sa fille?
- Qui est-ce qui va s'occuper de ces Américains pendant leur séjour à Paris?
- Qu'est-ce que Monsieur Didier veut faire après le dîner?
- Et est-ce que Madame Didier accepte cette idée?
- Quel est le programme du samedi soir?
- Indiquez une différence entre Monsieur Didier et l'Américain. (Celui-ci . . . celui-là . . .)
- Les Américains, vont-ils loger chez les Didier?
- Quel âge avez-vous, vous et votre père?

٢ - أكمل الجمل التالية مستعملاً الضمير المناسب :

- Je l'invite au cinéma, mais elle refuse d'y aller avec
- Il veut le faire
- Ne t'inquiète pas, je vais m'occuper de
- C'est . . . qui ai vingt ans; mon frère n'en a que dix-huit.
- Ravel est souvent stupide; Mademoiselle Sabatier est beaucoup plus intelligente que . . .

٣ - كيف تصرف إذا كنت في الحالات التالية :

- Un de vos amis perd la clef de sa maison. Il n'y a personne chez lui. Il est dix heures du soir. Que faites-vous?
- Un ami part de chez vous. Il fait très mauvais temps, mais il n'a pas de parapluie. Que faites-vous?
- Un invité arrive chez son hôte où il va passer une semaine. Quand il va se coucher il s'aperçoit qu'il n'a pas de pyjama. Que fait son hôte?
- Vous êtes chez un ami. Il a du whisky et des jus de fruits. Il sait que vous n'aimez pas celui-là. Qu'est-ce qu'il vous offre?
- Vous sortez du théâtre et vous allez rentrer chez vous. Que font les gens riches? Et vous, qui ne l'êtes pas, que faites-vous? (Taxi: autobus)



J'espère que
votre séjour
sera et
agréable et
avantageux.

الدرس التاسع والعشرون

مفردات

un voyage	سفر ، رحلة	signer	وقع
revenir	عاد ، رجع	comprendre	فهم
amener	جاء ب ، قاد	apprendre	علم (تعلم)
	قبل أن يعمل شيئاً	quelque	بعض
accepter de faire quelque chose		le temps	الوقت ، الزمن
quelques-uns de	عدد من ، بعض		امضى بعض الوقت
remercier (de)	شكر على	passer quelque temps	
aimable	لطيف	prochainement	قريباً
se faire un honneur	تشرّف بفعل شيء		أتى على الرحب والسعة -
de faire quelque chose			استقبل بحفاوة - حل أهلاً
le reste	الباقى	être le (la) bienvenu(e)	
permettre à	أذن لأحد بعمل شيء	espérer	أمل ، تأمل
quelqu'un de faire quelque chose		agréable	طيب ، لذيذ
tout ce qui	كل ما	avantageux	مفيد ، نافع
le tourisme	السياحة	les bagages	الأمعة ، الحوائج
dans l'attente de	بانتظار	un aéroport	مطار
faire la connaissance	تعرف على أحد	le chauffeur	السائق
de quelqu'un		conduire	قاد
		se reposer	استراح

نص التسجيل

الأسطوانة الثالثة - الجهة الأولى - القطعة السابعة

La vingt-neuvième leçon

M. Perron:

Mademoiselle Sabatier, Monsieur Didier veut écrire à

Jackson, Sherman et Compagnie, à New York. Leur président va nous rendre visite d'ici quinze jours. C'est moi qui dicterai la lettre, mais c'est Monsieur Didier qui la signera. Vous comprenez?

Mlle Sabatier: Parfaitement, monsieur. J'y donnerai toute mon attention. Je vous écoute.

M. Perron: Monsieur le Président,

C'est avec le plus vif plaisir que j'apprends que vous passerez prochainement quelque temps à Paris avec Mademoiselle votre fille. Vous serez certainement les bienvenus, et j'espère que votre séjour sera et agréable et avantageux. (Point; à la ligne.)

Vous arriverez, sans doute, par l'avion de 14 heures. Ma voiture et deux employés, qui s'occuperont de vos bagages, vous attendront à l'aéroport. Le chauffeur vous conduira à votre hôtel où vous voudrez sans doute vous reposer après votre voyage. Il y reviendra, à sept heures et demie pour vous amener chez moi, où nous espérons, ma femme et moi, que vous accepterez de dîner avec quelques-uns de mes associés. (Point; à la ligne.)

Nous vous remercions de votre aimable invitation à dîner avec vous le soir du samedi 21 mai. Nous nous ferons un honneur de l'accepter. (Point; à la ligne.)

Dans l'attente de faire votre connaissance, je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

شروعات وقواعد

١ - زمن المستقبل La futur

يُصاغ زمن المستقبل بزيادة عدد من النهايات على مصدر أكثرية الأفعال الفرنسية التي لا تنتهي بالحرف e. أما في حال وجود هذا الحرف فيجب حذفه قبل زيادة النهايات. مثال ذلك :

dicter (أَمَلِي)

je dicterai (سَأَمَلِي)

permettre (أَذِن)

je permettrai (سَأَذِن)

إن نموذج النهايات هو هو لجميع الأفعال. اليك تصريف فعل arriver (وصل) في زمن المستقبل :

nous arriverons

سنصل

j'arriverai

سَأَصِل

vous arriverez

tu arriveras

ils arriveront

il arrivera

elles arriveront

elle arrivera

ومع ذلك فلبعض الأفعال تصريف شاذ في زمن ال futur . اليك جدولاً بالأفعال الأكثر شيوعاً :

être

كان

je serai

سَأَكُون

faire	عمل	je ferai	سأعمل
avoir	عنده	j'aurai	سيكون عندي
aller	ذهب	j'irai	سأذهب
vouloir	أراد	je voudrai	سأريد
venir	أتى	je viendrai	سأتي
pouvoir	قدر	je pourrai	سأقدر
savoir	علم	je saurai	سأعلم
voir	رأى	je verrai	سأرى

لاحظ في الأفعال المنتهية بـ **er** حيث يوجد تبدل في الـ **accent** في زمن الحاضر (أنظر درس ١٤) : أن الـ **accent grave** يرد في كل حالات زمن المستقبل حيث لا يوجد **accent** في المصدر. مثلاً :
 سأتي بـ **amener** آتي بـ **j'amènerai**
 ولكن إذا وجد الـ **accent aigu** في الـ **infinitif** ، يبقى هذا الـ **accent** في زمن المستقبل .
 مثال ذلك :

nous espérons	نأمل	espérer	أمل
j'espérerai	سأمل	j'espère	أمل

— مع الأفعال المنتهية بـ **eter** و **eler** مثل **jeter** و **appeler** ، يضاعف الحرف **t** و الحرف **l** أمام حرف **e** الصامت في زمن المستقبل . وأما حرف **e** الصامت الذي يتقدم الـ **t** والـ **l** ، فيُلغظ كحرف صوتي مختصر (كما هو في دليل اللفظ رقم ٣) . مثال ذلك :

nous appellerons	سننادي	je jeterai	سأرمي
------------------	--------	------------	-------

٢ - **quelque (s)** بعض - **quelqu'un** أحد - **quelques-un (e)s** البعض
 كلمة **quelque** صفة ، وبالتالي لا تستخدم إلا مع اسم . مثال ذلك :
 quelque temps بعض الوقت
 quelque travail بعض العمل (عمل ما)
 quelques livres بعض الكتب
 quelques lettres بعض الرسائل
 في صيغة الجمع تعني هذه الكلمة : قليل من - بضعة . لاحظ هاتين الجملتين :
 Je vais dicter des lettres سأملئ رسائل
 Je vais dicter quelques lettres سأملئ بضعة رسائل
 فالفرق بينهما هو أن الجملة الأولى لا تعطينا أية دلالة على الكمية ، بينما الثانية تفيدنا على الأقل أن عدد الرسائل لن يكون كبيراً .
 مرت معنا كلمة **quelqu'un** بمعنى أحد .
Quelques-uns و **Quelques-unes** هما ضميران ولا يجوز أن يُشبا مباشرة باسم ، وهما يعنيان « بعض من » في الجملة التالية :

Quelques-unes des bouteilles بعض من القناني
 يمكن استخدامها في نهاية جملة :
 سأشتري بضعة منه أو منها الخ **J'en achèterai quelques-uns**

لاحظ أن لا بد من استخدام الضمير en في جمل كهذه .

٣ - أنواع المخاطبة في الرسائل :

لاحظ هاتين العبارتين كما وردتا في هذا الدرس :

Monsieur le Président سيدي الرئيس

Mademoiselle Sabatier حاضرة الآتسة ساباتييه

في الفرنسية ، عندما نخاطب شخصاً ذا شأن ومقام ، أو عندما نتكلم عنه ، يحتم علينا التهذيب استخدام كلمة Monsieur سيدي، أو Madame سيدي، أو Mademoiselle آنسي، متبوعة باللقب .
٤ - لقد أوردنا هنا رسالة رسمية كما يجب نصها في طرف من هذا النوع .

لاحظ الفقرة الأخيرة منها : Dans l'attente de (بانتظار ...) .
تستخدم غالباً هذه العبارة كجزء من الجملة الخاتمة للرسالة . إنها طبعاً ليست جملة كاملة في الفرنسية ، ولكن من المستحسن تحويلها إلى جملة كاملة عندما نترجمها . مثال ذلك :

Dans l'attente de vous lire

من الممكن ترجمة هذه الجملة كما يلي :
إني أنتظر ردكم ، أو آمل أن تصلني أخباركم .

وأما الجملة التالية :

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments les plus distingués.

فيقابلها في العربية : أرجو قبول فائق احترامي ، أو تفضلوا بقبول فائق احترامي .

٥ - tout ce qui ، كل ما ، الخ .

لاحظ النماذج التالية :

Tous ceux qui ont faim peuvent manger. كل الجائعين يمكنهم الأكل .

Les Françaises ? Toutes celles que je connais sont belles.

الفرنسيات ؟ كل اللواتي أعرفهن جميلات

Tout ce que vous dites est vrai. كل ما نقوله صحيح

Tout ce qui est dans la vitrine est à vendre. كل ما في الواجهة معد للبيع

D'où vient votre vin ? Tout celui que vous voyez ici vient de la France.

من أين نبيذكم ؟ كل الذي ترونه هنا مصدره فرنسا

تمارين

١ - أسئلة

- Indiquez la part de Monsieur Perron et celle de Monsieur Didier dans cette lettre.
- Les deux Américains, comment voyageront-ils ?
- A quelle heure arriveront-ils, et où ?
- Que feront-ils sans doute après leur voyage ?
- Où ira le chauffeur à sept heures et demie ?
- Comment est-ce que les Américains iront chez Monsieur Didier ?
- Quelle sorte de programme est-ce qu'on préparera pour les Américains ?
- Est-ce que Monsieur Didier connaît déjà l'Américain ?
- Que feront Monsieur et Madame Didier le soir du 21 mai ?
- D'ici dix ans quel âge aurez-vous ?

٢ - أنقل الرسالة التالية بادئاً إياها بهذه العبارة : «d'ici huit jours» وأحدث فيها التبديلات الزمنية المناسبة .

Mon cher Henri,

Je suis à Paris où je loge dans un hôtel modeste près de l'église Sainte-Sulpice. Je n'y prends que le petit déjeuner. Pour les autres repas je vais à un petit restaurant du Quartier Latin. Pour y aller de mon hôtel je fais un détour et je me promène dans les Jardins du Luxembourg, que nous connaissons déjà de nos livres d'école. Je passe la plupart du temps à faire des promenades, et le soir je vais au théâtre ou au cinéma. C'est ma première visite à Paris. Je vous assure que je m'amuse bien.

" Mes amitiés à votre famille.

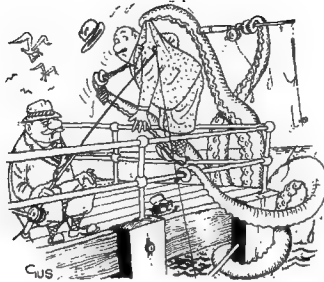
Bien cordialement.

٣ - أنقل الجمل الآتية مستبدلاً الكلمات بالحروف الأسود بالكلية أو العبارة المدخلة في الملاحظة رقم ٢ من هذا الدرس وأحدث فيها التبديلات التي تراها ضرورية .

- a) Il n'y a **personne** dans le magasin.
- b) Il passera **beaucoup** de temps à Paris.
- c) **Un grand nombre** de ces voitures viennent de l'Angleterre.
- d) Connaissez-vous des Américains? Oui, j'en connais **beaucoup**.
- e) Il a **beaucoup** de maisons à vendre.

٤ - أجب على الأسئلة الآتية :

- a) On vous présente à un inspecteur. Que lui direz-vous?
- b) Vous écrivez au directeur d'un collège. Comment commencerez-vous la lettre?
- c) Vous travaillez dans un hôtel. Demandez à une dame qui arrive si elle désire prendre les repas à l'hôtel.
- d) Vous écrivez à un personnage important et vous faites mention de son fils. Comment le faites-vous?
- e) Vous êtes employé dans un établissement commercial. Les directeurs vont voir un candidat pour le poste de gérant. Comment direz-vous à ce candidat que les directeurs l'attendent?
- f) Votre ami va passer quelques jours chez vous mais vous ne pourrez pas le loger. Il y a un bon hôtel. Que ferez-vous?
- g) Vous savez que cet ami arrivera par le train de 18 heures, et qu'il aura beaucoup de bagages. Vous avez une voiture et vous serez libre à cette heure. Que ferez-vous?
- h) Pendant son séjour cet ami prend tous les repas chez vous. Il est généreux. Il sait que votre mère aime le chocolat. Que fera-t-il?
- i) Monsieur Dupont passe devant un café. Il rencontre un ami qui vient de gagner un grand prix. Que dira Monsieur Dupont et que fera son amis?
- j) Demain vous avez un examen. Votre ami vient de finir tous les siens. Que ferez-vous respectivement ce soir?



Je ne te
verrai plus.

الدرس الثلاثون

مفردات

se marier	تزوج	Une proposition	اقتراح ، عرض
tandis que	بينما	soumettre	أخضع ، عرض على
lucratif	مرتبح ، كثير المكسب		مؤسسة المحاسبة
obtenir	نال ، حصل على	une maison de comptabilité	أعلن
ensemble	معاً ، سوياً	annoncer	وظيفة ، عمل ، مركز
l'argent	المال - الدراهم	un poste	تقدم لوظيفة - ترشح لوظيفة
	ترشح لـ ، قدم طلباً لـ		
poser sa candidature	التبعية	se présenter à un poste	المشكلة ، المسألة
le résultat	رضي بـ - قبل بـ	le problème	بعيداً
consentir à	إن نفرض أن - فرضاً أن	loin	هناك
supposé	بدك رأيه	là-bas	كل يوم
changer d'avis	حتى	tous les jours	عنى
même		vouloir dire	

نص التسجيل

الأسطوانة الثالثة - الجهة الثانية - القطعة الأولى

La trentième leçon

Paul:	Chérie, j'ai une proposition à te soumettre. Une maison de comptabilité annonce un poste de gérant qui m'intéresse beaucoup. Que diras-tu si je m'y présente?
Mlle Sabatier:	C'est à Paris?
Paul:	Non, c'est là le problème. C'est à Alger.

- Mlle Sabatier:** A Alger? Oh non, chérl!
- Paul:** Mais pourquoi pas?
- Mlle Sabatier:** D'abord parce que c'est tellement loin. Si tu t'en vas là-bas, je ne te verrai plus.
- Paul:** Au contraire, si on me donne le poste je te verrai tous les jours.
- Mlle Sabatier:** Je ne comprends pas. Qu'est-ce que tu veux dire?
- Paul:** Nous voulons nous marier, n'est-ce pas?
- Mlle Sabatier:** Bien sûr. Mais comment pourrions-nous nous marier si toi tu es à Alger tandis que moi, je suis à Paris?
- Paul:** Mais tu ne seras pas à Paris. C'est pour cela que le poste m'intéresse. Il est beaucoup plus lucratif que celui que j'ai à présent. Alors, si je l'obtiens, nous, pourrions nous marier tout de suite et nous irons ensemble.
- Mlle Sabatier:** Et mon travail à moi?
- Paul:** Chérie, si je suis gérant à Alger, tu n'auras plus besoin de travailler. J'aurai assez d'argent pour nous deux.
- Mlle Sabatier:** Si tu poses ta candidature, quand est-ce que tu sauras le résultat?
- Paul:** Oh, je ne sais pas. D'ici deux mois, peut-être.
- Mlle Sabatier:** Alors, j'y consens; pose ta candidature, et nous verrons. Si nous changeons d'avis tu pourras le refuser, supposé même qu'on te l'offre.

شروحات وقواعد

- ١ - الغاية الرئيسية من هذا الدرس هو ترسيخ النموذج التالي في ذهنك :
- Si vous arrivez à cinq heures, je pourrai vous rencontrer à la gare
إذا وصلت الساعة الخامسة فستتمكن من ملاقاتك في المحطة
- Que direz-vous si je le fais ? ما عساك تقول لو أفعله ؟
- ما من صعوبة هنا . نستخدم زمن الحاضر في الجملة التي تبدأ ب si ، وزمن المستقبل في الجملة الرئيسية . ومع ذلك ، فهذا نوع من الجمل يتطلب كثيراً من التمارين .

- ٢ - ne... plus
- إليك تعبير آخر لصفة النفي ، يقابله في العربية : لم يعد ... إلى ، لن يعود ... إلى ، لم يعد .
- Il n'a plus besoin de travailler العمل لم يعد بحاجة إلى العمل
- Il ne le fera plus لن يعود يفعله
- Elle n'est plus là لم تعد هنا
- وبتعبير آخر ، نستخدم ne...plus في أية جملة تشير إلى حالة استمرت في الماضي ولكنها انتهت الآن.

- ٣ - mon travail à moi ، عملي أنا
- لاحظ كيف أننا نضيف شيئاً من التشديد أو التعظيم إلى صفة التملك . تقول الآنسة ساباتييه :
وماذا بخصوص عملي أنا ؟ ؟ يقابلها في الفرنسية : Et mon travail à moi ?

أمامنا إذن مثل عن كيفية إضافة التشديد إلى جملة عادية مرتبطة بالطريقة الفرنسية للإستفهام عن مالك الشيء .

A qui est cela ? لمن هذا ؟

فنجيب على السؤال :

C'est à moi, à elle, à Madame Perron.

إنه لي أنا ، إنه لها هي ، إنه للسيدة بيرون .

تمارين

١٠١ - أسئلة :

- Où est Alger?
- Mademoiselle Sabatier n'aime pas l'idée que Paul s'en ira à Alger. Pourquoi pas?
- Pourquoi Paul s'intéresse-t-il à ce poste?
- Où est-ce qu'on annonce les postes?
- Si Paul et Mademoiselle Sabatier se marient et s'en vont à Alger, est-ce que celle-ci continuera à travailler? Pourquoi pas?
- Quand est-ce que Paul saura le résultat de sa candidature?
- Si on offre le poste à Paul, est-il certain qu'il l'acceptera? Que Pourra-t-il faire?
- Au commencement de cette conversation Paul soumet une proposition à Mademoiselle Sabatier. Que fait celle-ci à la fin?

٢ - أجب على الأسئلة التالية بجمل كاملة . ان الكلمات الموضوعية بين هلالين تلمح إلى الجواب الممكن . مثلاً :

En quelles circonstances laisserez-vous votre parapluie à la maison demain matin? (beau temps)

— Je l'y laisserai s'il fait beau temps.

- En quelles circonstances emporterez-vous votre parapluie au bureau demain matin? (mauvais temps)
- A quelle condition irez-vous au cinéma demain soir? (un bon film)
- En quelles circonstances poserez-vous votre candidature pour un nouveau poste? (plus lucratif)
- En quelles circonstances ne pourrez-vous pas sortir votre voiture du garage demain matin? (en panne)
- En quelles circonstances n'attendrez-vous pas une amie avec qui vous avez rendez-vous? (en retard)
- En quelles circonstances est-ce que Paul et Mademoiselle Sabatier se marieront? (Le poste de gérant)

٣ - أكتب جملاً كاملة تنضمّن فقرة تبدأ ب si ، وذلك للإجابة على ما يلي ، مستخدماً في الفقرة الرئيسية العبارة الموضوعية بين هلالين .

- Si vous perdez votre parapluie. (en acheter un autre)
- Si vous êtes fatigué. (s'endormir)

- c) Si votre ami(e) n'arrive pas au rendez-vous. (s'en aller)
- d) Si vous voyez l'annonce d'un bon poste lucratif. (poser sa candidature)
- e) Si vous avez soif. (boire)

٤ - ضع صفات التملك في الجمل التالية في حالة التأكيد .

- a) Notre voiture est en panne.
- b) Leur dessinateur est plus habile.
- c) Elle n'aime pas ses chaussures mais elle admire les miennes.
- d) Voulez-vous me prêter votre parapluie ?



Qu'est-ce que
je peux faire
pour vous
aider?

الدرس الواحد والثلاثون

مفردات

dès que	حالما ، فور	aller chercher	أحضّر ، جاء بـ
plus tard	في وقت لاحق	malade	مرضى
quelque chose d'autre	شيء آخر	une journée	نهار
la paye	الأجرة ، الراتب	chargé	مُثَقِّل
un ouvrier	عامل		تدبّر الأمر - تخلص من ورطة
à la place de	بدلاً من ، عوضاً عن	se tirer d'affaire	
les chiffres	الأرقام (الجدول)	aider	ساعد ، عاون
à propos	بشأن ، بخصوص	passer	أمضى ، لضى
	رثة جرس ، ضربة جرس		مكالمة (مخاطبة) هاتفية
un coup de sonnette	تشكيلة ، جملة أشياء متجانسة	un coup de téléphone	
un assortiment		la matinée	الصباحية
une boisson	شراب ، مشروب		ندم على صنع شيء ، أسف على عمل شيء
bien aimable	لطيف للغاية	regretter de faire quelque chose	
		disponible	موجود ، منهي

نص التسجيل

الأسطوانة الثالثة - الجهة الثانية - القطعة الثانية

La trente et unième leçon

M. Perron:	Mademoiselle Sabatier, allez chercher Monsieur Ravel.
Mlle Sabatier:	Il n'est pas là, monsieur; il est malade.
M. Perron:	Sapristi! Cela va compliquer une journée déjà assez chargée.

- Mlle Sabatier:** On se tirera d'affaire sans doute. Qu'est-ce que je peux faire pour vous aider?
- M. Perron:** D'abord, à dix heures, j'attends un coup de téléphone d'un Monsieur Fandeu. Mais je passerai la plupart de la matinée avec Monsieur Didier et l'Américain, Monsieur Jackson. Alors, quand Monsieur Fandeu téléphonera, dites-lui que je regrette de ne pas être disponible, et que je lui téléphonerai dès que je serai libre. S'il ne doit pas être au bureau plus tard dans la journée dites-lui que je passerai chez lui en rentrant chez moi ce soir.
- Mlle Sabatier:** Bien, monsieur. Est-ce qu'il y a quelque chose d'autre?
- M. Perron:** Oui, Est-ce que vous pourrez vous occuper de la paye des ouvriers à la place de Monsieur Ravel?
- Mlle Sabatier:** Mais certainement, monsieur. Les chiffres sont prêts. Je passerai par la banque en allant à la poste à onze heures.
- M. Perron:** Et, à propos de Messieurs Didier et Jackson, quand nous sortirons de notre conférence, je veux leur offrir un apéritif. Vous pouvez vous en occuper?
- Mlle Sabatier:** Avec plaisir monsieur. Quand vous serez prêts, voulez-vous me donner quatre coups de sonnette. Cela voudra dire: a-pé-ri-tif. En l'entendant, je viendrai tout de suite avec un bon assortiment de boissons.
- M. Perron:** Merci mille fois. Vous êtes bien aimable.

شروحات وقواعد

١ - إن الجملة الفرنسية التي تبدأ بـ **quand** لَمَّا ، أو **dès que** حَالَمَا ، وتدل على زمن المستقبل، يكون فعلها في زمن المستقبل . مثال ذلك :

Il le fera quand (dès qu') il arrivera.
سيفعله فور وصوله .

وتنطبق هذه القاعدة على كل فعل مسبق بإحدى الروابط الدالة على الزمن ، مثال
pendant que بينما ، **aussitôt que** حَالَمَا ، على أثر ما ، **comme** حينما ، لَمَّا ، إذ . ولا حظ
أيضاً كيف أنه من الجائز أن يكون فعل الأمر مرتبطاً بصيغة ال **futur** . زمن المستقبل مثال ذلك :

Ecrivez-moi dès que vous arriverez
أكتب إلي فور وصولك .

٢ - En faisant quelque chose

لكل فعل في الفرنسية صيغة تنتهي بـ **ant**، تسمى صيغة ال **participe présent** (اسم
الفاعل) وهي شائعة الاستخدام مع حرف الجر **en** ، وتشير إلى أن أحدًا يفعل شيئاً :

أ - في الوقت الذي يقوم فيه بعمل آخر .
ب - أثناء قيامه بعمل آخر .
ج - فوراً قبل عمل آخر .
الك بعض النماذج :

En entendant la sonnette, j'apporterai les boissons.

لدى سماعي الجرس سأأتي بالمشروبات

Il parle en mangeant

يتحدث وهو يأكل (أثناء الأكل)

Il verra l'annonce en lisant le journal.

سرى الإعلان وهو يقرأ الجريدة

مع الأفعال الدالة على الذهاب والإياب ، يمكن مقابلة اسم الفاعل المسبوق بـ en بهذه العبارة في طريقه ، في طريقها ، الخ . مثال ذلك :

Elle passera par la banque en allant à la poste.

ستمر بالمصرف في طريقها إلى البريد .

وفي بعض الأحيان يمكن استخدام هذا النموذج للإشارة إلى متى وكيف ، وبعبارة أخرى للإجابة على سؤال يبدأ بكلمة quand (متى) أو comment (كيف) . مثال ذلك :

سأبتاع جريدة وأنا أخرج .

J'achèterai un journal en sortant.

Il refroidit le vin en plongeant la bouteille dans le ruisseau

يبرد النبيذ بتغطيس القنينة في الساقية .

كما يتبين لنا من هذه النماذج . فإن فاعل العمل المعبر عنه بواسطة en وال participe présent (اسم الفاعل) هو دائماً فاعل الفعل الرئيسي . مثال ذلك :

En passant près de moi, elle laissera tomber un mouchoir.

أثناء مرورها بقربي سترمي منديلًا .

ولكن . إذا أردنا أن نشير إلى أن الشخص الذي يمر والشخص الذي يرمي المنديل هما شخصان مختلفان . كما استطعنا أن نستخدم النموذج ذاته ، لقنا :

Comme elle passera près de moi, je laisserai tomber un mouchoir.

أي : حينما ستمر بقربي سأرمي منديلًا .

باستثناء ثلاث حالات . بصاغ ال participe présent من جمع التكم (nous) من الفعل في زمن الحاضر باستبدال ons بالنهاية ant . مثال ذلك :

aller, nous allons, allant

ذهب

voir, nous voyons, voyant

رأى

finir, vous finissez, finissant.

أنهى ، أتم

أما الحالات الثلاث المستثناة فهي :

être, étant

avoir, ayant

savoir, sachant.

٣ - Quelque chose de

يتبع حرف الجر de كل نعت يستخدم مع quelque chose (شيء) : quelqu'un (أحد) . rien (لا شيء) . أو personne (لا أحد) . مثال ذلك :

Quelque chose d'autre

شيء آخر

Quelqu'un de gentil

شخص لطيف

Rien de nouveau

لا شيء جديد (ما من جديد)

Personne d'intéressant

ما من أحد يستحق الإهتمام

٤ - لاحظ استخدام الكلمات الموزنة الآتية مقارنة بالأسماء المذكورة :

le jour	اليوم	la journée	النهار
le matin	الصباح	la matinée	الصباحية
le soir	المساء	la soirée	الامسية

نستخدم الأسماء الموزنة هذه عندما نتحدث عن تمضية نهار خاص (أو صباح أو مساء) بطريقة خاصة ، أو عندما نأتي على ذكر ذلك النهار الخ . مثال ذلك :

Je vais passer toute la matinée avec cet Américain, et toute la soirée avec Monsieur Fandeu. Quelle journée!

سأقضي الصباحية بكاملها مع هذا الأميركي ، والسهرة كلها مع السيد فاندو . يا له من نهار !
٥ - يقول السيد بيرون :

Je regrette de ne pas être disponible.

أنا آسف لعدم تفرغي
لما يكون المصدر في صيغة التني نضع عبارتي ne pas أو ne plus أمام هذا المصدر .
مثال ذلك :

Nous essayons de ne plus fumer

نسعى إلى أن لا نعود للتدخين .

On vous demande de ne pas être en retard

نطلب إليك عدم التأخر

تمارين

١ - أسئلة

- Monsieur Ravel s'absente. Qu'est-ce qu'il a ?
- Comment Mademoiselle Sabatier montre-t-elle son optimisme ?
- Pourquoi Monsieur Perron ne pourra-t-il pas parler à Monsieur Fandeu ?
- Quand téléphonerait-il à celui-ci ?
- Que fera Monsieur Perron si Monsieur Fandeu n'est pas là quand il téléphonerait ?
- Pourquoi Mademoiselle Sabatier pourra-t-elle facilement s'occuper de la paye des ouvriers ?
- Quand ira-t-elle à la banque ?
- Que veut-faire Monsieur Perron à la fin de la conférence ?
- Quand est-ce que Mademoiselle Sabatier apportera les boissons ?
- En écoutant cette conversation que pensez-vous de Mademoiselle Sabatier ?

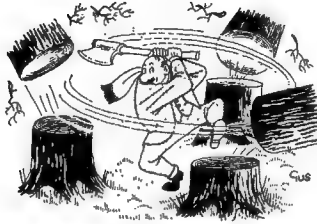
٢ - اجعل من كل زوج من الجمل التالية جملة واحدة ، بواسطة en وال participe présent
مهملاً الكلمات بالحرف الاسود .

- Mademoiselle Sabatier arrive à son bureau. Elle passe par le boulevard Raspail.
- Mademoiselle Sabatier ennue souvent Monsieur Ravel. Elle répond indirectement à ses questions.
- Monsieur Perron entre dans le bureau. Immédiatement après il entend le téléphone qui sonne.

- d) Monsieur Ravel va à la rencontre de Monsieur Perron. Il manque donc son rendez-vous avec une amie.
- e) Les Didier s'occuperont des Américains. Ils leur prépareront un programme intéressant.

٣ - أجب على الأسئلة الآتية :

- a) Votre ami s'en va à l'étranger. Il promet de vous écrire. Vous, vous ne savez pas son adresse. Quand pourrez-vous lui écrire?
- b) Demain, de bonne heure, vous partez pour la France. Votre mère vous promet de vous réveiller. Quand est-ce que vous vous lèverez? (Aussitôt que...)
- c) Vous faites un pique-nique à côté d'un ruisseau. Comment pouvez-vous refroidir les boissons? (En ...)
- d) Vous partez de chez vous à huit heures moins le quart, mais le facteur ne passe qu'à huit heures et quart. Quand trouvez-vous vos lettres?
- e) En rentrant chez vous, vous achetez un roman. Vous passez la soirée chez-vous. Votre radio ne marche pas et à la télévision il n'y a rien. Comment pouvez-vous vous amuser?
- f) Vous ouvrez le journal; vous en regardez toutes les pages, mais il ne vous intéresse pas. Pourquoi?
- g) Un autre homme regarde son journal. Il le tourne rapidement mais il s'arrête longtemps à une certaine page. Qu'est-ce qu'il y trouve?
- h) Une voiture passe. Elle a une escorte d'une douzaine de moto-cycliste. en uniforme. Qui est dans la voiture?
- i) Quelqu'un téléphone, en laissant un message pour votre patron qui, pour le moment, est absent, Quand le lui donnerez-vous?
- j) Votre patron ne rentre pas avant cinq heures, l'heure où vous quittez le bureau. Vous savez qu'il va revenir au bureau. Comment pouvez-vous lui donner le message?



Tu as passé
une bonne
journée?

الدرس الثاني والثلاثون

مفردات

une hôtesse	مضيفة - ربة بيت	fatigant	مُتعب ، مجهود
parfait	كامل ، مكتمل	amusant	مُسل ، ملهو
remercier	شكر	même	حتى
	استبدل عمله ، غير عمله	encourageant	مشجع
changer d'emploi			زاره أحد - استضاف
bientôt	قريباً	recevoir la visite de quelqu'un	
une carte postale	بطاقة بريدية	jaloux, se	غائر ، غائرة - حسود ، حسودة
la formule	الصيغة ، الصورة	faire l'idiot	تصنع بالآبله ، تظاهر بالحمق
	اعلم باستلام .. ، اعلم بوصول ..	s'imaginer	تصور ، تخيل
accuser réception de		éberlué	مذهول ، مشدود ، مبهور
le 13 courant	في ١٣ الجاري	apprendre que	علم أن
se contenter de	اكفى بأن	vrai	حقيقي ، حق ، صحيح
la fonction	الوظيفة	choisir	إنقى ، إختار
apprenti	متدرب ، متمرّن	faire double emploi	قام بعمل مزدوج
empêcher	منع أحداً من عمل شيء	plus ou moins	أكثر أو أقل
quelqu'un de faire quelque chose			سارت الأمور على ما يُرام
un hôte	ضيف	tout a bien marché	
		servir	قدّم (شراباً أو طعاماً)

نص التسجيل

الأسطوانة الثالثة - الجهة الثانية - القطعة الثالثة

La trente-deuxième leçon

- Paul:** Bonsoir, chérie, Tu as passé une bonne journée?
Mlle Sabatier: Une journée fatigante, mais amusante et même encourageante.
Paul: Tiens, que veut dire tout ça?
Mlle Sabatier: Nous avons reçu la visite du président d'une maison américaine avec laquelle nous avons un commerce assez important.
Paul: Et ce président a amusé et encouragé la sténodactylo?
Mlle Sabatier: Je suis jaloux.
Mlle Sabatier: Ne fais pas l'idiot, chéri. Tu peux t'imaginer que Monsieur Perron a été un peu éberlué, surtout en apprenant que Ravel est malade. Il est vrai qu'avec cette visite et la paye des ouvriers il a choisi une mauvaise journée pour s'absenter.
Paul: Tu as fait double emploi, donc.
Mlle Sabatier: Plus ou moins, mais tout a bien marché.
Paul: As-tu vu l'Américain?
Mlle Sabatier: Oui. A la fin de la conférence c'est moi qui ai servi l'apéritif.
Paul: Mais c'est magnifique. Quand tu seras la femme du gérant tu seras déjà l'hôtesse parfaite.
Mlle Sabatier: Vers la fin de l'après-midi, Monsieur Perron a passé par mon bureau pour me remercier, en disant qu'il a commencé à me trouver indispensable. Que dis-tu de cela?
Paul: Je dis que, indispensable ou non, j'espère que tu changeras bientôt d'emploi.
Mlle Sabatier: On a déjà répondu d'Alger?
Paul: Une carte postale seulement. Tu connais la formule: «Nous accusons réception de votre communication du 13 courant, et caetera, et caetera.» Pour le moment tu peux te contenter de tes fonctions d'hôtesse apprentie. Mais cela ne m'empêche pas d'être hôte. Viens, je t'invite.

شروحات وقواعد

١ - الزمن التام (زمن الماضي المركب) : Le passé composé :
إذا حللنا « j'ai vu » (رأيتُ) لاحظنا أن هذا الزمن مركب من فعل avoir في الحاضر ومن vu الذي يمثل جزءاً من فعل voir في participe passé أي صيغة اسم المفعول وسنشرح هذا في دروس قادمة .

يُصاغ زمن الماضي المركب لعدد كبير من الأفعال من فعل avoir في زمن الحاضر مضافاً إليه participe passé (صيغة اسم المفعول) .

يُنتهي هذا ال participe passé بـ e إذا كان من الأفعال المنتهي مصدرها بـ er ، و بـ i إذا كان من الأفعال القياسية ، مثل fini, finir — dormi, dormir ، وينتهي بـ u إذا كان من الأفعال القياسية المنتهي مصدرها بـ re ، مثل répondre

répondu

اليك participes passés صيغة اسم المفعول لبعض الأفعال الشاذة الشائعة :

faire, fait	être, été
Savoir, su	avoir, eu
dire, dit	voir, vu
vouloir, voulu	écrire, écrit
mettre, mis	pouvoir, pu
recevoir, reçu	prendre, pris
ouvrir, ouvert.	boire, bu
	(re) tenir, (re) tenu

اليك تصريف فعل recevoir (استقبل) في الماضي المركب .

nous avons reçu	استقبلنا	j'ai reçu	استقبلتُ
vous avez reçu		tu as reçu	
ils ont reçu		il a reçu	
elles ont reçu		elle a reçu	

اليك نماذج جمل في صيغتي الاستفهام والنفي للماضي المركب (passé composé) :

Je n'ai pas attendu	لم أنتظر
Il n'a rien dit	لم يقل شيئاً
Il n'a plus travaillé	لم يعد يشتغل
Ils n'ont vu personne	لم يروا أحداً
Personne n'a vu le message	لم ير أحد التبليغ
Avez-vous compris ?	هل فهمتم ؟
N'a-t-elle pas écrit ?	ألم تكتب ؟

لاحظ أن ال adverb (الظرف) ، عندما نستخدمه ، يوضع عادة بين فعل avoir وال

participe passé :

Il a bien travaillé	قد اشتغل جيداً
On a déjà répondu	لقد أجابوا
Ils ont tout de suite compris	فهموا حالاً
Nous n'avons pas encore écrit	لم نكتب حتى الآن

٢ - ال participes présents وال adjectifs (الصفات)

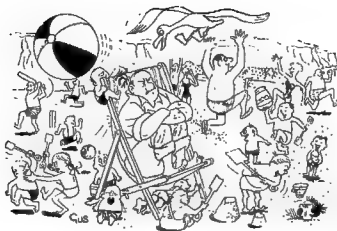
استخدمت الآنسة ساباتييه في هذه المحادثة ثلاث صفات تعتبر أيضاً participes présents . لا جديد في هذا إذ أننا تعلمنا من زمن طويل صفات مشابهة : intéressant (مثير) ، frappant

استعمل تلك الضمائر حيثما ترى ذلك مناسباً في الأسئلة التالية :

- a) Qu'est-ce que Monsieur Laforgue a donné à Monsieur Ravel ? (4)
- b) Pourquoi Mademoiselle Sabatier a-t-elle dit « Merci bien » à Monsieur Ravel ? (8)
- c) Pourquoi y a-t-il eu un embouteillage au boulevard Raspail ? (9)
- d) Laquelle des deux clientes a été la meilleure, celle de la leçon (10) ou celle de la leçon (12) ? Pourquoi ?
- e) Pourquoi Mademoiselle Sabatier n'a-t-elle pas pu trouver un mécanicien pour réparer sa machine ? (13)
- f) Qu'est-ce que Mademoiselle Sabatier a fait à l'Opéra ? (16)
- g) En préparant le pique-nique Mademoiselle Sabatier a été un peu distraite. Comment ? (16)
- h) Comment Paul a-t-il fêté le chèque inattendu ? (19)
- i) Pourquoi Monsieur Perron n'a-t-il pas voulu parler à Monsieur Dupont ? (20)
- j) Qu'est-ce que Saint-Laurent a dit dans sa lettre ? (21)
- k) Pourquoi Mademoiselle Sabatier a-t-elle demandé à Monsieur Ravel de sortir le tiroir ? (22)
- l) Comment Madame Perron a-t-elle ennuyé Monsieur Ravel ? (25)

٣ - أجب على الأسئلة في المواقف الآتية :

- a) Votre ami vous dit qu'il ne demeure plus 17 rue Lecourbe, mais qu'il demeure maintenant 33 rue d'Assas. Qu'est-ce qu'il a fait ?
- b) Vous ne travaillez plus dans un magasin; vous êtes maintenant sténodactylo. Qu'avez-vous fait ?
- c) Un petit garçon tombe dans un ruisseau. Que fera-t-il en rentrant chez lui ?
- d) Vous arrivez à Paris à la gare St Lazare. Vous prenez le métro pour aller à la gare d'Austerlitz. Que faut-il faire à la station République ?
- e) Vous quittez le bureau avec un collègue. En arrivant chez vous, vous trouvez que vous avez son parapluie à lui, et lui, il trouve qu'il a le vôtre. Qu'avez-vous fait ?



Quelques jours
de vacances
dans le Midi.

الدرس الثالث والثلاثون

مفردات

une usine	معمل	revenir	عاد ، رجع
être de retour	عاد		مألوف ، مألوفاً ، اعتيادي ، اعتيادية
après demain	بعد غد	habituel, le	
à propos	بالمناسبة - بخصوص	à l'heure habituelle	في الوقت المعتاد
descendre	نزل	le courrier	البريد
vérifier	تثبت ، تحقق ، حقق	à part	باستثناء
rester	بقي ، مكث	depuis que	منذ أن
merci	شكراً	le Midi	جنوبي فرنسا

نص التسجيل

الأسطوانة الثالثة — الجهة الثانية — القطعة الرابعة

La trente-troisième leçon

- M. Perron:** Mademoiselle Sabatier, est-ce que Monsieur Ravel est toujours absent ?
- Mlle Sabatier:** Non, monsieur, il est revenu ce matin à l'heure habituelle mais pour le moment il n'est pas là; il est sorti.
- M. Perron:** Quand il rentrera, dites-lui que je veux lui parler. A-t-il ouvert le courrier ?
- Mlle Sabatier:** Oui monsieur, à part deux lettres qui sont arrivées depuis qu'il est parti. Elles sont pour Madame Perron.
- M. Perron:** Elle n'est pas là. Elle est allée à Lyon avec les Jackson. Ils sont partis ce matin pour passer quelques jours de vacances dans le Midi. En passant par Lyon ils vont visiter une ou deux usines, et ma femme est partie avec eux. Elle sera de retour après-demain. Vous pouvez donc donner les lettres à Madame Hervé. A propos, où est-elle ?

Mlle Sabatier: Elle est descendue au magasin pour vérifier notre stock d'une certaine soie. Un client est entré, et elle est restée pour lui parler. Voulez-vous la voir ?

M. Perron: Merci. Je suis sur le point de sortir. Je lui dirai un mot en passant par le magasin.

شروحات وقواعد

١ - تصريف الماضي المركب مع فعل être .
هناك عدد من الأفعال الفرنسية يُصاغ منها الماضي المركب بأن يستعمل فعل être في الحاضر مضافاً إليه صيغة اسم المفعول فنقول مثلاً : je suis venu ، أتيت .
وبينما ال part. passé المصروف مع avoir لا يتغير من حيث عدد وجنس الفاعل ، فال part. passé المصروف مع être يتبع الفاعل من حيث العدد والجنس .
إليك تصريف فعل aller في زمن الماضي المركب Passé composé :

nous sommes allés (es)	ذهبنا	je suis allé (e)	ذهبتُ
Vous êtes allés (es)		tu es allé (e)	
ils sont allés		il est allé	
elles sont allées		elle est allée	

إننا نضيف e إلى صيغة اسم المفعول مع الضمائر je, tu, nous, vous عندما تنوب عن أسماء مؤنثة ، ونضيف s إلى صيغة اسم المفعول المصروف مع être عندما يمثل الضمير vous جمع المخاطب. إليك أمثلة أخرى متممة إلى هذه الفئة :

venir	أتى	je suis venu, (e)	أتيتُ
entrer	دخل	je suis entré (e)	دخلتُ
sortir	خرج	je suis sorti, (e)	خرجتُ
descendre	نزل	je suis descendu (e)	نزلتُ
monter	صعد	je suis monté (e)	صعدتُ
partir	ذهب	je suis parti (e)	ذهبتُ
arriver	وصل	je suis arrivé (e)	وصلتُ
naître	وُلد	je suis né (e)	ولدتُ
mourir	مات	je suis mort (e)	ميتُ
rester	مكث	je suis resté (e)	مكثتُ
tomber	وقع	je suis tombé (e)	وقعتُ

تنطبق القاعدة ذاتها على اشتقاقات هذه الأفعال . مثلاً :
repartir, rentrer, devenir, revenir

رأينا أن فعل sortir خرج ، يعني أيضاً أخرج . مثلاً :

Sortez les bagages أخرج الأمتعة

إذا استخدمنا sortir بمعنى أخرج يصرف مع فعل avoir . وعلى هذا النحو descendre ، نزل ، وأنزل - monter ، صعد وأصعد .

قارن بين النماذج التالية :

Le porteur est sorti, monté, descendu. . أخرج العتال وصعد ونزل .

Le porteur a sorti, monté, descendu les bagages.

أخرج العتال وأصعد وأنزل الأمتعة .

لاحظ أن « je suis né » يعني « وُلِدْتُ »، كونه في زمن الماضي المركب وكذلك « elle est morte » تعني ماتت .

تمارين

١ - أسئلة

- Est-ce parce qu'il est toujours malade que Monsieur Ravel n'est pas au bureau ?
- Qu'est-ce qu'il a fait avant de sortir ?
- Quand est-ce que Monsieur Perron parlera à Monsieur Ravel ?
- Qu'est-ce qui indique que le facteur a passé depuis que Monsieur Ravel est sorti ?
- Pourquoi Madame Perron est-elle allée à Lyon ?
- Pendant combien de temps est-ce que Madame Perron s'absentera ?
- Monsieur et Mademoiselle Jackson, qu'est-ce qu'ils ont fait ?
- Pendant l'absence de Madame Perron, qui est-ce qui s'occupe de son courrier ?
- Pourquoi Madame Hervé n'est-elle pas remontée du magasin ?
- Quand est-ce que Monsieur Perron parlera à Madame Hervé ?

٢ - أكمل الجمل التالية :

- D'habitude je rentre chez moi à six heures, mais hier je ne ... qu'à minuit.
- Pendant vingt ans les Dupont ... à Deauville pour leur vacances, mais l'année prochaine ils ... à l'étranger.
- Le médecin a dit à Monsieur Didier de se reposer, mais la semaine dernière il ... tous les soirs.
- Mademoiselle Sabatier essaie toujours d'arriver au bureau avant neuf heures, mais ce matin elle n'y ... qu'à neuf heures et demie.
- Monsieur Jackson est veuf; sa femme ... en 1958.
- A cause d'une légère indisposition Monsieur Ravel n'... pas ... au bureau; il ... chez lui. Heureusement il ... ce matin.
- Le porteur ... monté à ma chambre, mais il n'... pas descendu mes bagages.
- Nous avons changé d'avion à Amsterdam où nous ... à 14 heures et d'où nous ... une demi-heure plus tard.
- Sa femme et lui, ils ont exactement le même âge; ils ... le même jour, dans le même village.
- Je l'ai connu à l'université, mais depuis qu'il ... si riche il ne me reconnaît plus.

٣ - مزيد من الأسئلة عن الدروس السابقة :

- Comment Paul a-t-il fait le voyage de Paris à Berlin. (23)
- Comment a-t-on obtenu les cinquante mètres de la soixante-dixième ? (21 et 24)
- Pourquoi M. Ravel et Mlle Sabatier sont-ils allés à la gare de l'Est à dix heures du soir ? (25).
- Le chauffeur de Monsieur Didier, qu'est-ce qu'il a fait l'après-midi du 20 mai ? (25)

- e) Et qu'est-ce qu'il a fait le soir ? (29)
- f) Indiquez quatre activités de Mlle Sabatier le jour où Monsieur Ravel a été malade. (31).
- g) Comment Messieurs Jackson et Didier ont-ils passé la matinée de ce même jour ? (31)
- h) La cliente de la leçon 12, qu'est-ce qu'elle a fait en disant au revoir à la serveuse ?
- i) Mademoiselle Sabatier, qu'est-ce qu'elle a fait à midi ? (13)
- j) Monsieur Ravel, qu'est-ce qu'il a fait en sortant ? (15)
- ٤ - استعمل en وصيفة اسم الفاعل لدمج جملتين في جملة واحدة .
- a) Madame Perron est partie. Elle a laissé son parapluie sur la table.
- b) Il a vu le patron. Il a caché ses cigarettes.
- c) Il a descendu les bagages. Il a perdu sa serviette.
- d) Elle a entendu les quatre coups de sonnette. Elle a apporté les boissons.
- e) Vous avez cherché votre manteau. Vous avez trouvé le mien.



Gus



Je les ai
déterrées
dans un dossier.

الدرس الرابع والثلاثون

مفردات

lorsque	لَمَّا ، عندما	les lunettes (f)	النظارات
compter	عدّ	non pas	ليس
accuser quelqu'un de vol	اتّهم أحداً بالسرقة	actuel, actuelle	حاليّ ، حاليّة
attribuer	نسب إلى	déterrer	نبش ، اكتشف
la perte	الخسارة	dater de	ارتقى عهده إلى - رجع تاريخه إلى
la négligence	الإهمال	il y a trois ans	منذ ثلاث سنوات
imposer une déduction à quel- qu'un	فرض خصماً على أحد	il y a longtemps	منذ زمن طويل
inutile de remuer	لا حاجة إلى تحريك - لا حاجة إلى إحياء	une découverte	اكتشاف
le passé	الماضي	sans importance	لا أهمية له ، لها - دون أهمية
tout simplement	بكل بساطة - بخلوص النية	puisque	بما أن
l'argent (m)	الدراهم ، النقود	ça	ذلك ، هذا
		une justification	مبرر ، حجة ،
		l'arrivée (f)	الوصول
		après mon arrivée	بعد وصولي
		encaisser un chèque	قبض شيكا

نص التسجيل

الأسطوانة الثالثة - الجهة الثانية - القطعة الخامسة

La trente-quatrième leçon

Mlle Sabatier:	Savez-vous ce que je viens de trouver? Les lunettes de Madame Perron.
M. Ravel:	Ses lunettes? Est-ce qu'elle les a laissées ici en partant pour Lyon?
Mlle Sabatier:	Oui et non. Elle les a certainement laissées ici, mais non

pas en partant pour ce voyage actuel. Je les ai déterrées dans un dossier dont la dernière lettre date d'il y a trois ans.

M. Ravel: C'est donc une paire qu'elle a perdue il y a longtemps et qu'elle a sans doute remplacée. C'est une découverte sans importance.

Mlle Sabatier: Au contraire, puisque avec les lunettes j'ai trouvé un billet de dix francs.

M. Ravel: Dix francs ? Ça, c'est plus intéressant.

Mlle Sabatier: Pour moi, oui. Ce billet est pour une justification.

M. Ravel: Je ne comprends pas.

Mlle Sabatier: Un jour, quelques mois après mon arrivée ici, on m'a envoyée à la banque pour encaisser un chèque de deux cents francs. J'ai laissé les vingt billets sur le bureau de Madame Perron et, plus tard, lorsqu'elle les a comptés, elle n'en a trouvé que dix-neuf.

M. Ravel: On vous a accusée de vol ?

Mlle Sabatier: Pas exactement; mais on a attribué la perte à ma négligence et on m'a imposé une déduction de dix francs.

M. Ravel: Et qu'est-ce que vous allez faire maintenant ?

Mlle Sabatier: Rien. Inutile de remuer le passé. Je vais tout simplement garder l'argent. Il est à moi, n'est-ce pas ?

شروحات وقواعد

١ - الماضي المركب مسبوق بمفعول به مباشر .
لاحظنا في هذا الدرس أن ثمة أفعال في زمن الماضي المركب مرت معنا مصرفة مع المساعد avoir .
ورغم ذلك فقد حصل تبديل في نهاية صيغة اسم المفعول .
إذا حدث أن صيغة المفعول المصرف مع المساعد avoir كان مسبوقة بمفعول به مباشر، فحينئذ يتبع صيغة اسم المفعول هذا المفعول به المباشر من حيث العدد والجنس، أي أننا نضيف إلى آخره حرف ع إذا كان المفعول به المباشر مؤنثاً، وحرف س إذا كان جمعاً . لا نضيف طبعاً س إلى اسم المفعول إذا كان ينتهي أصلاً بحرف س . إذن اسم المفعول المصرف مع avoir يتبع أيضاً الضمير المفعول به المباشر عدداً وجنساً إذا تقدمه هذا الضمير . مثال ذلك :

avez-vous vu Mademoiselle Sabatier ? هل رأيته الآنسة ساباتييه ؟

Non, je ne l'ai pas vue depuis hier لا ، إني لم أرها منذ البارحة

Voici les lunettes de Madame Perron هذه نظارات السيد بيرون

Je les ai trouvées dans ce dossier وجدتها في هذا الملف

Les échantillons sont arrivés وصلت العينات

Je les ai mis sur votre bureau وضعتها على مكتبك

Et les lettres ? والرسائل ؟

Je les ai mises avec les échantillons وضعتها مع العينات

ان اسم المفعول لفعل mettre هو mis . وبما أنه ينتهي أصلاً بحرف س فلا بطراً عليه أي تبديل حتى ولو كان المفعول به المباشر الذي يتقدمه جمعاً مذكراً .

أما المفرد المؤنث من *mis* فهو *mise* وجمع المؤنث *mises*؛ إذا كان المفعول به المتقدم جمعاً مؤنثاً .

تذكر أن *vous* يستخدم للمفرد أو للجمع وأن *nous, te, me* و *vous* تستخدم للجنسين . يقول السيد رافيل :

On vous a accusée d'un vol اتهموك بسرقة
نجد في هذه الجملة مع في نهاية اسم المفعول إذ أن السيد رافيل يخاطب الآنسة ساباتييه المحطلة بالضمير *vous* الذي يقوم بدور المفعول به المباشر المتقدم .
لو خاطبته الآنسة ساباتييه لكتبنا :

On vous a accusé d'un vol اتهموك بسرقة
وعلى هذا النحو تقول أيضاً الآنسة ساباتييه :

On m'a envoyée لقد أرسلتُ
On m'a envoyé لو كان السيد رافيل هو المتكلم لكتبنا :
تذكر أن هذه الميزة تنطبق فقط على المفعول به المباشر المتقدم وأن الضمير *en* ليس واحداً منها . مثال ذلك :

Combien de livres avez-vous achetés ? كم كتاباً اشتريتَ

J'en ai acheté trois اشتريتُ ثلاثة كتب .

٢ - لاحظ هذا الاسم المفيد جداً في عبارة « *après mon arrivée* » بعد وصولي ، الذي في حال تبديل صفة التملك من *mon* إلى *son, ton* الخ . يعطينا ما يقابله في العربية :
بعد وصولي ، بعد وصولك ، بعد وصوله الخ . .
هناك أسماء أخرى بمعنى الذهاب والإياب . مثال ذلك :

Après mon départ بعد ذهابي

A votre retour لدى عودتك

A leur entrée لدى دخولهم

لا صيغة زمن لهذه الكلمات كونها أسماء . « *Mon arrivée* » عبارة يمكن أن تدل على الحاضر أو على المستقبل . يتضح المعنى من سياق الكلام .
لقد صادفنا اسماً مشابهاً في العبارة التالية :

ذهب ، جاء للاقابلة أحد . (درس ٢٥) *aller, Venir à la rencontre de quelqu'un un*

Elle est venue à notre rencontre جاءت للاقابلة

Il ira à sa rencontre (أو للاقابلة) سيذهب للاقابلة

٣ - *inutile* ، غير ضروري ، غير مفيد .
إذا استخدمنا هذه الكلمة كصفة ، فهي تعني عادة « غير ضروري » ومن النادر أن تعني :
غير نافع . تستخدم غالباً مع *de* متبوعة ب *infinitif* . مثال ذلك :

Inutile de faire cela لا حاجة إلى عمل ذلك

تسارين

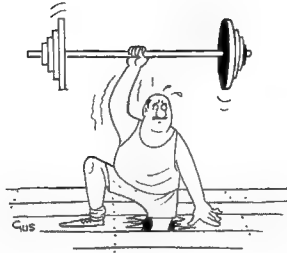
١ - أسئلة

- Qu'est-ce qui indique que Madame Perron a perdu les lunettes il y a longtemps?
- Que fait-on quand on perd ses lunettes?

- c) Pourquoi Ravel dit-il que la découverte des lunettes est sans importance?
- d) Quelle découverte trouve-t-il plus intéressante?
- e) Que prouve la découverte des dix francs?
- f) Qu'est-ce qu'on a demandé à Mlle Sabatier de faire quelques mois après son arrivée au bureau?
- g) A son retour de la banque avec les billets, qu'est-ce que Mademoiselle Sabatier a fait?
- h) Est-ce que Madame Perron a trouvé tous les billets?
- i) Quelle a été pour Mademoiselle Sabatier la conséquence de cette erreur?
- j) Pourquoi Mademoiselle Sabatier a-t-elle raison en disant que l'argent est à elle?

٢ - أجب على الأسئلة التالية في كل الأحوال الجواب هو non، لكن أكمله بجملته تأكيدية مستخدماً الضمائر لتجنب التكرار الغير ضروري . يجب استبدال الكلمات بالحروف الاسود بالشكل الملائم للكلمات الموضوعة بين هلالين :

- a) Est-ce que **Mademoiselle Sabatier** a **volé** les dix francs? (Madame Perron; perdre)
- b) Est-ce qu'on a **été généreux envers Mlle Sabatier**? (Imposer une déduction)
- c) Est-ce que Mlle Sabatier a **donné** les billets à Madame Perron? (mettre sur son bureau)
- d) Est-ce qu'on a attribué la perte à sa **malhonnêteté**? (négligence)
- e) Est-ce que Delacroix a **acheté** la soie? (décommander)
- f) Est-ce que Monsieur Didier a invité les Américains à dîner **en ville**? (chez lui)
- g) Est-ce que le chauffeur a conduit les Jackson **directement chez Monsieur Didier**? (à leur hôtel)
- h) Est-ce que les Anglais ont **applaudi** Jeanne d'Arc à Rouen? (brûler)
- i) Est-ce que Christophe Colon a découvert l'Amérique en **1429**? (1492)
- j) Est-ce que Blériot a traversé la Manche à la **nage**? (par avion)



Un petit accident.

الدرس الخامس والثلاثون

مفردات

le pare-brise	زجاج السيارة الأمامي - الزجاج الأمامي الواقي	Vous voilà de retour	ها أنا قد عدت
causer	كسر	se passer	حدث
le cou	العنق	arriver	
couper	شق ، قطع	grave	ذو أهمية ، ذو اعتبار ، خطير
le front	الجبهة ، الجبين		حادث طريق ، حادث سير
léger, ère	طفيف ، طفيفة ارتجاج في الدماغ	un accident de la rue	
une commotion cérébrale		paraître	ظهر ، بدا
s'échapper	هرب ، نجا ، فرّ	il paraît	يبدو أن
une blessure	جرح		قرّر عمل شيء
sans blessure	دون جراح	se décider à faire quelque chose	
du tout	قطّ	dans la région de Lyon	في ضواحي ليون
blessé	جرح	se lancer	ألقى بنفسه
la foule	الجمع	les feux	شارات السير - الأضواء
alors	إذن ، حينئذٍ		أقنع من جديد - سار مجدداً
presque	تقريباً	se remettre en marche	
presque rien	لا شيء تقريباً	un (e) enfant	طفل ، طفلة
déranger	أزعج	se précipiter	اندفع
s'assurer	تأكد من	traverser	اجتاز
se faire mal	تضرّر ، أصيب بضرر	freiner	(فرمل) بجم السيارة
		de toutes ses forces	بكل قواه
		cogner	صدم

نص التسجيل

الأسطوانة الثالثة — الحلقة الثانية — القطعة السادسة

La trente-cinquième leçon

- Mme Hervé:** Oh Monsieur Perron, vous voilà de retour! Pendant votre absence Madame Perron a téléphoné de Lyon. Il y a eu un petit accident.
- M. Perron:** Oh mon Dieu! Qu'est-ce qui s'est passé?
- Mme Hervé:** Rien de très grave. Ne vous inquiétez pas.
- M. Perron:** Mais dites-moi ce qui est arrivé.
- Mme Hervé:** C'est un petit accident de la rue. Il paraît que ce matin les Jackson et Madame Perron se sont décidés à faire une petite excursion en voiture dans la région de Lyon.
- M. Perron:** Ciel! Ils se sont lancés dans le Rhône!
- Mme Hervé:** Mais non, Monsieur Perron, laissez-moi vous le dire. En sortant de la ville ils se sont arrêtés aux feux. Puis au moment où la voiture s'est remise en marche, une enfant s'est précipitée pour traverser la rue. Monsieur Jackson a freiné de toutes ses forces, et sa fille s'est cogné la tête contre le pare-brise.
- M. Perron:** Elle s'est cassé le cou!
- Mme Hervé:** Non, ne vous inquiétez pas. Mais elle s'est coupé le front, et il paraît qu'elle a reçu une légère commotion cérébrale.
- M. Perron:** Ma femme et Monsieur Jackson s'en sont tirés sans blessures?
- Mme Hervé:** Oui, ils n'ont rien eu.
- M. Perron:** Et l'enfant? Elle s'est blessée?
- Mme Hervé:** Au contraire, elle ne s'est même arrêtée. Elle s'est échappée dans la foule.
- M. Perron:** Alors, ce n'est presque rien. Pourquoi a-t-elle eu besoin de téléphoner?
- Mme Hervé:** Elle dit que, si cela ne vous dérange pas, elle va rester à Lyon jusqu'à vendredi pour s'assurer que Mademoiselle Jackson ne s'est pas fait trop mal.

شروحات وقواعد

٢ — الأفعال العاكسة في زمن الماضي المركب (passé composé):
قارن بين هذه الجمل:

L'agent de police a arrêté l'autobus.

أوقف بوليس السير الباص

L'autobus s'est arrêté توقفت الباص

Son fiancé lui a dit قال لها خطيبها

Son fiancé s'est dit قال خطيبها لنفسه

نستخدم المساعد être لتعريف الفعل العاكس في زمن الماضي المركب . قد يبدو أن كيلا العاملين سيحدثان تعديلاً في اسم المفعول . أما في الواقع فلا يتبدل اسم المفعول إلا إذا كان الضمير العاكس الذي يسبقه مفعول به مباشر .
قارن بين هذه الجملة :

Elle s'est blessée قد انجرحَتْ

Elle s'est dit قالت لنفسها

أضعف حرف e إلى blessé لأن se ضمير مفعول به مباشر ، بينما se في الجملة الثانية هو ضمير مفعول به غير مباشر . فمن ثم لا يحدث أي تبديل في اسم المفعول .
٢ - الأفعال العاكسة المتعلقة بأعضاء الجسم .
نعلم أن العبارة التالية « je vais me laver » تعني : أنا ذاهب لأغتسل . ولكن لاحظ الجملة الآتية :

Je vais me laver les mains

أنا ذاهب لأغسل يدي

اننا نستخدم في العربية صفة التملك للإشارة إلى أحد أعضاء جسمنا ، وأما في الفرنسية فنستخدم أدوات التعريف le, la, les ، وبدلاً من صفة التملك نضع أمام الفعل ضميراً عاكساً مفعولاً به غير مباشر وبدلاً من صفة التملك نضع أمام الفعل ضميراً عاكساً مفعولاً به غير مباشر دون أن نحدث تبديلاً في اسم المفعول من حيث العدد والجنس في زمن الماضي المركب . مثال ذلك :

Elle s'est cogné la tête

لقد صدمت رأسها .

المفعول به المباشر في هذه الجملة هو كلمة tête ، وبما أنها جاءت بعد الفعل فلا تأثير لها عليه .
في العبارة الآتية : « se faire mal » (تأذى) ، كلمة mal اسم ، رغم أنه غير مسبوق بال article . إذن ، هنا أيضاً لا يتغير اسم المفعول في زمن الماضي المركب . مثال ذلك :

Ils se sont fait mal

لقد تأذوا .

تأذى في رجليه تقابلها في الفرنسية عبارة : « Se faire mal à la jambe » .

تمارين

١ - أسئلة

- Pourquoi Monsieur Perron n'a-t-il pas parlé à sa femme?
- Qu'est-ce que les Jackson et Madame Perron ont fait?
- Qu'est-ce qui indique qu'en sortant de la ville ils ont trouvé les feux au rouge?
- Que font les voitures quand les feux retournent au vert?
- Pourquoi Monsieur Jackson a-t-il freiné?
- Quand le chauffeur freine, que fait la voiture?
- Comment est-ce que Mademoiselle Jackson s'est fait mal?
- Madame Perron va prolonger son séjour à Lyon. Pourquoi?
- Qu'est-ce qu'on peut recevoir en se cognant la tête?

٢ - أجب على الأسئلة في الحالات التالية :

- a) Un collègue arrive au bureau, un peu de sang au menton. Qu'est-ce qu'il a fait ?
- b) Un collègue arrive au bureau, le bras dans le plâtre. Demandez-lui ce qui s'est passé, et donnez sa réponse.
- c) Un chien dans la rue marche sur trois pattes seulement. Qu'est-ce qu'il a fait ?
- d) Dans la cuisine une femme ouvre une boîte de conserves. Soudain elle pousse un cri de douleur. Qu'est-ce qu'elle a probablement fait ?
- e) Un jeune homme se promène avec sa fiancée. Soudain elle tombe en poussant un cri. Qu'est-ce qu'il dit ?
- f) Vous demeurez numéro ١ ; le facteur vous apporte une lettre adressée au numéro 7. Qu'est-ce qu'il a fait ?

٣ - مزيد من الأسئلة عن الدروس السابقة :

- a) Paul et Mademoiselle Sabatier, qu'est-ce qu'ils ont fait pendant l'absence de Paul à Berlin ? (23)
- b) Pourquoi Paul s'en est-il allé ? (23)
- c) Qu'est-ce que Mademoiselle Jackson a fait depuis la mort de sa mère ? (28)
- d) A quel poste est-ce que Paul s'est présenté ? (30)
- e) Qu'est-ce que Monsieur Ravel a fait le jour de la conférence avec l'Américain ? (31)
- f) Pourquoi Madame Perron n'a-t-elle pas aimé le catalogue du Collard et Four-nier ? (26)
- g) Qu'est-ce que Madame Perron a proposé pour améliorer leur catalogue ? (26)
- h) Qu'est-ce que Madame Hervé a dit de leurs marchandises ? (26)



J'accepte
cette invitation ?

الدرس السادس والثلاثون

مفردات

mieux	الأفضل ، بطريقة أفضل	devant	أمام
révéler	كشف ، أظهر ، أجهز	une étape	مرحلة
interroger	سأل - حقق	achever	أنهى ، أنهى
ses connaissances	معلوماته	hésiter à	تردد في
le droit commercial	القانون التجاري	vivre	عاش ، أقام
le but	الهدف ، الغاية	n'importe où	في أي مكان
la capacité	الكمائة ، التأهيل	banal, banaux (جمع)	عادي ، نافع ، شائع
futur	مستقبل	passer un examen	اجتاز امتحاناً
la moitié	النصف	un diplôme	شهادة ، دبلوم
prétendre	ادعى ، طمع	servir à	صلىح ، أفاد ، نفع
jamais	أبداً	amorcer la conversation	بدأ المحادثة

نص التسجيل

الأسطوانة الثالثة - الجهة الثانية - القطعة السابعة

La trente-sixième leçon

- Paul:** Voici une lettre que j'ai reçue d'Alger ce matin. On m'invite à me présenter devant les directeurs, de vendredi en huit.
- Mlle Sabatier:** Toutes mes félicitations, chéri. C'est encore une étape que tu as achevée.
- Paul:** J'accepte cette invitation ?
- Mlle Sabatier:** Bien sûr que tu l'acceptes.
- Paul:** Tu n'hésites plus à vivre à Alger ?
- Mlle Sabatier:** Si tu le veux, je vivrai avec toi n'importe où.
- Paul:** Tu es bien gentille.

- Mlle Sabatier:** Mais à cette entrevue, quelles questions va-t-on te poser ?
Paul: D'abord, des choses assez banales; on me demandera quel examen j'ai passé, quel résultat j'ai obtenu, les diplômes que j'ai obtenus et les postes que j'ai eus jusqu'ici.
- Mlle Sabatier:** Mais ce sont les détails que tu as donnés en posant ta candidature. Oui, mais cela sert à amorcer la conversation. Et en tout cas un homme se révèle encore mieux en parlant que dans une lettre qu'il a écrite. Ensuite je suppose qu'on m'interrogera sur mes connaissances de la comptabilité et du droit commercial. Mais en tout cela leur but sera de découvrir si j'ai les capacités et les qualités qu'ils cherchent dans leur futur gérant.
- Mlle Sabatier:** S'ils découvrent la moitié des qualités que moi je t'ai trouvées, le poste est à toi!
- Paul:** Chérie, je ne prétendrai jamais à être ton gérant!

شروحات وقواعد

١ - الجملة التي تبدأ بضمير النسبة *que* مفعول به مباشر، إذ أن *que* ذاته هو هذا المفعول المباشر. ولذا فاسم المفعول يتبعه جنساً وعدداً. مثال ذلك :

Monsieur Perron regarde le catalogue **que** sa femme lui a apporté
 إن السيد بيرون يعاين الكاتالوج الذي أحضرته له زوجته .

Monsieur Perron regarde les échantillons **que** sa femme lui a apportés
 إن السيد بيرون يعاين العينات التي أحضرتها له زوجته
 في الجملة الأولى يمثل *que* الكاتالوج ، وفي الثانية حيث أضفنا حرف *s* إلى *le passé part.* يمثل *que* العينات .
 إليك نماذج أخرى مشابهة :

Il a décommandé la soie **que** vous lui avez réservée
 ألغى طلبية الحرير الذي احتفظت به له

Les chaussures **que** vous m'avez montrées sont trop chères:

الأحذية التي أرئني إياها مرتفعة السعر جداً

هناك بعض حالات للإستفهام تقضي بوضع المفعول به المباشر أمام الفعل . مثال ذلك :

Quel journal lisez-vous ? أية جريدة تقرأ ؟

وهنا أيضاً يتبع اسم المفعول عدد وجنس المفعول به المباشر .

Quel journal avez-vous acheté ? أية جريدة اشتريت ؟

Quelle réponse a-t-il faite ? أي جواب أعطى ؟

Combien de mètres a-t-il commandés ? كم متراً طلب ؟

Combien de bouteilles avez-vous apportées ? بكم قنينة أتيت ؟

يتقدم المفعول به الفعل في الجمل التي تنقل الأسئلة التي يطرحها أحد . فجواب بول الخامس في الدرس المسجل يجري كله تقريباً حسب هذا النموذج ويعطي عدداً وافرأ من الأمثلة المتعلقة بتطبيق قاعدة اسم المفعول (Participe passé) .

ويمكننا التلخيص أن اسم المفعول في زمن الماضي المركب يتبع المفعول به المباشر جنساً وعدداً إذا أتى بعده .

٢ - *Mieux* ، بطريقة أفضل .

من الصعب أحياناً التمييز بين *mieux* و *meilleur* . فكلمة *meilleur* صفة المقارنة من *bon* وتفضل شخصاً أو شيئاً على شخص أو شيء آخر .
أما *mieux* فهو ظرف وهو صيغة المقابلة من *bien* . أنه يستخدم للتحدث عن الطريقة الحسنة التي صُنِعَ بها شيء ، أو عن الطريقة الحسنة التي صُنِعَ بها أحدٌ شيئاً بالمقارنة مع طريقة شخص آخر .

٣ - *servir à*

سبق لنا أن صادفنا فعل *servir* (خَدَمَ) وهو فعل يصرف تماماً كفعل *dormir* (المصرف في درس ١١) . وفي درسنا هذا، فالجملة التي يرد فيها فعل *servir à* يمكن تعريبها تعريبها صحيحاً .
هذا يفيد للتطرق إلى الحديث . *Cela sert à amorcer la conversation.*

إن أفضل تعريب لفعل *servir à* هو « يستعمل لـ »

إليك بعض التعابير المفيدة :

A quoi sert cette machine?

لِمَ تستعمل هذه الآلة ؟

Elle sert à balayer les planchers?

تستعمل لكناسة أرضيات البيت

Cela ne servira à rien

لن يفيد ذلك شيئاً

se servir de quelque chose تعني استعمل شيئاً . مثال ذلك :

Elle s'est servie de ma machine . استعملت آلي .

٤ - *Jamais* ، أبداً ، قط .

كما نلاحظ ، تستوجب كلمة *jamais* النافية استخدام *ne* أمام الفعل في الجملة التي يرد فيها .
يمكن استخدام *jamais* في بداية الجملة دون أن يؤثر ذلك على ترتيب الكلمات . مثال ذلك :

Je n'ai jamais vu un tel spectacle. لم أر قط مشهداً كهذا .

Jamais je n'ai vu un tel spectacle. لم أر قط مشهداً كهذا .

يمكن استخدام *jamais* في جملة استفهام ، وفي هذه الحال تُستعمل بدون *ne* ، إذ أنها لا تكون نافية . مثال ذلك :

Avez-vous jamais vu un tel spectacle? هل رأيت في حياتك مشهداً كهذا ؟

٥ - لاحظ استخدام الضمير المفعول به الغير مباشر *complément d'objet indirect* في حديث الآلة مابانتييه :

Les qualités que je t'ai trouvées. الصفات التي وجدتتها فيك .

٦ - عبارة « *la moitié* » اسم وتعني : النصف ، لاحظ الفرق بين الجمل التالية :

Il a bu la moitié de la bouteille de vin شرب قنينة النبيذ حتى نصفها

Il a bu la demi-bouteille de Vin. شرب نصف قنينة النبيذ .

إن العبارة الظرفية « *à moitié* » (نصفاً ، بالنصف) تُستخدم مع الصفات . مثال ذلك :

Elle est à moitié folle إنها نصف مجنونة

- Quelle lettre est-ce que Paul a montrée à sa fiancée?
- Quelle étape est-ce que Paul a achevée dans sa candidature?
- Comparez l'attitude de Mlle Sabatier dans cette leçon et celle qu'elle a eue à la leçon 30
- A quoi servent les questions banales?
- Quels détails est-ce que Paul a donnés en posant sa candidature?
- Pourquoi invite-t-on à une entrevue un candidat qui a écrit tous les détails de sa carrière?
- Quel sera le but principal de l'entrevue?
- Indiquez deux choses que Mademoiselle Sabatier a dites dans cette conversation et qui montrent qu'elle aime bien son fiancé.

٢ - إليك بعض الأجوبة، وقد أشرنا فيها بحروف اسود إلى موضوع السؤال. فما كانت تلك الأسئلة؟

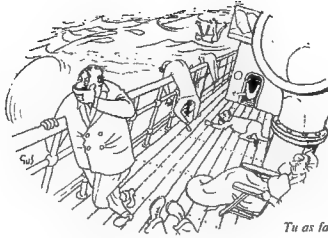
- J'ai surtout admiré la soie **bleue**.
- Elle a acheté **deux paires** de chaussures.
- Il m'a prêté «**Les Misérables**» et «**Les Trois Mousquetaires**».
- On nous a offert un **Sauternes** et un **Saint-Emilion**.
- Ces dossiers servent à **garder les documents personnels**.
- Non, je ne suis jamais** allé en Italie.
- Je n'ai pas compris les questions **3 et 5**.
- Il n'a pas répondu aux questions **7 et 9**.
- Elle a parlé des catalogues de **Collard et Fournier**.
- Il a rempli les formulaires **d'exportation**.
- On s'en sert **quand on ne comprend pas un mot**.

٣ - انسخ الجمل التالية مستبدلاً الكلمات بالحروف الاسود بالكلمات الموضوعية بين هلالين ومحدثاً التبديلات الناتجة عن ذلك.

- C'est un **homme** que jusqu'ici j'ai **toujours** admiré. (femme ; jamais)
- C'est un **auteur** que je n'ai pas apprécié. (artistes)
- C'est un **pays** que je n'ai **jamais** visité. (régions ; souvent)
- Madame Perron** s'est servi **quelquefois** du **dossier** que vous avez trouvé. (Monsieur ; jamais ; lunettes)
- Combien de ce **nylon** a-t-il commandé? (soies)

٤ - أعط مجديداً كجواب على الأسئلة التالية مستخدماً المفردات الموضوعية بين هلالين.

- Qu'est-ce que c'est que les Nations Unies? (organisation internationale; on; créer; après la guerre de 1939-45)
- Qu'est-ce que c'est que les marbres d'Elgin? (sculptures; Lord Elgin; rapporter; la Grèce)
- Qu'est-ce que c'est que les Pyramides? (monuments; les Egyptiens anciens; construire)
- Qu'est-ce que c'est que la Bastille? (une prison; détruite; les révolutionnaires français)
- Qu'est-ce que c'est que Macbeth? (une tragédie; Shakespeare; écrire)



Tu as fait un bon voyage?

الدرس السابع والثلاثون

مفردات

se raidir	تصلب ، تمسك بقوة	faire un bon voyage	قام بسفر موفق
s'attendre à	توقع أن	pas mal du tout	لا بأس به أبداً
un arrêt	توقف ، إيقاف		كيف حالكم ؟ كيف حالكم
se pencher en avant	انحنى إلى الأمام	comment vas-tu (allez-vous) ?	الأمير على ما يرام - (ماشي الحال) ؟
la boîte à gants	صندوق (علبة) القفازين	ça va	بل أصبح الحال أفضل
le plan	الخريطة	ça va encore mieux	الآن وقد
le coup de frein	(فرمل) ضغط الجمام	maintenant que	لا شيء أبداً
lancer	رمى ، قذف	rien du tout	في الفراش
emmener	أخذ معه - ذهب بـ	au lit	كيف حدث أن
par bonheur	لحسن الحظ		comment se fait-il que... ?
	عالج ، دوى ، أو ضمّد جرحاً	être assis, e	كان جالساً ، كانت جالسة
panser une blessure		à l'avant	في الأمام
troubler	عكّر	à côté de	بالقرب من ، جنب ، قرب ،
les quelques jours	الأيام القلائل	le volant	المقود
une occasion	مناسبة ، فرصة		

نص التسجيل

الأسطوانة الرابعة - الجهة الأولى - القطعة الأولى

La trente-septième leçon

M. Perron:	Ah, te voilà, chérie. Tu as fait un bon voyage?
Mme Perron:	Pas mal du tout. Et comment vas-tu?
M. Perron:	Oh, ça va. Et ça va encore mieux maintenant que tu es de

- Mme Perron:** retour. Tu n'as vraiment pas souffert de cet accident?
Rien du tout, je t'assure. Ce n'est que Mademoiselle Jackson qui en a souffert.
- M. Perron:** Est-ce qu'elle va mieux maintenant?
- Mme Perron:** Oui, beaucoup mieux. Quand je suis partie ce matin elle était toujours au lit, mais elle allait se lever avant midi.
- M. Perron:** Comment se fait-il que c'est elle seule qui s'est fait mal?
- Mme Perron:** Je suppose que c'est parce qu'elle était assise à l'avant, à côté de son père. Lui, naturellement, il savait qu'il freinait, et, puisqu'il avait les deux mains sur le volant, il a pu se raidir contre le choc. Mademoiselle Jackson, au contraire, ne s'attendait pas à un arrêt. En effet, elle se penchait en avant pour remettre dans la boîte à gants le plan de Lyon qu'elle regardait quand nous nous sommes arrêtés aux feux rouges. Alors, le coup de frein l'a lancée contre le pare-brise et elle s'est cogné la tête.
- M. Perron:** Vous l'avez emmenée à l'hôpital?
- Mme Perron:** Non, nous sommes rentrés à l'hôtel. Par bonheur, au moment où nous y sommes arrivés, le médecin en sortait. Il a pansé la blessure, qui n'était pas grave, et a ordonné deux jours de repos.
- M. Perron:** Ah bon. Malheureusement tout cela a un peu troublé les quelques jours de repos que j'espérais pour toi. On cherchera une autre occasion.

شروحات وقواعد

١ - الماضي الناقص imparfait

حتى الآن ، تكلمنا عن الماضي بعبارات تشير إلى ما فعله أحد في ظرف معين ، أو في الماضي ، أو في فترة محددة . أما الزمن الذي نحن بصدد ، فيمكننا من التحدث عما كان يحدث ، عما كان يفعله الناس ، عما كانوا معادين فعله أو بما كانوا يتصفون ، وذلك بواسطة ال imparfait الماضي الناقص .

هذا الدرس المسجل مركّز على استخدام الماضي الناقص imparfait وهو غير الماضي المركب passé composé ، مبيّنًا كيف أن الماضي الناقص يصف الظروف المرافقة لعمل حدث في الماضي . صياغة الماضي الناقص من أبسط الأمور . فهو يُصاغ ، في ما عدا حالة واحدة ، بإضافة نموذج واحد من النهايات على الفعل في صيغة الحاضر مع الضمير nous ، حيث نستبدل ona بنهايات ال imparfait . مثال ذلك :

Infinitif:
Nous au présent:

L'imparfait:

زمن الماضي الناقص

وصل
 arrivons

كنتُ أصل 'j'arrivais'
 tu arrivais
 il arrivait
 elle arrivait

عرف
 connaissons

كنتُ أعرف 'je connaissais'
 tu connaissais
 il connaissait
 elle connaissait

Infinitif

Nous, au présent:

L'imparfait:

nous arrivions
vous arriviez
ils arrivaient
elles arrivaient

sortir خرج
sortons.
je sortais كنت أخرج
tu sortais
il sortait
elle sortait

nous connaissions
vous connaissiez
ils connaissaient
elles connaissaient.

nous sortions كنا نخرج
vous sortiez
ils sortaient
elles sortaient.

لا يشذ عن هذه القاعدة سوى فعل واحد وهو فعل être . فالحاضر منه مع nous هو : nous sommes . نرى أنه لا ينتهي طبعاً بـ ons . اليك ال imparfait من هذا الفعل :

nous étions	كنا	j'étais	كنتُ
vous étiez	كنتم ، كنتم ، كنتم	tu étais	كنتَ ، كنتِ
ils étaient	كانوا	il était	كان
elles étaient	كن	elle était	كانتُ

لاحظ مع ذلك أن الفعل الذي ينتهي مصدره بـ cer يتخذ في أمام جميع نهايات ال imparfait ما عدا في صيغتي nous و vous ، وذلك للإحتفاظ بلفظة ال g الصافرة : مثال ذلك : Je commençais كنت أبدأ

لاحظ أيضاً أن الأفعال المنتهية بـ ger تحتفظ بحرف e قبل النهايات التالية : aient, ait, ais . مثال ذلك : ils mangeaient, je mangeais وذلك للإحتفاظ بلفظة ال g اللين .

٢ - تعابير الوضع Expressions de position

تعلّمنا أن « se coucher » يقابلها بالعربية استلقى ، اضطجع ، تمدّد . يبدو أن هذا الفعل إذا صيغ في ال imparfait أي « il se couchait » ، قد يعني : كان مضطجعا . ولكن « il se couchait » ، يعني في الواقع أنه كان يضطجع أو يستمدّ لذلك . فإذا أردنا أن نشير في الفرنسية إلى أنه كان مضطجعا ، أي أنه كان في حالة الإضطجاع ، يجب أن نستخدم فعل être في زمن ال imparfait مشبوعاً بال part. passé من فعل coucher . فنقول : il était couché .

إليك بعض النماذج المشابهة :

être assis (s'asseoir)	جلس
être penché (se pencher)	انحنى
être agenouillé (s'agenouiller)	جثا
être accoudé (s'accouder)	اتكأ
être adossé (s'adosser)	أستد ظهره
être debout	وقف

لاحظ أيضاً :

تمارين

١ - أمثلة

a) Comment est-ce que Monsieur Perron a montré qu'il était content de revoir

sa femme?

- b) Mademoiselle Jackson, quelle place occupait-elle dans la voiture?
- c) Que faisait-elle au moment où son père a freiné?
- d) Que faisait-elle au moment où la voiture s'est arrêtée aux feux rouges?
- e) Monsieur Jackson et les dames, où sont-ils allés après l'accident?
- f) Qui ont-ils rencontré et que faisait-il?
- g) Qu'est-ce que le médecin a fait?
- h) Pourquoi Monsieur Jackson n'a-t-il pas souffert de cet incident?
- i) Dans la plupart des voitures il y a des places et à l'avant et à l'arrière. Madame Perron où était-elle?
- j) Combien de personnes y avait-il dans la voiture? Lesquelles? Et qui la conduisait?

٢ - أسئلة

- a) Que faisiez-vous à trois heures ce matin?
- b) Où étiez-vous?
- c) Quel âge aviez-vous quand vous êtes allé pour la première fois à l'école?
- d) Quand Monsieur Perron et Paul sont arrivés à la gare de l'Est par le train de 22 heures, qui les attendaient? (25)
- e) Pourquoi Mademoiselle Sabatier ne pouvait-elle pas trouver un mécanicien pour réparer sa machine? (13)
- f) Que faisait Monsieur Ravel au commencement de la leçon (14)?
- g) A la leçon (15) pourquoi Madame Perron n'a-t-elle commandé les nylons que pour le 25 juillet?
- h) A la leçon (16) qu'est-ce qu'il n'y avait pas dans le panier?
- i) Qu'est-ce qu'il y avait à l'endroit où Mademoiselle Sabatier et Paul se sont arrêtés pour le pique-nique?
- j) A la leçon (22) Monsieur Ravel a demandé un crayon et du papier carbone. Que faisait-il?

٣ - لاحظ الفرق بين « vous vous trompez » و « Il a dit qu'elle se trompait » ثم اجب على الأسئلة التالية مستعملاً النموذج الثاني :

- a) Qu'est-ce que Mademoiselle Sabatier a dit de Paul quand il l'a invitée à dîner? (19)
- b) Qu'est-ce que Paul a dit de Mademoiselle Sabatier à la fin de cette conversation?
- c) Qu'est-ce que Madame Perron a dit du catalogue de Collard et Fournier au commencement de la leçon 26.
- d) Qu'est-ce qu'elle a dit de leur dessinateur?
- e) A la leçon (28) qu'est-ce que Monsieur Didier a dit de l'attitude de Monsieur Jackson envers la musique?
- f) Qu'est-ce que la maison Géricault a dit des prix du coton et des nylons?
- g) Comment est-ce que Monsieur Perron a décrit leur commerce en parlant dans le train à son compagnon de voyage? (17)
- h) Qu'est-ce que Mademoiselle Sabatier a répondu quand Monsieur Ravel lui a demandé du papier carbone? (22)
- i) Qu'est-ce que Monsieur Didier a dit de son appétit? (11)
- j) A-t-il avoué qu'il sortait beaucoup? (11)



La brave femme qui nettoie son bureau.

الدرس الثامن والثلاثون

مفردات

à cette époque-là	في تلك الأيام	انتبه جيداً ، تيكظ جيداً
époque	حقبة من الزمن	faire (bien) attention
à la main	باليد	كان ذا مزاج حساس ، عصبى
	عمل ستين ساعة في الأسبوع	être d'une humeur délicate
faire la semaine de soixante		brave
heures		طيب القلب
un syndicat	نقابة	nettoyer
presque pas	يكادُ لا ..	نظف
	الماضي ، الماضي الجميل	un encrier
le bon vieux temps		دواة ، عبرة
	في أعماق نفسه	une monstruosité
au plus profond de lui-même		فظاعة ، شيء فظيع
merci de	شكراً على	vénérer
un avertissement	تنبيه ، إنذار	وقر ، أكرم
	لطيف (لطيفه) للغاية ، في غاية اللطافة	la ferveur
gentil (le) comme tout		الحرارة
		religieux, se
		دني ، دينية
		presque
		تقريباً (مع فعل : يكاد)
		représenter
		مثل ، رمز إلى
		appartenir
		عص
		longtemps avant
		طويلاً قبل
		un commis
		موظف في مكتب

نص التسجيل

الأسطوانة الرابعة - الجهة الأولى - القطعة الثانية

La trente-huitième leçon

M. Ravel:

Avez-vous vu Monsieur Perron ce matin ?

- Mlle Sabatier:** Pas encore. Pourquoi?
- M. Ravel:** Quand vous le verrez, faites bien attention. Il est d'une humeur très délicate.
- Mlle Sabatier:** Pourquoi? Qu'est-ce qui est arrivé?
- M. Ravel:** Il paraît que la brave femme qui nettoie son bureau a cassé son encrier.
- Mlle Sabatier:** Quoi, cette monstruosité qu'il gardait toujours sur sa table?
- M. Ravel:** C'est ça. Mais ne parlez pas de monstruosité. Notre patron vénérât cet encrier avec une ferveur presque religieuse.
- Mlle Sabatier:** Qu'est-ce que cela représentait?
- M. Ravel:** On ne vous a jamais dit que cet encrier appartenait à son père qui, longtemps avant l'invention de vos machines à écrire, travaillait ici comme commis? A cette époque-là, on écrivait tout à la main. On n'avait même pas de stylos. Et les ouvriers faisaient la semaine de soixante heures. Les syndicats n'existaient pas. Ah, le bon vieux temps! Cet encrier représentait un passé que, au plus profond de lui-même, notre patron regrette.
- Mlle Sabatier:** Le pauvre homme. Mais le voilà qui me sonne. Merci de l'avertissement. Je serai gentille comme tout!

شروحات وقواعد

١ - لدينا في هذا الدرس نماذج عن استخدام الماضي الناقص imparfait للإشارة إلى عمل و حالة استمرارية غير محددة في زمن الماضي .
نستطيع القول بأن الدواء كانت تخص السيد بيرون . ففي الفرنسية نعبر عن ذلك باستخدام
ال imparfait .

L'encrier appartenait à Monsieur Perron.

لاحظ أن عدم تحديد زمن العمل ، لا مدته ، هو الذي قضى باستخدام ال imparfait كزمن مناقض للـ passé composé . فإذا قلنا : La guerre a duré cent ans نكون قد أشرنا إلى مدة معينة من الزمن : استمرت الحرب مائة سنة .

ولكن إذا قلنا : Autrefois les guerres duraient cent ans نكون قد عبرنا عن ذلك بطريقة أقل تحديداً : في القديم كانت تستمر الحروب مائة سنة .

٢ - الصفة brave

إليك على سبيل المثال إحدى الصفات التي يتبدل معناها حسب تقديمها على الموصوف أو تأخيرها عنه . فكلمة brave تعني : طيب ، صالح ، جيد ، إذا سبقت الاسم ، كما في الجمل التالية :

رجل طيب un brave homme

أما إذا تبعت الموصوف فهي تعني : شجاع ، مقدام . مثال ذلك :

رجل شجاع un homme brave

٣ - لاحظ هذه العبارة :

ها هو يرن لي الجرس Le voilà qui me sonne

من الجائز إلحاق العبارتين *voici* و *voilà* بالفعل به المباشر .
مثلاً : *les voilà* ها هم - *me voici* ، هاأنذا . ويجوز أيضاً أن يكون المفعول به
المباشر منوطاً بجملته نسيئة ، مما يَكسبها حيوية في التعبير عن شعور معين . مثال ذلك :

Les voilà qui partent ها هم يرحلون

٤ - في وصف مزاج الأشخاص .
إذا كانت الصفة المستخدمة هي من الصفات التي تتبع الموصوف ، نستعمل العبارة التالية :

Il est d'une humeur délicate, incertaine : فنقول مثلاً : *être d'une humeur*

إنه رقيق المزاج أو أنه متقلب المزاج

ولكننا نقول في حالة استخدامنا الصفتين *bon* و *mauvais* أمام الاسم :
Etre de bonne, de mauvaise humeur. كان حسن المزاج أو سيئه

٥ - تعابير ظرفية مع *avec*
نستعمل في الفرنسية تعابير عديدة مسبوقة بكلمة *avec* للدلالة على كيفية حصول شيء .
مثال ذلك :

avec enthousiasme بحماسة ، بحماس

avec patience بصبر

avec ferveur بغيرة

ولكن لاحظ ضرورة استخدام ال *article* مع الاسم إذا كان مرافقاً بنعت :

Avec une ferveur religieuse بغيرة دينية

avec un grand enthousiasme بحماس عظيم

تمارين

١ - أسئلة

- Quel avertissement est-ce que Monsieur Ravel a donné à Mlle Sabatier ?
- Qui est-ce qui a cassé l'encrier ?
- Que pensait Mlle Sabatier de cet encrier ?
- D'après M. Ravel, qu'est-ce que M. Perron en pensait ?
- Où était l'encrier ?
- Quelle était l'origine de cet encrier ?
- Que faisaient les commis avant l'invention des machines à écrire ?
- Quelles heures de travail avaient-ils ?
- Le père de M. Perron, qu'est-ce qu'il était de son métier ?
- Qu'est-ce qui indique que Mlle Sabatier plaint son patron ? (plaindre quelqu'un)

٢ - أجب على الأسئلة الآتية مستخدماً المفردات الموضوعة بين هلالين .

- Avant la Révolution de 1789, que faisait-on des prisonniers à Paris ? (mettre à la Bastille)
- Au Moyen Age, que faisait-on des sorcières ? (brûler)
- Au dix-neuvième siècle, que faisaient souvent les enfants de sept ans ? (travailler dans les mines)
- Que faisait-on avant l'invention des fourchettes et des cuillères ? (manger avec)

les doigts)

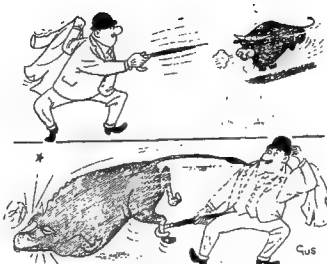
- e) Comment voyageait-on avant l'invention des chemins de fer? (monter à cheval; monter en fiacre; voyager à pied)

٣ - أجب على الأسئلة التالية مستخدماً عبارة ظرفية تبدأ بـ *avec* ، ومركّزة على الوصف المعطى.
مثلاً :

Paul est très patient. Comment attend-il sa fiancée?

Il l'attend *avec patience*.

- a) Le public enthousiaste. Comment applaudit-on?
b) Cet ouvrier est extrêmement énergique. Comment travaille-t-il?
c) Monsieur Grandcombe est terriblement impatient. Comment répond-il à sa femme?
d) Les soldats français sont très braves. Comment se battent-ils?
e) Cette religieuse est très fervente dans ses dévotions. Comment prie-t-elle?
f) Le travail de Mlle Sabatier est remarquablement rapide. Comment travaille-t-elle?



Pourquoi
est-ce que
tu hésites?

الدرس التاسع والثلاثون

مفردات

quasiment	شبه ، تقريباً	quoi de neuf?	ما الخبر ؟
être bien logé	سكن بشكل مرضي	l'incertitude	الغيرة - الإرتياب
un (e) domestique	خادم ، خادمة	plein	ملآن
vu (e) de près	منظور (منظورة) عن كنب	responsabilité	مسؤولية
vu(e) de loin	منظور (منظورة) عن بعد	la conduite	تسير - تدبير
attrayant	مشوق ، جذاب		تحفظ - أبدى بعض التحفظات
à demain	إلى الغد	faire des réserves	

نص التسجيل

الأسطوانة الرابعة - الجهة الأولى - القطعة الثالثة

La trente-neuvième leçon

Paul:	Allô! C'est toi, chérie? C'est Paul qui te téléphone d'Alger.
Mlle Sabatier:	Oui mon chéri. Quoi de neuf?
Paul:	En effet, presque rien
Mlle Sabatier:	Mais tu as eu l'entrevue?
Paul:	Oui, mais on n'a rien décidé. On a dit qu'on m'écrirait dans quelques jours.
Mlle Sabatier:	Oh, zut! toujours de l'incertitude. Mais est-ce que tu aimerais toujours avoir le poste?
Paul:	Comme métier, oui. Cela serait exactement ce que je voudrais. J'aurais la pleine responsabilité de la conduite de la maison. Je serais quasiment indépendant, car il est évident que les directeurs me laisseraient libre pour

décider des choses. Et, comme nous le savions, on me payerait bien.

Mlle Sabatier: Mais tu fais des réserves, semble-t-il. Est-ce que nous ne serions pas bien logés ?

Paul: Mais si. La compagnie nous fournirait une maison magnifique et même nous trouverait des domestiques.

Mlle Sabatier: Alors, pourquoi est-ce que tu hésites ?

Paul: Je ne sais pas. C'est peut-être que, vu de près, Alger semble moins attrayant, et, vu de loin, Paris semble plus beau. En tout cas, je rentre demain, et nous attendrons la réponse de la compagnie. A demain, donc, et ne t'inquiète pas !

شروحات وقواعد

١ - زمن الشرط : Le conditionnel أو المستقبل في الماضي . Le futur dans le passé .

فان بين هاتين الجمليتين :

أ - قالوا : « سكتب إليكم خلال بضعة أيام » .

ب - قالوا انهم سيكتبون إلينا خلال بضعة أيام .

يقابلهما في الفرنسية :

a) Ils dirent: «Nous vous écrirons dans quelques jours».

b) Ils dirent qu'ils nous écriraient dans quelques jours.

في أول الجمليتين أوردنا الحديث كما جاء حرفياً عن لسان قائله. هذا ما يُسمى بال style direct

أو الحديث المباشر .

أما في الجملة الثانية فقد أوردنا قول الآخرين باستعمالنا فعل القول متبوعاً ب que ، أي أننا أوردنا حديثهم بصيغة الغائب ils بدلاً من nous . هذا ما يُسمى بال style indirect أو الحديث الغير مباشر .

لاحظ أننا استخدمنا زمن المستقبل في ال style direct للإشارة إلى ما كان سيحدث في المستقبل. وأما في ال style indirect فاستخدمنا زمن الشرط conditionnel الذي يشير إلى المستقبل futur المتقول إلى زمن ما ، في الماضي والذي يمكن تسميته بال futur dans le passé .
نستخدم أيضاً ال conditionnel بمعنى زمن الشرط لنشير إلى ما كان ليحدث لو توفرت بعض الشروط .

لهذه الصيغة إذن اسم مزدوج : ال Futur dans le passé وال conditionnel حسب السياق . لا يجب عن ذلك أننا نستخدم ال futur dans le passé و ال conditionnel في الحديث الغير المباشر حيثما كنا لنستخدم زمن المستقبل بعد الروابط التي تدل على الزمن مثال que و dès que . مثال ذلك :

Il a dit: «Je te téléphonerai (futur) dès que j'arriverai (futur)»

قال : « سأتلفنك حالما أصل » .

إن هذه الجملة في الزمن المباشر ال style direct . فتصبح في الزمن غير المباشر ال style indirect
Il a dit qu'il me téléphonerait (conditionnel) dès qu'il arriverait (conditionnel)

قال انه سيتلفن حالما يصل

لصياغة ال *conditionnel* نضيف إلى جملر ال *futur* نهايات ال *imparfait* ، وذلك مع جميع الأفعال دون استثناء . مثال ذلك :

Infinitif		Futur		Conditionnel	
laisser	ترك	je laisserai	سأترك	je laisserais	قد أترك
fournir	زود	il fournirait	سيزود	il fournirait	قد يزود
écrire	كتب	nous écrirons	سنكتب	nous écririons	قد نكتب
être	كان	vous serez	ستكونان	vous seriez	قد تكونان
			ستكونان		قد تكونون
pouvoir	استطاع	ils pourront	سيستطيعون	ils pourraient	قد يستطيعون
vouloir	اراد	je voudrai	أريد	je voudrais	أود أن

٢ - اعتبر ملاحظة الآتية ساباتيه :

Mais tu fais des réserves, semble-t-il ! يبدو انك متحفّظ بعض الشيء .
لاحظت أننا قدّمنا الفعل على الفاعل في الجملة الخاتمة . لا غرابة في ذلك إذ أننا غالباً ما نصادف هذا النموذج في الفرنسية مع الجمل التي تنتهي بعبارة كالآتية : *paraît-il, semble-t-il* .
ينطبق هذا أيضاً على العبارات التي تتخلل الأحاديث المنقولة حرفياً مثل :
répondra-t-elle, a-t-il dit, dit-il .

Avez-vous, demandera-t-il, passé des examens ?

سيسأل : « هل أجرت امتحانات ؟ »

Oui, répondrai-je . « نعم » .

Moi, je ne l'aime pas, a répondu Madame Perron.

أجابت السيدة بيرون : « أنا لا أحبها » .

لاحظ ترتيب الكلمات عندما يكون الفاعل شخصاً مسمياً .

٣ - Quoi de neuf ?

إن ضمير الإستفهام *quoi*، شأن *quelque chose* الـ . (راجع درس ٣١) (ملاحظة ٣)
يستوجب استخدام كلمة *de* أمام أية صفة ترافقه ، وعلى هذا النحو نستطيع القول :
ما المثير ؟ *Qu'est-ce qu'il a d'intéressant ?*

تمارين

١ - أسئلة

- Est-ce que Paul est revenu à Paris ?
- Quand saura-t-il le résultat de l'entrevue ?
- Est-ce que Mlle Sabatier est contente ? Qu'est-ce qu'elle n'aime pas ?
- Pourquoi est-ce que le poste plairait à Paul ?
- Pourquoi serait-il quasiment indépendant ?
- Paul et sa future femme, comment seraient-ils logés à Alger ?
- Pourquoi sa femme n'aurait-elle pas beaucoup de travail à faire dans la maison ?
- Qu'est-ce que Paul savait de ce poste, même avant l'entrevue ?
- Comment est-ce que Paul a trouvé Alger ?

٢ - أجب على الأسئلة التالية مستخدماً جملة مشابهة للنموذج الآتي :

On a dit qu'on m'écrirait:

- a) Qu'est-ce que Mlle Sabatier a dit quand M. Perron lui a parlé de la lettre qu'il allait dicter ? (29)
- b) Qu'est-ce que Monsieur Didier a promis pour l'arrivée de Monsieur et Made-moiselle Jackson à l'aéroport ? (29)
- c) Et quelle sorte de programme a-t-il promis pour leur séjour en France ? (29)
- d) Pourquoi est-ce que Paul a dit que Mlle Sabatier n'aurait plus besoin de tra-vailer ? (30)
- e) Monsieur Perron a dit qu'il ne pourrait pas téléphoner à Monsieur Dupont. Pourquoi ? (31)

٣ - أعدد بناء ما يأتي معطياً الكلمات الصحيحة المحكية ، مدخلاً أو مضيفاً عليها عبارة كالآتي a-r-il :

- a) Ils ont dit qu'ils m'écriraient.
- b) Elle a répondu qu'elle ne voulait pas sortir.
- c) Monsieur Perron a dit qu'il commençait à me trouver indispensable.
- d) Elle disent qu'elles ne comprennent pas la question.
- e) Il a dit qu'il attendrait devant le café.
- f) Vous avez dit que vous arriveriez par le train de six heures.



Qu'est-ce que cela te dit?

الدرس الرابعون

مفردات

أحسن إلى أحد — أجدى نفعا أحداً	une foire	معرض
faire du bien à quelqu'un	international, aux	دوليّ ، دوليّون
la misère	participer	شارك بـ ، اشترك بـ
pessimiste	pourquoi pas ?	لم لا ؟
les vacances	encore une fois	مرة أخرى
هل يعجبك هذا ؟ ما رأيك بهذا ؟	tellement	بهذا المقدار
Qu'est-ce que cela te dit ?	je n'aime pas tellement	لا أحبّ بهذا المقدار
une idée géniale		ماذا يستمتع بك ؟
en tout cas	Qu'est-ce qui te presse ?	الباعرة
l'essentiel	le paquebot	ذهاباً وإياباً
une exposition	à l'aller et au retour	الطقس رديء
d'accord	il fait mauvais temps	
laisser		

نص التسجيل

الأسطوانة الرابعة — الجهة الأولى — القطعة الرابعة

La quarantième leçon

M. Perron:	Chérie, tu sais que, l'année prochaine, il y aura une foire internationale de la soie à Chicago ?
Mme Perron:	Oui, je le sais.
M. Perron:	Si nous y réservions un stand, est-ce que nous pourrions y participer ?
Mme Perron:	Mais pourquoi pas ? C'est une excellente idée.

- M. Perron:** Et si j'allais moi-même à Chicago?
Mme Perron: Encore une fois, pourquoi pas?
M. Perron: Je n'aime pas tellement m'absenter du bureau, mais si je prenais l'avion, je ne serais absent que pendant quelques jours.
Mme Perron: Qu'est-ce qui te presse? L'avion, c'est tellement fatigant. Si tu prenais le paquebot cela te donnerait quelques jours de repos à l'aller et au retour. Cela te ferait du bien.
M. Perron: S'il faisait mauvais temps, cela me donnerait quelques jours de misère!
Mme Perron: Ne sois pas pessimiste. Ce seraient des vacances.
M. Perron: Des vacances? Cela me donne encore une idée. Si nous y allions tous les deux nous pourrions prendre nos vacances en Amérique. Qu'est-ce que cela te dit?
Mme Perron: Mais c'est une idée géniale. Que tu es gentil!
M. Perron: On y pensera, en tout cas. Pour le moment l'essentiel est de penser à notre exposition.
Mme Perron: D'accord. Mais je ne te laisserai pas oublier ce que tu as dit.

شروحات وقواعد

١ - جمل شرطية Phrases conditionnelles
 لاحظ النماذج التالية :

Si tu t'en vas, (présent) je ne te verrai (futur) plus.

إن رحلت فلن أعود أراك

Si tu t'en allais (imparfait) je ne te verrais (conditionnel) plus.

إن ترحل فلا أعود أراك أو لو رحلت لَمَا عُدْتُ أراك .

إذا استخدمنا الحاضر présent بعد أداة الشرط si . يجب استعمال المستقبل futur في الجملة التي تكون جواب الشرط .

وإذا استخدمنا الماضي الناقص imparfait بعد أداة الشرط si ، يجب استعمال ال conditionnel في الجملة التي تكون جواب الشرط .

يجوز استخدام الماضي المركب passé composé بعد أداة الشرط si ، ولكن لما يدل المعنى على عمل تمّ فعله . مثال ذلك :

Vous pouvez partir, si vous avez écrit toutes les lettres.

تستطيع الذهاب إن انتهيت من كتابة جميع الرسائل .

لاحظ الجملة التي يقودها السيد بيرون في الجواب الثالث من هذا الدرس :

Et si j'allais moi-même à Chicago?

فهذه الجملة تبدأ بـ si دون وجود أي فعل رئيسي ، مع أننا نستطيع استنتاج جواب الشرط :
 كفولنا :

Et si j'allais moi-même à Chicago, auriez-vous quelque objection?

إن أذهب بنفسي إلى شيكاغو . أيمكنك عندك أي اعتراض ؟

غالباً ما نستخدم في الفرنسية جملة تبدأ بـ si لإبراز فكرة أو التشديد عليها . مثال ذلك :

Si nous allions au cinéma ؟ ما قولك لو ذهبنا إلى السينما ؟

۲ - Penser à quelque chose ، فكّر في امرٍ ما :

تعلمنا سابقاً هذه العبارة : Que pensez-vous de... ، ما رأيك في... كما في الجمل التالية :

Que pensez-vous de ces échantillons ؟ ما رأيك في هذه العينات ؟

عندما نستخدم فعل penser في جمل غير التي نسال فيها شخصاً عن رأيه ، يجب إلحاقه بحرف الجرّ هـ ، فنقول : هـ penser ، فكّر في ... مثال ذلك :

Je pense à ces échantillons que nous avons reçus ce matin

أفكّر في تلك العينات التي استلمناها هذا الصباح

نستنتج من كل هذا أن الضمير الذي يستخدم مع penser هو y ، (هـ مع الضمير الذي ينوب عن الاسم) كقولك :

On y pensera سنفكّر في الأمر

تمارين

١ - أسئلة

- Si on veut participer à une foire, qu'est-ce qu'il faut faire tout d'abord ?
- A quelle foire est-ce que M. Perron désire participer ?
- Qu'est-ce qu'il veut faire, lui ?
- Pourquoi hésite-t-il ?
- Pourquoi pense-t-il à prendre l'avion ?
- Pourquoi Madame Perron recommande-t-elle le paquebot ?
- Quel inconvénient est-ce que M. Perron trouve à prendre le paquebot ?
- Si Monsieur et Madame Perron allaient tous les deux à Chicago, qu'est-ce qu'il pourraient faire ?
- Qu'est-ce qui indique que cette idée plaît à Madame Perron ?
- Est-ce qu'on s'est décidé tout de suite ?

۲ - ركبّ جملاً مطابقة للمعلومات التالية :

- Dites ce que vous feriez si vous trouviez dans la rue une bague en or.
- Demandez à un ami la route qu'il prendrait s'il allait de Londres à Paris.
- Dites ce que ferait un homme riche si sa voiture était en panne.
- Dites ce que feraient les gens pauvres s'il y avait une grève des autobus et du métro.
- Demandez à un ami ce que ferait sa fiancée s'il était en retard à un rendez-vous
- Proposez à un (e) ami (e) des vacances en Italie.

۳ - اجب على الأسئلة التالية بفقرة تبدأ ب je مستخدماً المفردات الموجودة بين هلالين .

- En quelles circonstances consulteriez-vous votre médecin ? (être malade)
- En quelles circonstances auriez-vous besoin d'un passeport ? (vouloir aller à l'étranger)
- En quelles circonstances chercheriez-vous un nouveau poste ? (être plus lucratif ; mon poste actuel)
- En quelles circonstances porteriez-vous un parapluie ? (faire mauvais temps)

- e) En quelles circonstances prendriez-vous, à une gare, un billet d'accès aux quais ?
(attendre l'arrivée de quelqu'un, ou souhaiter bon voyage à quelqu'un)

٤ - تمعن بالجميل المزدوجة التالية :

- a) Elle a dit: «si tu t'en vas, je ne te verrai plus.» (style direct)
b) Elle a dit que s'il s'en allait, elle ne le verrait plus. (style indirect)

والآن اجعل من الجملة التالية جملاً في ل Style indirect

- a) Paul a répondu: Si on me donne le poste je te verrai tous les jours.
b) Il a dit aussi: Si j'obtiens ce poste nous pourrons nous marier tout de suite.
c) Il a dit: Si je suis gérant à Alger, tu n'auras plus besoin de travailler.
d) Elle a consenti en disant: Si nous changeons d'avis tu pourras le refuser.
e) Mon patron m'a dit: Je commence à vous trouver indispensable.



C'est difficile.

الدرس الواحد والاربعون

مفردات

supprimer	حذف	plusieurs	عدة
être conscient de faire quelque chose	كان واعياً	depuis plusieurs jours	منذ عدة أيام
avoir des incertitudes l'avenir	كان لديه شكوك المستقبل	avoir l'air préoccupé	ظهر - بدأ منهك ، مشغول
avoir envie de faire quelque chose	رغب في عمل شيء	le droit de faire quelque chose	الحق في عمل شيء
aucun	ما من - ولا	interroger	سأل
faire des compliments à quelqu'un	جامد لـ أحداً - مدح أحداً	sa vie personnelle	حياته الشخصية
de quoi s'agit-il?	ما هو الموضوع ؟ - ما هو الأمر ؟	un ennui	هم - مشكلة
il s'agit de	الأمر ان - الموضوع أن	regarder	عني ، اهتمت بـ ، تعلق بـ
de nos jours	في عصرنا هذا - في أيامنا هذه	prier	طلب من أحد أن يعمل شيئاً
renoncer à quelque chose	تخلى عن	quelqu'un de faire quelque chose	اعترض عن انشغالاته
une carrière	وظيفة - مهنة	s'excuser de ses préoccupations	سعى إلى عمل شيء
du moins	على الأقل	essayer de faire quelque chose	

نهج التسجيل

الأسطوانة الرابعة - الجهة الأولى - القطعة الخامسة

La quarante et unième leçon

M. Perron: Mademoiselle Sabatier, depuis quelques jours vous avez l'air préoccupée. Je n'ai pas le droit de vous inter-

- roger sur votre vie personnelle, mais si vous avez des ennuis qui nous regardent, je vous prie de me le dire.
- Mlle Sabatier:** Oh non, monsieur, je suis très contente ici. Je m'excuse de mes préoccupations et j'essayerai de les oublier.
- M. Perron:** Ah, vous êtes consciente d'en avoir.
- Mlle Sabatier:** C'est que, depuis une semaine, j'ai des incertitudes pour l'avenir.
- M. Perron:** Vous pensez à changer de poste?
- Mlle Sabatier:** Au contraire, j'aime bien mon travail et je n'ai aucune envie de le quitter.
- M. Perron:** Mais pourquoi auriez-vous à le quitter? Sans vouloir vous faire des compliments, je peux vous dire que nous sommes très contents de vous.
- Mlle Sabatier:** Vous êtes bien aimable, monsieur.
- M. Perron:** Alors, de quoi s'agit-il?
- Mlle Sabatier:** Il s'agit de me marier.
- M. Perron:** De vous marier? Mais de nos jours, les femmes se marient sans renoncer à leur carrière, du moins pas avant d'avoir une famille.
- Mlle Sabatier:** Cela a toujours été mon idée, monsieur. Mais maintenant mon fiancé cherche un poste à Alger. S'il l'obtient il espère que nous nous marierons tout de suite et que j'irai à Alger avec lui. Il a déjà eu une entrevue et maintenant voici cinq jours que nous attendons la réponse de la compagnie.
- M. Perron:** Ah je comprends. C'est difficile.

شروحات وقواعد

- ١ - استعمال الحاضر للإشارة إلى المدة .
 للإشارة إلى عمل استمر فترة من الزمن ، أو لا يزال مستمراً ، أو توقف منذ زمن قصير ،
 نستعمل في الفرنسية كلمة « depuis » متبوعة بزمن الحاضر présent . مثال ذلك :
 Depuis combien de temps apprenez-vous le français?
 منذ كم من الوقت تدرس الفرنسية ؟
 J'attends depuis une demi-heure أنتظر منذ نصف ساعة
 يمكننا أن نستخدم il y a أو voici بدلاً من depuis . مثال ذلك :
 Il y a longtemps que vous attendez ? هل مضى وقت طويل على انتظارك ؟
 Voici trois semaines qu'il ne m'écrit pas . لم يكتب إليّ منذ ثلاثة أسابيع .
 باستخدامنا voici في المثل أعلاه أضفنا المعنى شيئاً من التشديد أو الإنفعال .
 لاحظ أن الفرنسية تميز بوضوح بين العمل المستمر والعمل التام . نستخدم depuis للعمل الذي لا يزال مستمراً ، و pendant للعمل الذي تم . مثال ذلك :
 Depuis combien de temps demeurez-vous en France? منذ كم من الوقت تقيم في فرنسا ؟
 Pendant combien de temps êtes-vous demeuré en France
 كم من الوقت أقمت في فرنسا ؟

استخدمنا في المثال الأخير زمن ال passé composé للدلالة على قدیم قد تم .
أما إذا أردنا أن نشير إلى عمل استمر فترة من الزمن أثناء أو بعد الزمن الذي نتحدث فيه .
فستستخدم في الفرنسية ال imparfait . مثال ذلك :

Elle m'attendait depuis une demi-heure .

٢ - استعمال ال infinitif بعد حرف جر .

رأينا كيف أن في الجملة المولقة من فعلين متتالين يكون الفعل الثاني في صيغة ما قبل التصريف
infinitif . مثلاً :

Je ne peux pas venir لا أستطيع المجيء
ورأينا أيضاً كيف أن بعض الأفعال تتطلب بعدها مصدراً مباشراً والبعض الآخر مصدراً
غير مباشر أي مسبوقة بأحد حروف الجر . مثلاً :

Il commence à travailler يبدأ بالعمل
Il refuse de travailler يرفض أن يعمل
أما إذا كان حرف الجر هو en فستستخدم اسم الفاعل participe présent كما مر معنا في
الدرس الواحد والثلاثين .

إذن ، باستثناء حرف الجر en ، تقضي بقية أحرف الجر prépositions باستخدام
ال infinitif بعدها . مثال ذلك :

J'ai peur de manquer le train أخاف أن يفوتني القطار
Avant de partir, il a dicté cette lettre قبل أن يذهب ، أملى هذه الرسالة
Il est parti sans dire un mot. ذهب دون أن يقول شيئاً .

Elle a commencé par rire mais a fini par pleurer

ابتدأت بالضحك ولكنها انتهت بالبكاء

J'ai envie de crier لي رغبة في الصراخ
Vous n'avez pas le droit d'y entrer لا يحق لكم الدخول إلى هناك
لاحظ مع ذلك أن حرف الجر « après » يستوجب دائماً استخدام ال infinitif passé الذي
يتألف من فعل avoir أو être و participe passé الفعل المصروف . مثال ذلك :

Après avoir ouvert les lettres, elle est allée à la banque.

بعد أن فُتحت الرسائل توجهت إلى المصرف .

Après être allée à la banque, elle a passé par le bureau de poste

بعد أن ذهبت إلى المصرف مرت بمكتب البريد

مع المعلوم أن ال participe passé يتبع الفاعل من حيث العدد والجنس إذا كان مصرفاً
مع المساعد être .

من الجائز أن يتعدى ال infinitif المسبوق بحرف جر إلى complément d'objet ، وأن يكون
هذا ضميراً شخصياً . في هذه الحالة يوضع الضمير قبل ال infinitif . مثال ذلك :

Je refuse de le voir أرفض رؤيته

Elle commence à le comprendre بدأت تفهمه

ملاحظة : لا يجوز أبداً دمج الضمائر le و les مع حرفي الجر à و de ، كما هي الحال مع
ال article . (راجع درس ١٤ ودرس ١٥)

٣ - صفة التوكيد aucun

يقابلها بالعربية عبارة « ما من » عندما تكون متبوعة باسم . وبما أن aucun للنفي ، يجب استخدام ne أمام الفعل في الجملة . مثال ذلك :

Aucune invitation ne pourrait me faire un plus grand plaisir

ما من دعوة قد تستطيع أن تسرّني سروراً أعظم

تمارين

١ - أسئلة

- Monsieur Perron s'inquiète au sujet de Mademoiselle Sabatier. Pourquoi?
- Mais il semble hésiter à l'interroger. Pourquoi?
- Qu'est-ce qu'il prie Mademoiselle Sabatier de faire?
- Quand un bon employé a des préoccupations personnelles, qu'est-ce qu'il essaie de faire?
- Qu'est-ce qui indique que Mademoiselle Sabatier ne veut pas changer de poste?
- En quelles circonstances aurait-elle à quitter son poste?
- Quelle différence y a-t-il dans la carrière d'une femme moderne et celle d'une femme d'il y a cinquante ans?
- Pourquoi Mademoiselle Sabatier commence-t-elle à s'impatienter?
- Depuis combien de temps demeurez-vous à votre adresse actuelle?
- La deuxième guerre mondiale, pendant combien de temps a-t-elle duré?

٢ - انسخ ما يأتي مستديلاً "الجزء بالحرف الاسود بفقرة تبدأ ب préposition و infinitif . مثلاً:

Il est sorti mais il n'a pas dit au revoir.

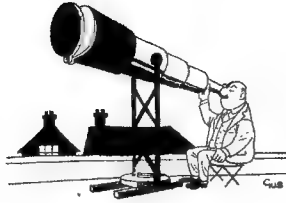
Il est sorti sans dire au revoir.

- Il s'en est allé **mais il ne m'a pas donné son adresse.**
- Il a accepté le poste** et puis il a changé d'avis.
- Nous les avons invités chez nous mais d'abord nous les avons rencontrés au club.**
- Elle s'est mariée **mais elle n'a pas renoncé à sa carrière.**
- Elle est restée au lit pendant trois semaines et puis elle est partie pour la mer.**

٣ - أجب على ما يأتي مشيراً إلى الوقت الذي استمرّ فيه العمل .

استخدم الفعل الموضوع بين هلالين .

- Mlle Sabatier a rendez-vous avec Paul pour six heures. Elle arrive à temps mais Paul n'est pas encore là. Enfin il arrive à six heures vingt. Que peut-elle lui dire? (attendre)
- Vous lisez dans le journal qu'on va fêter le centenaire d'une certaine association. Que savez-vous de cette association? (exister)
- En Angleterre en l'an 1897 il y a eu de grandes cérémonies pour la Reine Victoria. Pourquoi? (régner)
- Dans un grand match de football, à quel moment s'arrête-t-on pour la mi-temps? (jouer)
- Quand est-ce qu'on fête ses noces d'argent? (être marié)



Tu as
des nouvelles?

الدرس الثاني والاربعون

مفردات

plutôt	بالأحرى	attendu	منتظر - مُرتقب
soulager	أخف - خفف - أراح - سَكَّن	guère	قلما - قليلاً - قَلْبًا
séduisant	مغري ، جاذب ، فائق	decevoir	غَيَّب ، أَخَاب
avancer	قدم ، عَجَّل		ليس بهذا المقدار - لا إلى هذه الدرجة
retarder	أَخَّر	pas tellement	
un sentiment	شعور	loin de	بعيداً عن
auparavant	سابقاً	navré	مفموم ، مقهور
promptement	سريعاً ، بسرعة	à vrai dire	الحق يقال
		se sentir	شعر - أحس

نص التسجيل

الأسطوانة الرابعة - الجهة الأولى - القطعة السادسة

La quarante-deuxième leçon

- Paul: Allô, c'est toi, chérie?
 Mlle Sabatier: Oui. Tu as des nouvelles?
 Paul: Oui. je viens de recevoir la lettre attendue.
 Mlle Sabatier: Mais qu'est-ce qu'on te dit?
 Paul: On me remercie de ma candidature qui a été considérée avec la plus grande attention, mais à la fin on a décidé d'offrir le poste à un autre candidat, plus âgé que moi, qui l'a accepté.
 Mlle Sabatier: Je ne sais guère que te dire, chéri.
 Paul: Qu'est-ce qu'il y a à dire? Rien n'est changé.
 Mlle Sabatier: Tu n'es pas trop déçu?
 Paul: Pas tellement. Je suis loin d'être navré. Je t'assure. Et toi?
 Mlle Sabatier: A vrai dire, je me sens plutôt soulagée. L'idée de m'en al-

ler à Alger, même avec toi, ne m'a jamais paru séduisante.

Paul: Mon seul regret, c'est que, après avoir espéré que ce poste avancerait notre mariage, j'ai maintenant le sentiment qu'il est retardé.

Mlle Sabatier: Mais non, chéri. Tu as dit toi-même que rien n'est changé. Nous en sommes exactement où nous en étions auparavant. Oh zut! Monsieur Perron me sonne. A ce soir, n'est-ce pas? Et merci d'avoir téléphoné si promptement.

شروحات وقواعد

١ - استخدم آل participe passé كصفة .

إذا كسر أحد نافذة ، فهناك نافذة مكسورة . ان كلمة مكسورة ، cassée هي اسم المفعول من كسر أو آل participe passé من فعل casser . مثال ذلك :

Il a cassée la fenêtre

النافذة مكسورة ، كُسرَت ، كانت مكسورة cassée était , a été

كما قد تتوقع ، فال participe passé المستخدم كصفة أو مع فعل être يتبع الموصوف من حيث العدد والجنس . مثال ذلك :

un crayon cassé	قلم مكسور
des crayons cassés	أقلام مكسورة
une fenêtre cassée	نافذة مكسورة
des fenêtres cassées	نوافذ مكسورة

لاحظ هاتين الجملتين :

La fenêtre était cassée كانت النافذة مكسورة

La fenêtre a été cassée كُسرَت النافذة

في الأول وصفنا حالة ، ولذا وجب استخدام آل imparfait ؛ في الثانية تحدثنا عن عمل جرى ، فانستخدمنا آل passé composé . يُستخدم إذن آل imparfait للوصف في الماضي وآل passé composé للحدث .

٢ - الضمير en

لدينا في هذا الدرس نموذجان آخران عن استخدام الضمير en . تقول الآنسة ساباتييه :

Je m'en sens plutôt soulagée. أشعر بالأحرى بارتياح (لا جرى)

إن الضمير en يكمل معنى الجملة التي يمثل فيها ما جرى . فعتدما نقول :

Nous en sommes exactement où nous en étions auparavant.

ما زلنا تماماً حيث كنا سابقاً

نحبب ضمناً على السؤال التالي? Où en sommes-nous (أين نحن من ذلك) ؟ . نلاحظ مرة أخرى أن الضمير en يكمل المعنى بتبليبه الحالة هي تحت البحث .

لاحظ هذه الجملة :

Je ne sais guère que te dire لك أكاد لا أعرف ما أقول

رغم أن كلمة guère شبه نافية فهي تستوجب استخدام ne قبل الفعل في كل جملة تدخلها .
لاحظ استخدام que في الجملة المذكورة أعلاه . كان باستطاعة الآتية ساباتيه أن تختصر الكلام
وتقول ببساطة : Que dire ? ماذا أقول ؟ وعلى نحوه : Que faire ? ، ما العمل ؟ أنها عبارة مختصرة
لـ : Que peut-on faire ?

تمارين

١ - أسئلة

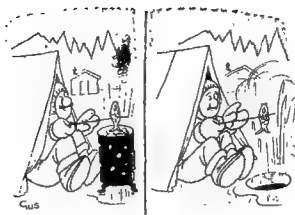
- Est-ce que Paul est avec Mlle Sabatier ? Sinon comment est-ce qu'il se parle ?
- Qui est-ce qui lui a écrit ?
- Depuis quand attendait-il cette lettre ?
- Qu'est-ce qui indique que la candidature de Paul a fait une impression favorable ?
- Pourquoi a-t-on décidé d'offrir le poste à l'autre candidat ?
- Qu'est-ce qui indique que Mlle Sabatier trouve la situation un peu difficile ?
- Pourquoi Mlle Sabatier se sent-elle soulagée de cette nouvelle ?
- Et Paul, que pense-t-il du résultat de sa candidature ?
- Où en sont-ils maintenant de leur mariage ?
- Qu'est-ce qui a mis fin à cette conversation ?
- participes passés ب participes présents

٢ - انسخ الجمل التالية مستبدلاً الفقرات بالحروف السوداء ب participes présents . على أن يكونا مستخدمين كصفتين . مثلاً :

Il a reçu la lettre qu'il attendait.

Il a reçu la lettre attendue.

- On n'a pas réalisé le bénéfice qu'on espérait.
- Nous avons vu une comédie qui nous a bien amusés.
- C'est là qu'on retrouve les objets qu'on perd dans le métro.
- ٣ - أكمل الجمل التالية مستخدماً ال imparfait أو ال passé composé لفعل être ، مراعيًا حالة كل منهما الوصفية أو الإخبارية .
- Quand nous sommes arrivés, les portes ... déjà fermées.
- Mlle Jackson ... légèrement blessée, mais les autres n'ont pas souffert du tout.
- La blessure ... pensée par le médecin.
- A cause de l'erreur de Mme Perron, Mlle Sabatier ... accusée d'un vol.
- On nous a servi un vin blanc qui ... bien refroidi.
- Elle a trouvé les dix francs qui ... perdus depuis deux ans.
- Elle a trouvé les dix francs qui ... perdus il y a deux ans.
- Monsieur Perron a été furieux en trouvant que les formulaires ... mal remplis.
- En arrivant au théâtre nous avons trouvé que toutes les places ... réservées.
- Les marchandises ... expédiées le 1er mars.



Ces circonstances exceptionnelles.

الدرس الثالث والاربعون

مفردات

tout de même	مع ذلك	reprendre	تابع
jeune	فتي	la figure	الوجه ، المهيأ
un peu	قليلاً	réussir	نجح
tôt	بأكرأ	exceptionnel, le	استثنائي، ة - غارق، ة
au premier rang	في المرتبة الأولى	passer sur	غض الطرف عن - تجاهل
s'avancer	تقدم		مكالمة تلفونية - مخابرة تلفونية
	بما أن الأمور على هذه الحال	un coup de téléphone	
puisque les choses en sont ainsi		les heures du travail	ساعات العمل
		un comptable	محاسب

نص التسجيل

الأسطوانة الرابعة - الجهة الأولى - القطعة السابعة

La quarante-troisième leçon

- Mlle Sabatier: Vous m'avez sonnée, monsieur ?
- M. Perron: Oui, non pas pour dicter des lettres, mais pour reprendre notre conversation de ce matin. Mais je vois à votre figure que vous avez déjà reçu des nouvelles.
- Mlle Sabatier: Oui, monsieur. Mon fiancé vient de me téléphoner pour me dire que sa candidature n'a pas réussi.
- M. Perron: Dans ces circonstances très exceptionnelles je passerai sur la question des coups de téléphone pendant les heures du travail... Est-ce qu'on lui a dit pourquoi on l'a refusé ?
- Mlle Sabatier: La lettre disait que sa candidature avait fait une impression très favorable mais qu'on s'était décidé à offrir le poste à un autre candidat, plus âgé, qui l'avait accepté.
- M. Perron: Quel était le poste qu'il avait demandé ?
- Mlle Sabatier: Un poste de gérant dans une maison de comptabilité.

- M. Perron:** Quel âge a-t-il, votre fiancé?
Mlle Sabatier: Il a vingt-cinq ans.
M. Perron: Et il est comptable?
Mlle Sabatier: Oui, monsieur.
M. Perron: Bon. Mais vingt-cinq ans, c'est tout de même un peu trop jeune pour être gérant. S'il avait réussi, il serait arrivé un peu tôt au premier rang. Est-ce qu'il n'est pas content dans son poste actuel?
Mlle Sabatier: Oh si, mais, naturellement il cherche à s'avancer.
M. Perron: Bien sûr. Mais vous, que pensez-vous de la situation actuelle?
Mlle Sabatier: S'il avait réussi, je serais certainement allée avec lui à Alger. Mais puisque les choses en sont ainsi, je suis très contente de rester ici.

شروحات وقواعد

١ - plus-que parfait (الماضي الاتم)

وال conditionnel passé (الماضي المشروط)

نستخدم في الفرنسية المساعدين être و avoir لصياغة أزمنة متنوعة .

مثلاً J'ai compris, j'avais compris.

J'aurais compris

يشير plus-que parfait إلى ما تمّ قبل زمن ماضٍ معين ، وهو يتألف من الفعل المساعد في imparfait و participe passé الفعل المصروف ، مثال ذلك :

Il avait accepté كان قد قبل

Elle était allée كانت قد ذهبت

ويشير conditionnel passé عن عمل كان ليتّم في الماضي لو تحققت بعض الشروط . وهو يتألف من الفعل المساعد في plus-que parfait و conditionnel présent الفعل المصروف . مثال ذلك :

Il aurait accepté لقبل

Elle serait allée لذهبت

لا يختلف الفعل المساعد في plus-que parfait و conditionnel passé عنه في passé composé . وهكذا فالأفعال العاكسة (verbes réfléchis) والأفعال المدونة في جدول الدرس الثالث والثلاثين بصرفون بواسطة فعل être لتأليف plus-que parfait و conditionnel passé ، أما بقية الأفعال فتصرف مع فعل avoir لتأليف الزمنين المذكورين . والقواعد التي درسناها عن تابعة plus-que parfait و participe passé في زمن passé composé تنطبق تماماً على plus-que parfait و conditionnel passé .

من الجائز استخدام plus-que parfait بعد كلمة si في جملة شرطية . مثال ذلك :

S'il avait réussi, elle serait allée avec lui . لو نجح لذهبت معه .

نصادف غالباً هذا الزمن في الحديث المنقول :

Nous avons bien considéré votre candidature, qui a fait une impression très favorable.

لقد أمعنّا النظر جيداً في طلبكم الذي كان له تأثير حسن جداً .

Ils ont dit qu'ils avaient bien considéré votre candidature, qui avait fait une impression très favorable.

قالوا انهم أمعنوا النظر جيداً في طلبه الذي كان له تأثير حسن جداً .

٢ - لاحظ استخدام *l'imparfait* في بداية حديث الأستاذ، وهو يستعمل دائماً لعرض محتوى رسالة . مثال ذلك :

La lettre disait que...

تقول الرسالة إن...

Dans leur lettre ils disaient que...

يقولون في رسالتهم ان ...

٣ - لاحظ أيضاً ، في الحديث ذاته ، انّ فعل *décider* (قرّر) قد استخدم كفعل مأكس *(verbe réfléchi)* وأن حرف الجر *préposition* التي تربطه بالفعل الذي يليه في صيغة *l'infinitif* هي *de* وليس *à* .

Se décider à faire quelque chose

قرر أن يعمل شيئاً .

Décider de faire quelque chose.

قرر عمل شيء .

فالتعبير الأول يتضمن قراراً أكثر حزمًا من الثاني .

٤ - يقول السيد بيرون في حديثه الأول :

Je vois à votre figure que...

أرى أن على حياك ...

في تعبير من هذا النوع نستخدم دائماً حرف الجر *à* .
اليك مثلاً آخرًا :

Je l'ai reconnu à sa voix

عرفته من صوته

تمارين

١ - أسئلة

- Pourquoi Mlle Sabatier est-elle entrée dans le bureau de son patron ?
- Pourquoi l'a-t-il sonnée ?
- Qu'est-ce qu'il a vu à sa figure ?
- Quelle irrégularité accepte-t-il à cette occasion ?
- Pourquoi M. Perron ne s'étonne-t-il pas du refus de la candidature de Paul ?
- Qu'est-ce que M. Perron penserait d'un gérant de vingt-cinq ans ?
- Qu'est-ce que Mlle Sabatier aurait fait si Paul avait réussi ?

٢ - أسئلة عن درس ٣٩ .

Si Paul avait obtenu le poste de gérant à Alger

- Pourquoi aurait-il aimé le travail ?
- Lui et sa femme, où auraient-ils été logés ?
- Comment auraient-ils obtenu des domestiques ?

٣ - أجب على الأسئلة التالية مستعيناً بالدرس ٣٥ - ٣٧ .

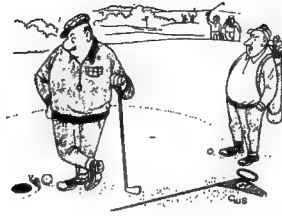
- Pourquoi Mme Perron était-elle allée à Lyon ?
- Pourquoi Mme Hervé était-elle contente de revoir M. Perron ?

- c) Quelle nouvelle est-ce que Mme Perron avait donnée à Mme Hervé ?
- d) Qu'est-ce que la voiture avait fait peu de temps avant l'accident ?
- e) Comment Mlle Jackson s'était-elle fait mal ?
- f) Pourquoi ne l'avait-on pas amenée à l'hôpital ?
- g) En apprenant qu'il y avait eu un accident qu'est-ce que M. Perron s'est imaginé ?
- h) Pourquoi n'a-t-on pas pu interroger l'enfant ?
- i) Quelle décision est-ce que Mme Perron avait prise ?
- j) Quand Mme Perron a quitté Lyon, qu'est-ce que Mlle Jackson n'avait pas encore fait ?

٤ - انقل هذه الجمل وحولها إلى Style indirect

- a) Dans la lettre elle disait: J'ai fait un très bon voyage et* je suis arrivée sans accident.
- b) Ils ont dit: Nous regrettons d'avoir à décommander les marchandises que nous avons commandées le 12 juin.
- c) La lettre disait: Nous nous sommes décidés à vendre notre maison.
- d) Elle m'a dit: Si vous avez déjà retenu une chambre, je viendrai vendredi soir, mais* je préfère différer ma visite jusqu'à lundi.
- e) Le médecin a dit: Elle s'est donné une légère commotion cérébrale et* elle aura besoin de quelques jours de repos.

• ملاحظة : في Style indirect تكرر الـ que قبل كل جزء من الاستعلام المعطى .



Je te dérange.

الدرس الرابع والاربعون

مفردات

une situation	مركز ، حالة	ça ne presse pas	هذا غير مستعجل
s'engager	تطوع - ارتبط	... لن يقفل سجل الإكتتاب إلا	
être en voyage	كان يسافر	le registre des inscriptions	
les grandes lignes	المخطوط العربية	ne sera clos que ...	
envisager	واجه - نوى - فكّر في	dresser une liste	حضر لائحة
	تخلص من	un exposant	الذي يعرض - عارض
se débarrasser de quelque chose		une allocation	صرف أو تعيين مبلغ
les comptes	الحسابات	provisoire	مؤقت
les progrès	التقدم - الترقى	plus... plus	كلما ... كلما
		s'inscrire	تسجيل ، اكتب

نص التسجيل

الأسطوانة الرابعة - الجهة الثانية - القطعة الأولى

La quarante-quatrième leçon

Mme Perron:	As-tu écrit à Chicago pour réserver un stand à la foire ?
M. Perron:	Pas encore. Ça ne presse pas. Le registre des inscriptions ne sera clos que le 30 juin.
Mme Perron:	Oui, mais on aura déjà commencé à dresser la liste des exposants. On aura peut-être déjà fait des allocations provisoires. Plus on est prompt à s'inscrire, plus on peut espérer une bonne situation.
M. Perron:	Mais il faut consulter Monsieur Didier avant de nous engager.
Mme Perron:	Tu ne lui as pas encore parlé ?
M. Perron:	Tu sais qu'il est en voyage. Je vais lui en parler dès qu'il sera rentré à Paris.

- Mme Perron:** Eh bien moi, je n'ai pas attendu. Avant la fin de la semaine, Madame Hervé et moi, nous aurons déjà préparé les grandes lignes de notre exposition. Tu veux voir ce que nous envisageons?
- M. Perron:** Pas pour le moment, je suis trop occupé. Plus j'essaie de me débarrasser de ces comptes, moins je semble faire de progrès.
- Mme Perron:** Ce qui veut dire que je te dérange. Je m'en vais. Mais j'espère que tu auras fini avant six heures. N'oublie pas que nous dînons ce soir chez les Jourdain.

شروحات وقواعد

١ - Futur antérieur

يشير الـ **futur antérieur** إلى عمل تمّ قبل أن يحدث عمل آخر. يتألف الـ **futur antérieur** من الفعل المساعد المناسب **avoir** أو **être** في صيغة الـ **futur** ومن **participe passé** الفعل المصروف. مثال ذلك :

Nous aurons fini نكون قد أنهينا

Elles seront rentrées يكنّ قد عدن

في هذا الزمن أيضاً يتبع الـ **participe passé** الفاعل إذا كان مصرفاً مع فعل **être**، ويتبع المفعول به المباشر الذي يسبقه إذا كان مصرفاً. مع فعل **avoir**، تماماً كما مع الـ **passé composé**. نستخدم الـ **futur** في جمل تشير إلى أن عملاً سيتم في المستقبل بعد الروابط (les conjunctions) الآتية :

aussitôt que, dès que, quand (راجع الدرس ٣١).

وبعد هذه الروابط نستخدم أيضاً الـ **futur antérieur** لنشير إلى عمل يكون قد تمّ في زمن ما في المستقبل. مثال ذلك :

Je lui en parlerai, dès qu'il sera rentré. سأحدثه عن ذلك حالما يعود.

فلو أردنا أن ننقل الكلام ذاته في صيغة الـ **Style indirect** لاستخدمنا الـ **conditionnel passé**. مثال ذلك :

Vous avez dit que vous lui en parleriez dès qu'il serait rentré.

قلت أنك ستحدثه في ذلك حالما يعود.

٢ - plus... plus

لاحظ هذه العبارة المفيدة جداً عندما نريد التحدث عن شيئين يحصلان بطريقة نسبية بينهما. نضع **plus** أو **moins** في بدء كل من جزئي الجملة. مثال ذلك :

Plus on est prompt à s'inscrire, **plus** on peut espérer une bonne situation.

كلما أسرعنا في التسجيل كلما ازداد أملنا بالحصول على مركز جيد.

Plus j'essaie de me débarrasser de ces comptes, **moins** je semble faire de progrès.

كلما سعت للتخلص من هذه الحسابات كلما بدا لي التقدم ضئيلاً.

إليك المزيد من النماذج :

Plus elle vieillit, **plus** elle est belle كلما كبرت في السن كلما ازدادت جمالاً

moins on travaille, moins on veut travailler

كلما قلَّ العمل كلما قلَّ ما يُراد عمله .

Moins je vous en demande, plus vous m'en donnez

كلما قلَّ طلبي كلما كثرَ عطاؤك

تمارين

١ - أسئلة

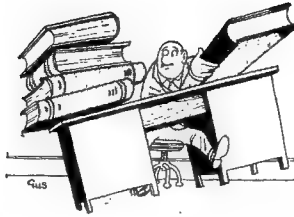
- Quand on va participer à une foire quel avantage y-a-t-il à s'inscrire promptement?
- Pourquoi M. Perron n'a-t-il pas encore parlé de la foire à M. Didier?
- Quand lui en parlera-t-il?
- Mesdames Perron et Hervé, quels progrès ont-elles faits à propos de la foire?
- Pourquoi M. Perron ne veut-il pas voir ce qu'elles envisagent?
- Qu'est-ce qu'il essaie de faire?
- Mme Perron, pourquoi s'en va-t-elle?
- Pourquoi espère-t-elle que son mari aura fini avant six heures?
- D'après cette conversation, faites une comparaison entre Monsieur et Madame Perron du point de vue de l'énergie et de l'optimisme.
- Quand commencerez-vous à apprendre la leçon suivante?

٢ - أجب على الأسئلة في الحالات التالية :

- Vous êtes en voyage et vos parents ne savent pas votre adresse. Quand pourront-ils vous écrire?
- Vous voulez passer la soirée chez des amis qui demeurent à plusieurs kilomètres de chez vous, mais votre frère a pris votre voiture pour aller à la poste. Quand pourrez-vous partir?
- En arrivant à un concert vous trouvez que vous vous êtes trompé de l'heure, et qu'on joue déjà le premier morceau. Quand pourrez-vous entrer dans la salle?
- Vous êtes au théâtre. A la fin du spectacle vous trouvez que vous avez perdu votre ticket de vestiaire. Quand pourrez-vous reprendre votre manteau?
- Au bureau vous remplissez des formulaires que votre patron veut signer avant de sortir. Qu'est-ce qu'il vous dit?

٣ - انقل إجمال التالية إلى الـ Style indirect

- Elle a dit: Je viendrai dès que j'aurai fini cette lettre.
- Ils ont dit: Nous expédierons les marchandises dès que nous aurons reçu vos instructions.
- Vous m'avez écrit: Mon père s'en occupera quand il aura consulté son avoué.
- Je leur ai répondu: Je viendrai vous voir aussitôt que j'aurai passé mes examens.
- Il m'a dit: J'ai demandé à ma banque de s'en occuper dès qu'elle aura reçu mon chèque mensuel.



Un comptable.

الدرس الخامس والاربعون

مفردات

de moins en moins	قليلًا قليلًا - أقل - أقل	dis donc	أنظر ، اسمع
dresser un bilan	أعد ميزانية	devoir	يجب - وجب
à mesure que	مقدارًا ما - بقدر ما	tard	تأخر
s'accroître	ازداد - نما - توالف	se lever de bonne heure	نهض باكراً
compliqué	معقد	attendre	انتظر
effroyable	فظيع - مخيف	la vérification des comptes	التحقيق في الحسابات
donner à quelqu'un son congé	صرفه من الخدمة	mettre au point	انتهى من
remplacer	استبدل - أحلّ - مقامه	c'est pour cela que	لهذا السبب
un commis	موظف في مكتب	une besogne	عمل
une partie	جزء	de plus en plus	أكثر فأكثر
décharger de	أراح من - غفّف عن -	lourd	ثقيل
		un comptable	محاسب

نص التسجيل

الأسطوانة الرابعة - الجهة الثانية - القطعة الثانية

La quarante-cinquième leçon

- M. Perron:** Dis donc, chérie, nous ne devons pas rester trop tard chez les Jourdain. Demain matin je dois me lever de bonne heure.
- Mme Perron:** Pourquoi? Il y a quelque chose de spécial?
- M. Perron:** J'attends Fournier pour la vérification des comptes. Il doit arriver à dix heures, et il y a toujours quelques détails que je dois mettre au point.
- Mme Perron:** Ah, c'est pour cela que tu étais tellement préoccupé cet après-midi.

- M. Perron:** Oui, C'est une besogne qui devient de plus en plus lourde et que je trouve de moins en moins intéressante.
- Mme Perron:** Un de ces jours tu devras la laisser à quelqu'un d'autre. En effet, est-ce que nous ne devrions pas avoir un comptable à nous? Ravel ne sera jamais capable de dresser un bilan, et à mesure que notre commerce s'accroît, les comptes doivent devenir de plus en plus compliqués.
- M. Perron:** Ne me parle pas de Ravel. Je lui avais dit, jeudi dernier, que tous les documents devaient être prêts pour lundi. Je les ai trouvés dans une confusion effroyable.
- Mme Perron:** Alors, tu devrais lui donner son congé, le remplacer par un jeune commis, et trouver un comptable pour te décharger, toi, d'une partie de tes responsabilités.
- M. Perron:** C'est une possibilité. Encore une chose dont je dois parler à Monsieur Didier quand il rentrera.

شروحات وقواعد

١ - فعل devoir ، واجب ، عليه أن .

إليك تصريفه في أزمنته المختلفة :

في ال présent :

nous devons	يحب علينا ، علينا أن	je dois	يحب عليّ ، عليّ أن
vous devez		tu dois	
ils doivent		il doit	
elles doivent		elle doit	

في ال imparfait : je devais, etc.

في ال futur : je devrai, etc.

في ال conditionnel : je devrais, etc.

لهذا الفعل استخدام واسع . إليك بعض النماذج :

في ال imparfait : Elle devait prendre كان عليها أن تأخذ

في ال futur : Elle devra prendre سيجب عليها أن تأخذ

في ال conditionnel : Elle devrait prendre قد يجب عليها أن تأخذ

لاحظ أن ال conditionnel من devoir تقابله دائماً عبارة « قد يجب أن ... »

٢ - De plus en plus ، أكثر فأكثر .

De moins en moins ، أقل فأقل .

هاتان العبارتان تشيران إلى أن الشيء آخذ في الإزداد أو في النقصان .

De plus en plus تستخدم للإزداد و De moins en moins للنقصان . لاحظ حديث السيد بيرون :

C'est une besogne qui devient de plus en plus lourde et que je trouve de moins en moins intéressante.

إنه عمل يتزايد ثقلاً بينما أجده يتضاءل إثارةً .

٣ - A mesure que ، على قدر ما ، على مقدار ما .

نضاف أحياناً هذه العبارة دون تبديل يُذكر إلى Au fur et à mesure que حسبما، كلما .
وتستخدم على نحو plus... plus عندما نتحدث عن شيئين يتموان أو يتحولان نسبياً .

تمارين

١ - أسئلة

- Pourquoi M. Perron ne veut-il pas rester trop tard chez les Jourdain ?
- Est-ce que tout est prêt pour la vérification des comptes ?
- Qu'est-ce qui indique que M. Perron n'aime pas les comptes ?
- Quelle solution est-ce que Mme Perron propose ?
- Pourquoi Ravel ne pourra-t-il jamais s'occuper des comptes ?
- Quelle commission est-ce que M. Perron avait donnée à Ravel pour lundi ?
- Qu'est-ce qui indique que Ravel n'est pas très habile ?
- Que fait un patron quand un employé ne travaille pas comme il faut ?
- Si on trouvait un comptable, quel avantage y aurait-il pour M. Perron ?

٢ - أكل ما يلي مستعملاً الزمن الملائم لفعل devoir مع infinitif مناسب :

- Quand les feux sont au rouge les automobiles
- Pour aller à l'étranger on... un passeport.
- Puisque M. Jackson était veuf c'est sa fille qui... de la maison.
- Si, dans le métro, on voyait une vieille femme qui restait debout, on... sa place.
- Pour avoir une bonne situation à la foire, Mme Perron pense que son mari... tout de suite.
- Puisque sa candidature n'a pas été acceptée, Paul... à Paris.
- Quand on part en voyage on... son adresse à ses parents.
- En 1769 un garçon est né en Corse qui... Empereur de France.
- Pour avoir un permis de conduite on... dix-huit ans.
- Si, l'année prochaine, vous voulez aller à l'université, vous... votre candidature avant le 31 janvier.



Qu'est-ce qu'il a ?

الدرس السادس والاربعون

مفردات

supprimer	ألغى - حذف	gravement	بخطورة
le mal	الآلم	croire	ظن - اعتقد
l'aspirine	الاسبيرين	manger quelque chose qui ne	
embêtant	مزعج - مضايق	passe pas	أكل شيئاً غير هضمه
facile	سهل	craindre	خشي - خاف
un programme chargé	برنامج مُمثل	une péritonite	التهاب الصفاق
donnez-moi la communication	أعطني المخابرة - صليني به	souffrir de l'estomac	تألم من معدته
		au lieu de	عوضاً عن - بدلاً من

نص التسجيل

الأسطوانة الرابعة - الجهة الثانية - القطعة الثالثة

La quarante-sixième leçon

- Mlle Sabatier:** Monsieur Perron, Madame Fournier vient de téléphoner.
- M. Perron:** Madame Fournier ? Mais c'est son mari que je cherche. Il aurait dû être ici à dix heures, et il est maintenant dix heures et demie.
- Mlle Sabatier:** C'est pour cela que Madame Fournier a téléphoné. Il paraît que son mari est gravement malade.
- M. Perron:** Mais qu'est-ce qu'il a ?
- Mlle Sabatier:** On ne sait pas exactement. On a cru tout d'abord qu'il avait dû manger quelque chose qui n'avait pas passé, mais le médecin craint une péritonite.
- M. Perron:** Je sais que depuis quelque temps il souffre de l'estomac. Il aurait dû consulter le médecin au lieu d'essayer de supprimer le mal en prenant de l'aspirine. Il a dû souffrir le pauvre. Je dois lui écrire. Mais c'est tout de même em-

- bétant pour nous. Est-ce que Madame Fournier a parlé d'envoyer quelqu'un d'autre pour notre vérification?
- Mlle Sabatier:** Oui, mais ce n'est pas facile. Il paraît que tous les collègues de Monsieur Fournier ont un programme très chargé pendant tout le mois qui vient.
- M. Perron:** Est-ce que cela veut dire que je devrais essayer de trouver un autre comptable?
- Mlle Sabatier:** Madame Fournier elle-même l'a proposé.
- M. Perron:** Votre fiancé, il est comptable, n'est-ce pas? Pour qui travaille-t-il?
- Mlle Sabatier:** Pour Maçon et Maréchal, Boulevard Raspail, monsieur.
- M. Perron:** Ah bon, c'est une maison très connue. Donnez-moi la communication, s'il vous plaît.

شروحات وقواعد

- ١ - الأزمنة التامة لفعل devoir
 لفعل devoir. تصريف كامل . فله أزمنته التامة ويكون دائماً متبعاً بـ infinitif بسيط .
 إن آل participe passé من فعل devoir هو dû ويصرف مع المساعد avoir . فقول :
 j'ai dû اضطررت ، وجب عليّ أن
 il avait dû اضطرر ، وجب عليه أن
 nous aurions dû قد اضطررنا ، قد وجب علينا أن
 Il aurait dû consulter le médecin قد وجب عليه أن يستشير الطبيب
 La semaine dernière j'ai dû aller à Paris
 اضطررت في الأسبوع الماضي أن أذهب إلى باريس
 هل هو موجود ؟ لا ، لقد اضطرّ إلى الخروج .
 Est-il là ? Non, il a dû sortir.
 إنه ليس هنا ، لقد اضطرّ إلى الخروج
 Il n'est pas là, il a dû sortir
 يشير آل plus-que parfait إلى حالة ثبت وجودها في الماضي ويستخدم لنقل القول والظن .
 أظنّ أنه أكل شيئاً .
 Je crois qu'il a dû manger quelque chose.
 ظنّوا أنه قد أكل شيئاً .
 On a cru qu'il avait dû manger quelque chose.

- ٢ - فعل croire ، ظنّ
 إليك تصريف فعل croire :
 في آل présent : زمن الحاضر .
 nous croyons نظنّ
 vous croyez
 ils croient
 elles croient
 je crois أظنّ
 tu crois
 il croit
 elle croit

في آل croyant : participe présent وفي آل cru : participe passé

٣ - فعل craindre ، خاف ، خشي .

إليك تصريف فعل craindre في الـ présent

nous craignons نخشى

je crains أخشى

vous craignez

tu crains

ils craignent

il craint

elles craignent

elle craint

في الـ participe présent : craignant في الـ participe passé : craint
إليك عدداً من الأفعال الأخرى التي تصريف كفعل craindre :

éteindre

أطفأ

joindre

وصل ، لحق

s'éteindre

انطفأ

se joindre

اتصل بـ ، التحق بـ

peindre

رسم ، دهن

٤ - Il est و c'est مع .adjectif

تعلم هذه الجمل النمذجية :

١ - Pouvez-vous faire cela ? Oui, c'est facile ?

هل تستطيع أن تفعل هذا ؟ نعم ، إنه سهل .

ب - Il est facile de comprendre ce qu'il dit . من السهل فهم ما يقول .

ج - J'aime le français, il est facile à comprendre.

أحب اللغة الفرنسية ، إنها سهلة الفهم .

إن عبارة « C'est facile » جملة تامة . « Il est facile de » عبارة تُتبع دائماً بـ infinitif يشير إلى العمل الذي تصفه الجملة . « Facile (s) » عبارة تصف الأشياء أو الأشخاص الذين من أجلهم سهل عمل شيء خاص .

تمارين

١ - أسئلة

- Pourquoi Monsieur Fournier devait-il venir chez Monsieur Perron ce matin ?
- Pourquoi n'y est-il pas arrivé ?
- Que savait Monsieur Perron de la santé de M. Fournier ?
- Monsieur Fournier, comment traitait-il sa maladie ?
- Qu'est-ce qui indique le caractère sympathique de M. Perron ?
- Pourquoi n'est-il pas facile d'envoyer quelqu'un d'autre à la place de M. Fournier ?
- Si aucun des collègues de M. Fournier ne peut venir, qu'est-ce que M. Perron devra faire ?
- A quel autre comptable pense-t-il ?
- Comment savait-il que Paul était comptable ?
- Qu'est-ce qu'il ne savait pas de Paul ?

٢ - إليك جملاً قصيرة تشير إلى خطأ في المسلك . قل ما كان يجب عمله .

- a) Un homme qui désirait aller de Paris à Berlin est allé à la gare de Lyon.
- b) En préparant un dîner j'ai mis une bouteille de vin blanc à côté du feu pour le chauffer.
- c) Avant de traverser la rue à Paris, une Anglaise a regardé à droite et puis à gauche.
- d) Dans un autobus, deux jeunes hommes sont restés assis tandis que deux vieilles dames sont restées debout.
- e) Après avoir traversé Londres pour visiter des amis, ma femme et moi, nous avons trouvé qu'ils étaient en voyage.

٣ - إليك بعض الحالات . قل ما الذي سببها .

- a) Un jour j'ai vu un homme qui entrait dans sa propre maison en montant sur une échelle et en passant par une fenêtre du premier étage.
- b) Un homme sort d'un café. Il est incapable de marcher tout droit.
- c) Un de vos collègues arrive au bureau, le bras dans le plâtre.
- d) Au mois de janvier des jeunes gens sortent de la gare de Lyon, à Paris, la figure brunie. Ils portent des skis.
- e) Vous avez mal à l'estomac. Vous êtes très malade, mais le médecin vous assure que ce n'est rien de grave.

٤ - استعص عن الكلمات الناقصة في ما يلي :

- a) Est-... vrai que le prix a baissé? Oui, ... est vrai.
- b) Quelques-uns de ces exercices sont difficiles ... comprendre.
- c) ... est facile ... les comprendre quand on apprend les exemples.
- d) Dans un bon roman policier ... n'est pas facile ... devenir qui est le criminel.
- e) La musique moderne n'est pas facile ... jouer.
- f) Il nous invite à dîner dimanche soir, mais ... ne sera pas possible.



الدرس السابع والاربعون

مفردات

se surmener	أجهّد نفسه	un projet	مشروع
alléger	خفّف	quant à	أما بخصوص — أما من جهة
un successeur	خلف	l'envoi	الإرسال
en principe	مبدئياً		في الوقت نفسه — في نفس الوقت
se mettre d'accord	اتفق مع	en même temp	تساعّد
en vue	في الفكر	se demander	تساءل
insurmontable	لا يُظفر به	un gérant adjoint	مدير إدارة مساعد

نص التسجيل

الأسطوانة الرابعة — الجهة الثانية — القطعة الرابعة

La quarante-septième leçon

- M. Perron:** Eh bien, j'ai vu Monsieur Didier et je lui ai parlé de nos projets.
- Mme Perron:** Bon Qu'est-ce qu'il en pense ?
- M. Perron:** Pour la foire de Chicago, il consent à ce que nous y participions. Il veut que nous réservions immédiatement notre place et que toi tu prépares notre exposition. Quant à l'envoi d'un représentant, il a lui-même proposé que toi et moi nous y allions.
- Mme Perron:** Il veut bien que nous nous absentions tous les deux en même temps ?
- M. Perron:** C'est ce que je lui ai demandé. Il a répondu que depuis quelque temps il se demande si nous ne devrions pas trouver un gérant adjoint. Il ne veut pas que je me surmène pendant les cinq ans de service qui me restent.
- Mme Perron:** Et, naturellement, tu as parlé de notre idée de trouver un comptable.

- M. Perron:** Oui. Son idée et la nôtre ne sont pas les mêmes. Moi, je veux qu'on m'allège d'une partie de mon travail, non pas qu'on choisisse déjà mon successeur.
- Mme Perron:** Et-qu'est-ce qu'il a dit?
- M. Perron:** En principe il s'est mis d'accord avec moi. Si je peux trouver l'homme qu'il me faut, je crois qu'il consentira.
- Mme Perron:** As-tu quelqu'un en vue?
- M. Perron:** Oui. Ce jeune homme qui est venu vérifier nos comptes à la place de Fournier m'a fait une excellente impression.
- Mme Perron:** Mais c'est le fiancé de Sabatier.
- M. Perron:** Je le sais, et je sais que cela pose des problèmes. Mais tu ne dois pas refuser d'en considérer la possibilité. Il me semble que les difficultés ne sont pas insurmontables.

شروحات وقواعد

- ١ - Je veux que vous appreniez ceci - أريدك أن تتعلم هذا .
 لطلب عمل شيء نستخدم في الفرنسية فعل vouloir : أراد ، أو désirer : رغب ، ود .
 مع que . إليك بعض النماذج التي سنجد العديد منها في النص المسجل .
 Il veut que nous réservions notre place. يريد أن يحجز مقاعدنا
 Il ne veut pas que je me surmène لا يريد أن أجهد نفسي
 Il veut que tu prépares notre exposition يريد أن تحضري معرضنا
 يقول السيد بيرون :

Je veux qu'on m'allège d'une partie de mon travail

أريد أن يخففوا عني جزءاً من عملي .

Il veut bien que nous nous absentions. يريد فعلاً أن نتغيب .

هناك صيغة صغيرة تعرضنا عندما يكون الفعل الرئيسي متبوعاً بحرف جر .

نقول : On désire quelque chose نود شيئاً

ومن ثم : On désire que quelqu'un fasse quelque chose

نود أن يفعل أحد شيئاً .

ولكننا نقول : On consent à quelque chose نرضى بشيء .

لا يجوز أبداً إلحاق ال conjunction que مباشرة بحرف جر .

لذا يجب أن نقول :

On consent à ce que quelqu'un fasse quelque chose.

نرضى بأن يفعل أحد شيئاً .

٢ - « subjunctif بعد بعض الروابط ، conjunctions .

نستنتج من الأمثلة الواردة أعلاه أن هناك صيغة لم يمر معنا شرحها حتى الآن وهي صيغة

« subjunctif .

تشير هذه الصيغة إلى أن العمل يُعتبر خاضعاً لعمل آخر ، تُدخل صيغة « subjunctif بكلمة que وتُصادف حينما نجد أحد الأفعال بمعنى أراد ، ود ، رغب ، تمنى ، عرض ، شك

في ، وأمر ، كالأفعال الآتية :

vouloir que, désirer que, souhaiter que, proposer que, ordonner que, douter que etc.

مثال ذلك :

Il a proposé que nous allions عرض أن نذهب .

لصيغة أن subjunctif نضيف إلى جذر أن participe présent النهايات التالية :
e, es, e, ions, iez, ent مثال ذلك :

|| choisir : infinitif انتخب .

|| choisissant : part. présent

|| subjunctif présent

que nous choisissons لنتخب

que vous choisissiez

qu'ils choisissent

qu'elles choisissent

que je choisisse لآنتخب

que tu choisisses

qu'il choisisse

Qu'elle choisisse

ومع ذلك فهناك العديد من الأفعال الشاذة . مثال ذلك :

Aller

que j'aille لأذهب

que tu ailles

qu'il aille

qu'elle aille

que nous allions

que vous alliez

qu'ils aillent

qu'elles aillent

Avoir

que j'aie ليكن عندي

que tu aies

qu'il ait

qu'elle ait

que nous ayons

que vous ayez

qu'ils aient

qu'elles aient

Etre

que je sois لأنكن

que tu sois

qu'il soit

qu'elle soit

que nous soyons

que vous soyez

qu'ils soient

qu'elles soient

Venir

que je vienne لآت

que tu viennes

qu'il vienne

qu'elle vienne

que nous venions

que vous veniez

qu'ils viennent

qu'elles viennent

Faire

que je fasse لأعمل

que tu fasses

qu'il fasse

qu'elle fasse

que nous fassions

que vous fassiez

qu'ils fassent

qu'elles fassent

ملاحظة : عبارة « il y a » تصبح في « subjunctif » « qu'il y ait »

٣ - استخدام فعل rester بقي .

يأتي السيد بيرون على ذكر سنوات الخدمة الباقية له فيقول :

Les cinq ans de service qui me restent سنوات الخدمة الخمس الباقية لي .

يستخدم دائماً فعل rester في جملة تشير إلى ما تبقى ، إلى ما فضل . ويستخدم غالباً في الصيغة

اللاشخصية (forme impersonnelle) ، مع il . مثال ذلك :

Il vous reste cinq minutes

يبقى لك خمس دقائق .

Il me restait cent francs.

كان باقى معى مائة فرنك

Il ne lui restera que cinquante francs.

لن يبقى معه سوى خمسين فرنكا

تمارين

١ - أسئلة

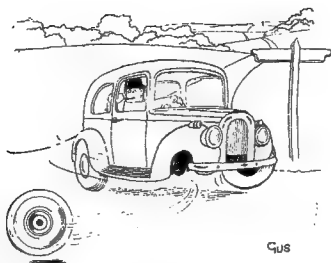
- Monsieur Didier, à quoi consent-il ?
- Que veut-il que M. et Mme Perron fassent ?
- Qu'est-ce qu'il a lui-même proposé ?
- Qu'est-ce qui indique sa considération pour M. Perron ?
- Comment M. Didier propose-t-il d'alléger le travail de M. Perron ?
- Combien d'années de service reste-t-il à M. Perron ?
- Est-ce que M. Perron aime l'idée de trouver un gérant adjoint ? Pourquoi pas ?
- Pourquoi est-ce que M. Perron pense à Paul comme l'homme qu'il lui faut ?
- Qui est-ce qui a vérifié les comptes à la place de M. Fournier ?
- Pourquoi Mme Perron n'accepte-t-elle pas tout de suite l'idée d'offrir le poste de comptable à Paul ?

٢ - في الجمل التالية يطلب A من B عمل أو عدم عمل شيء. انقلها في نموذج حيث A يريد أو لا يريد أن يعمل B شيئاً.

- Son patron demande à Paul d'aller à Berlin.
- Mme Perron demande à M. Ravel d'aller rencontrer son mari.
- M. Didier demande à M. Perron de ne pas se surmener.
- Mlle Sabatier demande à Paul de refroidir le vin blanc.
- Nos parents nous demandent d'être heureux.
- Mme Perron demande à son mari de lui accorder un plus grand budget de publicité.

٣ - أجب على الأسئلة في الحالات التالية :

- Vous êtes dans votre maison ; votre chien est dans le jardin. Il gratte à la porte. Que veut-il que vous fassiez ?
- Vous dînez. Votre chien s'assied près de vous et lève les deux pattes de devant. Que veut-il que vous fassiez ?
- Une mère et son fils s'arrêtent devant une confiserie et regardent les bonbons. Elle lui donne de l'argent et il entre dans le magasin. A quoi a-t-elle consenti ?
- Une femme regarde les cheveux trop longs de son mari. Qu'est-ce qu'elle propose qu'il fasse ?
- Un homme rentre chez lui à huit heures du soir, en apportant une serviette pleine de dossiers. Sa femme la regarde avec inquiétude. Qu'est-ce qu'elle ne veut pas que son mari fasse ?
- A huit heures du matin vous êtes toujours au lit. Votre mère vous appelle. Que veut-elle ?
- A neuf heures et demie du soir des enfants regardent la télévision. Demain ils doivent aller à l'école. Qu'est-ce que leur père commande qu'ils fassent ?
- Au bureau vous avez fumé votre dernière cigarette il y a une heure. Un collègue commence à fumer. Que souhaitez-vous ?



Gus

Cela pourrait
vous gêner.

الدرس الثامن والاربعون مفردات

quoique	مع أن	afin que	حتى ، لكي
le personnel	هيئة الموظفين	أزرم نفسه بـ	تكفل بـ - تطوع لـ
vivement	بحماس ، بنشاط ، بحيرة	s'engager à quelque chose	قبلما
s'interesser vivement	اهتم بنشاط ، بحيرة	avant que	شك
	حيناً بعد حين - أحياناً -	un doute	الشروط
de temps en temps	من وقت إلى آخر	les conditions	عاقلة - حكيم
utile	مفيد ، نافع	sage	تساءل
sans que	دون أن	se poser une question	أزعج أحداً
un stage d'instruction	دورة تدريبية	gêner quelqu'un	إلا إذا ما لم
pour que	حتى ، لكي	à moins que	استطاع عمل شيء
prétendre à	طمع إلى	être en état	بجدية
discuter	ناقش - باحث	de faire quelque chose	موهوب ، نجيب
		sérieusement	
		doué	

نص التسجيل

الأسطوانة الرابعة - الجهة الثانية - القطعة الخامسة

La quarante-huitième leçon

- M. Perron:** Eh bien, voilà ma proposition. Je vous ai donné ces explications afin que vous puissiez savoir à quoi vous vous engagez. Mais avant que vous me communiquiez votre décision je veux bien répondre à vos questions et écouter vos doutes si vous en avez.
- Paul:** Des questions je ne crois pas en avoir. Le poste m'intéresse-

se et les conditions me semblent bonnes. Quant aux dou-
tes, je n'en ai qu'un seul et qui est tout personnel. Je me
demande si je serais sage d'accepter un poste de com-
ptable dans une maison où ma femme serait sténodac-
tylo.

M. Perron: C'est une question que nous nous sommes posée, ma
femme et moi. Cela pourrait vous gêner, à moins que
vous ne vouliez être en état de dicter à votre femme!

Paul: Non, j'en ne voudrais pas faire ça, pas même au bureau.

M. Perron: Mais sérieusement, nous en voyons les difficultés et nous
croyons en avoir trouvé la solution. Avant que j'aie su
que vous étiez comptable, avant même que j'aie pensé à
créer ce poste, ma femme et moi, nous avons trouvé Ma-
demoiselle Sabatier trop douée pour rester sténodactylo
pendant toute sa carrière. Quoiqu'elle soit la plus jeune
de notre personnel, elle s'intéresse vivement à notre
commerce et, de temps en temps, a eu des idées que
nous avons trouvées très utiles. Et sans que vous nous
donniez votre réponse, nous nous sommes décidés à lui
offrir un stage d'instruction, pour qu'elle puisse préten-
dre à une situation qui comporte plus de responsabi-
lités.

Paul: Eh bien, Monsieur Perron, vous aurez ma réponse dès que
j'aurai pu en discuter avec Mademoiselle Sabatier. Mais
je vous remercie très sincèrement de tout ce que vous
avez dit.

شروحات وقواعد

١ - صيغة الـ subjunctif مع بعض الـ conjunctions .
في الفرنسية عدد من الروابط (conjunctions) تفضي باستعمال صيغة الـ subjunctif
بعدها ، منها :

quoique] مهما أن ، رغم أن ، مع أن
bien que	
avant que	قبلما ، قبل أن
à moins que	إلا إذا
sans que	دون أن
afin que] حتى ، لكي ، لـ
pour que	

لاحظ الفرق بين avant que و avant de . نستخدم الـ infinitif مع avant de
المرتبط بفاعل الفعل الرئيسي ، بينما نستخدم avant que عندما يفعل شخص عملاً قبل شخص
آخر . مثال ذلك :

Avant de partir, elle met les lettres sur le bureau de son patron
قبل ذهابها ، تضع الرسائل على مكتب رب عملها .

Avant qu'elle parte, son patron vérifie les lettres.

قبل أن تذهب ، يحقق رب عملها في الرسائل
تُتبع نفس القاعدة مع pour حتى ، لـ ، afin de حتى لـ ، و à moins de ، إلا إذا ،
إن لم . ويقابلها : pour que ، حتى ، لكي ، afin que ، حتى ، لكي ، و à moins que ، إلا
إذا ، ما لم ، إن لم . مثال ذلك :

Afin d'arriver] à temps, je prendrai un taxi.

Pour arriver] à temps, je prendrai un taxi.

لكي أصل في الوقت المعين ، سأستقل سيارة تاكسي .

A moins de prendre un taxi, je serai en retard.

إن لم أستقل سيارة تاكسي سأصل متأخراً

Afin] que vous arriviez à temps, je commanderai un taxi.

Pour] que vous arriviez à temps, je commanderai un taxi.

لكي تصل في الوقت المعين ، سأطلب لك سيارة تاكسي .

A moins que vous ne me commandiez un taxi, je serai en retard.

ما لم تطلب لي سيارة تاكسي سأصل متأخراً .

لاحظ أنه يجب دائماً إدخال ne على الجملة التي تبدأ بعارة à moins que

، دون أن : لاحظ استخدام subjunctif مع sans que

لا تستطيع الذهاب دون أن أراها . Elle ne peut partir sans que je la voie.

٢ - الـ subjunctif passé

يقول السيد يرون :

Avant que j'aie su que vous étiez comptable . قبل أن أعلم بأنك محاسب .

Que j'aie su صيغة الـ subjunctif من j'ai su ، أي أن الـ subjunctif passé يصاغ

من الـ subjunctif présent للفعل المساعد مضافاً إليه الـ participe passé .

إليك بعض النماذج :

Je le lui dirai, à moins qu'elle se soit déjà partie. سأفوله لها ، ما لم تكن قد ذهبت .

Elle est partie, sans que j'aie pu lui parler. لقد ذهبت دون أن أستطيع التحدث إليها .

Quoique je les aie aidés, ils ne l'ont pas fini. رغم مساعدتي لهم لم ينتهوا منه حتى الآن .

إليك ثلاثة أفعال أخرى مصرفة في صيغة الـ subj. prés. .

Pouvoir استطاع

que nous puissions نستطيع

que vous puissiez

qu'ils puissent

qu'elles puissent.

que je puisse لأستطيع

que tu puisses

qu'il puisse

qu'elle puisse

Vouloir أراد

que nous voulions لنريد

que vous vouliez

qu'ils veulent

qu'elles veulent

que je veuille لأرد

que tu veuilles

qu'il veuille

qu'elle veuille

que nous sachions
que vous sachiez
qu'ils sachent
qu'elles sachent

Savoir
que je sache
que tu saches
qu'il sache
qu'elle sache

تعاريف

١ - أسئلة

- Quelle proposition est-ce que M. Perron a faite?
- Avant que Paul donne sa décision qu'est-ce que M. Perron consent à faire?
- Paul, quels doutes a-t-il? Qu'est-ce qu'il se demande?
- Qu'est-ce qui indique que Paul sera un très bon mari?
- Pourquoi est-ce que Monsieur et Madame Perron ne veulent pas que Mlle Sabatier reste sténodactylo pendant toute sa carrière?
- Que savez-vous de l'âge de Mlle Sabatier, vis à vis des autres employés?
- Qu'est-ce qui indique qu'elle travaille bien?
- Qu'est-ce que ses patrons se sont décidés à lui offrir?
- Pourquoi?
- Qu'est-ce que Paul va faire avant de donner sa réponse?

٢ - استعمال أداة الربط conjunctions المدخلة في هذا الدرس لربط كل جملتين ببعضهما :

- Son patron est content de son travail. Elle est la plus jeune de leur personnel.
- Le courrier arrive. Je pars de chez moi.
- Je le ferai. Ne m'aidez pas.
- Les parents se surmènent. Leurs enfants ont une bonne éducation.
- Nos enfants ne se coucheront pas. Nous fermons la télévision.

٣ - نفس السؤال السابق ولكن ضع أداة الربط conjunctions في أول الجملة .

- Vous retenez des places. Nous devons faire la queue.
- Il y a eu un embouteillage terrible. Nous sommes arrivés à temps.
- Vous n'aurez pas soif pendant le voyage. J'ai mis un grand flacon de café dans votre panier.
- Mon père ne le sait pas. J'ai pris son automobile.
- Il va partir. Je lui dirai de m'écrire tous les jours.

٤ - اربط الجمل التالية بأداة الربط المعطاة في هذا الدرس او بواسطة حرف جر و infinitif

(avant de, à moins de)

- Vous retenez des places. Vous devrez faire la queue.
- Nous servirons le dîner. Nous offrirons un apéritif.
- Nos amis s'en vont. Nous offrirons des liqueurs.
- Nous fêterons notre bonne fortune. Nous prendrons des vacances en Italie.
- Il ne fait pas beau temps. Nous ne sortirons pas.
- Vous n'avez pas à attendre l'autobus. Je vous conduirai à la gare.



Ça ne marcherait pas.

الدرس التاسع والاربعون مفردات

avoir le	اتسع له الوقت لعمل شيء	ça ne marcherait pas	هذا لن ينجح
temps de faire quelque chose		donner sa démission	قدّم استقالته
un avancement	تقدّم ، ترقّ	jusqu'à ce que	إلى أن
se rendre compte de	وعى الأمر	un établissement	مؤسسة
	خيور ، خيرة	collaborer	تعاون معهم — ساهم
jaloux, jalouse (f)	حسود ، حسودة	démissionner	استقال
je ne veux certes pas	لا أريد إطلاقاً	fier, fière	معزّز ، معترزة — فخور ، فخورة
vaincre	تغلب على — فُهر	cela vaut la peine	هذا أمر يستحق الجهد
la jalousie	الغيرة — الحسد	suivre	تبع
		un cours	درس — دورة

نص التسجيل

الأسطوانة الرابعة — الجهة الثانية — القطعة السادسة

La quarante-neuvième leçon

- Mlle Sabatier: Non , chéri, ça ne marcherait pas.
 Paul: Tu préfères que je refuse le poste?
 Mlle Sabatier: Au contraire, je veux que tu l'acceptes; mais, en même temps, moi, je donnerai ma démission.
 Paul: Mais pourquoi? N'as-tu pas toujours dit que tu continueras à travailler après notre mariage, jusqu'à ce que nous ayons des enfants?
 Mlle Sabatier: C'est vrai, et je n'ai pas changé d'avis. Mais je ne pourrais pas travailler dans le même établissement que toi.
 Paul: Tu ne crois pas qu'un homme et sa femme puissent colla-

- borer dans le même métier?
- Mlle Sabatier:** Ce n'est pas ça, puisque j'ai l'exemple de Monsieur et Madame Perron.
- Paul:** En tout cas, au commencement tu ne serais pas au bureau puisqu'on t'offre ce stage d'instruction.
- Mlle Sabatier:** C'est un peu pour ça que je préfère démissionner. Je suis très fière que Monsieur Perron ait parlé de moi comme il l'a fait; mais est-ce que cela vaut la peine que je suive ce cours lorsque, si tout va comme nous l'espérons, je n'aurai guère le temps de justifier mon avancement.
- Paul:** Mais les Perron ont dû se rendre compte de tout ça. Et je suis sûr que Monsieur Perron parlait sincèrement.
- Mlle Sabatier:** Toi, tu en es sûr, mais est-ce que les autres le sauront? Ne crains-tu pas qu'on ne soit jaloux. Et je ne veux certes pas que tu aies à vaincre la jalousie. Non, non, chéri, je sais que j'ai raison. Je trouverai un autre poste.

شروحات وقواعد

١ - Jusqu'à ce que ، إلى أن
إليك الروابط التي تستوجب دائماً استخدام الصيغة الشرطية subjunctif . لاحظ أنها تستعمل فقط في جملة مرتبطة بعمل يستمر إلى وقت معين . مثال ذلك :
Je travaillerai jusqu'à ce que vous rentriez. سأواصل عملي إلى أن تعود
ولكنها لا تستخدم في جملة لا يدل فعلها على عمل متواصل . فلا يجوز القول : لن آوي إلى فراشي إلى أن تعود .
أو بالفرنسية :

Je ne me coucherai pas jusqu'à ce que vous rentriez à la maison.
للإشارة إلى عمل لن يتم إلا بعد عمل آخر ، نستخدم في الفرنسية عبارة «que quand»
(إلا بعد ما) التي تقضي بوضع ne أمام الفعل . مثال ذلك :
Je ne me coucherai que quand vous serez rentré.
لن آوي إلى فراشي إلا بعد ما تعود

٢ - أفعال أخرى تستوجب الشرط subjunctif في جملة تابعة .
أ - تقول الآتية ساباتييه في هذا الدرس :
Je suis très, très fière que Monsieur Perron ait parlé de moi comme il l'a fait.
إني فخورة وفخورة جداً كَوْن السيد بيرون تحدثَ هني كما فعل .
يبين لنا هذا المثل أن صيغة الشرط subjunctif تستخدم في الجمل التابعة لتعابير تدل على الإنفعالات النفسية . مثال ذلك :

Je regrette qu'il soit si malade. إني آسف لمرضه الشديد
Je suis ravi que vous ayez pu venir. إني جَدَّ مسرور كونك استطعت المجيء
Je n'aime pas que vous travaillicz trop. لا أحب أن تفرط في العمل

Je préfère que vous vous amusiez de temps en temps.

أفضل أن تلهي من حين لآخر .

Ne crains-tu pas qu'on ne soit jaloux?

ألا تخشى الحسد ؟

ب- يقول بول :

Ne crois-tu pas qu'un homme et sa femme puissent collaborer dans le même métier?

ألا تعتقد أن بوسع الرجل وزوجته التعاون معاً في مهنة واحدة ؟

نستخدم أيضاً صيغة الشرط subjunctif في جمل تابعة لفعل يدلّ على الظنّ والتخمين والإعتقاد . على أن تكون نافية أو استفهامية . مثال ذلك :

Croyez-vous qu'il soit honnête?

هل تعتقد مستقيماً ؟

Je ne crois pas que la blessure soit grave. . لا أعتقد أن الجرح بليغ .

ولكننا نستخدم زمن الحاضر présent في الجملة التالية . كونها ليست نافية أو استفهامية :

Je crois qu'il est honnête. . أعتقد مستقيماً .

ج - تقول الآنسة ساباتييه :

Est-ce que cela vaut la peine que je suive ce cours?

أستحقّ ذلك أن أتبع هذه الدورة ؟

إن « suivre » في صيغة ال subjunctif من فعل suivre .

هناك عدد كبير من التعابير اللاشخصية (Expressions impersonnelles) التي تقضي باستخدام صيغة ال subjunctif ، مثال :

(يستحقّ الأمر أن) cela vaut la peine que

(يستحق الأمر) il vaut la peine

و

إليك بعض النماذج :

Il faut que nous arrivions à temps.

يجب أن نصل في الوقت المحدد .

Il ne faut pas que nous arrivions en retard.

يجب ألا نصل متأخرين .

Il se peut que je sois en retard.

جائز أن أتأخر

Il est possible que je sois en retard.

Il importe que vous vous gardiez bien.

من المهم أن تعتزوا بأنفسكم

تمارين

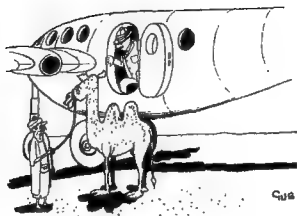
١ - أسئلة

- Est-ce que Mlle Sabatier préfère que Paul refuse le poste?
- Et elle, que fera-t-elle?
- Pourquoi? Qu'est-ce qu'elle craint?
- Qu'est-ce qu'elle ne veut pas que Paul ait à faire?
- Jusqu'à quand continuera-t-elle à travailler après son mariage?
- Pourquoi ne vaut-il pas la peine qu'elle suive le stage d'instruction?
- De quoi est-elle fière?

- h) Pourquoi doit-elle croire qu'un homme et sa femme peuvent collaborer dans le même métier?
- i) Est-ce que Paul semble vouloir que sa fiancée donne sa démission?
- j) En donnant sa démission, est-ce que Mlle Sabatier va cesser de travailler?

٢ - هذه الأزواج من الجمل هي بشكل سؤال وجواب . اجعل جملة واحدة من كل زوج ، مستخدماً الجواب كجملة رئيسية والسؤال كجملة تابعة . مثلاً :

- i) Est-il malade? — Je le crains.
Je crains qu'il ne soit malade.
- ii) Est-ce que nous devons partir? — Il le faut.
Il faut que vous partiez.
- a) Savez-vous qu'il a réussi? — J'en suis ravi.
- b) Doivent-ils s'en aller? — J'y insiste.
- c) Y aura-t-il une grève? — C'est possible.
- d) Est-ce qu'elle s'est fait mal? — Je ne le crois pas.
- e) Sont-ils jaloux? — Nous le craignons.
- f) Est-ce qu'il donnera sa démission? — Le patron le préfère.
- g) Savez-vous qu'ils sont malades? — Je le regrette.
- h) Est-ce qu'elle continuera à travailler? — Son fiancé ne le veut pas.
- i) Est-ce qu'ils se marieront? — Son père y consent.
- j) Doit-elle avoir vingt et un ans? — Il le faut.
- k) Est-ce que les employés font un stage d'instruction? Nous le préférons.



Commencer
une vie nouvelle.

الدرس الخمسون

مفردات

tout à fait	تماماً - بالكلية	causer	دردش - تحدث
	كيف ستسير الأمور	l'espoir (m)	الأمل
comment les choses vont tourner		bientôt	قريباً
il se peut que	من الممكن أن - يجوز أن	renaitre	ولد من جديد
à mes propres frais	على نفقتي الخاصة	fidèlement	بأمانة ، بإخلاص
	أأخذ مهنة من جديد	la loyauté	ولاء - إخلاص
reprendre une carrière		envers	نحو ، تجاه
ravi	مفطط	une offre	عرض
de la sorte	هكذا ، بهذه الطريقة	en toute sincérité	بكل إخلاص
un témoignage	كعربون - عربوناً	J'y suis très sensible	اني شاكراً جداً
souhaiter	تمنى	oser	نجاس

نص التسجيل

الأسطوانة الرابعة - الجهة الثانية - القطعة السابعة

La cinquantième leçon

- M. Perron:** Eh bien, Mademoiselle, c'est la dernière fois que vous m'apportez les lettres. Asseyez-vous un moment pour que nous causions un peu avant de dire au revoir.
- Mlle Sabatier:** Vous êtes bien aimable, monsieur.
- M. Perron:** Qui est-ce qui a dit: «Partir, c'est mourir un peu»? Mais puisque vous partez dans l'espoir de commencer bientôt une vie nouvelle, vous pouvez dire que partir, c'est renaitre.
- Mlle Sabatier:** Je m'en sens tout de même un peu triste. J'ai été très heureuse ici.

- M. Perron:** Vous nous avez très fidèlement servis. Et nous savons que si vous partez maintenant, c'est à cause de votre loyauté envers la maison. Votre fiancé m'a dit pourquoi vous avez refusé l'avancement que nous avions proposé pour vous. Je vous assure que cette offre a été faite en toute sincérité.
- Mlle Sabatier:** Je le sais monsieur, et j'y suis très sensible.
- M. Perron:** Ma femme et moi, nous aurions été très contents de vous voir, votre mari et vous, collaborer ici comme nous le faisons nous-mêmes depuis tant d'années.
- Mlle Sabatier:** Si j'ose le dire, ce n'est pas tout à fait impossible. Puisque Paul sera ici, je m'intéresserai toujours à la maison; et, quand nous verrons comment les choses vont tourner, il se peut que je fasse, à mes propres frais, le stage que vous avez proposé, afin de reprendre une carrière.
- M. Perron:** Je suis ravi de vous entendre parler de la sorte. Et maintenant, allons voir Madame Perron. Je crois qu'elle a trouvé un petit témoignage de tout ce que nous vous souhaitons.

شروحات وقواعد

- ١ - مزيد من المعلومات عن المصدر infinitif .
 أ - جائر في الفرنسية استخدام المصدر infinitif كفاعل . مثلاً :
 Partir c'est mourir un peu. الرحيل هو الموت بعض الشيء .
 ب - يقول السيد بيرون في هذا الدرس أنه وزوجته قد تسعدهما رؤية الأنسة ساباتييه وخطيبها يتعاونان معاً في العمل ، ويقول أخيراً أنه جدٌ مسرور لسماعها تتكلم بهذه الطريقة .
 هنا أيضاً نستخدم في الفرنسية ال infinitif كما نستخدمه في كل جملة تتعلق بسماع أو رؤية أو ملاحظة شخص أو شيء يعملان عملاً . فيكون الفعل الثاني في صيغة ال infinitif بعد حرف الجر prépositions . لدينا هنا مثل آخر عندما يقول السيد بيرون :
 Vous partez dans l'espoir de commencer une vie nouvelle.
 انك راحلة بأمل بدء حياة جديدة .
 د - لاحظ أيضاً الجملة التالية :
 Allons voir Madame Perron. لنذهب ونقابل السيدة بيرون .
 وعلى هذا النحو تعلمنا : aller chercher ، ذهب ليفتش عن . « تعال لزيارتي » يقابلها في الفرنسية : Venez me voir

تمارين

١ - أسئلة

- a) Pourquoi est-ce la dernière fois que Mlle Sabatier apporte les lettres à Monsieur Perron ?
 b) Pourquoi à cette occasion, est-ce qu'il l'invite à s'asseoir ?

- c) A quoi pense-t-il quand il dit que Mlle Sabatier va bientôt commencer une vie nouvelle?
- d) De quoi se sent-elle un peu triste, et pourquoi?
- e) Comment a-t-elle servi ses patrons?
- f) Pourquoi est-ce que M. Perron dit que Mlle Sabatier part à cause de sa loyauté envers la maison?
- g) Qu'est-ce que M. et Mme Perron auraient été contents de voir?
- h) Si Mlle Sabatier fait le stage d'instruction, qui le payera?
- i) Pourquoi ferait-elle ce stage?
- j) Quand un bon employé quitte la maison où il a travaillé, qu'est-ce que ses patrons lui donnent?

٢ - أكتب تقريراً خبرياً ووصفياً عن الآنسة ساباتييه حسب ما ورد في الدروس السابقة .

- a) Son métier et la maison où elle travaillait.
- b) Son caractère et sa personnalité; au premier abord, un peu frivole — taquine envers Ravel et Paul; trouvant ses patrons assez amusants — mais , au fond, sérieuse, industrielle et loyale.
- c) Son fiancé — son métier et ses ambitions.
- d) La candidature pour le poste de gérant — attitude de Mlle Sabatier, résultat.
- e) Comment M. Perron apprend que Paul est comptable.
- f) L'idée de M. Perron d'avoir un comptable dans son commerce.
- g) La chance qui amène Paul à vérifier les comptes.
- h) Les discussions entre M. et Mme Perron et Paul, Paul et sa fiancée.
- i) La décision.

ترجمة النصوص المسجلة

الدرس الأول

- ما هذا ؟
- هذا شارعٌ .
- وما ذلك ؟
- إنه بيتٌ .
- ولكن ما هذا ؟
- هذا حانوتٌ ، هذا بيتٌ وذلك حانوتٌ .
- وما هذا ؟
- إنها سيارة تاكسي .
- وذلك ؟
- إنها سيارة . هذه سيارة تاكسي وتلك سيارة ركاب .
- وهذه سيارة - أليس كذلك ؟
- كلا ، إنها سيارة باص . هذه سيارة ركاب . وذلك باص . والآن هذه صالة سينما وذلك مسرح .
- وهذا ، هو مطعم ؟
- كلا ، إنه مقهى . ذلك مطعم ، ولكن هذا مقهى .

الدرس الثاني

- ما هذا ؟
- هذا حانوت ، هذا مستودع فاكهة . هذه تفاحات وهذه موزات ولكن تلك إجازات .
- وذلك ، ما هو ؟
- ذلك عنبٌ .
- هذه برتقالات ، أليس كذلك ؟
- كلا ، هذه ليمونات هندية . تلك برتقالات ولكن هذه ليمونات هندية وهذه بطيخات صفراء .
- وتلك ما هي ؟ هي فاكهة ؟
- كلا ، إنها خضارٌ . تلك لوبياء ، ذلك ملفوف ، تلك كرّاثة ، ذلك جزر وهذه بطاطا .

الدرس الثالث

- هذا رصيف المقهى . على الرصيف طاولاتٌ وكراسٍ . في المقهى طاولات وكراسٍ ومقاعد ثابتة .
- تلك هي المنضدة . على المنضدة أهلةٌ وشطائر (قطع ساندويش) وقطع بريوش وراء المنضدة زجاجات : أنواع من النبيذ والأشربة الكحولية وعصير الفاكهة .

- غرسون ! كأسين سترانو ، من فضلك !
- حاضر ، يا سيدي .
- هذه هي الطلبات . هذه هي الأقداح مع المشروب المشتهي ، هذه قطعة الثلج ، هذا هو المساء . بصحتك .
- غرسون ، الحساب من فضلك .
- هذا هو ، يا سيدي . شكراً ، يا سيدي .

الدرس الرابع

- صباح الخير ، يا سيدي ، أنا السيد لافورج .
- صباح الخير ، سيّد لافورج .
- هل أنت السيد بيرون ؟
- كلا ، يا سيدي . أنا السيد رافيل .
- هل السيد بيرون هنا ؟
- كلا ، يا سيدي . إنه في ليون .
- والسيدة بيرون ؟
- كلا . إنها مع السيد بيرون . ولكن السيدة هيرفيه (موجودة) هنا . نحن نقسوم بالحراسة في غياب السيد والسيدة بيرون . والسيد بَرِّيّه والآنة غارنيه موجودان أيضاً . إنهما في المحل .
- معليش . هذه رسالة للسيد بيرون .
- شكراً ، يا سيدي .
- إلى اللقاء .
- إلى اللقاء ، يا سيدي .

الدرس الخامس

- آتسة ساباتيّه ، أين الرسائل ؟
- هي على الطاولة .
- والغلافات ، أين هي ؟
- إنها هناك ، مع البطاقات .
- والطوايع ؟ أين الطوايع ؟
- هي تحت النشاف .
- آه ! ولكن أين النشاف ؟
- إنه هناك على الطاولة وتحت الرسائل .
- شكراً . وقلم الحبر أين هو ؟
- هو مع الرسائل .
- صحيح . ولكن ، يا آتسة ساباتيّه أين الحبر ؟
- هو في القنينة .

- طبعاً ، ولكن بريك أين القنينة ؟
- هي في الخزانة .
- أخيراً ! رسائل ، غلافات ، بطاقات ، طوابع ، نشاف ، قلم حبر وحبر . اه من النساء !

الدرس السادس

- ألو ! هنا ريشليو ، صفر تسعة - ثلاثة وعشرون .
- أنا السيد ديديه هل السيد بيرون موجود ؟
- (لم يأت) بعد ، يا سيدي . سيصل اليوم من ليون بقطار الساعة الثالثة والنصف .
- والسيدة بيرون ؟
- هي مع السيد بيرون . سيعودان معاً .
- والسيدة هرفيه ؟
- هي الآن في المحل مع الآتسة غارنيه . سنشحن اليوم إلى أميركا مئتي متر من الحرير
- وتقوم السيدتان بفحص الحزمة ووثائق التصدير .
- حسناً ! هذه رسالة للسيد بيرون . أسمع ؟
- لحظة . من فضلك ، يا سيدي . إني أفتش عن قلم . . . حسناً ، سيد ديديه ، إني منصتُ .

الدرس السابع

- هذه جريدة فرنسية . جريدة « الفغارو » .
- هي جريدة مهمة ؟
- نعم ، هي جريدة واسعة الإنتشار . لننظر إلى الصفحة الأولى . نجد فيها عدداً كبيراً من المانشينات بحروف كبيرة . ولكن لاحظ أن تحت المانشينات كلمات مطبوعة بحروف صغيرة : « أنظر في الصفحة ٤ » أو « أنظر في الصفحة ٦ » . افتح الصفحة ٤ .
- آه ! نعم ! هذه مانشينات حول الموضوع نفسه وهنا نجد تحقيقاً مفصلاً .
- لننظر مرة أخرى إلى الصفحة الأولى . فيها مقالات مهمة . هذا بدء مقال طويل .
- ولكن أنظر : « البقية في الصفحة ٧ » .
- افتح الصفحة ٧ . هذه تمة المقال .
- حسناً . ننظر إلى الصفحة الأولى ونجد فيها الأشياء المهمة والشيقة .
- نعم . هذه طريقة كثيرة الإستعمال في الصحف الفرنسية .

الدرس الثامن

- نفتش عن شيء ما ، آتسة ساباتييه ؟
- نعم ، أفتش عن حقبة السيد بيرون .
- حقبيته ؟ إنها هنا ، وراء مقعدي .

- وراء مقعدك ؟ ولماذا ؟
- كثيراً ما يترك السيد بيرون حاجياته في مكتبي . أنظري : هذه قمعته وجريدته وعلبونه وكبريته كلها على طاولتي .
- إن رب عملنا شارد الذهن كثيراً .
- وربّة عملنا أيضاً . إن السيدة بيرون تنسى دوماً قفازها أو منديلها . وعندما تلي الرسائل لبعض الزبائن تنسى أسماءهم وعناوينهم . بهذه المناسبة أين سجايرك ؟
- سجايري ؟ هنا ، في جيبي . كلا ! بحق السماء أين هي ؟
- إنها هنا ، تحت نشاطك . شكراً جزيلاً . وهذا كبريت صديقتك الآنسة غارنيه .
- صديقتي الآنسة غارنيه ؟
- نعم ، هي أيضاً شاردة الذهن ! ولكن أنظر ، الساعة الآن الثانية عشرة . لقد نسي الموظفون غداءهم .
- إلى اللقاء .
- الآنسة ساباتييه ؟
- نعم ؟
- لقد نسيت شيئاً . هذه حقيبة السيد بيرون . وأيضاً الموظفة التي تطيع على الآلة الكاتبة في بعض الأحيان شاردة الذهن ، أليس كذلك ؟

الدرس التاسع

- آنسة ساباتييه ، الساعة الآن التاسعة والنصف . لماذا أنت متأخرة ؟
- لأن هناك تصليحات في بولفار راسباي ، يا سيدي والإزدحام فيه شديد .
- آنسة ساباتييه ، أين تقيمين ؟
- في نوبي ، يا سيدي .
- وتعلمين في شارع « كاتر سينتامير » . آنسة ساباتييه . لماذا تمرّين ببولفار راسباي ؟ كيف تأتين إلى مكتبنا ؟
- في سيارة أبي يا سيدي .
- هل يعمل والدك في باريس ؟
- نعم ، يا سيدي . إنه يعمل في البورصة .
- في البورصة ؟ لماذا يمرّ ، إذن ، ببولفار راسباي ؟
- شقيقاي يأتیان أيضاً مع أبي ، يا سيدي .
- وأين يعمل شقيقاك ؟
- في شارع ريفولي ، يا سيدي .
- آنسة ساباتييه ، نوبي والبورصة وشارع ريفولي ومكتبنا كلها في خط مستقيم . لذلك فالمرور في شارع راسباي دورة كبيرة .
- السبب هو خطيبي ، يا سيدي .
- خطيبيك ؟ يا لهي ، أين يعمل خطيبيك ؟
- في بولفار راسباي ، يا سيدي .

الدرس العاشر

- صباح الخير ، يا سيدتي . هل تفتشين عن شيء ما ؟
- من فضلك ، أعنيك آخر قصة لسيمون ؟
- طبعاً ، يا سيدتي . عندي مجموعة كبيرة من الروايات البوليسية . أنهيين كتب سيمون ؟
- نعم ، فيها ميزة فريدة جداً . فالقصة دائماً تثير الإهتمام والأبطال أيضاً ناجحون .
- إني مولعة ببطله الرئيسي ، البوليس السري ميغريه . فهو رائع الفكر والشخصية .
- لا شك أن لديك سائر رواياته ؟
- طبعاً فزوجي أيضاً شديد الإعجاب بسيمون . عندنا مجموعة جميلة من طبعاته الأولى .
- هذا إذن كتاب جديد يُضاف إلى المجموعة .
- شكراً ، يا سيدتي . ما الثمن ؟
- ثمانين فرنكات ، وخمسة وعشرون سنتيماً ، يا سيدتي .
- حسناً . هذه ورقة بمئة فرنك .
- أعنيك خمسة وعشرون سنتيماً ، يا سيدتي ؟
- نعم . عندي خمس قطع لخمس سنتيمات ، يا سيدي .
- شكراً ، يا سيدتي . إذن ، قطعتان بفرنك وأربع أوراق بعشر فرنكات وورقة بخمسين فرنكاً .
- اثنان وتسعون فرنكاً . شكراً ، يا سيدتي .
- شكراً ، يا سيدتي ، إلى اللقاء .
- إلى اللقاء ، يا سيدتي .

الدرس الحادي عشر

- والآن ، يا سيد ديديه ، ما بك ؟ حدثني عن العوارض .
- إني ، يا حضرة الطبيب ، أشعر بالحرق ولكنني في الوقت نفسه أشعر بالبرد .
- ماذا تأكل ؟ هل شهيتك جيدة ؟
- كلا . كثيراً ما أشعر بالجوع والعطش ولكنني آكل بكميات قليلة .
- وكيف تنام ؟
- نوماً سيئاً . أشعر دائماً بالنعاس ولكنني أنام نوماً سيئاً . إني أحلم بكثرة وأخاف من أحلامي .
- لعنك تسهر كثيراً خارج البيت ؟
- كلا . زوجتي تحب المسرح والحفلات الموسيقية . ولذلك نحن نسير خارج البيت مرة أو مرتين في الأسبوع ، لكننا نعود قبل منتصف الليل . إن زملائي يسهرون خارجاً أكثر مني .
- وماذا عن الأعمال ؟ أنتعمل كثيراً ؟
- آه ! لقد أصيبت ، يا حضرة الطبيب ، الأعمال صعبة جداً .
- يا سيد ديديه ، الأعمال صعبة لأنك متعب . إنك بحاجة إلى الراحة . غادراً يا ريس .
- اترك الأعمال لزملائك واذهب إلى البحر . هذه وصفتي . إلى اللقاء ، يا سيد ديديه . أتمنى لك عطلة سعيدة .
- شكراً ، يا حضرة الطبيب . سأذهب يوم السبت المقبل ، إلى اللقاء يا دكتور .

الدرس الثاني عشر

- صباح الخير ، يا سيدي . كيف أستطيع أن أخدمك ؟
- من فضلك ، إني بحاجة إلى حذاء .
- بكل سرور ، يا سيدي . واللون ؟
- حذاء اسود ، من فضلك .
- حسناً يا سيدي . والقياس ؟
- ربما ثمانية وثلاثون .
- بالضبط ، هذا قياس رجلي .
- والنوع ، يا سيدي ؟
- بسيط وأنيق . الواقع أن في الواجهة حذاء أحلامي ، لكن سعره مرتفع فوق الحد .
- كم تريد أن تدفعي يا سيدي ؟ بين أربعين وخمسين فرنكاً ربما ؟
- نعم ، سعر معقول .
- حسناً . هذا الطراز ثمنه خمسة وأربعون فرنكاً . أو هذا الحذاء وثمانية وخمسون فرنكاً .
- وهذان الحذاءان في الواجهة ؟
- هذا ثمنه ثمانية وخمسون فرنكاً ، يا سيدي ، وذلك ثلاثة وستون .
- كلا . سعرهما مرتفع فوق الحد .
- هذا نموذج آخر ، يا سيدي ، وسعره تسعة وأربعون فرنكاً .
- نعم . ولكن ، يا إلهي ، كم الساعة الآن ؟ الساعة الحادية عشرة وخمسة وعشرون دقيقة .
- وموعدي مع المزيّن في الساعة الحادية عشرة والنصف . إلى اللقاء .
- إلى اللقاء يا سيدي .

الدرس الثالث عشر

- آتية ساباتييه ، أتعلمين أن الساعة قد بلغت الخامسة وأنا أنتظر رسائلي وهي ليست بعد على مكنتي .
- كلا ، يا سيدي . ليست جاهزة بعد .
- ولماذا ليست جاهزة ؟
- لأن آتلي الكاتبة لا تعمل ، يا سيدي .
- ولماذا لا تعمل ؟
- لأنها معطلة ، يا سيدي .
- آتية ساباتييه ، أجيبني على سؤالي . ما بها آتلك الكاتبة ؟
- لا أدري ، يا سيدي .
- إذن ، أطلبني عامل ميكانيك .
- عمال الميكانيك لا يشتغلون اليوم ، يا سيدي . هناك اضراب ، ولكن لا تغلق ، يا سيدي .
- ها أنا أسمع صوت السيد رافيل .
- تسمعني السيد رافيل ؟ ما معني ذلك ؟
- إنه يعود برسائلك ، يا سيدي .

— آتسة ساباتييه ، لماذا تجيبين على أسئلتي بهذه الطريقة الغريبة ؟ فسّري الأحجية .
— آتنتي الكاتبة معطلة ، يا سيدي . لذلك كلمت أبي بالهاتف واستأذنته بإملاء الرسائل على سكرتيرته . وعند الظهر أخذت معي مؤونة من الورق المعلنون باسم مكتبنا ثم تعبت السكرتيرة الرسائل إلى السيد رافيل عندما يمرّ بها . الأمر بسيط جداً . ولكن هذا هو السيد رافيل وهذه هي رسائله .

الدروس الرابع عشر

— إلى أين أنت ذاهبة ، آتسة ساباتييه ؟
— أنا ذاهبة إلى المصرف ، يا سيدي ، وبعده إلى مكتب البريد . سأبعث بهذه الرسالة المضمونة إلى دوون إخوان .
— حسناً ، هل السيد رافيل موجود ؟
— يهـم بالخروج ، يا سيدي . فهو ذاهب إلى السوق المركزي حيث مسيدّ فاتورة عن السيدة بيرون ، وسيذهب بعدئذ إلى قصر العدل ليعيد بعض الوثائق إلى الاستاذ غريشان .
— حسناً الآن ، اسمعي . مرّ بالأوبرا واحجزي أربعة مقاعد جيّدة لنهار الجمعة القادم .
— إنما للسيدة والسيدة ديديه . سيدعوان بعض الشركاء الأميركيين .
— للسيدة ديديه ؟ يا له من رجل مسكين !
— ولماذا مسكين ، آتسة ساباتييه ؟
— لأنه يذهب دوماً إلى الأوبرا . أنا وافقة من أنه يفضل الذهاب إلى القولي برّجير .

الدروس الخامس عشر

— هناك رسالة من مؤسسة جريكو في ليون . إنها ردّ على رسالتنا بتاريخ ١٢ حزيران .
— ماذا يقولون ؟
— يكتبون أنه من الآن إلى شهر سيرتفع سعر القطن ، لكن أسعار النيلون ستتنخفض .
— وما قولك في هذا ؟
— أقول أننا لو نشترى القطن في الحال نربح عشرة بالمئة .
— لكن نخسر خسارة جسيمة لو انخفض الطلب على القطن بسبب ارتفاع السعر .
— أصبّت . والنيلون ؟
— سنتنظر طبعاً انخفاض الأسعار . هل لدينا مخزون كافٍ ؟
— نعم لغاية آخر شهر آب ، على كل حال .
— حسناً . إذن ، لا تكتبي الردّ حالاً ، لكن في الأسبوع القادم .
— اطلبي عشرة أبواب من كل صنف من النيلون لتاريخ ٢٥ تموز .
— موافقة . وبخصوص القطن ؟
— لا تقولي شيئاً عن القطن . إن لم نطلب شيئاً فلن يحدث شيء .

الدروس السادس عشر

— يا عزيزي ، إنها الثانية عشرة والنصف وأشمر بالجوع . لنبحث عن زاوية صغيرة لطعام التّهمة .

- فكرة ممتازة . انظري ، إلى اليسار ساقية ، أشجار ، عشب أخضر ، ظلّ وشمس .
- على أكل وجه . أوقِف السيارة وأخرج السِّلّة .
- ماذا يوجد فيها ؟
- قبل كل شيء خبز ، زبدة وفجل .
- رائع . وبعده ؟
- جانبون ، فُروج وخَسّة .
- أما من شطائر ؟
- لا ما من شطائر - بفضل هذه العلب من البلاستيك نأكل في الهواء الطلق كأننا في البيت.
- صحيح ، هذا مريح جداً . وماذا ستقدّم الآنسة كحلوى ؟
- بعد الجبنة يوجد فاكهة طيبة وطازجة .
- لكن هذا مذهل ! وهل ستتناول أيضاً شرباً في هذه الوليمة ؟
- بلا شك . هذا نبيذ أبيض ، قنينة من الشّابلي المُرّ جداً .
- ولكن النبيذ الأبيض يشرب مبرّداً . وهل ستقدّم ساحرتي الصغيرة قطعاً من التلح ؟
- كلاّ . ليس عندي قطع من التلح . ولكن ماء الساقية بارد جداً . اذهب وغطّس القنينة فيه ، بينما أعدّ السّترة . ولكن أفّ ! إني حمقاء !
- وما في الأمر ؟
- ساحرتك الصغيرة لا تملك مِرْماً .

الدرس السابع عشر

- إنك تحدّثت عن مهنتك ، يا سيد بيرون ، ماذا تعمل بالضبط ؟
- أنا مدير إدارة شركة تجارية للأقمشة .
- ومن هم زبائنك ؟
- دور الخياطة طبعاً وصانعو الألبسة .
- في باريس ولا شك ؟
- أكثر زبائننا في باريس ، ولكن لدينا العديد منهم في الملحقات وفي الخارج أيضاً .
- إنكم تبيعون على الأخص الأقمشة النسائية ؟
- نعم ، ولكن للرجال أيضاً . في الواقع ، إن عدد لا بأس من الخياطين في مجموعة زبائننا لا يصنعون إلاّ ألبسة رجاليّة .
- هل تحبّطون فساتين وألبسة ؟
- حالياً لا . فنحن لا ناجر إلاّ بالجملة ولا نزود سوى أصحاب المعامل . ولكننا نوسّع أعمالنا الآن وننشئ معملًا للألبسة .
- تقول أن لكم زبائن في الخارج . فإلى من تصدرون ؟
- إلى بلاد عدة وعلى الأخص الأميركيين .
- ومن تفضّلون كزبائن ، الفرنسيون أم الأميركيون ؟
- أوه ! الزبائن زبائن في كل مكان . لا مفاضلة عندنا .

الدرس الثامن عشر

- هل لديك
- إنها آتية .
- كيف تجدينه .
- هذا الحبرير الـ جميل جداً ، أليس كذلك ؟
- أيعجبك ؟
- طبعاً . أنظري ، عندما نعرضها للضوء تبدو زاهية .
- نعم ، ولكن هذه رسمة أكثر إثارة بكثير .
- مثيرة ، أجل . لكني أجدتها فاقعة قليلاً فوق الحد .
- كلا ، إن هذه الزهور الحمراء رائعة . إنني واثقة من أننا لو نعرضها على سان لوران فسيبادر إلى قبولها بحماسة .
- ربما ، فهذا بالتأكيد لونه المفضل .
- وأنظري إلى هاتين القطعتين . لا ، لا تضعيهما على الطاولة ، امسكي بها في الهواء فهكذا نقيم الرسمة وتأثير الضوء . ألا تعجبانك ؟
- نعم . كنتاجهما جميلتان جداً . ولرغبت لفضلت الصفراء منهما على الحمراء .
- موافقة أنت ؟
- نعم ، إنك مُصيبة . ولكن سنطلب الإثنتين معاً ، تعالي ، سنريهما للسيد بيرون . أنسا واثقة من أنه سيكون من رأينا . هذا يشرّ خيراً بالموسم الجديد .
- هل أعدتهما إلى غلافيهما ؟
- لا ، بل امسكيهما باليد ؛ بهذه الطريقة سيروهما بسرعة أكثر .

الدرس التاسع عشر

- مساء الخير ، يا عزيزي ، مسكين ، أنت بانتظاري .
- معلّش ، وصلت منذ برهة .
- لكنها أصبحت السادسة والنصف . أنت متأخر إذن .
- دعينا من التحدث عن هذا ، بما أنني وصلت الأول . قبليني ، ولندخل إلى هذا المقهى لأخذ مقبل طيب ، وبعده نذهب لتعشّي في المدينة .
- إنك تدعوني ؟ كم أنك لطيف !
- نعم ، أدعوك . قبضت منذ برهة شيئاً لم يكن بالحسان .
- تهاني . لكن أترى ذاك السيد في داخل المقهى ؟ يبدو أنه يعرفنا . فمن يكون ؟
- ألا تعرفينه ؟ انه ربّ عملي ، والسيدة هي زوجته . لإنهما يعرفان والديك ، أليس كذلك ؟
- تعالي لأقدمك إليهما .
- بكل رضى . إنك محظوظ بهذا النهار ، أليس كذلك ؟
- نعم ، ولكن لماذا ؟
- لأنك قبضت شيئاً منذ برهة ، دعوتي لنحتفل . لحسن طالعك ، وإذ قبلتُ شاهدنا ربّ عملك الذي سيدعونا دون شك نحن الإثنين إلى مأدحته .

— أنظري إليّ ، يا عزيزتي ، إنك رائعة . ولكن هناك أوقات لا أدري فيها لماذا أحبك . ثم أنظري ، إن حظي ليس عظيماً بهذا المقدار ، فربّ عملي قد دفع الحساب وهو يهيم بالخروج مع امرأته . أمّا وقد شاهدنا فسأقدمك إليهما على كسل حال ، رغم خبتك . هيا !

الدرس العشرون

— السيد دوبون بانتظارك على الهاتف ، يا سيد بيرون . إنه يودّ التحدّث إليك .
— مستحيل ، إني مشغول فوق الحدّ .
— إذن ، ماذا أقول له ، يا سيدي ؟
— قولي له الحقيقة ، لأنني مشغول فوق الحدّ .
— ولكنه يقول أن الأمر اضطراري جداً . يريد التحدّث عن رسالته تاريخ نهار الجمعة الماضي .
— قولي له أننا سنجيبه عليها اليوم .
— حسناً ، يا سيدي .
— آنسة ساباثيه ، أتعرفين أين السيدة بيرون ؟
— إنها في المحل ، يا سيدي .
— قولي لها إني أريد التحدّث إليها . إنه بموضوع حرائر الأخوة ريشبان الصناعية .
— إن السيدة بيرون تكتب إليهم ، يا سيدي . لقد أمّلتُ عليّ رسالة منذ قليل .
— وماذا تقول لهم ؟
— أننا نريد معرفة تاريخ التسليم وتسألهم أيضاً لماذا يريدون قبض جزء من الحساب مع أول طلبية لنا .
— حسناً ، ولكن لا تكتبي إليهم في الوقت الحاضر . أريد التحدّث عن هذا إلى السيدة بيرون . اطلبي منها أن تأتي لمقابلتي .
— بالتأكيد ، يا سيدي ، في الحال . لكن ، يا إلهي ، مسكين السيد دوبون ! فهو لا يزال ينتظر على الهاتف . اعذري ، يا سيدي .

الدرس الحادي والعشرون

— آه ، يا إلهي !
— ما الأمر ؟
— رسالة من سان لوران .
— طيّب ، ماذا ؟ ليس هذا خارق للعادة . ماذا يقول ؟
— إنه يطلب من الحرير نمرو ٧٠ .
— كم يريد منه ؟
— خمسين مترّاً .
— ألا يوجد عندنا الكافي منه ؟
— عندنا ثمانون مترّاً ولكننا نحجز منها خمسين مترّاً السيد دي لأكروا .

- هذا يعرقل الأمور . ما رأيك أنت ؟
- نستطيع أن نحابر ليون لنطلب المزيد منه .
- موافقة . ولكن يقتضي التسليم أربعة أيام . هل يمكننا الإنتظار ؟
- هل هذا ضروري ؟ ألا نستطيع إرسال السيد برّيه إلى هناك ؟
- إذا قلتُ أنه سيصل غداً ظهراً يمكنهم تسليمه الحزمة في الحال .
- حسناً ، هيا . بالمناسبة ، ألقى نظرة من النافذة . ما تَرين في الباحة ؟
- يا إلهي ! أرى فيها السيد برّيه وسيارته . ها هو يستقلها .
- هل تعلمين لماذا ؟ إنه ذاهب إلى ليون . يا سيد برّيه ، انتظر لحظة ، من فضلك !

الدرس الثاني والعشرون

- آتية سابائيه ، هل لديك قلم ؟
- نعم ، شكرًا . لدي ثلاثة .
- من فضلك ، أقرضيني واحداً ؟
- بطيبة خاطر . لكن لا تنس أني أقرضك إياه ، لا أخيه لك .
- من تحببيني ؟ أنا لست سارقاً . وهل لديك بعضاً من ورق الكربون ؟
- يوجد منه في الجارور الثالث ، إلى اليمين .
- شكرًا ، لا . لا أجدها .
- لكن بلى . اسحب الجارور وناولني إياه . هاكهُ في هذا الغلاف . كم واحدة تريد ؟
- أعطيني ثلاثة منها ، من فضلك .
- تريد ثلاثة ؟ لكن لماذا ؟
- لأنها لصيغ التصدير . يجب تعبئتها بأربع نسخات ، شكرًا .
- بالمناسبة ، هل السيد بيرون في مكتبه ؟
- نعم ، لماذا ؟
- يريد معاينة هذه الملفات . أسمح بأخذها له ؟
- يا للموتوية الصغيرة !
- بالعكس ، إنني جدّ مشغولة ، أتيت تزعجني لتطلب مني خدمة ، وأنا أطلب منك الآن أن تسدي لي خدمة مقابلها . شكرًا جزيلاً .

الدرس الثالث والعشرون

- ألو ، يا عزيزتي . إنه بول . لدي خبر محزن أبلغك إياه . إني مسافر .
- إلى أين ومتى ؟
- أنا موقّد إلى برلين وأسافر غداً صباحاً .
- في الأمر بعض المفاجأة ، أليس كذلك ؟ كم من الوقت ستغيب ؟
- لمدّة شهر .
- هل ستسافر في القطار أم في الطائرة ؟

- في القطار . انطلق من محطة الإيست السابعة صباحاً . إنه قطار حسن جداً . لا يتوقف إلا في ميثز و مثر برونك وفرتكفورت . وإن لم يخطيء ظنني يصل برلين الساعة الواحدة والعشرين .
- تكونك ستسافر السابعة صباحاً ، يجب أن تنام باكراً هذا المساء . إذن لن نتقابل ، أليس كذلك ؟

- لسوء الحظ ، لا ، ولديّ أمور عديدة ينبغي تسويتها هنا .
- ما العمل ؟ لكن ، اسمع يا عزيزي ، سراسلني ، أليس كذلك ؟
- لا تقلقي ، سراسل بعضنا كل يوم . في الواقع ، كتبتُ الآن أولى رسائلني إليك . ساعة الإفراق ، نبوح ببعض الأشياء بسهولة أكبر ضمن رسالة ، أليس كذلك ؟
- إنك لطيف جداً . لكن ما هو عنوانك في برلين ؟
- إنه ضمن الرسالة . إلى اللقاء ، يا عزيزي ، والقريب العاجل .
- إلى اللقاء . استمتع جيداً . أتمنى لك سفرًا موفقاً .

الدرس الرابع والعشرون

- يا سيّد بيرون ، هذه رسالة وصلت الآن .
- من من هي ؟
- من دي لأكروا . إنه يلقي طلبتيه بخصوص الخمسين مترًا من الحرير نمرو ٧٠ التي نستقيها له .
- يا للنحس ! تعالي إلى هنا وانظري من النافذة . أترين السيارة التي دخلت منذ لحظة في الباحة ؟
- نعم ، إنه السيد بترّيه العائد من ليون .
- وتترين الخزمة التي يخرجونها من الصندوق ؟ إنها حوالي خمسون مترًا من الحرير نمرو ٧٠ الذي أحضره خصيصاً للسيد دي لأكروا .
- إنها بدل الخمسين مترًا التي أرسلناها الآن إلى السيد سان لوران .
- ولكن يا للحظ !
- كيف ، أي حظ !
- مررتُ منذ برهة في الحانوت . هناك وكيل انكليزي يهتم بالحرائر ، والرسمّة التي استأثرت بإعجابه هي النمرو ٧٠ . والسيدة هرفيه التي تتحدث إليّ قالت له إننا لا نملك منها سوى ما يقارب الثلاثين مترًا . إني ذاهبة في الحال لأطلعها على ما يجري .

الدرس الخامس والعشرون

- لماذا تنظرين إليّ هكذا ، يا آنستي ؟
- أنظر إلى القلم الذي تكتب به . « من تحسيتي ؟ أنا لست سارقاً » . هذا مقطع من أقوال السيد رافيل .
- إنك على خطأ ، يا آنستي . فالقلم الذي تلمحين إليه موجود في الجارور حيث تحفظين ورق الكريّون .
- يا لها من لهجة ! إني أعجب للمرأة التي تحاطبني بها ، يا سيدي . ما الأمر ؟

- إنها تلك اللعينة بيرون .
- لا تنسَ ، يا سيدي العزيز ، أن السيّدَة التي تحدّثني عنها هي ربّة عملي الحبيبة . والآن .
- ماذا يدور في بالها ؟
- طلبت مني الذهاب هذا المساء لملاقاة زوجها في محطة الإيسْت . إنه عائد من مِتْسِرْ بقطار الثانية والعشرين . يبدو أن سيارتهما معطّلة .
- وهذا يزعجك ؟
- طبعاً هذا يزعجني . سأضطرّ لإعطاء تفسيرات للصدّيقة التي معها موعد الساعة التاسعة .
- وهي صدّيقة مزاجها المتقلّب لا يقبل التفسيرات بكثير من السهولة ، أليس كذلك ؟
- من المحتمل أن أصطدم ببعض الصعوبات .
- مسكين السيد رافيل ! إذن ، ها إنّي أقدم لكّ تعزية صغيرة : أدعوك لتناول العشاء وأصطحبك بعدئذٍ إلى محطة الإيسْت .
- أخجلتيني . ولكن لماذا هذا الإكرام المفاجيء ؟
- لأن قطار الثانية والعشرين هو القطار الذي فيه يعود خطيبي من برلين .

الدرس السادس والعشرون

- يا لطيف ! هذا لا يعجبني .
- ما في الأمر يا سيدي ؟
- أعاين هذا الكاتالوج لكوّار وفورنيه . إنه أكثر إثارة بكثير من كاتالوجنا .
- من أية ناحية ، يا سيدي ؟
- من كل النواحي ؛ فحجم كاتالوجنا أقلّ سهولة في الإستعمال ؛ وورقنا أدنى جودة .
- لكن بضائعنا بجودة بضائعهما ، إن لم نقل أفضل ؛ لكن لديهما أقمشة منها بسعر متوسط تفوق أقمشتنا جودة .
- إنها قضية رأي ، أليس كذلك ؟
- إنه رأيي على كل حال ؛ أنا لست راضية لا عن إعلاناتنا ولا عن رسّامنا .
- أتعلمين من هو رسّامهما ؟
- كلا ، لكنني أعلم أنه ماهر للغاية . قارني بين هاتين الرسمتين . ألا تجدان أن رسمته مبتكرة أكثر بكثير ؟
- موافقة ؛ لكن نقل الألوان في كاتالوجنا أسوأ منه في كاتالوجهما .
- حريرنا هو دون شكّ بمستوى جودة حريرهما .
- بالضبط . لكن الكاتالوج هو الذي يخلق التأثير الأول . سأقترح على السيد بيرون ميزانية أضخم للإعلان .

الدرس السابع والعشرون

- هل نستطيع التحدّث قليلاً عن كاتالوجنا ؟
- بكل سرور . ألسْتِ راضية عنه ؟

- لا . لقد قارنتُ منذ قليل كاتالوجنا مع هذا .
- خاصة من هنا ؟
- خاصة كولار وفورنيه . ألا تجده مثيراً أكثر ؟
- خاصتهما أشدّ وقمّاً للوهلة الأولى ، أقرّ بذلك .
- ولماذا ؟ أولاً لأن الورق أفضل من ورقنا . وانظر إلى الألوان . فهذه تقفز إلى نظرك ، بينما ألوان كاتالوجنا أقلّ بهجة من ألوان حرائرنا .
- بالضبط . ولكن ما من أحد يشترى قطعة قماش مستنداً فقط إلى الكاتالوج . فهم يطلبون مسطرة . إني أفضل كاتالوجاً ولو ضيقاً على تلك التي تباع . وزبائننا يعرفونها .
- الزبائن الحاليون ، نعم . ولكنني أفكر بالذين لم يصبحوا بعد زبائننا ونريد أن نثير اهتمامهم . والذي سيجذبهم هو ما سيرونه في كاتالوجنا ، وبرأيي أن كاتالوجنا هذا لا يلفت النظر بقدر كاتالوج منافسنا .
- نعم ، إن ما تقولينه صواب ؛ لكن لا تقومي بشيء في الوقت الحاضر . يجب بحث الموضوع .

الدرس الثامن والعشرون

- يا عزيزتي ، هل تستطيعين استقبال بعض المدعوّين ؟
- بكل تأكيد . ومتى ذلك ؟
- في العشرين من أيار ، بعد أسبوعين .
- ومن هم هؤلاء ؟
- إنه رئيس مؤسسة تجارية أميركية من بين زبائننا الأكثر أهمية .
- هل هو آت بمفرده ؟
- كلا ، فابته آتية معه .
- ابنته ؟ كم عمرها ؟
- عمرها خمس وثلاثون سنة على ما أعتقد ، هو أرمل وهي التي تهتمّ بشؤون منزلها .
- أتريد ابواءهما عندنا ؟
- كلا ، سينزلان في فندق كُريون ولكننا نحن الذين سنهتمّ بهما طيلة إقامتهما هنا .
- الآن ، ماذا تقترح ؟
- مساء الجمعة عشاء هنا ، وفيما بعد تستطيعين الذهاب معها إلى حفلة موسيقية .
- لماذا هي وأنا ؟ ألا تريدان أنت وهو الذهاب إلى هناك ؟
- كلا ، هذه المرة . إنه لا يهتمّ للموسيقى . هو وأنا نستطيع البقاء هنا للتحدّث في الأعمال .
- أنا لذي فكرة أفضل بخصوص عشاء الجمعة ، أنا موافقة ، ولكن دون حفلة موسيقية ذلك المساء . سندعو أصدقاء آخرين للعشاء معهم . فالحفلة الموسيقية يمكنها الإنتظار ، أليس كذلك ؟
- كما ترين ، يا عزيزتي . لكن لا تدبيري شيئاً للغد . فهما اللذان سيدعواننا نحن الإثنين مساء السبت .

الدرس التاسع والعشرون

- آتسة ساباتييه ، يريد السيد ديدريه أن يكتب لدجاسون ، وشيرمن وشركائهما ، في

نيويورك . سيقوم رئيسهم بزيارة لنا خلال أسبوعين . أنا الذي سأملئ الرسالة ، ولكن السيد ديديه هو الذي سيوقعها . أتفهمين ؟
- كلّ الفهم ، يا سيدي . سأعيرها كل انتباهي . أنا صاغية إليك .

- سيدي الرئيس ،
لقد علمت بسرور عظيم أنكم قريباً ستضمون بضعة أيام في باريس مع الآتسة ابنتكم . ستحلان دون شك محاطين بالحفاوة . وأمل أن تكون إقامتكما طيبة فضلاً عن أنها مفيدة . (نقطة ، إلى السطر) .

ستحلان دون شك في طائرة الرابعة عشرة . سيارتي واثنتان من موظفينا الذين سيهتمان بحوائجكما سيتنظرانكما في المطار . سيوصلكما السائق إلى فندقكما ، حيث سترغبان دون شك في أن تسريحا بعد سفركما . سيعود إليكما في الساعة والنصف ليقبلكما إلى منزلي حيث نأمل ، زوجتي وأنا ، أنكما ستوافقان على تناول العشاء مع عدد من شركائي . (نقطة ، إلى السطر)
نشكركم على دعوتكم اللطيفة لتناول العشاء معكما مساء السبت الواقع في الحادي والعشرين من أيار وستشرف بقبولها . (نقطة ، إلى السطر)
بانتظار التعرف إليكم ، أرجو سيدي الرئيس ، أن تفضلوا بقبول فائق احترامي .

الدروس الثلاثة

- يا عزيزتي ، عندي اقتراح أريد عرضه عليك . هناك مؤسسة لمسك الدفاتر تعلن عن وظيفة مدير إدارة وهي تهمّني جداً . فما قولك لو قدّمت إليها ؟
- هل هي في باريس ؟
- كلا ، وتلك هي المشكلة ، إنها في مدينة الجزائر .
- في الجزائر ؟ أوه ، كلا ، يا عزيزتي .
- ولم لا ؟
- أولاً ، لأن البعد شاسع . إن ذهبت إلى هناك فلن أعود أراك أبداً .
- بالعكس ، إذا أعطوني الوظيفة ، فسأراك كل يوم .
- لا أفهم . ماذا تريد أن تفعل ؟
- نريد أن نتزوج ، أليس كذلك ؟
- بكل تأكيد . ولكن كيف ستمكّن من أن نتزوج إذا كنت أنت في الجزائر ، وأنا في باريس ؟

- لكنك لن تكوني في باريس ، ولهذا السبب الوظيفة تهمّني . إن فيها كسباً أوفر بكثير من الذي أحصل عليه حالياً . إذن ، إذا حصلت عليها فتمكّن من الزواج حالاً ونسافر معاً .
- وعلمي أنا ؟

- يا عزيزتي ، إذا أصبحت مديراً في الجزائر ، فلن يعود بك حاجة إلى العمل . يكون هندي الكفاية من الدراهم لنا نحن الإثنين .
- إذا قدّمت بطلبك ، فمتى تعرف النتيجة ؟
- أوه ، لا أدري . من الآن لشهرين ربما .
- إذن ، أوافق ، قدّمت طلبك ، وسنرى . إذا غيرنا رأينا فيمكنك رفض الوظيفة ، حتى باقراض أنهم عرضوها عليك .

الدرس الواحد والثلاثون

- آنسة ساباتييه ، اذهبي واحضري السيد رافيل .
- غير موجود ، يا سيدي . إنه مريض .
- يا لسوء الحظ ! هذا ما سيقعد نهاراً مقللاً بما فيه الكفاية .
- ستدبر الأمور ولا شك . ما الذي أستطيع عمله لأساعدك ؟
- قبل كل الأشياء ، الساعة العاشرة أنظر مخابرة هاتفية من شخص اسمه فاندو . لكنني سأقضي معظم الصباحة مع السيد ديديه والأميركي السيد دُجاكسن . والآن ، عندما يتلفن السيد فاندو قولي له إنني آسف لعدم تفرغي ، وانني سأتلفن له حالاً يتيسر لي ذلك . في حال أنه لن يبق في المكتب لوقت متأخر من النهار ، قولي له انني سأمرّ عليه في منزله أثناء عودتي مساءً .
- حسناً ، يا سيدي . هل هناك شيء آخر ؟
- نعم . هل تستطيعين أن تهتمّي بدفع أجور العمال بدلاً من السيد رافيل ؟
- بكل تأكيد ، يا سيدي . فالجداول جاهزة . سأمرّ بالمصرف أثناء ذهابي إلى البريد الساعة الحادية عشرة .
- وبشأن السيدين ديديه ودُجاكسن ، عندما ستخرج من المتجر أريد أن أقدم لهما شراباً مقبلاً . أتستطيعين الإهتمام بهذا ؟
- بكل سرور ، يا سيدي . عندما تصبحون على استعداد ، اسمعني من فضلك أربع ضربات من الجرس ، سيعني ذلك : م - ق - ب - ل - . ولدى سماعها . سأحضر حالاً مع تشكيلة جيدة من المشروبات المناسقة .
- شكراً ألف مرة . انك جدّ لطيفة .

الدرس الثاني والثلاثون

- مساء الخير يا عزيزي . أأمضيت نهاراً ممتعاً ؟
- نهاراً شاقاً ، لكنه ممل ، لا بل مشجع .
- عجباً ! ماذا يعني كل هذا ؟
- لقد زارنا رئيس مؤسسة أميركية ، لنا معها تجارة لا بأس بها .
- والرئيس هذا سلى وشجع المختزلة - الكاتبة على الآلة ؟ إنني أشعر بالغيرة .
- لا تتسبّع الأهل ، يا عزيزي . بإمكانك أن تنصّر أن السيد يرون شدّه قليلاً خصوصاً عندما علم أن رافيل مريض . صحيح أنه مع هذه الزيارة ومع دفع الأجور للعمال قد اختار نهاراً سيئاً ليتغيّب .
- قمت بعمل مزدوج إذن .
- نوعاً ما . لكن كل شيء سار على ما يرام .
- هل رأيت الأميركي ؟
- نعم . في نهاية الإجتماع . أنا التي قدّمت الشراب .
- لكن هذا رائع . عندما تصبحين زوجة المدير تكونين قد أصبحت المضيفة الكاملة .
- في أواخر الظهيرة مرّ السيد يرون على مكنتي ليشكرني قاطلاً إنه بدأ يجدني ضرورية .
- ما قولك بهذا ؟

- أقول ضرورية كنت أم لا فأنا أمل أن تغيري وظيفتك عاجلاً .
- وهل أجابوا من الجزائر ؟
- بطاقة بريدية لا غير . تعرفين الصيغة : « نعلمكم باستلام افادتكم المؤرخة في ١٣ الجاري الخ . الخ . » في الوقت الحاضر يمكنك الاكتفاء بوظيفتك كضيفة منمّنة . لكن هذا لا يمنع من أن أكون أنا مضيقاً . تعالي ، فأنا أستضيفك .

الدرس الثالث والثلاثون

- آتسة ساباتيّه ، ألا يزال السيد رافيل غائباً ؟
- كلا ، يا سيدي ، لقد عاد هذا الصباح في الوقت المعتاد ، ولكنه ليس موجوداً هنا في الوقت الحاضر . لقد خرج .
- عندما يعود قولي له إنني أريد التحدث إليه . هل اطلع على البريد ؟
- نعم ، يا سيدي ، ما عدا رسالتين وصلتا منذ أن ذهب . انهما للسيدة بيرون .
- ليست هنا . قد ذهبت إلى ليون مع آل دُجاكسن . هما ذهاباً صباح هذا اليوم لتمضية عطلة من بضعة أيام في الجنوب . أثناء مرورها في ليون سيقومان بزيارة مصنع أو مصنعين ، وزوجتي ذهبت معهما . ستعود بعد غد . يمكنك إذن إعطاء الرسائل للسيدة هيرفيه . بالمناسبة ، أين هي ؟
- نزلت إلى المحل لتثبت من مخزون نوع من الحرير . فدخل زبون وبقيت لتتحدث إليه . أتريد مقابلتها ؟
- شكراً . أنا على وشك الخروج . سأقول لها كلمة لدى مروري بالمحل .

الدرس الرابع والثلاثون

- أتعرف ماذا وجدتُ الآن ؟ نظارات السيدة بيرون .
- نظاراتها ؟ هل تركتهما هنا وهي مسافرة إلى ليون ؟
- نعم ولا . بالتأكيد هي تركتهما هنا ، ولكن ليس وهي مسافرة في رحلتها الحالية . لقد نبشتهما في ملف يرجع تاريخ آخر رسالة منه إلى ثلاث سنوات .
- إنه إذن زوج نظارات أضاعته من زمن طويل ، وقد استعاضت عنه بغيره دون شك . هذا اكتشاف لا أهمية له .
- بالعكس ، بما أنني وجدت مع النظارات ورقة نقدية من فئة العشرة فرنكات .
- عشرة فرنكات ؟ هذا إنه لثير أكثر .
- بالنسبة لي ، نعم ، فهذه الورقة ثيرة لي .
- لبي لا أنهم .
- أحد الأيام ، بعد وصولي إلى هنا ببضعة أشهر ، أرسلتُ إلى المصرف لأقبض شيكاً بقيمة مئتي فرنك . تركت العشرين ورقة النقدية على مكتب السيدة بيرون . وفيما بعد ، لمّا عدتها ، لم تجدها سوى تسع عشرة .
- اتهمت بالسرقة ؟
- ليس بالقبض ، لكنهم نسبوا الخسارة إلى اهتالي ، وفرضوا عليّ خصماً من عشرة فرنكات .
- وماذا سفعلين الآن ؟
- لا شيء . لا قائلة من تحريك الماضي . بكل بساطة أحفظ بالنقود . إنها لي ، أليس كذلك ؟

الدرس الخامس والثلاثون

- أوه ، ها انك قد عدت يا سيد يرون . أثناء غيابك تلفنت السيدة يرون من ليون . لقد حصل حادث بسيط .
- يا إلهي ، ما الذي جرى ؟
- لا شيء خطير ، لا تقلق .
- لكن أخبريني ما الذي حدث .
- إنه حادث سير بسيط . يبدو أن عائلة دُجاكسن والسيدة يرون قرروا هذا الصباح القيام بترهة في السيارة في ضواحي ليون .
- بحق السماء ! ألقوا بأنفسهم في الرон !
- لا ، يا سيد يرون ، دعني أخبره لك . بينما كانوا خارجين من المدينة توقفوا عند اشارات السير الكهربائية . ثم في اللحظة التي أقلعت السيارة مجدداً ، اندفعت طفلة لتجتاز الشارع . لجم السيد دُجاكسن السيارة بكل قوته ، فاصطدم رأس ابنته بالزجاج الأمامي .
- كسرت عبقها !
- كلا ، لا تقلق . لكنها شقت جبهتها . ويبدو أنها أصيبت بارتمجاج خفيف في الدماغ .
- زوجتي والسيد دُجاكسن نجيا دون جروح ؟
- نعم ، لم يصعبهم شيء .
- والطفلة ، هل جرحت ؟
- بالمكس ، حتى أنها لم تتوقف . نجت بين الجموع .
- إذن يكاد الأمر لا يذكر . لماذا كانت بحاجة لتلفن ؟
- تقول ، إذا كان هذا لا يزعجك ، إنها ستبقى في ليون حتى الجمعة ، لتأكد من أن الأنسة دُجاكسن لم تتأذى كثيراً .

الدرس السادس والثلاثون

- هذه رسالة استلمتها من الجزائر صباح هذا اليوم .
- إنني مدعو للمثول أمام المدراء نهار الجمعة من الأسبوع القادم .
- كل نهائي ، يا عزيزي ، هذه مرحلة أخرى انتهت منها .
- هل أقبل هذه الدعوة ؟
- طبعاً تقبلها .
- أتمتع بعودتي تترددت في الإقامة في الجزائر ؟
- إذا شئت ، سأقيم معك في أي مكان .
- إنك لطيف جداً .
- ولكن أية أسئلة سيطرحونها عليك ، في هذه المقابلة ؟
- أولاً أشياء عادية جداً ، سيألفوني أي امتحان اجتز ، أية نتيجة نلت ، الشهادات التي حصلت عليها والمراكز التي شغلتها حتى الآن .
- ولكنها التفاصيل التي أعطيتها لما قدمت طلبك .
- نعم ، إن هذا يساعد للتطرق إلى الحديث . وعلى كل حال ، فالمرء يتجلى في حديثه بطريقة

- أفضل منها مما في رسالة كتبها . من ثم أعتقد أنهم سيطرحون عليّ أسئلة عن معلوماتي في المحاسبة والقانون التجاري . ولكن في كل هذا ستكون غايتهم أن يكتشفوا إذا كانت لدي المؤهلات والصفات التي يبحثون عنها في مديرهم الجديد .
- إن اكتشفوا نصف الصفات التي وجدتها فيك ، فالمرکز يكون لك .
- يا عزيزتي ، سوف لن أطمح أبداً في أن أكون مديرك .

الدرس السابع والثلاثون

- آه ! ها أنت ، يا عزيزتي . هل قمتِ بسفر موفق ؟
- لا بأس به أبداً . كيف حالك ؟
- أوه ، على ما يرام . أما وقد عدتِ فالحال أصبحت أفضل منها الآن . أما فصررتِ حقاً في ذلك الحسادث ؟
- لا شيء أبداً ، بالتأكيد . إنها الآتسة دجاكسن وحدها التي فصررتِ منه .
- وهل تحسنتِ حالتها الآن ؟
- نعم ، إنها أفضل بكثير ، لما غادرتها هذا الصباح كانت لا تزال في الفراش ، ولكنها كانت ستفادده قبل الظهر .
- كيف حدث أنها هي الوحيدة التي تأذت ؟
- أعتقد لأنها كانت جالسة في الأمام قرب والدها . هو طبعاً كان يعلم أنه سيلجم اسياره ، وبما أنه كان واضعاً يديه على المقدود ، فقد تمكن من تجميد ذاته ازاء الصلعة . أما الآتسة دجاكسن ، بالعكس ، فهي لم تكن لتتوقع توقفاً . وبالفعل ، فهي كانت تنحني إلى الأمام لتعيد إلى صندوق القفايز خريطة ليون التي كانت تعانيتها ، إذ توقفتنا أمام الإشارات الكهربائية . حينئذٍ قذف بها بلجم السياره على الزجاج الأمامي فصدمت رأسها .
- ذهبتِ بها إلى المستشفى ؟
- كلا ، عدنا إلى الفندق . ولحسن الحظ ، في الوقت الذي وصلناه ، كان الطبيب يخرج منه فضمه الجرح الذي لم يكن بليفاً واثار عليها بيومي استراحة .
- حسناً . لسوء الحظ ، كل هذا عكّر بعض الشيء الأيام القلائل المدة للراحة التي كنت أرجوها لك . سنبعث عن فرصة غيرها .

الدرس الثامن والثلاثون

- هل واجهت السيد ييرون صباح اليوم ؟
- كلا حتى الآن . لماذا ؟
- عندما تواجميته ، احذري جيداً ، فمزاجه جدّ رقيق .
- لماذا ، ماذا جرى ؟
- يبدو ان الامراة السليمة القلب التي تنظف مكتبه كسرت دواته .
- ماذا ؟ تلك القباحة التي كان يقيها دائماً على طاولته ؟
- هي بالذات . ولكن لا نقول « قباحة » . فربّ عملنا كان يوقرها بجمارة شبه دينية .
- ماذا كان يمثل هنا ؟

— أما قبل لك أبداً أن تلك الدواة كانت تخصّ والده الذي ، بزم طويل قبل اكتشاف آلاتكم الكاتبة ، كان يعمل هنا كوظف ؟ في تلك الأيام كانوا يكتبون كسل شيء باليد ، حتى انهم كانوا لا يملكون أقلام حبر وكان العمال يعملون ستين ساعة في الأسبوع . والنقابات كانت غير موجودة . آه يا الزمن القديم الطيّب ! تلك الدواة كانت تحتل ماضياً يتأسف عليه ربّ عملنا في عمق أعماقه .
— يا للرجل المسكين ! لكن ها هو يرثي لي الجرس . شكراً على التنبيه . سأكون لطيفة للغاية .

الدرس التاسع والثلاثون

— ألو ، هذه أنت ، يا عزيزتي ؟ إنه بول يتلفن لك من الجزائر .
— نعم ، يا عزيزي . ما الخبر ؟
— في الواقع ، لا شيء تقريباً .
— لكنك حصلت على المقابلة ؟
— نعم ، لكنهم لم يقرروا شيئاً . قالوا انهم سيكتبون إلي خلال بضعة أيام .
— تيّاً لهذا ! الحيرة دائماً . ولكن أما زلتَ ترغب في الوظيفة ؟
— كهنة ، نعم . إذ قد تكون بالضبط ما أتمنى . قد تكون لي المسؤولية التامة في تسيير شؤون المؤسسة وقد أكون مستقلاً تقريباً إذ من الواضح أن المدراء قد يطلقون حريتي في تقرير الأمور . وحسب علمنا قد يدفعون لي جيداً .
— لكن يبدو أنك متحفّظ . هل ليوأزنا قد لا يكون صالحاً ؟
— لكن بلى . فالشركة قد تقدّم لنا منزلاً رائعاً كما قد تقدّم لنا خدماً .
— إذن ، لماذا تتردّد ؟
— لا أدري . ربما لأن الجزائر ، عن كسب ، تبدو أقلّ جاذبيّة ، وباريس تبدو أكثر جمالاً عن بعد . على كل حال ، أعود غداً وسنتظّر جواب الشركة . إلى الغد إذن ، ولا تقلقي .

الدرس الأربعون

— يا عزيزتي ، تعلمين أنه في السنة القادمة يقام معرض للحرائر في شيكاغو ؟
— نعم ، أعلم ذلك .
— ان نحجز فيه جناحاً نستطعّ الإشتراك فيه ؟
— ولمّ لا ؟ إنها فكرة ممتازة .
— إن أذهب أنا بنفسني إلى شيكاغو ؟
— مرّة أخرى ، لمّ لا ؟
— لا أحبّ التغيّب بهذا المقدار عن مكنتي ، ولكن إن أسافر بالطائرة أتغيّب لبضعة أيام فقط .
— ما الذي يستعجلك ؟ فالطائرة متعبة جداً . إن تأخذ الباخرة يُعطيك هذا بضعة أيام من الراحة في الذهاب والإياب وقد يفيدك هذا .
— إن يكنّ الطقس رديئاً بمنحني هذا بضعة أيام من الشقاء .
— لا تكن متشائماً ، قد يكون ذلك عطلة .

- عطلة ؟ هذا يوحي إليّ أيضاً بفكرة . إنّ نلحبّ كلانا إلى هناك نستطيع قضاء عطلتنا في أميركا . بمّ يوحي إليك هذا ؟
- إنها فكرة عبقرية . كم إنك لطيف !
- متفكّر بالأمر على كل حال ، في الوقت الحاضر المهمّ هو أن تفكّر في معرضنا .
- موافقة . لكنني لن أدهلك تنسى ما قلت .

الدرس الواحد والأربعون

- آنسة ساباثيه ، تبدين منهكة منذ عدّة أيام . لا يحقّ لي أن أسفرك عن حياتك الخاصة ، ولكن إذا كانت لديك هموم تعنيها ، فأرجوك أن تقولي لي ذلك .
- كلا يا سيدي ، إني سعيدة جداً هنا ، أختبر لعمومي وسأحاول أن أنساها .
- آه ! إنك تعين وجودها عندك .
- هو آني منذ أسبوع مرتابة بخصوص المستقبل .
- أفكرين بتغيير الوظيفة ؟
- بالعكس ، أحب عملي كثيراً ولا أشعر بأية رغبة في تركه .
- لكن لماذا قد تركينه ؟ ذون أن أقصد مجاملتك . أستطيع أن أقول لك أننا جدّ مسرورين منك .
- .. إنك لطيف جداً ، يا سيدي .
- والآن ، ما هو الأمر ؟
- أن أتزوّج .
- أن تتزوّجي ؟ ولكن في أيامنا تتزوّج النساء دون التخلي عن مهتهنّ ، على الأقل ليس قبل أن يصبح لهنّ عائلة .
- لقد كان هذا دائماً رأيي ، يا سيدي . لكن الآن خطيبي يبحث عن وظيفة في الجزائر .
- إذا حصل عليها فهو يأمل أننا ستزوّج حالاً واني سأرافقه إلى الجزائر . لقد حصل سابقاً على مقابلة والآن ها قد مضت خمسة أيام ونحن نتظر جواب الشركة .
- آه ! فهمت . هذا صعب .

الدرس الثاني والأربعون

- ألو ، هذه أنت ، يا عزيزي ؟
- نعم ، ألدليك أخبار ؟
- نعم ، قد استلمت الآن الردّ المنتظر .
- وماذا يقولون لك ؟
- يشكرونني على طلبتي الذي دُرّس بغاية الإنتباه ، ولكنهم قرّروا أخيراً تقديم الوظيفة لمرشّح آخر أكبر مني سنّاً وقد قبلها .
- أكاد لا أدري ما أقوله لك ، يا عزيزي .
- وهل هناك من شيء يُقال ؟ لم يتبدّل شيء .
- لست خائباً فوق الحدّ ؟

- ليس بهذا المقدار . لوكد لك أني أبعد من أن أكون مغموماً . وأنت ؟
- الحق يقال ، أشعر بالأحرى أني فُرجت . ففكرة الذهاب إلى الجزائر ، ولو بصحبتك ، لم تبد لي أبداً جذابة .
- أسفي الوحيد ، بعدما أملت بأن هذه الوظيفة كانت لتعجل زواجنا ، هو أنني أشعر الآن بأنه تأجل .
- كلا ، يا عزيزي . لقد قلت نفسك أنه لم يتغير شيء . ما زلنا بالضبط حيث كنا في الماضي .
- أف ! السيد بيرون يرن في الجرس . إلى هذا المساء ، أليس كذلك ؟ وشكراً لأنك تلفت بهذه السرعة .

الدرس الثالث والأربعون

- هل رثيت لي الجرس ، يا سيدي ؟
- نعم ، لا لأمل عليك الرسائل ، بل لتابع الحديث الذي باشرنا به صباح هذا اليوم . ولكنني أرى على محبتك أنك قد تلقت أخباراً .
- نعم ، يا سيدي . تلقى لي خطيبي منذ برهة ليعلمني أن طلبه لم يقبل .
- في هذه الظروف الاستثنائية جداً سأغض الطرف عن المكالمات الهاتفية أثناء العمل . هل قالوا له لماذا رفضوا طلبه ؟
- تقول الرسالة أن طلبه أثر تأثيراً حسناً جداً ولكنهم قرروا تقديم الوظيفة لمرشح آخر أكبر سناً وقد قبلها .
- وما نوع الوظيفة التي طلبها ؟
- وظيفة مدير إدارة في مؤسسة للمحاسبة .
- كم عمر خطيبك ؟
- خمس وعشرون سنة .
- وهو محاسب ؟
- نعم ، يا سيدي .
- حسناً . ولكن خمس وعشرون سنة هي مع كل ذلك عمر فتى ليصبح مدير إدارة . فلو نجح لتوصل إلى الصف الأول بوقت قصير جداً . أهو غير سعيد في وظيفته الحالية ؟
- نعم ، ولكنه طبعاً يسعى لأن يتقدم .
- بكل تأكيد . ولكن أنت ما رأيك بالحالة الحاضرة ؟
- لو نجح لرافقه دون شك إلى الجزائر . ولكن بما أن الأمور على هذه الحال فإني سعيدة جداً أن أبقى هنا .

الدرس الرابع والأربعون

- هل كتبت إلى شيكاغو لحجز جناح في المرض ؟
- حتى الآن لا . ليس الأمر مستعجلاً . فسجل الإكتتاب لن يقفل إلا في الثلاثين من حزيران .
- نعم ولكنهم ربما باشروا بتحضير لائحة المشتركين في المرض وربما صرفوا مئتي المبالغ المؤقتة . فكلما أسرعت في التسجيل كلما ازداد أماننا بمركز أحسن .

- ولكن قبل أن ترتبط يجب أن نستشير السيد ديدنيه .
- ألم تحدثه بعد عن هذا ؟
- تعلمين أنه مسافر . سأحدثه عن هذا حالما يعود من باريس .
- أما أنا فما انتظرت . قبل نهاية الأسبوع نكون ، السيدة هرفيه وأنا ، قد حفصنا الخطوط العريضة لمعرضنا . أتريد أن تطلع على ما نرمي إليه ؟
- ليس الآن ، إلي منهمك جداً . فكلما سمعت للتخلص من هذه الحسابات كلما بدا لي التقدم ضئيلاً .
- هذا يعني أنني أزعجك . أنا ذاهبة . لكنني أرجو أن تنتهي قبل السادسة . لا تنس أننا ستعشّي الليلة عند آل جوردان

الدرس الخامس والأربعون

- اسمعي ، يا عزيزتي . علينا ألا نأخر كثيراً لدى آل جوردان . عليّ أن أنهض باكراً غداً صباحاً .
- لماذا ؟ هل هناك أمر خاص ؟
- أنتظر فورثيه للتحقيق في الحسابات . عليه أن يصل الساعة العاشرة وهناك دائماً بعض التفاصيل الواجب ضبطها .
- آه ! فمن أجل هذا كنتَ منهمكاً بهذا المقدار بعد ظهر اليوم .
- نعم ، إنه عمل يترايد ثقلاً بينما أجده يتضائل أثارة .
- قد تضطر يوماً إلى التخلي عنه لأحد سواك . بالفعل ، ألا يجب أن يكون لنا نحن محاسب ؟
- لن نستطيع أبداً رافيل إعداد ميزانية ما ، وبقدر ما تنمو تجارتنا بقدر ما قد تزداد الحسابات تعقيداً .
- لا تحدثيني عن رافيل . قلتُ له الخميس الماضي أن الوثائق جميعها يجب أن تكون جاهزة لنهار الاثنين . فوجدتها في بليلة مريبة .
- إذن عليك أن تصرفه من الخدمة وتستبدله بموظف فتيّ ، وأن تبحث عن محاسب لتخفف عنك جزءاً من صبه مسؤولياتك .
- إنها لإمكانية . أمر آخر يجب أن أكلم ديدنيه عنه عندما يعود .

الدرس السادس والأربعون

- يا سيد بيرون ، تلفنت الآن السيدة فورثيه .
- السيدة فورثيه ؟ ولكن عن زوجها أفش .
- كان من المفروض أن يكون هنا الساعة العاشرة وها هي الآن العاشرة والنصف .
- بخصوص هذا تلفنت السيدة فورثيه ، يبدو أن زوجها قليل المرض .
- ولكن ما به ؟
- لا نعرف تماماً . ظننوا في بادئ الأمر أنه أكل شيئاً لم يهضمه . لكن الطبيب يخشى من التهاب في الصفاق .
- أعلم أنه يشكو من معدته منذ مدة . كان عليه أن يستشير الطبيب بدلاً من أن يسعى للتخلص من الألم بأخذ الأسبيرين . المسكين ، حتماً قد تألم . عليّ أن أكتب إليه . ولكن مع ذلك ، فهذا

- بضايقتنا . هل ذكرت السيدة فورثيه أنها سترسل أحداً غيره للتحقيق في حساباتنا ؟
 - نعم ، لكن الأمر ليس سهلاً . يبدو أن لدى جميع زملاء السيد فورثيه برنامج مقل طيلة الشهر القادم .
 - هل هذا يعني أنني مضطّر إلى أن أسعى لإيجاد محاسب غيره ؟
 - اقترحت هذا السيدة فورثيه نفسها .
 - خطيبك محاسب ، أليس كذلك ؟ لِمَ لا يعمل ؟
 - لماسون وماريشال ، بوليفار راسباي ، يا سيدي .
 - حسناً ، إنها مؤسسة جدّ مشهورة . من فضلك ، أعطيني المخابرة .

الدرس السابع والأربعون

- والآن ، قابلت السيد ديدنيه وحدّثته عن مشاريعنا .
 - حسناً . ما رأيّه فيها ؟
 - بخصوص معرض شيكاغو يوافق حل أن نشترك فيه . يريد أن نحجز مكاناً فوراً وأن تهتني أنت معرضنا . وبما يخصّ بإرسال ممثل عنا ، فلقد اقترح هو نفسه أن نذهب أنت وأنا إليه .
 - يريد حقاً أن تضَيّب كلانا في نفس الوقت ؟
 - هذا ما سألته إياه . أجاب إنه يتساءل من مدّة عمّا إذا كان علينا أن نجد مديراً مساعداً .
 - فهو لا يرغب في أن أجهّد نفسي مدّة سنوات الخدمة الخمس الباقية لي .
 - وطبعاً تكلّمت عن فكرتنا لإيجاد محاسب .
 - نعم . فكرته وفكرتنا مختلفان . أنا أريد أن يتزوّعا عني جزءاً من مسؤولياتي ، لا أن يعبثوا لي خلفاً الآن .
 - وماذا قال ؟
 - مبدئياً اتفق معي . إذا تمكّنت من إيجاد الرجل الملائم لي ، فهو يوافق .
 - هل بعينك أحد ؟
 - نعم . ذلك الفتى الذي جاء يَدقّق في حساباتنا بدلاً من فورثيه أثير في نفسي تأثيراً ممتازاً .
 - ولكنه خطيب الآنسة ساباتييه .
 - أعلم ، وأعلم أن ذلك يخلّق بعض المتاعب . ولكن عليك ألاّ ترفض اعتبار امكانيّة تحقيقه . يبدو لي أن العقبات قابلة للتدليل .

الدرس الثامن والأربعون

- والآن ، هذا اقتراعي . لقد أعطيتك هذه التفسيرات لتتمكّن من معرفة ما أنت متطوّع لأجله . ولكن قيل أن توافيني بقرارك ، أنا مستعدّ للإجابة على أسئلتك وللإصغاء إلى شكوكك إن كان لديك منها .
 - أسئلة ، لا أظنّ أن لديّ منها . فالوظيفة تهتني والشروط تبدو لي حسنة . أما عن الشكوك ، فليس لديّ سوى واحد ، وهو محض شخصي . أتساءل هل من الحكمة قبول وظيفة محاسب في مؤسسة حيث زوجتي مختلّة - كاتبة على الدكيكلو .
 - هذا سؤال طرحناه على أنفسنا ، زوجتي وأنا . قد يزعجك ذلك ، إلّا إذا كنت مستعدّاً

لإملاء الرسائل على زوجتك .

— كلا ، قد لا أريد أن أفضل هذا ، حتى ولا في المكتب .
— لكن ، بجدية ، إننا نرى الصعوبات في ذلك ونعتقد أننا وجدنا لها حلاً . قبل أن أعلم أنك محاسب ، وحتى قبل أن أفكر بإنشاء هذا المركز ، زوجتي وأنا وجدنا الآتية ساباتيه أنجب من أن تبقى مختزلة — كاتبة على الآلة طيلة حياتها الوظيفية . فمع أنها الأصغر سنًا بين موظفينا فهي تهتم بحبيرة بتجارنتنا ومن وقت لآخر خطرت لها أفكار وجدناها جديّة مفيدة . ودون أن تعطينا جوابك ، قررنا أن نقدّم لها دورة تدريبية لتستطيع أن تطمح إلى مركز فيه مسؤوليات أكثر . — والآن ، يا سيد بيرون ، سنحصل على جوابي حالما أستطيع مناقشة الموضوع مع الآتية ساباتيه . ولكن أشكرك بكل إخلاص على كل ما تفعلت به .

الدرس التاسع والأربعون

— كلا ، يا عزيزي ، قد لا ينجح هذا .
— أتفضلين أن أرفض الوظيفة ؟
— بالعكس ، أريد أن تقبليها ، لكن ، في نفس الوقت ، أقدم أنا استقالتني .
— لكن لماذا ؟ أما كنت تقولين دائماً أنك ستتابعين العمل بعد زواجنا ، إلى أن نرزق أطفالاً ؟
— هذا صحيح ، ولم أغير رأيي . ولكن سوف لا أستطيع العمل في مؤسسة واحدة معك .
— ألا تعتقدين أن بوسع الرجل وزوجه التعاون معاً في مهنة واحدة ؟ — ليس هذا الموضوع ، أن لديّ مثل السيد والسيدة بيرون .
— على كل حال ، في البداية قد لا تكوني في المكتب بما أنهما يعرضان عليك تلك الدورة التدريبية .
— لمنظني من أجل هذا أفضل أن أستقيل . انني فخورة جداً بأن يكون السيد بيرون قد تكلم عني كما فعل ، ولكن ذلك هل يستحق أن أتبع هذه الدورة في حين أنه لو سارت الأمور كما نأمل لن يكون لي وقت لتبرير تقديمي .
— لكن السيد والسيدة بيرون وعياً حتماً كل هذا . وأنا واثق من أن السيد بيرون كان يتكلم بإخلاص .
— أنت واثق من هذا ، ولكن هل سيعلم الآخرون ؟ ألا نخشى حسدهم ؟ ولا أريد إطلافاً أن تُرغم على مقاومة الحسد . لا ، ثم لا ، يا عزيزي أعلم أنني مصيبة . سأجد مركزاً آخر .

الدرس الخمسون

— والآن ، يا آنستي ، إنها آخر مرة تحملين إليّ الرسائل . اجلسي برهة لكي نتحدث قليلاً قبل الوداع .
— إنك لطيف جداً ، يا سيدي .
— من ذا الذي قال : « الرحيل هو الموت بعض الشيء » ؟ لكن بما أنك تذهبين مع أمل الإبتداء قريباً بحياة جديدة ، بوسمك القول : « الرحيل ولادة جديدة » .
— أشعر مع ذلك أنني حزينة قليلاً . لقد كنتُ جديّة سعيدة هنا .
— لقد خدمتنا بكل إخلاص . ونعلم أنه إن ذهبت الآن فبسبب إخلاصك تجاه المؤسسة .

أخبرني خطيكِ سبب رفضك الرقية التي اقترحتها من أجلكِ . أؤكد أن هذا الإقراح قد تم بإخلاص .

— أعلم ذلك ، يا سيدي ، وأنا جددُ شاكراً لك لهذا .

— لأُسعدُنا جداً ، زوجتي وأنا ، أن نراكما ، زوجتك وأنتِ ، تتعاونان هنا كما نفعل نحن بالذات منذ سنوات كثيرة .

— لو أجرؤ فأقول ، ليس الأمر مستحيلاً كلياً . فيما أن يول سيكون هنا ، سأهتمّ دائماً بالمؤسسة ؛ وعندما نرى سير الأمور ، يمكن أن أبيع على نفقتي الخاصة الدورة التي اقترحتها ، حتى أتخذ مجدداً مهنة .

— إني مغتبط وأنا أسمعك تتكلمين هكذا . والآن ، لنذهب لمقابلة السيدة بيرون . أعتقد أنها وجدت عربوناً صغيراً لكل ما نحتاجه لكِ .

اجوبة التمارين

نجد في معظم التمارين - انه توجد اجوبة صحيحة أخرى غير الاجوبة الواردة هنا ،
ولذلك يجب الانتفاع من هذه الاجوبة على اعتبار انها دليل يرشد للحل الصحيح .

الدرس الثاني

1. (a) Voilà une banane.
(b) C'est un melon.
(c) C'est un autobus.
(d) Voici un chou.
(e) C'est une orange.
2. (a) Ce sont des théâtres.
(b) Ce sont des voitures.
(c) Voilà des taxis.
(d) Ce sont des poireaux
(e) Voici des pamplemousses.

الدرس الثالث

1. (a) Il y a une bouteille sur le comptoir.
(b) Derrière la table il y a une chaise.
(c) Il y a un verre sur la table.
(d) Il y a un taxi dans la rue.
(e) C'est un croissant, n'est-ce pas ?
2. (a) Il y a des autobus derrière les théâtres.
(b) Des sandwichs et des brioches, s'il vous plaît.
(c) Il y a des bouteilles sur les comptoirs.
(d) Voilà des croissants, n'est-ce pas ?
(e) Il y a des liqueurs dans les bouteilles, n'est-ce pas ?
4. (a) Il y a une bouteille sur la table.
(b) Il y a des chaises à la terrasse.
(c) Qu'est-ce que c'est ? C'est un apéritif.
(d) Sur le comptoir il y a des croissants.
(e) Ce sont des choux, n'est-ce pas ?

الدرس الرابع

1. (a) Nous sommes dans le magasin.
(b) Elle est derrière le comptoir.
(c) Madame Perron est à Paris.
(d) Elles sont là.
(e) Vous êtes Monsieur Perron, n'est-ce pas ?
(f) Monsieur Ravel et Madame Hervé sont de garde.
(g) Je suis dans la rue.
(h) Ils sont à la terrasse d'un café.
(i) Il est avec Monsieur Barrier.

- (j) Non, Monsieur Dupont est à Lyon.
3. (a) Je suis de garde pendant l'absence de Monsieur Perron.
- (b) Nous sommes à la terrasse d'un café.
- (c) Voici une lettre pour Monsieur Perron.
- (d) Il y a des croissants sur le comptoir.
- (e) Voilà Madame Hervé; elle est dans le magasin.
- (f) Vous êtes Monsieur Laforgue? Non, je suis Monsieur Dupont.
- (g) Qu'est-ce que c'est? Ce sont des lettres.
- (h) Dans le café il y a des banquettes.
- (i) Madame Dupont est-elle là? Non, elle est à Paris.
- (j) Je suis avec Monsieur Ravel.

الدرس الخامس

1. (a) Ils sont dans la rue.
- (b) Ils sont dans un/le magasin.
- (c) Elles sont à la terrasse d'un café.
- (d) Ils sont dans le café.
- (e) Il est dans les verres.
- (f) Il est à Lyon.
- (g) Elle est avec Monsieur Perron.
- (h) Ils sont dans le magasin.
- (i) Il est avec les lettres.
- (j) Ils sont sous le buvard.
3. (a) Non, ils sont sous le buvard.
- (b) Non, il est sur la table et sous les lettres.
- (c) Non, elles sont dans le café.
- (d) Non, elle est dans le placard.
- (e) Non, elles sont avec les enveloppes.
4. (a) Il y a des lettres sur la table.
- (b) Je suis à Paris.
- (c) Nous sommes de garde.
- (d) L'encre est dans la bouteille.
- (e) L'eau est dans le verre.

الدرس السادس

1. J'arrive, tu arrives, il arrive, elle arrive, nous arrivons, vous arrivez, ils arrivent, elles arrivent

Je rentre, tu rentres, il rentre, elle rentre, nous rentrons, vous rentrez, ils rentrent, elles rentrent.

J'expédie, tu expédies, il expédie, elle expédie, nous expédions, vous expédiez, ils expédient, elles expédient.

Je vérifie, tu vérifies, il vérifie, elle vérifie, nous vérifions, vous vérifiez, ils vérifient, elles vérifient.

J'écoute, tu écoutes, il écoute, elle écoute, nous écoutons, vous écoutez, ils écoutent, elles écoutent.

2. (a) Nous arrivons.
 (b) Elles rentrent.
 (c) Elle écoute.
 (d) Vous expédiez.
 (e) Mademoiselle Sabatier cherche.
 (f) Je vérifie.
 (g) Monsieur et Madame Perron rentrent.
 (h) Tu cherches.
 (i) J'arrive.
 (j) La dame vérifie.
3. (a) Monsieur et madame Perron rentrent de Lyon. Ils arrivent aujourd'hui par le train des trois heures et demie.
 (b) Ici Monsieur Dupont. Madame Hervé est là?
 (c) Où sont les fiches? Elles sont sur la table.
 (d) Il y a des timbres sur/sous le buvard.
 (e) Nous expédions cinq cents bouteilles de vin en Angleterre.

الدرس السابع

1. (a) Les rues sont longues.
 (b) Les bouteilles sont petites.
 (c) Les dames cherchent des documents importants.
 (d) Les articles sont longs, mais ils sont intéressants.
 (e) Il y a des reportages détaillés dans les journaux.
2. (a) La bouteille est grande.
 (b) Les lettres sont importantes.
 (c) La rue est longue.
 (d) Les poires sont chères.
 (e) La première page est intéressante.

الدرس الثامن

2. (a) Monsieur Perron laisse souvent son chapeau sur ma table.
 (b) Ma patronne est distraite.
 (c) Elle oublie toujours mon adresse.
 (d) Les employés cherchent leurs cigarettes.
 (e) Vous oubliez vos gants.
 (f) Nous oublions notre déjeuner.
 (g) Ses articles sont intéressants.
 (h) Ma cliente cherche son mouchoir.
 (i) Mademoiselle Sabatier téléphone à son patron.
3. (a) La fille de mes parents est ma soeur.
 (b) Le frère de ma mère est mon oncle.
 (c) La soeur de mon père est ma tante.
 (d) Les enfants de mon oncle sont mes cousins.
 (e) La fille de votre frère est votre nièce.
 (f) Nos cousins sont les neveux de nos parents.

- (g) Le mari de ma mère est mon père.
- (h) Nos oncles sont les frères de nos parents.
- (i) Votre soeur est la nièce de votre tante.
- (j) Vos frères sont les fils de vos parents.
- 4. (a) Elle est derrière la chaise de Monsieur Ravel.
- (b) Elles sont sur la table de Monsieur Ravel.
- (c) Elles sont sous son buvard.
- (d) Oui, elle est distraite.
- (e) Parce qu'elle oublie toujours ses gants et son mouchoir, et les noms et les adresses de ses clients.

الدرس التاسع

- 1. (a) Il y a un embouteillage boulevard Raspail.
- (b) Parce que le boulevard est en réparation.
- (c) Elle arrive dans la voiture de son père.
- (d) Elle demeure à Neuilly.
- (e) Il travaille à la Bourse.
- (f) Non, ils travaillent rue de Rivoli.
- (g) Parce que le fiancé de sa fille travaille boulevard Raspail.
- (h) Je demeure...
- (i) Oui, je suis quelquefois (souvent) en retard.
- (j) Il laisse ses affaires dans le bureau de Monsieur Ravel.
- 2. (a) Pourquoi est-ce que Mademoiselle Sabatier est en retard?
- (b) Où travaillez-vous?
- (c) Comment arrivent-ils à leur bureau?
- (d) Le fiancé de Mlle Sabatier, où travaille-t-il?
- (e) Votre mère, où demeure-t-elle?
- (f) Monsieur et Madame Perron, où demeurent-ils?
- (g) Pourquoi regardez-vous le journal?
- (h) Demeurez-vous/Est-ce que vous demeurez à Paris?

الدرس العاشر

- 1. (a) Elle est dans le magasin d'un libraire (dans une librairie).
- (b) Non, elle cherche le dernier roman de Simenon.
- (c) Parce qu'ils ont une qualité très spéciale.
- (d) Parce qu'il a un esprit et une personnalité tout à fait remarquables.
- (e) Oui, c'est un admirateur passionné de Simenon.
- (f) Oui, elle a une collection de ses premières éditions.
- 2. (a) Elle a...
- (b) Vous avez...
- (c) Monsieur et Madame Perron ont...
- (d) J'ai...
- (e) A-t-il...
- (f) Nous avons...

- (g) Ils ont ...
- (h) Le librairie a ...
- (i) Est-ce que ses romans ont ...
- (j) Elles ont...
- 3. (a) Ils ont deux belles voitures.
- (b) Elle a des admirateurs passionnés.
- (c) Il y a trois longues lettres...
- (d) ... des manchettes et un reportage intéressants.
- (e) ... les soies françaises.
- 4. (a) Ils ont toujours. . .
- (b) Elle cherche sans doute. . .
- (c) Son mari aussi. . .
- (d) Voici encore un billet. . .
- (e) Le détective trouve souvent. . .

الدرس الحادي عشر

- 1. (a) Il est fatigué.
- (b) Non, il mange peu.
- (c) Il sort une ou deux fois par semaine.
- (d) Oui, il a chaud, et en même temps il a froid.
- (e) Il travaille beaucoup parce que les affaires sont difficiles.
- (f) Oui, il a peur de ses rêves.
- (g) Je sors. . . fois par semaine.
- (h) Je dors bien.
- 2. (a) Nous partons. . .
- (b) Ils quittent . . .
- (c) Madame Perron laisse . . .
- (d) Mademoiselle Sabatier sort. .
- (e) Les enfants dorment.
- (f) Elle part . . .
- (g) Ils oublient . . .
- (h) Le libraire a . . .
- (i) Ma mère a . . .
- (j) Nous sommes . . .
- 3. (a) . . . Vous avez soif?
- (b) . . . J'ai sommeil.
- (c) . . . Il a besoin de repos.
- (d) . . . Les employés ont faim.
- (e) . . . Elle a froid.

الدرس الثاني عشر

- 1. (a) Elle cherche des chaussures noires.
- (b) Il y a dans la vitrine la chaussure de ses rêves.
- (c) Elle désire payer un prix raisonnable.

- (d) Elle cherche des chaussures d'un style simple mais élégant.
- (e) Elle quitte le magasin parce qu'elle a rendez-vous chez son coiffeur.
- (f) Elle part à onze heures vingt-cinq.
- (g) Il est bleü.
- (h) Elles sont noires/bleues/brunes/jaunes.
- (i) Je quitte la maison à . . .
- (j) Une bonne paire de chaussures coûte une cinquantaine de francs.
- 2. (a) De quelle couleur est votre chapeau?
- (b) Quelle heure est-il?
- (c) Quel est le prix de cette paire (-ci)?
- (d) Quelle pointure?
- (e) A quelle heure arrive-t-il?
- 4. (a) Il est midi/minuit et demi.
- (b) Il est neuf heures.
- (c) Il est sept heures et demie.
- (d) Il est neuf heures moins le quart.
- (e) Il est quatre heures et quart.
- (f) Il est six heures dix.
- (g) Il est une heure vingt.
- (h) Il est midi/minuit et quart.
- (i) Il est deux heures moins vingt.
- (j) Il est quatre heures moins dix.

الدرس الثالث عشر

- 1. (a) Il attend ses lettres.
- (b) Parce qu'elles ne sont pas encore prêtes.
- (c) Parce que la machine de Mademoiselle Sabatier est en panne.
- (d) Parce qu'il y a une grève.
- (e) Il rapporte les lettres de Monsieur Perron.
- (f) Elle répond d'une façon bizarre.
- 2. (a) . . . Elles sont en retard.
- (b) N'ayez pas peur.
- (c) . . . Elle est en panne.
- (d) . . . il y a une grève.
- (e) Monsieur Ravel passe de ce côté.
- (f) . . . ne sont pas encore prêtes.
- 3. (a) Cette machine ne marche pas bien.
- (b) Les chaussures ne sont pas chères.
- (c) Ne répondez pas à ses questions.
- (d) Pourquoi ne rentre-t-il pas aujourd'hui?
- (e) Est-ce que Monsieur Ravel ne passe pas de ce côté?
- 4. (a) Le libraire vend . . .
- (b) Nous avons. . .
- (c) Vous êtes . . .
- (d) J'entends . . .

- (e) Elle sort . . .
- (f) Il attend. . .
- (g) Répondez . . .
- (h) Ils savent . . .
- (i) La sténodactylo rend . . .
- (j) M. Ravel rapporte . . .

الدرس الرابع عشر

1. (a) Elle va à la banque.
 (b) Elle va expédier une lettre recommandée.
 (c) Il va régler une note pour Mme Perron.
 (d) Il rend des documents.
 (e) Elle va retenir quatre bonnes places pour vendredi prochain.
 (f) Parce qu'il va inviter des associés américains.
 (g) Non, il n'aime pas l'Opéra; il préfère les Folies Bergère.
2. (a) Nous retenons . . .
 (b) Monsieur Didier va . . .
 (c) Vont-ils . . .
 (d) Sa femme préfère . . .
 (e) La cliente achète . . .
 (f) Je vais . . .
 (g) Nos associés ne viennent pas.
 (h) Où va-t-il?
 (i) Maître Grichand attend . . .
 (j) Monsieur Ravel sort.

الدرس الخامس عشر

1. (a) La maison Géricault répond à la lettre du 12 juin.
 (b) Les prix des nylons vont baisser.
 (c) Parce que le prix va augmenter.
 (d) Vous avez un bénéfice.
 (e) Vous avez une perte.
 (f) Jusqu'à la fin du mois d'août.
 (g) Elle va écrire la semaine prochaine.
 (h) Il n'y a rien.
 (i) C'est aujourd'hui . . .
 (j) C'est aujourd'hui le . . .
2. (a) Ils ne répondent pas . . .
 (b) Elle ne va pas rentrer . . .
 (c) N'avez-vous pas . . .
 (d) Il n'y a rien . . .
 (e) N'achetez-pas . . .
 (f) N'allons pas . . .

- (g) Rien n'amuse . . .
- (h) Est-ce que le prix ne baisse pas ?
- (i) Je n'ai rien . . .
- (j) N'avez-vous rien à me dire ?
- 3. (a) Je vais tout de suite . . .
- (b) Elle n'est pas encore prête.
- (c) Vous répondez d'une façon tellement bizarre.
- (d) J'ai souvent peur . . .
- (e) Il arrive toujours . . .
- 4. (a) Vous préférez aller au concert.
- (b) Elles écrivent à leurs petits cousins.
- (c) A quel message répond-il ?
- (d) Ils vont au bureau de poste.
- (e) Le prix du coton va augmenter.

الدرس السادس عشر

- 1. (a) Parce qu'il est midi et demi.
- (b) Parce qu'il y a un ruisseau, des arbres, de l'herbe verte, de l'ombre et du soleil.
- (c) Il y a du pain, du beurre, des radis, du jambon, du poulet, une salade, du fromage et des fruits.
- (d) Il n'y a pas de sandwiches.
- (e) On boit le vin blanc refroidi.
- (f) On boit du Chablis bien sec.
- (g) Elle est froide.
- (h) Non, parce qu'il y a du soleil.
- (i) Parce qu'elle oublie le tire-bouchon.
- (j) Nous mangeons . . .
- 2. (a) Le vin . . .
- (b) . . . du vin . . .
- (c) . . . de bons fromages.
- (d) . . . d'encre.
- (e) Du café, mais pas de liqueur . . .
- 3. (a) Je vais téléphoner pendant que vous . . .
- (b) Comme ma voiture est en panne, je vais . . .
- (c) Nous sommes en retard parce que le boulevard . . .
- (d) Il offre du vin blanc, mais je . . .
- (e) Si le prix augmente, la demande . . .
- 4. (a) . . . on boit . . .
- (b) Nous mangeons . . .
- (c) Ils ouvrent . . .
- (d) Trouvons un café.
- (e) . . . vous ne buvez pas . . .
- (f) Nous plongeons . . .
- (g) Elles écrivent . . .

- (h) Cette bouteille contient . . .
- (i) Paul sort le panier.
- (j) Mlle Sabatier met le couvert.

النرس السابع عشر

1. (a) Il est gérant d'un commerce de tissus.
 (b) Non, je ne suis pas gérant (je suis . . .).
 (c) Ce sont les maisons de couture et les fabricants de vêtements.
 (d) La plupart sont à Paris.
 (e) Oui, en province et à l'étranger.
 (f) On vend des tissus.
 (g) N'on, on ne fait que le commerce en gros et on ne fournit que les fabricants.
 (h) On crée une fabrique de vêtements.
 (i) Il va à l'étranger.
 (j) C'est un étranger.
 (k) Il n'a pas de préférence.
 (l) Elle exporte surtout en Amérique.
2. (a) Il n'a que du vin blanc.
 (b) Il n'a dans sa poche qu'une pièce de vingt centimes.
 (c) Il ne va à la mer qu'au mois d'août,
 (d) Il ne va qu'à Paris.
 (e) Dans le panier il n'y a que des sandwiches.
 (f) Il n'y a des sandwiches que dans le panier.
 (g) Il ne fait que dormir.
 (h) Nous n'allons qu'au concert.
 (i) Nous ne faisons qu'aller au concert.
 (j) Un végétarien ne mange que des fruits et des légumes.

النرس الثامن عشر

1. (a) Elle déballe les échantillons.
 (b) Elle le trouve frappant, mais un peu trop voyant.
 (c) Elle va l'offrir à Saint-Laurent.
 (d) Oui, il va l'accepter avec empressement.
 (e) Parce que comme ça on apprécie et le motif et l'effet de la lumière.
 (f) Oui, elle les aime tous les deux.
 (g) Oui, elle préfère le jaune.
 (h) Il va être du même avis.
 (i) On les tient à la main.
 (j) Parce que, comme ça, Monsieur Perron va les voir plus vite.
2. (a) . . . Mlle Garnier les déballe.
 (b) . . . Quand Mme Perron la tient à la lumière elle la trouve splendide.
 (c) . . . Mme Hervé le trouve trop voyant.
 (d) . . . emportez-les à M. Perron.
 (e) Plongez-la dans le ruisseau.

3. (a) N'ouvrez pas toutes les bouteilles.
 (b) Ne mangez pas tout le fromage.
 (c) Je vais redicter toute la lettre.
 (d) ... et ils sont tous contents.
 (e) ... et la serveuse les montre toutes ...
4. (a) Comment trouvez-vous ces deux dessins?
 (b) Vous ne les aimez pas?
 (c) Avec qui sortez-vous?
 (d) Où allez-vous?
 (e) Quel temps fait-il?
 (f) Quand partez-vous?
 (g) Avez-vous une préférence?
 (h) De quelle couleur sont-elles?
 (i) Quelle heure est-il?
 (j) C'est combien?

الدرس التاسع عشر

1. (a) Paul et Mlle Sabatier sont tous les deux en retard.
 (b) Il l'attend devant un café.
 (c) Il l'invite à prendre un apéritif et après à dîner en ville.
 (d) Parce qu'il vient de toucher un chèque inattendu.
 (e) Le patron de Paul et sa femme.
 (f) Non, mais il connaît ses parents.
 (g) Il est sur le point de partir.
 (h) Oui, il va tout de même la présenter.
 (i) Oui, mais il y a des moments où il ne sait pas pourquoi il l'aime.
 (j) Je viens de répondre à neuf questions.
2. (a) Ne m'attendez pas ...
 (b) Ne nous regardez pas ...
 (c) Ne l'invitons pas ...
 (d) Ne les écoutez pas ...
 (e) Ne me présentez pas ...
3. (a) Arrêtez-les.
 (b) Écoutez-moi.
 (c) Présentez-nous.
 (d) Regardez-le.
 (e) Invitez-moi.
4. (a) ... ne me retenez pas.
 (b) ... Viens ; je vais te présenter.
 (c) Écoutez-moi ...
 (d) ... attendez-nous ...
 (e) ... Est-ce que vous la reconnaissez?
5. (a) Non, il vient de partir/sortir.
 (b) Je viens de rentrer.
 (c) Ils viennent d'arriver, monsieur.

- (d) Que vous êtes gentil!
- (e) Que je suis fatigué(e)!

الدرس العشرون

1. (a) Monsieur Dupont veut lui parler au sujet de sa lettre de vendredi dernier.
 (b) Parce qu'il est trop occupé.
 (c) Oui, il lui écrit aujourd'hui.
 (d) Parce qu'il veut lui parler au sujet des rayennes de Richepin Frères.
 (e) Elle demande quel est le délai des livraisons et pourquoi ils veulent recevoir un acompte avec la première commande.
 (f) Non, parce que Monsieur Perron lui dit: «Ne leur écrivez pas pour le moment».
 (g) Il attend au téléphone.
 (h) Ils me disent «Au revoir».
 (i) Je lui dis: «Voulez-vous me donner une cigarette, s'il vous plaît.»
 (j) Je lui téléphone.
2. (a) Monsieur Dupont me téléphone.
 (b) Voulez-vous m'offrir une cigarette.
 (c) Répondez-nous tout de suite.
 (d) Cette cliente ne m'achète rien.
 (e) On nous commande cent mètres de soie.
3. (a) ... voit ... reconnaît ...
 (b) Ils veulent ...
 (c) Voulez-vous ... je veux bien ...
 (d) Ils disent ... connaissent ...
 (e) Savez-vous ... connais ...

الدرس الواحد والعشرون

1. (a) Il commande cinquante mètres de la soie numéro 70.
 (b) On en a quatre-vingts mètres.
 (c) Parce qu'on en réserve cinquante mètre pour Delacroix.
 (d) On peut téléphoner à Lyon pour en commander encore.
 (e) Il faut quatre jours pour la livraison.
 (f) On y voit M. Barrier.
 (g) Il monte dans sa voiture.
 (h) Parce qu'elle va lui demander de rapporter cinquante mètres de la soie numéro 70.
 (i) J'y vais quand il y a un bon film.
 (j) Il en contient dix.
2. (a) Nous ne pouvons pas vous envoyer la soie.
 (b) Ils ne peuvent pas me parler parce qu'ils sont trop occupés.
 (c) Elle va prendre un taxi parce qu'il lui faut y arriver avant ses parents.
 (d) Je veux aller au théâtre, mais mon père ne m'offre pas d'argent. Je ne peux

- donc pas y aller.
(e) Mme Perron va vous dire qu'elle ne peut pas accepter vos conditions.

الدرس الثاني والعشرون

1. (a) Elle en a trois.
(b) Non, elle lui en prête un.
(c) Il en demande trois.
(d) Parce qu'il faut remplir des formulaires d'exportation.
(e) Il veut les consulter.
(f) Non, M. Ravel les lui porte.
(g) Il faut les remplir à quatre exemplaires.
(h) On peut en faire trois.
(i) On lui en envoie trois.
2. (a) ... mais on ne lui en envoie que trente.
(b) ... Donnez-m'en trois. . .
(c) ... elle le lui prête.
(d) ... ne me les expédiez pas ...
(e) ... mais rapportez-les-lui ...
(f) ... Je n'en ai pas, mais il y en a ...
(g) ... Envoyez-le-leur ...
(h) ... Je vais les leur renvoyer.
(i) ... Il va nous les rendre ...
(j) ... Si, je leur en parle souvent.
3. (a) pour; (b) mais si; (c) à; (d) comme; (e) déjà; (f) tout de même; (g) faut;
(h) où; (i) malgré; (j) quelle.

الدرس الثالث والعشرون

1. (a) Parce qu'il s'en va.
(b) Il va s'absenter pendant un mois.
(c) Il part de la gare de l'Est à sept heures du matin.
(d) Parce qu'il ne s'arrête qu'à Metz, à Sarrebruk et à Francfort.
(e) Parce que Paul a beaucoup de choses à régler.
(f) Non, parce qu'ils vont s'écrire tous les jours.
(g) Parce que, quand on se quitte, on se dit certaines choses plus facilement par lettre (pour lui dire au revoir).
(h) Je me couche à ...
(i) Il va peut-être se lever vers six heures.
(j) Je réponds, «Vous vous trompez».
2. (a) Couchez-vous, mes enfants.
(b) Réveille-toi.
(c) Je me couche.
(d) Je m'en vais.
(e) Il s'arrête.

- (f) Nous nous écrivons.
 - (g) Ils s'inquiètent.
 - (h) Il se lève.
 - (i) On se lève.
 - (j) Il se trompe.
3. (a) A quelle heure vous levez-vous ?
 (b) Avec quel savon vous lavez-vous ?
 (c) Avec quelle sorte de rasoir vous rasez-vous ?
 (d) Comment vous amusez-vous le soir ?
 (e) A quelle heure vous couchez-vous ?

الدرس الرابع والعشرون

1. (a) C'est Delacroix qui l'irrite.
 (b) C'est la lettre de Delacroix qui l'irrite.
 (c) C'est la voiture de M. Barrier.
 (d) C'est M. Barrier qui rentre de Lyon.
 (e) Il apporte de la soie pour remplacer les cinquante mètres qu'on vient d'expédier à Saint-Laurent.
 (f) C'est un représentant anglais.
 (g) Le dessin de la soie numéro 70.
 (h) Elle vient de lui dire qu'on n'en a qu'une trentaine de mètres.
 (i) Parce que Mme Hervé ne sait pas que Delacroix décommande les cinquante mètres qu'on lui réserve.
2. (a) Un libraire est un homme qui vend des livres.
 (b) Un taxi est une voiture qu'on peut louer.
 (c) Un journal est une publication qui donne les nouvelles.
 (d) Un gérant est un employé qui dirige un commerce.
 (e) Un chapeau est un vêtement qu'on porte à la tête.
 (f) Les chaussures sont des vêtements qu'on porte aux pieds.
 (g) Les gants sont des vêtements qui couvrent les mains.
3. (a) Qu'est-ce qui attriste Mlle Sabatier ?
 (b) Qu'est-ce qui irrite la serveuse ?
 (c) Qui est-ce qui remplit les formulaires d'exportation ?
 (d) Qui est-ce qui entretient le représentant anglais ?
 (e) Qu'est-ce que la cliente veut acheter ?

الدرس الخامس والعشرون

1. (a) Elle regarde le crayon avec lequel M. Ravel écrit.
 (b) Il appartient à M. Ravel.
 (c) Il est dans le tiroir où elle garde le papier carbone.
 (d) Elle s'étonne de l'amertume avec laquelle M. Ravel parle.
 (e) C'est que Mme Perron lui demande d'aller rencontrer M. Perron.
 (f) A une amie avec qui il a rendez-vous.
 (g) Je sais que son humeur incertaine n'accepte pas très facilement les explica-

tions.

- (h) Parce que Paul rentre de Berlin.
- (i) Je sais qu'il vient de Berlin et qu'il s'arrête à Metz.
- (j) L'amie de Monsieur Ravel.
- 2. (a) Un crayon est un instrument avec lequel on écrit.
- (b) Un téléphone est un instrument au moyen duquel on peut parler à un ami qui n'est pas à côté de vous.
- (c) Une voiture en panne est une voiture dont le moteur ne marche pas.
- (d) Un cinéma est une salle où on voit des films.
- (e) Une décapotable est une voiture dont on peut relever et rebaisser le toit.
- (f) Une garde-robe est un meuble dans lequel on garde les vêtements.
- (g) Une clef est un instrument avec lequel on ouvre ou ferme une porte.
- (h) Un tire-bouchon est un instrument au moyen duquel on débouche les bouteilles.
- (i) Un bossu est un homme dont le dos est courbé.
- (j) Une cliente est une femme à qui on vend quelque chose.
- (k) Un théâtre est un bâtiment où on joue des pièces dramatiques.
- (l) Un garage est un bâtiment dans lequel on gare sa voiture.
- (m) Un veuf est un homme dont la femme est morte.
- (n) Une sortie de secours est une porte par laquelle on peut sortir en cas de danger.
- (o) Un vignoble est une propriété où on cultive les vignes.
- 3. (a) qui; (b) lequel; (c) que; (d) dont; (e) de qui.
- 4. (a) Non, elle le lui prête.
- (b) Non, il le remet dans le tiroir.
- (c) Non, elle le voit qui en rentre.
- (d) Non, elle lui demande d'aller à sa rencontre.
- (e) Non, elle lui en donne.
- 5. (a) Non, il n'en rapporte que cinquante.
- (b) Non, elle ne l'invite qu'à dîner.
- (c) Non, on ne lui demande d'aller chercher que Monsieur Perron.
- (d) Non, il n'y en a que sept.
- (e) Non, il n'en a que trente.

الدرس السابع والعشرون

- 1. (a) C'est celui de Collard et Fournier.
- (b) Le leur.
- (c) Son papier est d'une qualité supérieure et le format est plus commode.
- (d) Elle n'est contente ni de leur publicité ni de leur dessinateur.
- (e) Celui de Collard et Fournier.
- (f) Elle dit qu'elle est aussi bonne, sinon meilleure, que celle de Collard et Fournier.
- (g) Parce que ses couleurs vous sautent aux yeux.
- (h) C'est le catalogue qui les attire.
- 2. (a) Notre maison est plus/moins/aussi grande que celle de nos voisins.

- (b) La Loire est le fleuve le plus long de la France.
 - (c) Le mont Snowdon est moins haut que le mont Blanc.
 - (d) Mon père est plus/moins âgé que ma mère.
 - (e) Je suis plus/moins jeune que mon ami.
 - (f) La Tamise à Londres est plus large que la Seine à Paris.
 - (g) Les couleurs d'un tableau de Gauguin sont plus vives que celles d'un tableau de Constable.
 - (h) Le petit-déjeuner d'un Français est moins substantiel que celui d'un Anglais.
 - (i) Les vins français sont plus célèbres que ceux de l'Amérique.
 - (j) Le thé anglais est meilleur que le thé français.
3. (a) ceux; (b) celles-là; (c) celui-là, celui-ci; (d) ce qu'; (e) celle, celle-ci, celle-là.

الدرس الثامن والعشرون

- 1. (a) Non, c'est le président lui-même.
- (b) Il est veuf.
- (c) Elle a trente-cinq ans et elle s'occupe de la maison de son père.
- (d) Ce sont Monsieur et Madame Didier.
- (e) Il veut rester à la maison pour causer des affaires pendant que sa femme et l'Américaine vont au concert.
- (f) Non, elle propose un dîner et d'autres invités.
- (g) Les Américains invitent les Didier.
- (h) Celui-ci est veuf; celui-là a une femme.
- (i) Non, ils vont descendre à l'hôtel Crillon.
- (j) Moi, j'ai ... ans; lui il en a ...
- 2. (a) moi; (b) lui-même; (c) toi; (d) moi; (e) lui.
- 3. (a) Je l'invite chez moi.
- (b) Je lui prête le mien.
- (c) Il lui prête un des siens.
- (d) Il m'offre celui-ci.
- (e) Eux, ils prennent des taxis; moi, je prends l'autobus.

الدرس التاسع والعشرون

- 1. (a) M. Perron la dictera et M. Didier la signera.
 - (b) Ils voyageront par avion./Ils prendront l'avion.
 - (c) Ils arriveront à l'aéroport, à 14 heures.
 - (d) Ils se reposeront.
 - (e) Il ira à l'hôtel Crillon.
 - (f) Le chauffeur de M. Didier les y amènera.
 - (g) Un programme qui leur permettra de voir tout ce qu'ils voudront.
 - (h) Non, pas encore.
 - (i) Ils dîneront avec les Américains.
 - (j) J'aurai ... ans.
 - 2. Mon cher Henri,
- D'ici huit jours je serai à Paris où je logerai dans un hôtel modeste près de

l'église Sainte-Sulpice. Je n'y prendrai que le petit déjeuner. Pour les autres repas j'irai à un petit restaurant du Quartier Latin. Pour y passer de mon hôtel, je ferai un détour et je me promènerai dans les Jardins du Luxembourg, que nous connaissons déjà de nos livres d'école. Je passerai la plupart du temps à faire des promenades, et le soir j'irai au théâtre ou au cinéma. Ce sera ma première visite à Paris. Je vous assure que je m'amuserai bien.

Mes amitiés . . .

3. (a) Il y a quelqu'un dans le magasin.
 (b) Il passera quelque temps à Paris.
 (c) Quelques-unes de ces voitures viennent de l'Angleterre.
 (d) . . . Oui, j'en connais quelques-uns.
 (e) Il a quelques maisons à vendre.
4. (a) Bonjour, Monsieur l'inspecteur.
 (b) Monsieur le Directeur.
 (c) Est-ce que Madame désire prendre les repas à l'hôtel?
 (d) Monsieur votre fils.
 (e) Messieurs les directeurs vous attendent.
 (f) Je lui réserverai une chambre à l'hôtel.
 (g) J'irai à sa rencontre.
 (h) Il lui en achètera/donnera/offrira.
 (i) M. Dupont félicitera son ami, et celui-ci l'invitera à prendre quelque chose.
 (j) Moi, je travaillerai, lui il s'amusera.

الدرس الثلاثون

1. (a) C'est en Algérie, en Afrique du Nord.
 (b) Parce qu'elle pense que si Paul y va ils ne se verront plus.
 (c) Parce qu'il est plus lucratif que celui qu'il a à présent.
 (d) On les annonce dans les journaux.
 (e) Non, parce que Paul aura assez d'argent pour les deux.
 (f) Dans deux mois, peut-être.
 (g) Non, il pourra changer d'avis.
 (h) Elle y consent.
2. (a) Je l'emporterai s'il fait mauvais temps.
 (b) J'y irai s'il y a un bon film.
 (c) Je poserai ma candidature si le nouveau poste est plus lucratif.
 (d) Je ne pourrai pas le sortir si elle est en panne.
 (e) Je ne l'attendrai pas si elle est en retard.
 (f) Ils se marieront si Paul reçoit le poste de gérant.
3. (a) Si je perds mon parapluie j'en achèterai un autre.
 (b) Si je suis fatigué je m'endormirai.
 (c) Si mon ami n'arrive pas au rendez-vous, je m'en irai.
 (d) Si je vois l'annonce d'un bon poste lucratif, je poserai ma candidature.
 (e) Si j'ai soif, je boirai.
4. (a) Notre voiture à nous est en panne.
 (b) Leur dessinateur à eux est plus habile.

- (c) ... ses chaussures à elle, mais ...
 (d) ... votre parapluie à vous.

الدرس الواحد والثلاثون

1. (a) Il est malade.
 (b) En disant qu'on se tirera d'affaire.
 (c) Parce qu'il passera la plupart de la matinée avec M. Didier et l'Américain
 (d) Il lui téléphonera dès qu'il sera libre.
 (e) Il passera chez M. Fandeu en rentrant chez lui.
 (f) Parce que les chiffres sont déjà prêts.
 (g) Elle y ira en allant à la poste à onze heures.
 (h) Il veut offrir un apéritif à Messieurs Dideir et Jackson.
 (i) Elle les apportera en entendant/quand elle entendra les quatre coups de sonnette.
 (j) Je la trouve très intelligente/aimable/optimiste/courageuse.
2. (a) Mlle Sabatier arrive à son bureau en passant par ...
 (b) Mlle Sabatier ennue souvent M. Ravel en répondant indirectement ...
 (c) En entrant dans son bureau M. Perron entend le téléphone ...
 (d) En allant à la rencontre de M. Perron, M. Ravel manque son rendez- vous.
 (e) Les Didier s'occuperont des Américains en leur préparant ...
3. (a) En recevant sa première lettre.
 (b) Aussitôt que ma mère me réveillera.
 (c) En les plongeant dans le ruisseau.
 (d) Quand je rentre/En rentrant chez moi.
 (e) En lisant le roman.
 (f) Parce que je n'y trouve rien d'intéressant.
 (g) Quelque chose d'intéressant.
 (h) Quelqu'un d'important.
 (i) Quand il rentrera.
 (j) En l'écrivant.

الدرس الثاني والثلاثون

1. (a) Oui, parce qu'elle a eu une journée amusante et encourageante.
 (b) C'est l'Américain, Monsieur Jackson.
 (c) Il a été chez lui, parce qu'il a été malade.
 (d) Parce qu'elle a servi l'apéritif.
 (e) Ils ont pris un apéritif.
 (f) Il a passé par son bureau pour la remercier.
 (g) On a accusé réception de sa communication.
 (h) Non, on lui a envoyé une carte postale.
 (i) Parce que, quand il sera gérant, elle sera déjà l'hôtesse parfaite.
 (j) Il espère qu'elle changera bientôt d'emploi,
2. (a) Il lui a donné une lettre pour M. Perron.
 (b) Parce qu'il lui a donné une cigarette.

- (c) Parce que le boulevard a été en réparation.
- (d) Celle de la leçon 10, parce qu'elle a acheté quelque chose. L'autre n'a rien acheté.
- (e) Parce qu'il y a eu une grève.
- (f) Elle a retenu quatre places.
- (g) Elle a oublié le tire-bouchon.
- (h) Il a invité Mlle Sabatier à prendre un apéritif et à dîner.
- (i) Parce qu'il a été trop occupé.
- (j) Il a commandé cinquante mètres de la soie numéro 70.
- (k) Parce qu'il n'y a pas trouvé le papier carbone.
- (l) Elle lui a demandé d'aller rencontrer son mari.
- 3. (a) Il a changé d'adresse.
- (b) J'ai changé d'emploi.
- (c) Il changera de vêtements.
- (d) Il faut changer de train.
- (e) Nous avons changé de parapluie.

الدرس الثالث والثلاثون

- 1. (a) Non, c'est parce qu'il est sorti.
- (b) Il a ouvert le courrier.
- (c) Il lui parlera quand il rentrera.
- (d) Deux autres lettres sont arrivées.
- (e) Elle y est allée pour accompagner les Jackson.
- (f) Elle s'absentera pendant deux jours.
- (g) Ils sont partis pour passer quelques jours de vacances dans le Midi.
- (h) C'est Mme Hervé.
- (i) Elle y est restée pour parler à un client.
- (j) Il lui parlera en passant par le magasin.
- 2. (a) ... je ne suis rentré qu'à minuit.
- (b) ... les D. sont allés ... ils iront ...
- (c) ... il est sorti tous les soirs.
- (d) ... elle n'y est arrivée qu'à ...
- (e) ... sa femme est morte ...
- (f) ... Ravel n'est pas venu au bureau; il est resté chez lui. Heureusement il est revenu ...
- (g) Le porteur est monté ... mais il n'a pas descendu mes bagages.
- (h) ... nous sommes arrivés à ... nous sommes repartis ...
- (i) ... ils sont nés ...
- (j) ... depuis qu'il est devenu si riche ...
- 3. (a) Il a pris le train/Il y est allé par le train.
- (b) Monsieur Barrier est allé les chercher à Lyon.
- (c) Parce que M. Perron est rentré de Metz et que Paul est rentré de Berlin par le train de 22 heures.
- (d) Il est allé à l'aéroport rencontrer les Jackson.
- (e) Il est allé à l'hôtel Crillon pour emmener les Jackson chez les Didier.

- (f) Elle est allée à la banque; elle est allée à la poste; elle a payé les ouvriers; elle a servi l'apéritif.
 - (g) Ils sont venus au bureau pour une conférence avec M. Perron.
 - (h) Elle est sortie du magasin.
 - (i) Elle est allée au bureau de son père.
 - (j) Il est allé aux Halles où il a réglé une note pour Mme Perron, et après il est allé au Palais de Justice où il a rendu des documents à Maître Gri-chand.
4. (a) Mme Perron est partie en laissant ...
- (b) En voyant le patron il a caché ...
 - (c) En descendant les bagages il a perdu ...
 - (d) En entendant les ... elle a apporté ...
 - (e) En cherchant ... vous avez trouvé ...

الدرس الرابع والثلاثون

1. (a) Mlle Sabatier les a trouvées dans un dossier dont la dernière lettre date d'il y a trois ans.
- (b) On les remplace.
 - (c) Parce que Mme Perron les a sans doute remplacées.
 - (d) Celle du billet de dix francs.
 - (e) Cela prouve que ce n'est pas Mlle Sabatier qui les a perdus.
 - (f) On lui a demandé d'aller à la banque pour encaisser un chèque de deux cents francs.
 - (g) Elle les a laissés sur le bureau de Mme Perron.
 - (h) Non, elle en a perdu un.
 - (i) On lui a imposé une déduction de dix francs.
 - (j) Parce que c'est elle qui a remplacé l'argent perdu.
2. (a) Non, Mme Perron les a perdus.
- (b) Non, on lui a imposé une déduction de dix francs.
 - (c) Non, elle les a mis sur son bureau.
 - (d) Non, on l'a attribuée à sa négligence.
 - (e) Non, il l'a décommandée.
 - (f) Non, il les a invités à dîner chez lui.
 - (g) Non, ils les a conduits à leur hôtel.
 - (h) Non, ils l'ont brûlée.
 - (i) Non, il l'a découverte en 1492.
 - (j) Non, il l'a traversée par avion.

الدرس الخامس والثلاثون

1. (a) Parce qu'elle a téléphoné pendant son absence.
- (b) Ils se sont décidés à faire une excursion en voiture.
 - (c) Ils s'y sont arrêtés.
 - (d) Elles se remettent en marche
 - (e) Parce qu'une enfant s'est précipitée pour traverser la rue.

- (f) Elle s'arrête.
 - (g) Elle s'est cognée la tête contre le pare-brise.
 - (h) Elle veut s'assurer que Mlle Jackson ne s'est pas fait trop mal.
 - (i) Une commotion cérébrale.
2. (a) Il s'est coupé en se rasant.
- (b) Qu'est-ce qui s'est passé? — Je me suis cassé le bras.
- (c) Il s'est fait mal à la patte.
- (d) Elle s'est coupée/Elle s'est coupé la main.
- (e) Tu t'es fait mal?
- (f) Il s'est trompé.
3. (a) Ils se sont écrit tous les jours.
- (b) On l'a envoyé à Berlin.
- (c) Elle s'est occupée de la maison de son père.
- (d) Il s'est présenté à un poste de gérant dans une maison de comptabilité à Alger.
- (e) Il s'est absenté.
- (f) Parce qu'elle l'a trouvé beaucoup plus impressionnant que le leur.
- (g) Elle a proposé un plus grand budget de publicité.
- (h) Elle a dit qu'elles sont aussi bonnes, sinon meilleurs, que celles de Collard et Fournier.

الدرس السادس والثلاثون

1. (a) Celle qu'il a reçue d'Alger ce matin-là.
- (b) On l'a invité à se présenter devant les directeurs.
- (c) A la leçon 30 elle a hésité; maintenant elle dit qu'elle vivra n'importe où avec Paul.
- (d) Elles servent à amorcer la conversation.
- (e) Il a indiqué l'examen qu'il a passé, le résultat qu'il a obtenu, les diplômes qu'il a gagnés, et les postes qu'il a eus jusqu'ici.
- (f) Pour faire sa connaissance, et parce qu'un homme se révèle encore mieux en parlant.
- (g) De découvrir si Paul a les capacités et les qualités que les directeurs cherchent dans leur futur gérant.
- (h) Elle a dit qu'elle vivra n'importe où avec lui, et que si les directeurs d'Alger découvrent la moitié des qualités qu'elle lui a trouvées, elle, le poste est à lui.
2. (a) Quelle soit avez-vous surtout admirée?
- (b) Combien de chaussures a-t-elle achetées?
- (c) Quels livres (romans) vous a-t-il prêtés?
- (d) Quels vins vous a-t-on offerts?
- (e) À quoi servent ces dossiers?
- (f) Êtes-vous jamais allé en Italie?
- (g) Quelles questions n'avez-vous pas comprises?
- (h) À quelles questions n'a-t-il pas répondu?
- (i) De quels catalogues a-t-elle parlé?

- (j) Quels formulaires a-t-il remplis?
- (k) Quand est-ce qu'on se sert d'un dictionnaire?
- 3. (a) C'est une femme que jusqu'ici je n'ai jamais admirée.
- (b) Ce sont des artistes que je n'ai pas appréciés.
- (c) Ce sont des régions que j'ai souvent visitées.
- (d) Monsieur Perron ne s'est jamais servi des lunettes que vous avez trouvées.
- (e) Combien de ces soies a-t-il commandées?
- 4. (a) C'est une organisation internationale qu'on a créée après la guerre de 1939-45.
- (b) Ce sont des sculptures que Lord Elgin a rapportées de la Grèce.
- (c) Ce sont des monuments que les Égyptiens anciens ont construits/ qu'ont construits les Égyptiens anciens.
- (d) C'est une prison qu'ont détruite les révolutionnaires français.
- (e) C'est une tragédie que Shakespeare a écrite/qu'a écrite Shakespeare.

الدرس السابع والثلاثون

- 1. (a) En disant que ça allait encore mieux maintenant qu'elle était de retour
- (b) Elle était assise à l'avant, à côté de son père.
- (c) Elle remettait le plan de Lyon dans la boîte à gants.
- (d) Elle regardait le plan de Lyon.
- (e) Ils sont rentrés à l'hôtel.
- (f) Ils ont rencontré le médecin qui sortait de l'hôtel.
- (g) Il a pansé la blessure et ordonné deux jours de repos.
- (h) Parce qu'il savait qu'il freinait et a pu se raidir contre le choc.
- (i) Elle était à l'arrière.
- (j) Il y en avait trois, M. et Mme Jackson et Mme Perron. M. Jackson la conduisait.
- 2. (a) Je dormais.
- (b) J'étais au lit.
- (c) J'avais cinq (?) ans.
- (d) M. Ravel et Mme Sabatier les attendaient.
- (e) Parce qu'il y avait une grève; les mécaniciens ne travaillaient pas.
- (f) Il était sur le point de sortir.
- (g) Parce que le prix allait baisser.
- (h) Il n'y avait pas de sandwiches.
- (i) Il y avait un ruisseau, des arbres, de l'herbe verte, de l'ombre du soleil.
- (j) Il remplissait des formulaires d'exportation.
- 3. (a) Elle a dit qu'il était gentil.
- (b) Il a dit qu'elle était adorable, mais qu'il y avait des moments où il ne savait pas pourquoi il l'aimait.
- (c) Elle a dit qu'elle ne l'aimait pas.
- (d) Elle a dit qu'il était plus habile que le leur.
- (e) Il a dit qu'il ne s'y intéressait pas.
- (f) Ils ont dit que le prix du coton allait augmenter et que ceux des nylons allaient baisser.

- (g) Il a dit que c'était un commerce de tissus, et qu'ils faisaient le commerce en gros.
- (h) Elle a dit qu'il y en avait dans le troisième tiroir à droite.
- (i) Il a dit qu'il avait souvent faim mais qu'il mangeait peu.
- (j) Il a avoué qu'il sortait une ou deux fois par semaine.

الدرس الثامن والثلاثون

1. (a) Il lui a dit que M. Perron était d'une humeur délicate.
 (b) C'est la femme qui nettoie/nettoyait le bureau de M. Perron.
 (c) Elle pensait que c'était une monstruosité.
 (d) Il le vénérât avec une ferveur presque religieuse.
 (e) Il était sur la table de M. Perron.
 (f) Il appartenait au père de M. Perron.
 (g) Ils écrivaient tout à la main.
 (h) Ils faisaient la semaine de soixante heures.
 (i) Il était commis.
 (j) Elle dit qu'elle sera gentille comme tout.
2. (a) On les mettait à la Bastille.
 (b) On les brûlait.
 (c) Ils travaillaient dans les mines.
 (d) On mangeait avec les doigts.
 (e) On montait à cheval ou en fiacre, ou on voyageait à pied.
3. (a) Avec enthousiasme; (b) avec une énergie extrême; (c) avec une impatience terrible; (d) avec courage; (e) avec ferveur; (f) avec une rapidité remarquable.

الدرس التاسع والثلاثون

1. (a) Non, il téléphone d'Alger.
 (b) Il le saura dans quelques jours, quand on lui écrira.
 (c) Non, elle n'aime pas l'incertitude.
 (d) Parce qu'il aurait la pleine responsabilité de la conduite de la maison.
 (e) Parce que les directeurs le laisseraient libre pour décider des choses.
 (f) Ils seraient bien logés; la compagnie leur fournirait une maison magnifique.
 (g) Parce que la compagnie leur trouverait des domestiques.
 (h) Il savait qu'on le payerait bien, que le poste serait lucratif.
 (i) Vu de près, il l'a trouvé moins attrayant que vu de loin.
2. (a) Elle a dit qu'elle y donnerait toute son attention.
 (b) Il a promis que son chauffeur et deux de ses employés les attendraient.
 (c) Il a promis un programme qui leur permettrait de voir tout ce qu'ils voudraient.
 (d) Parce qu'il aurait assez d'argent pour les deux.
 (e) Parce qu'il passerait la plupart de la matinée avec Messieurs Didier et Jackson.
3. (a) Nous vous écrivons, ont-ils dit.

- (b) Je ne veux pas sortir, a-t-elle répondu,
- (c) Je commence à vous trouver indispensable, a dit M. Perron,
- (d) Nous ne comprenons pas la question, disent-elles,
- (e) J'attendrai, a-t-il dit, devant le café.
- (f) J'arriverai, avez-vous dit, par le train de six heures.

الدرس الأربعون

1. (a) Il faut y réserver un stand.
- (b) A une foire internationale de la soie, à Chicago.
- (c) Il veut y aller lui-même.
- (d) Parce qu'il n'aime pas tellement s'absenter du bureau.
- (e) Parce que, s'il prenait l'avion, il ne serait absent que pendant quelques jours.
- (f) Parce que, s'il prenait le paquebot, cela lui donnerait quelques jours de repos.
- (g) Il dit que, s'il faisait mauvais temps, cela lui donnerait quelques jours de misère.
- (h) Ils pourraient prendre leurs vacances en Amérique.
- (i) Elle dit que c'est une excellente idée.
- (j) Non, M. Perron a dit qu'on y penserait.
2. (a) Je le remettrais à la police.
- (b) Si vous alliez de Londres à Paris, quelle route prendriez-vous ?
- (c) Il prendrait un taxi.
- (d) Ils iraient à pied.
- (e) Que ferait votre fiancée si vous étiez en retard à un rendez-vous ?
- (f) Si nous allions en Italie
3. (a) Si j'étais malade.
- (b) Si je voulais aller à l'étranger.
- (c) S'il était plus lucratif que mon poste actuel.
- (d) S'il faisait mauvais temps.
- (e) Si j'attendais l'arrivée de quelqu'un ou souhaitais bon voyage à quelqu'un.
4. (a) Paul a répondu que si on lui donnait le poste il la verrait tous les jours.
- (b) Il a dit aussi que s'il obtenait ce poste ils pourraient se marier tout de suite
- (c) Il a dit que s'il était gérant à Alger elle n'aurait plus besoin de travailler.
- (d) Elle a consenti en disant que s'ils changeaient d'avis il pourrait le refuser.
- (e) Mon patron m'a dit qu'il commençait à me trouver indispensable.

الدرس الواحد والأربعون

1. (a) Parce que depuis quelques jours elle a l'air préoccupée.
- (b) Parce qu'il n'a pas le droit de l'interroger sur sa vie personnelle.
- (c) Il la prie, si elle a des ennuis qui regardent la maison, de le lui dire.
- (d) Il essaie de les oublier.
- (e) Elle dit qu'elle aime bien son travail et qu'elle n'a aucune envie de le quitter
- (f) Elle aurait à quitter son poste si Paul obtenait celui de gérant à Alger.

- (g) Il y a cinquante ans, les femmes quittaient leurs postes quand elles se mariaient; de nos jours les femmes continuent à travailler après leur mariage.
- (h) Parce que depuis cinq jours Paul attend la réponse de la compagnie.
- (i) J'y demeure depuis....
- (j) Elle a duré six ans.
- 2. (a) Il s'en est allé sans me donner son adresse.
- (b) Après avoir accepté le poste, il a changé d'avis.
- (c) Avant de les inviter chez nous, nous les avons . . .
- (d) Elle s'est mariée sans renoncer à sa carrière.
- (e) Après être restée au lit pendant trois semaines elle est partie . . .
- 3. (a) Je t'attends depuis vingt minutes/ Voici vingt minutes que je t'attends.
- (b) Qu'elle existe depuis cent ans.
- (c) Parce qu'elle régnait depuis soixante ans.
- (d) Quand on joue depuis trois quarts d'heure/quarante-cinq minutes.
- (e) Quand on est marié depuis vingt-cinq ans.

الدرس الثاني والأربعون

- 1. (a) Non, ils se parlent par téléphone.
- (b) La maison de comptabilité à Alger.
- (c) Il l'attendait depuis son interview/depuis cinq jours.
- (d) On dit que sa candidature a été considérée avec la plus grande attention.
- (e) Parce que celui-ci est/était plus âgé.
- (f) Elle dit qu'elle ne sait guère que dire.
- (g) Parce que l'idée de s'en aller à Alger, même avec Paul, ne lui a jamais paru séduisante.
- (h) Il n'est pas trop déçu; il est loin d'être navré.
- (i) Ils en sont exactement où ils en étaient auparavant.
- (j) M. Perron a sonné Mlle Sabatier.
- 2. (a) On n'a pas réalisé le bénéfice espéré.
- (b) Nous avons vu une comédie très amusante.
- (c) C'est là qu'on retrouve les objets perdus dans le métro.
- 3. (a) étaient; (b) a été; (c) a été; (d) a été; (e) était; (f) étaient; (g) ont été; (h) étaient; (i) étaient (j) ont été.

الدرس الثالث والأربعون

- 1. (a) Parce qu'il l'avait sonnée.
- (b) Parce qu'il voulait reprendre la conversation qu'ils avaient commencée le matin.
- (c) Il a vu qu'elle avait déjà reçu des nouvelles.
- (d) Paul avait téléphoné à Mlle Sabatier pendant les heures du travail.
- (e) Parce qu'il pense que vingt-cinq ans c'est un peu trop jeune pour être gérant.
- (f) Il penserait qu'il était arrivé un peu tôt au premier rang.

- (g) Elle serait allée avec lui à Alger.
2. (a) Parce qu'il aurait été quasiment indépendant.
 (b) Ils auraient été logés dans une maison que la compagnie leur aurait fournie.
 (c) La compagnie leur en aurait trouvé.
3. (a) Pour accompagner les Jackson qui avaient décidé de visiter quelques usines
 (b) Parce que, pendant son absence, Mme Perron avait téléphoné.
 (c) Elle lui a dit qu'il y avait eu un accident.
 (d) Elle s'était arrêtée aux feux.
 (e) Elle s'était cogné la tête contre le pare-brise.
 (f) Parce qu'en rentrant à l'hôtel on avait rencontré le médecin.
 (g) Il s'est imaginé que Mme Perron et les Jackson s'étaient lancés dans le Rhône.
- (h) Parce qu'elle s'était échappée dans la foule.
 (i) Elle avait décidé de rester à Lyon pour s'assurer que Mlle Jackson ne s'était pas fait trop de mal.
 (j) Elle ne s'était pas encore levée.
4. (a) Dans sa lettre elle disait qu'elle avait fait un très bon voyage et quelle était arrivée sans accident.
 (b) Ils ont dit qu'ils regrettaient d'avoir à décommander les marchandises qu'ils avaient commandées le 12 juin.
 (c) La lettre disait qu'ils s'étaient décidés à vendre leur maison.
 (d) Elle m'a dit que si j'avais déjà retenu une chambre elle viendrait vendredi soir, mais qu'elle préférerait déferer sa visite . . .
 (e) Le médecin a dit qu'elle s'était donné une légère commotion cérébrale et qu'elle aurait besoin de . . .

الدرس الرابع والأربعون

1. (a) Plus on est prompt à s'inscrire, plus on peut espérer une bonne situation.
 (b) Parce qu'il est en voyage.
 (c) Dès qu'il sera rentré.
 (d) Avant la fin de la semaine, elles auront préparé les grandes lignes de leur exposition.
 (e) Parce qu'il est trop occupé
 (f) Il essaie de se débarrasser des comptes.
 (g) Parce qu'elle ne veut pas déranger son mari.
 (h) Parce qu'ils vont dîner chez les Jourdain.
 (i) Mme Perron est beaucoup plus énergique et optimiste que son mari.
 (j) Quand j'aurai appris celle-ci.
- (a) Dès que je leur aurai écrit. (b) Quand mon frère sera rentré. (c) Quand on aura fini de jouer le premier morceau. (d) Quand tous les autres auront pris les leurs. (e) Apportez-les moi aussitôt que vous les aurez finis.
- (a) Elle a dit qu'elle viendrait dès qu'elle aurait fini cette lettre.
 (b) Ils ont dit qu'ils expédieraient les marchandises dès qu'ils auraient reçu nos instructions.
 (c) Vous m'avez écrit que votre père s'en occuperait quand il aurait consulté

- son avoué.
- (d) Je leur ai répondu que je viendrais les voir aussitôt que j'aurais passé mes examens.
- (e) Il m'a dit qu'il avait demandé à sa banque de s'en occuper dès qu'elle aurait reçu son chèque mensuel.

الدرس الخامس والأربعون

1. (a) Parce qu'il doit se lever de bonne heure le matin .
- (b) Non, il y a toujours quelques détails que M. Perron doit mettre au point.
- (c) Il dit que les comptes sont une besogne qui devient de plus en plus lourde et qu'il trouve de moins en moins intéressante.
- (d) Elle dit qu'il devrait trouver un comptable à eux.
- (e) Parce qu'il ne sera jamais capable de dresser un bilan.
- (f) Il lui avait dit que tous les documents devaient être prêts pour lundi.
- (g) M. Perron a trouvé les documents dans une confusion effroyable.
- (h) Il lui donne son congé.
- (i) Un comptable le déchargerait d'une partie de ses responsabilités.
2. (a) doivent s'arrêter;
- (b) doit avoir;
- (c) devait s'occuper;
- (d) devrait lui offrir;
- (e) devrait s'incrimer;
- (f) devra rester;
- (g) devrait donner;
- (h) devait devenir;
- (i) doit avoir;
- (j) devrez poser.

الدرس السادس والأربعون

1. (a) Il devait vérifier les comptes/ Pour la vérification des comptes.
- (b) Parce qu'il est gravement malade.
- (c) Il savait que depuis quelque temps il souffrait de l'estomac.
- (d) Il prenait de l'aspirine.
- (e) Il dit que M. Fournier a dû souffrir, et qu'il doit lui écrire.
- (f) Parce que tous ses collègues ont un programme très chargé.
- (g) Il devra essayer de trouver un autre comptable.
- (h) Il pense à Paul.
- (i) Parce que Mlle Sabatier le lui avait dit.
- (j) Il ne savait pas pour qui il travaillait.
2. (a) Il aurait dû aller à la gare de l'Est.
- (b) Vous auriez dû le refroidir.
- (c) Elle aurait dû regarder à gauche et puis à droite.
- (d) Ils auraient dû se lever/offrir leurs places à ces dames.
- (e) Vous auriez dû leur téléphoner avant de partir.

3. (a) Il avait dû perdre sa clef.
 (b) Il a dû boire trop de vin.
 (c) Il a dû se casser le bras.
 (d) Ils ont dû faire les sports d'hiver.
 (e) J'ai dû manger quelque chose qui n'a pas passé.
4. (a) il, c'; (b) à; (c) il; de; (d) il; de; (e) à; (f) ce.

الدرس السابع والأربعون

1. (a) Il consent à ce qu'on participe à la foire de Chicago.
 (b) Il veut qu'ils y réservent immédiatement une place.
 (c) Il a lui-même proposé que M. et Mme Perron aillent en Amérique.
 (d) Il ne veut pas que M. Perron se surmène.
 (e) Il propose qu'on lui trouve un gérant adjoint.
 (f) Il lui en reste cinq.
 (g) Non, parce qu'il ne veut pas qu'on choisisse déjà son successeur.
 (h) Parce que Paul est venu à la place de M. Fournier pour vérifier les comptes, et lui a fait une excellente impression.
 (i) C'est Paul qui les a vérifiés.
 (j) Parce qu'elle sait que Paul est le fiancé de leur sténodactylo.
2. (a) Son patron veut que Paul aille à Berlin.
 (b) Mme Perron veut que M. Ravel aille rencontrer son mari.
 (c) M. Didier ne veut pas que M. Perron se surmène.
 (d) Mlle Sabatier veut que Paul refroidisse le vin.
 (e) Nos parents veulent que nous soyons heureux.
 (f) Mme Perron veut que son mari lui accorde un plus grand budget de publicité.
3. (a) Il veut que je lui ouvre la porte.
 (b) Il veut que je lui donne quelque chose.
 (c) Elle a consenti à ce qu'il achète des bonbons.
 (d) Elle propose qu'il aille chez le coiffeur.
 (e) Elle ne veut pas qu'il se surmène.
 (f) Elle veut que je me lève.
 (g) Il commande qu'ils se couchent.
 (h) Je souhaite qu'il m'en offre une.

الدرس الثامن والأربعون

1. (a) Il lui a offert le poste de comptable dans son commerce.
 (b) Il consent à répondre à ses questions et à écouter ses doutes.
 (c) Il n'en a qu'un seul: il se demande s'il serait sage d'accepter un poste de comptable dans une maison où sa femme serait sténodactylo.
 (d) Il dit qu'il ne voudrait pas dicter à sa femme.
 (e) Parce qu'ils la trouvent trop douée.
 (f) Elle est la plus jeune de tout le personnel.
 (g) M. Perron dit qu'elle s'intéresse à son travail et qu'elle a eu des idées qu'ils

- ont trouvées très utiles.
- (h) Un stage d'instruction.
 - (i) Pour qu'elle puisse prétendre à une situation plus responsable.
 - (j) Il va discuter la proposition avec Mlle Sabatier.
2. (a) Quoiqu'elle soit la plus jeune de leur personnel, son patron ...
- (b) Je pars de chez moi avant que le courrier arrive.
 - (c) Je le ferai sans que vous m'aidiez.
 - (d) Les parents se surmènent pour que leurs enfants aient une bonne éducation.
 - (e) Nos enfants ne se coucheront pas, à moins que nous ne fermions la télévision.
3. (a) A moins que vous ne reteniez des places, nous devons faire la queue.
- (b) Quoiqu'il y ait eu un embouteillage terrible, nous sommes arrivés à temps.
 - (c) Pour que vous n'ayez pas soif, j'ai mis...
 - (d) Sans que mon père le sache, j'ai pris son automobile.
 - (e) Avant qu'il parte je lui dirai ...
4. (a) A moins de retenir des places vous devrez faire la queue.
- (b) Avant de servir le dîner, nous offrirons un apéritif.
 - (c) Avant que nos amis s'en aillent, nous offrirons ...
 - (d) Pour fêter notre bonne fortune, nous prendrons ...
 - (e) A moins qu'il ne fasse beau temps, nous ne sortirons pas.
 - (f) Pour que vous n'ayez pas à attendre l'autobus, je ...

الدرس التاسع والأربعون

1. (a) Non, elle veut qu'il l'accepte.
- (b) Elle donnera sa démission.
 - (c) Elle craint qu'on ne soit jaloux.
 - (d) Elle ne veut pas qu'il ait à vaincre la jalousie.
 - (e) Elle continuera à travailler jusqu'à ce que Paul et elle aient des enfants.
 - (f) Parce que, si tout va comme elle l'espère, elle n'aura pas le temps de justifier son avancement avant de démissionner.
 - (g) Elle est fière que M. Perron ait parlé d'elle comme il l'a fait.
 - (h) Parce qu'elle a l'exemple de M. et Mme Perron qui collaborent depuis beaucoup d'années.
 - (i) Non, il semble préférer qu'elle accepte l'offre du stage.
 - (j) Non, elle trouvera un autre poste.
2. (a) Je suis ravi qu'il ait réussi.
- (b) J'insiste à ce qu'ils s'en aillent.
 - (c) Il est possible qu'il y ait une grève.
 - (d) Je ne crois pas qu'elle se soit fait mal.
 - (e) Nous craignons qu'ils ne soient jaloux.
 - (f) Le patron préfère qu'il donne sa démission.
 - (g) Je regrette qu'ils soient malades.
 - (h) Son fiancé ne veut pas qu'elle continue à travailler.

- (i) Son père consent à ce qu'ils se marient.
- (j) Il faut qu'elle ait vingt et un ans.
- (k) Nous préférons que les employés fassent un stage d'instruction.

النرس الخمسون

1. (a) Parce qu'elle a donné sa démission et c'est sa dernière journée au bureau.
- (b) Pour qu'ils causent un peu.
- (c) Il pense à son mariage.
- (d) Elle se sent triste de quitter son travail où elle a été très heureuse.
- (e) Elle les a très fidèlement servis.
- (f) Parce qu'elle s'est décidée à partir, pour qu'on ne soit pas jaloux, et parce qu'elle croit qu'elle n'aurait pas le temps de justifier l'avancement qu'on lui a offert.
- (g) Ils auraient été contents de voir Mlle Sabatier et Paul collaborer comme ils le font eux-mêmes depuis tant d'années.
- (h) Elle le payera elle-même.
- (i) Elle le ferait afin de reprendre une carrière.
- (j) Ils lui donnent un témoignage de tout ce qu'ils lui souhaitent.

المصدر (العمل قبل التصريف)	اسم المفعول	اسم المفعول	زمن الماضي	زمن المضارع	أفعال معانية
courir يركض courrai زني الحقل couvrir يغطي	courant couvrant	couru couvert	courus couverts	court, cours court, courons, courez, courent couvre, couvrez, couvrent couvrons, couvrez, couvrent لاجر couvre, couvrons, couvrez crains, crains, craint, craignons, craignent, craignent crois, crois, croit, croys, croyez, croient	secourir يساعد découvrir يكشف offrir يقدم ouvrir يفتح souffrir يعاني étindre يطفى joindre يجمع peindre يمل
craindre يخاف	craignant	craint	craignis	craignent	
croire اعتقد - آمن	croyant الثرط croie, croies, croyons, croyez, croient	crû	crus	crois, crois, croit, croys, croyez, croient	
croître ينمو	croissant	crû فعل: crue	crûs	crois, crois, croit, croissons, croissez, croissent dois, dois, doit, devons, devez-doivent	s'accroître يزيد
devoir وجب	devant الثرط doive, doives, devons, devez, doivent	dû فعل: due pl: dus, dues	dus	dis, dis, dit, disons, dites, disent dors, dors, dort, dor- mons, dormez, dorment	
devoir زني الحقل					
dire يقول	disant	dit	dis		s'endormir ينام mentir يكذب partir يغيب
dormir ينام	dormant	dormi	dormis		

se repentir	يعتذر	يغفر	يغفر
scrire	يكتب	يكتب	يكتب
servir	يخدم	يخدم	يخدم
sortir	يخرج	يخرج	يخرج
se mettre à	يضع	يضع	يضع
commettre	يتركب	يتركب	يتركب
permettre	يسمح	يسمح	يسمح
remettre	يرجع	يرجع	يرجع

المصدر (العمل قبل التصريف)	اسم الفاعل	اسم المفعول	زمن الجائز	زمن الماضي	افعال مشابهة
mourir يموت mourrai زبن المستقبل	mourant المبرط meure, meures, meurez, meurent	mort	meurs, meurs, meurt, meurons, mourez, meurent	mourus	
naître يولد	naissant	né	naît, naît, naissent, naîsez, naissent	naquis	
plaire سر، ارضى	plaisant	plu	plaît, plaît, plaisent, plaissent	plus	
pleuvoir (لا نضحي) يطر	pleuvant	plu	il pleut	il plut	
pouvoir قدر pourrai زبن المستقبل	pouvant peut, peuvent, puisent, puisent, puisent	pu	peux, puis, peux, peut, pouvons, pouvez, peuvent	pus	
prendre يأخذ	prenant preme, preme, prenez, prenez, prennent, prennent	pris	prends, prends, prend, prenez, prenez, prennent	pris	comprendre يفهم يتبرل
recevoir يتلم recevrai زبن المستقبل	recevant reçois, reçois, reçoivent, reçoivent, reçoivent	reçu	reçois, reçois, reçoit, recevons, recevez, recevons, recevons	reçus	apercevoir يلاحظ concevoir يتصور décevoir يخيب القلب

مفردات عامة

— A —

les affaires	الأعمال	إلى ، لي ، في ، على
se tirer	تدبر الأمر ، تخلص من ورطة	أولاً
d'affaire		قبل كل شيء
afin de	حتى ، لكي ، لـ	متغيب ، غائب ،
afin que	حتى ، لكي ، لـ	متغيب غائبة
l'âge	العمر	تغيب ، غاب
quel âge a-t-il ?	كم عمره ؟	رضي ، قبيل
âgé, agée	مسن ، مسنة	قبل ، رضي أن يعمل شيئاً
s'agenouiller	جثا	de faire quelque chose
agenouillé, agenouillée	جاث ، جاثية	un accident
agir	عمل	حادث
il s'agit de	الأمر هو	un accident de la rue
de quoi s'agit-ill	ما الأمر ؟	حادث سير
agréable	مريض ، مستحب	accompagner
agréer	قبل	رافق
aider	أعان ، ساعد	d'accord
aimable	لطيف	موافق ، موافقة
aimer	أحب ، استحسن	être d'accord
aimer bien	أحب كثيراً	وافق — اتفق
l'air	المواء ، الجو	se mettre d'accord
en plein air	في المواء الطلق	accorder
avoir l'air	يبدو ، ظهر	منح
en l'air	في المواء	s'accouder
ajouter	أضاف ، زاد	اتكأ على ذراعه
l'alcool	الكحول	accoudé
alléger	خفف	متكى
aller	ذهب	s'accroître
s'en aller	انطلق	نما ، ازداد
aller bien	كان بصحة جيدة	accuser
à l'aller et au retour	ذهاباً وإياباً	شكى ، اتهم
allô	ألو	accuser réception de
une allocation	منح مبلغ ، منحة	اعلم بوصول ، باستلام
allumer	أشعل ، أضرم	acheter
		اشترى
		achever
		أكمل ، أنهى
		un acompte
		دفعة على الحساب
		une activité
		نشاط
		actuel, actuelle
		حالي ، حالية
		une addition
		حساب
		un adjoint
		مساعد
		un admirateur
		مُعجب
		s'adosser
		أسند ظهره
		adossé, adossée
		مسند ظهره ، مسند ظهرها
		une adresse
		عنوان
		un aéroport
		مطار

une apprentie	متدربة ، متدربة	une allumette	نقاب
après	بعد ، بعدئذ ، من بعد	une allusion	تلميح ، إشارة
après-demain	بعد غد	faire allusion	لمح ، أشار إلى
un après-midi	بعد الظهر ، ظهيرة	alors	حينئذ ، أو ذاك ، آنذ
un arbre	شجرة	améliorer	حسن ، أصلح ، جود
l'argent	النقد ، الدراهم	amener	أتى به ، قاد
arranger	رتب ، نظم ، نسق	américain, américaine	أميركي ، أميركية
un arrêt	توقف	un Américain	رجل أميركي
arrêter	أوقف ، وقف	une Américaine	امرأة أميركية
s'arrêter	توقف	l'Amérique	أميركا
l'arrière	المؤخرة	l'amertume	المرارة
une arrivée	وصول	un ami, une amie	صديق ، صديقة
arriver	وصل ، حدث	l'amitié (f)	الصداقة
qu'est-ce qui arrive?	ماذا يحدث ؟	mes amitiés à	سلامي إلى ، تحياتي إلى
un article	صنف	amorcer	تطرق إلى
une ascension	صعود	amusant	مله ، مسل
l'aspirine	الاسبرين	amusante	ملهية مسلية
s'asseoir	جلس	s'amuser	تلهى ، التهى
assez	بالكفاية ، بقدر كاف	ancien, ancienne	قديم ، قديمة
assez de	كفاية من	un ancien	محارب قديم ، مجاهد قديم
assis, assise	جالس ، جالسة	combattant	انكتره
une association	جمعية ، شركة	l'Angleterre	اعلان
un associé	شريك	une annonce	أعلن
un assortiment	تشكيلة ، جملة أشياء متجانسة	annoncer	أعلن
assurer	أكد ، ثبت	août, le mois d'août	آب ، شهر آب
s'assurer	تيقن	un apéritif	مشروب مقبل ، مشة
attendre	انتظر	appartenir à	خاص ، كان من ملكه
s'attendre à	توقع	appeler	نادى ، سعى ، دعا
attendu, attendue	منتظر ، متطرة	s'appeler	سعى ، دعي
une attente	انتظار	une appendicite	التهاب الزائدة
dans l'attente de	بانتظار	un appétit	شهوة الأكل ، شهية
l'attention	الاعتناء ، الإنتباه	avoir bon appétit	كان له شهوة للطعام
Attention!	حذار ! اتبه	applaudir	صفق
faire bien attention	اتبه جيداً ، تيقظ جيداً	apporter	جلب ، اجلب ، أتى به
attirer	جذب ، اجذب	apprécier	قوم ، سقر ، فتمن
une attitude	وضع ، جلسة ، موقف	apprendre	تعلم ، أبلغ ، سمع
attribuer	خص ، عين ، نسب	un apprenti	متدرب ، متدرب

en avant	إلى الأمام	attrayant	فاتن ، جذاب
un avantage	فائدة ، منفعة	attrayante	فائنة ، جذابة
avantageux	نافع ، مفيد	aucun, aucune	لا أحد ، ما من
avantageuse	نافعة ، مفيدة	une augmentation	زيادة ، ازدياد ، ارتفاع
avec	مع	augmenter	زاد ، أنمي ، كثر
l'avenir	المستقبل	augurer	توسّم خيراً
un avertissement	تنبيه ، تحذير	aujourd'hui	اليوم
un avion	طائرة	aujourd'hui en huit	بعد أسبوع
un avion à piston	طائرة ذات مراوح	aujourd'hui en quinze	بعد أسبوعين
un avion à réaction	طائرة نفاثة	auparavant	سابقاً ، قبلاً
un avis	رأي	aussi	أيضاً
changer d'avis	غير رأيه	aussi... que...	بقدر ، بمقدار
avoir	ملك ، عنده	aussitôt que	حالما ، على إثر ما ، فور كذا
avoir besoin de	احتاج إلى	un autobus	باص
avoir chaud	شعر بالحر	autre	آخر ، أخرى
avoir de la	{ veine chance	un autre	آخر
		quelqu'un d'autre	شخص آخر
avoir faim	شعر بالجوع	quelque chose d'autre	شيء آخر
avoir froid	شعر بالبرد	un avancement	تقدم ، ترقية
avoir peur	خاف ، شعر بالخوف	avancer	استعمل ، قدّم
avoir soif	شعر بالعطش ، عطش	s'avancer	تقدّم
avoir sommeil	شعر بالنعاس ، نعس	avant de (préposition)	قبل أن ، قبل ما :
un avoué	محامي	avant que (conjonction)	قبل أن ، قبل ما
avouer	أقرّ ، اعترف	avant-hier	أول أمس ، أول البارحة
avril	نيسان	à l'avant	في المقدّم ، في الأمام

B

un banquet	مأدبة ، وليمة	les bagages	الأمعة
une banquette	مقعد	une bague	خاتم
bas, basse	منخفض ، منخفضة ، وطيء ، وطيئة	une baisse	هبوط ، انخفاض
en bas	في الأسفل ، تحت	baisser	خفض ، أنزل
là-bas	هناك	balayer	كنس وكنس
une bataille	معركة	banal, banaïe	مبتذل ، مبتذلة
un bateau	مركب ، سفينة	(banaux)	مبتذلون
un bâtiment	بناية	une banane	موزة
battre	ضرب	une banque	مصرف ، بنك

une boîte	علبة ، صندوق	se battre	تضارب ، تخارب
une boîte de conserves	معلبات	beau, bel, belle	جميل ، جميلة
la boîte à gants	علبة للقفايز	il fait beau temps	الطقس جميل
un bol	طاس	beaucoup	جداً ، كثير
bon, bonne	صالح ، صالحة ، جيد ، جيّدة ، طيب ، طيبة	beaucoup de	كثير من
bon!	حسناً	un bénéfice	فائدة ، ربح
un bonbon	مُلبّس	une besogne	شغل ، عمل
le bonheur	السعادة	le beurre	الزبدة
par bonheur	من حسن الحظ ، صدفة	une bicyclette	دراجة
bonjour	صباح الخير	bien	حسناً ، لا بأس ، جيداً
bonsoir	مساء الخير	ou bien	أو
bossu, bossue	أحدب ، حدباء	faire du bien à	أفاد أحداً ، نفع أحداً
la Bourse	البورصة	quelqu'un	مع أن ، لو أن
une bouteille	قنينة	bien que	عن قريب ، عما قريب
le bras	الذراع	bientôt	إلى اللقاء
brave	باسل ، شجاع ، سليم القلب	à bientôt	مُسْتَقْبَلٌ ،
briller	برق ، لمع ، تَلَأَلَأَ	bienvenu	مُسْتَقْبِلَةٌ
un brin de causerie	محادثة قصيرة	bienvenue	أنتى على الرَّحْبِ والسعة
une brioche	بُريوش	être le, la, les	
brosser	نظف بالفرشاة	bienvenu (e) (s)	ميزانية
le brouillard	الضباب	un bilan	تذكرة ، بطاقة ، بطاقة دخول
il fait du]	الطقس غائم ، يوجد ضباب	un billet d'accès]	بطاقة دخول إلى الرصيف
brouillard]		aux quais]	
brûler	أحرق	un billet aller-retour	تذكرة ذهاب وإياب
brun, brune	أسمر ، سمراء ، بني ، بنية	bizarre	غريب
bruni, brunie	مسمّر ، مسمّرة	blanc, blanche	أبيض ، بيضاء
brunir	صير أسمر	blesser	جرّح
un buffet	خزانة ، مقصف	une blessure	جرح
un bureau (pl-bureaux)	مكتب	sans blessure	دون جراح
un bureau de poste	مكتب البريد	bleu, bleue	أزرق ، زرقاء
(pl-bureaux de poste)		blond, blonde	أشقر ، شقراء
un but	هدف ، غاية	boire	شرب
le buvard	ورق نشاف	une boisson	شراب ، مشروب

C

un café	مقهى	un cadeau	هدية
---------	------	-----------	------

chambrier	فَتَّرَ قَلِيلًا (عن الخمر)
la chance	الحظ
avoir de la chance	كان محظوظاً
changer	بدل ، غير
changer de train	غير القطار
changer d'avis	بدل رأيه
un chapeau (pl. chapeaux)	قبعة ، قبعات
chaque	كل
charge	مُثَقِّل ، مثقلة — مُحمَّل
chargée	محملة ، مثقلة
chaud,	حارّ ، — ساخن
chaude	حارة ، ساخنة
il fait chaud	الطقس حارّ
avoir chaud	شعر بالحرق
un chauffeur	سائق سيارة
une chaussure	حذاء
un chemin	طريق
un chemin de fer	سكة الحديد
un chèque	شيك
cher, chère	عزيز ، عزيزة — غال ، غالية
chercher	بحث عن ، فتش عن
aller chercher	أتى به — جلب
chéri, chérie	حبيب ، حبيبة — عزيز ، عزيزة
un cheval (pl. chevaux)	حصان ، أحصنة
monter à cheval	ركب حصاناً
les cheveux (m)	الشعر
chez	عند — في البيت
un chien	كلب
un chiffre	رقم
un choc	صدمة
le chocolat	الشوكولا
choisir	انتقى ، انتخب — اختار
un choix	انتقاء ، اختيار
une chose	شيء
quelque chose	شيء ما
un chou (pl choux)	ملقوف
le ciel	السما

le café	القهوة
un canal (pl. canaux)	قناة ، أنفة
un candidat	مرشح ، متقدم لفحص
une candidature	ترشيح
poser sa candidature	قدم ترشيحه
une capacité	طاقة ، قدرة ، كفاءة
	حرف — طابع ، خلق ، طبع ، سجية
le caractère	
en gros caractères	بأحرف كبيرة
une carrière	مهنة
une carotte	جزرة
une carte	تذكرة ، بطاقة ، خريطة
une carte postale	بطاقة بريدية
un cas	حال ، حالة
en tout cas	على كل حال
casser	كسر ، حطم
un catalogue	كاتالوج — جدول
une cause	سبب — علة — مبدأ
à cause de	بسبب
causer	تحدث — تكلم
ce, cet, cette (pl.ces)	هذا ، هذه ، هؤلاء
ceci	هذا ، ذا
cela	ذاك ، ذلك
célèbre	مشهور ، بعيد الصيت
célébrer	احتفل به
cent	مئة
pour cent	بالمئة
le centenaire	الذكرى المئوية
un centime	سنتيم ، الجزء المئوي من الفرنك
une cérémonie	رتبة ، حفلة
certain,	أكيد ، مؤكد ، بعض
certaine	أكيدة ، مؤكد — بعض
certainement	بأننا أكيد
certes pas	حقيقة لا — أكيداً لا
ces	هؤلاء
une chaise	كرسي
une chambre	غرفة

une compagne	رفيقة
un compagnon	رفيق
une comparaison	تشبيه ، مقارنة
comparer	قارن ، قابل
un compliment	أقوال مجاملة ، تهنئة
faire des compliments	جامل . هنا : امتدح
compliquer	عرقل
comprendre	فهم
la comptabilité	المحاسبة
une maison de comptabilité	مؤسسة للمحاسبة
un comptable	محاسب
un compte	حساب
se rendre compte de	انتبه إلى ، وعى
compter	حسب - عد - أحصى
un comptoir	فرع مصرف - وكالة تجارية
un concert	حفلة موسيقية
les conditions	الشروط
conduire	قاد - ساق
la conduite	السلوك . التصرف
une conférence	محاضرة
une confiserie	دكان حلوى
confus	مبهم . غامض
confuse	مبهمة . غامضة
le congé	الصرف من العمل
une connaissance	معرفة ، أحد المعارف
faire la connaissance de	تعرف إلى أحد
quelqu'un	
ses connaissances de	معلوماته في
connaître	عرف - علم ، دري
connu	معروف . معلوم
connue	معروفة . معلومة
conscient, consciente	عالمية ، مطلع على عالمية ، مطلعة على
consentir	قبل ، رضي ، ارتضى
la conséquence	النتيجة
les conserves	المعلبات

Ciel!	رباه ! يا إلهي !
un cinéma	سينما
une circonstance	ظرف
la circulation	السير
circumnaviguer	أبحر حول
une citation	استشهاد - مقطع
une clef	مفتاح
un client, une cliente	زبون ، زبونة
la clientèle	مجموعة الزبائن
cogner	طرق ، صدم
un coin	زاوية
collaborer	تعاون مع - ساعد في عمل
une collection	مجموعة أشياء متجانسة
un collègue	زميل
une colonne	عمود
combien de	كم
une commande	طلبية ، طلب
commander	طلب ، أمر
comme	مثل
comme ça	هكذا
le commencement	البداية ، البداية
comment	كيف
un commerçant	تاجر
le commerce	التجارة
un commerce de tissus	تجارة قماش
le commerce en gros	التجارة بالجملة
commercial, commerciale (m. pl. commerciaux)	تجاري ، تجارية ، تجاريون
un commis	موظف في مكتب أو في محل تجاري
une commission	نفويض - توكيل - عمولة
commode	مريح ، سهل
une commotion	ارتجاج في الدماغ
cérébrale	
une communication	مكالمة ، مخاطبة
donnez-moi la	أعطني المخاطبة
communication	
une compagnie	شركة - اجتماع أشخاص

un coup	ضربة ، اصابة	considérable	جسيم ، عظيم
un coup de sonnette	رنّة جرس	considérer	نظر إليه بانتباه ، اعتبر ، فحص ،
un coup de téléphone	مكالمة هاتفية		أمعن النظر
couper	قطع	une consolation	تعزية ، سلاوى
une cour	دار ، باحة	une consommation	مشروب مطلوب في
le courage	الشجاعة		مقهى
avec courage	بشجاعة	la construction	البناء ، الإنيان
courant	البحاري	construire	بنى ، شيد
le courrier	البريد	consulter	استشار ، شاور
un cours	درس ، تدريس	contenir	احتوى
un cousin	ابن العم أو ابن الخال	content, contente	مسرور ، مسرورة
une cousine	ابنة العم ، ابنة الخال	se contenter de	اكتفى ، اقتص
coûter	كلف	le contraire	الضد ، النقيض
couvrir	غطى ، غشى	au contraire	بالعكس
craindre	خاف ، رهّب	contrôler	راقب ، حقق
un crayon	قلم رصاص	une copie	نسخة
créer	خلق ، كون	cordialement	بمحبة ، من صميم القواد
la crème	قشدة ، سكاة ، كريمة	un côté	جهة ، جنب ، صوب
un cri	صراخ ، صرخة ، صياح	de ce côté	من هذه الجهة
pousser un cri	صرخ صرخة	passer de ce côté	مرّ بهذه الجهة
criminel, criminelle	مجرم ، مجرمة	à côté de	يقرب ، بجوار
croire	اعتقد ، ظن ، آمن	le coton	القطن
un croissant	نوع من الحلوى بشكل هلال	le cou	الرقبة ، العنق
une cuillère	ملقعة	une couleur	لون
une cuisine	مطبخ		استلقى في الفراش ، اضطجع ، استلقى على ظهره
cultiver	زرع	se coucher	
		de quelle couleur?	ما لونه ؟ ما لونها ؟

D

déballer	فتح كيساً أو صندوقاً وأفرغه	une dame	سيدة
se débarrasser de	تخلص من	le danger	الخطر
déboucher	فتح (قنينة)	dans	في
debout	قائم ، منتصب	danser	رقص
une décapotable	سيارة مكشوفة	la date	التاريخ
décembre	كانون الأول	dater de	ارتقى عهده إلى
décevoir	خيّب ، أخاب	davantage	أكثر

le dessert الحلوى
 un dessin رسم ، رسم ، تصميم
 un dessinateur رسّام ، قسّم
 un détail تفصيل ، جزء
 détaillé détaillée مفصّل ، مفصّلة
 un détective تحري
 détenir حفظ ، أبقى
 déterrer اكتشف ، أخرج من الأرض ، نبش
 un détour دورة ، عطفة
 détruire هدم ، دمر ، خرّب
 devant أمام
 devenir أصبح
 deviner ضرر
 devoir وجب على
 dicter أملى
 un dictionnaire قاموس ، مُعجم
 Mon Dieu! يا إلهي!
 difficile صعب
 dimanche الأحد
 diminuer أنقص ، قلّل ، اخفض
 dîner تناول العشاء ، تمشّى
 un dîner عشاء ، طعام العشاء
 un diplôme شهادة ، دبلوم
 dire قال ، أخبر
 un directeur مدير
 discuter باحث ، جادل ، ناقش
 disponible متفرّج ، مهيباً
 une distance مسافة
 distingué, e مميّز ، مميّزة
 distrait, e شارد ، شاردة الفكر ، ساه ، ساهبه
 un docteur طبيب
 un document مستند ، وثيقة
 un (e) domestique خادم ، خادمة
 donc فإذا ، من ثمّ ، بالتالي
 donner أعطى ، وهب
 dormir نام
 le dos الظهر

décharger أراح ، أفضى
 décider de قرّر ، صمّم ، حزم
 se décider à ألقى
 décomander اكتشاف
 une découverte اكتشف
 découvrir وصف
 décrire خارجاً عن
 en dehors الآن ، في هذه الساعة ، قبلاً
 déjà غداء
 un déjeuner ترويقة
 un petit déjeuner المهلة ، الأجل
 le délai مهلة أو أجل التسليم
 le délai des livraisons رقيق ، رقيقة ، نحيف ، نحيفة
 délicat, délicate غدأ
 demain إلى اللقاء غدأ
 à demain بعد غد
 après demain الطلب ، الطليّة
 la demande طلب
 demander طلب شيئاً من أحد
 demander quelque chose à quelqu'un تسأل
 se demander مكث ، سكن
 demeurer استقالة
 une démission استقال
 démissionner سنّ
 une dent الذهاب
 le départ منذ
 depuis منذ أن
 depuis que نائب
 un député أرفع
 déranger أخير ، أخيرة
 dernier, ère خُلف ، وراء
 derrière نزل ، أنزل
 descendre نزل في فندق
 descendre à un hôtel رغب ، اشتهى
 désirer حالماً ، فور كذا
 dès que

dresser رفع ، أقام ، رسم ، درّب
le droit القانون ، المحاماة
un droit حق
droit, e مستقيم ، مستقيمة — يمين ، يُمنى
à droite يميناً ، إلى اليمين
durer دام ، استمر

ملف
un dossier
doué, e موهوب ، موهوبة
la douleur الألم ، الوجع
un doute شك ، ريب
sans doute دون ريب ، دون شك
une douzaine دزينة

E

emprunter استقرض — تدين
encaisser قبض
encore أيضاً
pas encore حتى الآن لا — ليس بعد
encore de المزيد من
encore une fois مرة أخرى
encourageant, e مشجع ، مشجعة
encourager شجع
l'encre الحبر
un encrier الدواة ، المحبرة
s'endormir نعى ، نام
un endroit مكان
l'énergie القوة ، النشاط
énergique عزوم ، نشيط
un (e) enfant طفل ، طفلة
enfin أخيراً
s'engager à أزم نفسه لـ ، تطوع لـ
un ennui مشكله
ennuyer أضجر ، ضايق
s'ennuyer سئم ، ضجر
énorme ضخيم ، جسيم ، عظيم
enrhumé, e مزمك ، مزكة
ensemble معاً ، سوياً
ensuite بعد ، من بعد
entendre سمع
l'enthousiasme الحماس
avec enthousiasme بحماس
entre بين

الماء
l'eau
éberlué, e مذهول ، مذهش ، مذهشة
un échantillon عينة ، مسطرة
s'échapper هرب ، نجا
une échelle سلم
écouter استمع إلى
écrire كتب
une édition طبعة ، نشرة
un effet مفعول
en effet حقاً ، في الحقيقة
effroyable مرعب ، مخيف ، هائل
une église كنيسة
élargir وسع
élevé, e عال ، عالية ، مرتفع ، مرتفعة
élu, élue منتخب ، متخبة
l'emballage التحزيم
embêter أزعج ، ضايق
un embouteillage عرقلة سير
embrasser عانق ، قبّل
emmener ذهب بـ ، أخذ معه
empêcher (de) منع ، ردع
un emploi وظيفة
faire double emploi عمل عمل غيره
un employé موظف
les employés هيئة ، مجموعة الموظفين
emporter أخذ معه ، ذهب بـ
l'empressement المبادرة ، السرعة
avec empressement بحماس ، بنشاط

un état	حالة	une entrée	مدخل
être en état de	استطاع ، تمكن من	une entreprise	مشروع تجاريّ
éteindre	أطفأ	entrer dans	دخل في ، دخل إلى
étourner	أدهش	entretenir	صان ، أبقى ، غذى ، تعامل مع
s'étonner de	ذهل من ، استغرب	une enveloppe	ظرف
un étranger	أجنبي	envers	نحو
être	كان	l'envie	الرغبة
évidement	جلباً ، صريحاً ، بوضوح		رغب في عمل شيء
évident, e	ظاهر ، ظاهرة	avoir envie de faire quelque chose	نوى
exact, e	صحيح ، صحيحة - دقيق ، دقيقة	envisager	الإرسال
exactement	بدقّة	l'envoi	أرسل ، بعث
exagérer	بالغ	envoyer	مذهل ، مدهش
un examen	فحص ، امتحان	épatant, e	زمن ، تاريخ ، عصر
examiner	فحص ، امتحن	une époque	في تلك الأيام
une exception	استثناء ، شذوذ	à cette époque	تزوج من
à l'exception de	باستثناء ، ما عدا	épouser	خطأ
excuser	عذر	une erreur	عبد
s'excuser	اعتذر	un esclave	حرس ، موكب
exécuter	نفذ ، أنجز	une escorte	أمل ، ترجى
un exemplaire	نسخة	espérer	أمل ، رجاء
à quatre exemplaires	في أربع نسخ	un espoir	ذهن ، عقل
un exercice	تمرين ، تدريب	un esprit	حاول أن ، سعى
expédier	بعث ، أرسل	essayer de	جوهريّ ، جوهريّة
une explication	شرح ، تفسير	essentiel, le	المهمّ ، الشيء الأهم
expliquer	فسّر ، شرح	l'essentiel	مسحّ
exporter	صدّر	essuyer	معدة
un exposant	عارض	un estomac	و
une exposition	عرض	et	مؤسسة ، شركة
exprès	عمداً ، قصداً	un établissement	طابق
extraordinaire	خارق العادة	un étage	في الطابق الأول
extrêmement	لغاية ، بأقصى درجة	au premier étage	مرحلة
		une étape	

F

Qu'est-ce qu'on fabrique ?	ماذا يجري ؟	un fabricant	صانع ، صاحب معمل
facilement	بسهولة	une fabrique	مصنع ، معمل
une façon	شكل العمل ، صيغة ، نوع ، أسلوب	fabriquer	صنع ، عمل

un fils	ابن	d'une façon bizarre	بشكل غريب
la fin	النهاية	un facteur	ساعي البريد
à la fin	في النهاية	la faim	الجوع
finir	أنهى ، اكمل	avoir faim	شعر بالجوع ، جاع
un flacon	قارورة	faire	عمل ، فعل ، صنع
une fleur	زهرة	faire l'idiot	تصنع بالبله
un fleuve	نهر	il fait...	الطقس ...
une foire	سوق رابضة	falloir	وجب ، لزم
une fois	مرة	il faut	يجب ، ينبغي
deux fois	مرتان	une famille	عائلة
une fonction	وظيفة	fatigant, e	متعب ، متعبة
le fond	القاع ، الاصل	fatigué, e	تعبان ، تعبانة ، تعب ، تعب
au fond	في صميم	fatiguer	أُتعب
au fond de	في قاع - في صميم	favorable	مؤات ، موافق
la force	القوة	les félicitations	التهنات
de toutes se forces	بكل قواه	une femme	امرأة
à force de	بوسيلة الـ	une fenêtre	نافذة
le format	حجم كتاب	le fer	الحديد
un formulaire	مجموع أصول ، مجموع قوانين	fermer	أغلق
une formule	صورة ، صيغة	la ferveur	الحماسة ، الحمية
fort, e	قوي ، قوية	avec ferveur	بحماسة ، بحماسة
à fort tirage	واسع الانتشار	une fête	عيد ، ابتهاج
la fortune	الثروة ، الحظ	fêter	عيد ، ابتهاج
fou, fol, folle	مجنون ، مجنونة	une feuille	ورقة
la foule	الجمع ، الحشد		الإشارات الكهربائية ، الأضواء الكهربائية
une fourchette	شوكة	les feux	شباط
fournir	جهز ، زود	février	حجلة ، حربة
les frais	التكاليف	un fiacre	بطاقة
	طريء ، طريئة - طازج ، طازجة	une fiche	بإخلاص ، بأمانة
frais, fraîche	فرك	fidèlement	فخور ، فخورة
un franc	فرنسي ، فرنسية	fier, fière	الوجه
français, e	رجل فرنسي	la figure	فتاة
un Français	امرأة فرنسية	une jeune fille	ابنة ، بنت
une française	فرنسا	une petite fille	ابنة صغيرة
la France		une fillette	

il fait froid	الطقس بارد	مدهش ، مدهشة — لافت للنظر ، لافتة للنظر
le fromage	الجبن	frappant, frappante
le front	الجبهة	لفت النظر — ضرب — أدهش ، frapper
un fruit	فصل	freiner
une fruiterie	مستودع الفاكهة	يلجم السيارة
fumer	دخن	un frère
furieux, se	حقيق ، غضوب ، متناظ	أخ
futur, e	مستقبل مستقبل آت ، آتية ، قادمة	frivole
		تافه
		froid, e
		بارد ، باردة
		avoir froid
		شعر بالبرد

G

gentil, le	لطيف ، لطيفة	gagner	ربح
un gérant	مدير إدارة ، مدير أعمال	un gant	قفاز
la glace	بوظة ، جليد ، ثلج	la boîte à gants	صندوق القفازين
grand, e	كبير ، كبيرة	un garage	كاراج
grandir	كبر ، نما	un garçon	صبي ، ولد
gratter	خلش ، حك	de garde	في الواجب
grave	رصين ، ركين ، خطير	se garder	اعتنى بصحته
gravement	برصانة ، بخطر	une garde-robe	ملابس شخص
la Grèce	اليونان	une gare	محطة
une grève	اضراب	gauche	يسار
gros, se	جسيم ، جسيمة ، ضخم ، ضخمة	à gauche	يساراً ، على اليسار
en gros	بالجملة	gêner	ضايق ، أزعج
guère	قلماً ، قليلاً	généreux, se	كريم ، كريمة
la guerre	الحرب	génial, e, géniaux	عبقري ، عبقرية ، عبقيون
faire la guerre	حارب ، قاتل	un genre	جنس ، نوع ، ضرب ، ذوق

H

harmonieux, se	رشيح ، رشيمة — حسن ، حسنة الإيقاع	habile	حاذق
se hâter	عجل ، أسرع	s'habiller	لبس
haut, e	عال ، عالية	une habitude	عادة ، ملئكة
l'herbe	العشب	d'habitude	عادة
hésiter à	تردد في	habituel, le	عادي ، عادبة
une heure	ساعة	les Halles	السوق المركزي في باريس
		un haricot	لوبيا

se faire un honneur de... تشرف بـ
 un hôpital مستشفى
 un hôte ضيف ، مضيف
 une hôtesse ضيفة ، مضيفة
 une humeur مزاج
 de bonne humeur دمئ المزاج ، هَشْ
 de mauvaise humeur رديء المزاج ، تملئ المزاج

quelle heure est-il ?
 de bonne heure
 heureusement
 heureux, se
 hier
 avant-hier
 honnête
 un honneur

كم الساعة
 باكراً
 لحسن الحظ
 سعيد ، سعيدة
 الباردة
 قبل أمس
 نزيه ، شريف
 شرف ، اكرام

I

indiquer أشار ، دلّ
 indirectement بطريقة غير مباشرة
 indispensable محتوم ، لا غنى عنه ، ضروري
 مرض خفيف ، انحراف ، وعكة
 une indisposition
 inférieur, e سافل ، سفلى ، أدنى ، دون
 s'inquiéter اهتم ، قلق
 s'inscrire سجل اسمه ، اكتسب
 insurmontable منيع ، لا يذلّ
 intéressant, e مثير الإنتباه ، مثيرة الإنتباه
 intéresser رغب ، استمال ، لفت نظره
 s'intéresser اهتم ، اعنى ، أثار اهتمامه
 مسكن ، بيت ، سرائر بيت ، جو البيت
 un intérieur
 à l'intérieur de داخل ، في ... ضمن
 international , aux دولي ، دولية ، دوليون
 interroger سأل ، استفهم
 une intrigue دسيسة ، مكيدة ، عقدة
 inutile غير مفيد ، باطل
 inutile de faire] لا يجدي تفعا عمل شيء
 quelque chose
 une invention اختراع ، ابتكار
 un invité, e ضيف ، ضيفة
 une irrégularité مخالفة ، شلوذ
 irriter أغضب

ici هنا
 d'ici من هنا
 une idée فكرة
 un idiot أبله ، أحمق
 faire l'idiot تصنع بالأبله
 il y a يوجد
 il y a cinq ans منذ خمسة أعوام
 s'imaginer تصور ، ظنّ
 immédiatement في الحال
 s'impacienter عدم الصبر ، هيل صبره
 l'impertinence الرفاقحة ، السفاهة
 l'importance الأهمية
 sans importance دون أهمية
 important, e مهم ، مهمة
 n'importe لا يهم ، معلش
 il importe من المهم ، يهم أن
 imposer فرض
 فرض خصماً على
 imposer une déduction à quelqu'un
 une impression تأثير
 impressionnant, e مؤثر ، مؤثرة
 inattendu,e مفاجيء ، مفاجئة — غير منتظر ، غير متظرة
 l'incertitude الإرتياب ، الحيرة
 un inconvénient عُسْر ، ضرر ، صعوبة ، تعذّر

J

un jour	نهار	la jalousie	الغيرة ، الحسد
une journée	نهار	jaloux, se	حسود ، حسودة — غائر ، غائرة
de nos jours	في عصرنا ، في أيامنا	jamais	أبداً
un journal	جريدة	la jambe	الساق
des journaux	جرائد	le jambon	فخذ خنزير مملح — جانبون
juillet	تموز	janvier	كانون الثاني
juin	حزيران	le Japon	اليابان
un jus de fruits	عصير الفاكهة	un jardin	جنة ، روضة
jusqu'à	حتى ، إلى	jaune	أصفر
jusqu'à ce que	إلى أن	jeudi	الخميس
jusqu'ici	حتى هذه الساعة	jeune	فتي
justement	بعبته ، بذاته	se joindre à	التحق بـ . انضم إلى
une justification	تبرئة ، تبرير	joli, e	جميل ، جميلة
justifier	برأ ، برّر	jouer	لعب

L

un libraire	بائع كتب ، كسبي	là	هناك
une librairie	مكتبة	là-bas	هناك
libre	حر	là-dedans	فيه ، فيها الخ
un lieu, des lieux	مكان ، أمكنة	laisser	ترك . تخلى
au lieu de	بدلاً من . عوضاً عن	laisser tomber	أوقع . وقع . أسقط
une ligne	خط — سطر	le lait	الحليب
en ligne directe	مباشرة . بخط مستقيم	lancer	قذف . رمى
les grandes lignes	الخطوط العريضة	large	عريض
une liqueur	مشروب روحي	laver	غسل
lire	قرأ	se laver	اغسل
une liste	لائحة	la leçon	الأمثلة
un lit	سرير . تحت	léger, ère	رشيق . رشيقة . خفيف . خفيفة
au lit	في السرير — في الفراش	légèrement	بخفة . برشاقة
la livraison	التسليم	un légume	بقول . خضرة
un livre	كتاب	le lendemain	الغد . اليوم التالي
loger	سكن . أقام	une lettre	رسالة
loin	بعيداً	une lettre recommandée	رسالة مضمونة
de loin	من بعيد	par lettre	كتابة . برسالة

la loyauté	الإخلاص ، الأمانة
lucrative, ve	كثير المكسب ، كثيرة المكسب ، مُربحة
la lumière	النور ، الضوء
lundi	الاثنين
les lunettes	النظارات

au loin	إلى البعيد
le loisir	وقت الفراغ
longue	طويل ، طويلة
longtemps	زماناً طويلاً ، مدة طويلة
lorsque	لما ، عندما
louer	استأجر
lourd, e	ثقيل ، ثقيلة

M

les marchandises	البضاعة
marcher	مشى ، سار
ça ne marchera pas	لن يسير الأمر على ما يرام
mardi	الثلاثاء
un mari	زوج
un mariage	زواج ، قران
se marier	تزوج
une marque	علامة
un vin le marque	نبيذ ممتاز ، مشهور
mars	آذار
un matin	صباح
une matinée	صبيحة
maudit, e	ملعون ، ملعونة
mauvais, e	رديء ، رديئة ، سييء ، سيئة
il fait mauvais temps	الطقس رديء
un mécanicien	ميكانيكي
la méchanceté	الرداءة ، الخبث
un médecin	طبيب
meilleur, e	أفضل ، فضل
un melon	شمّام ، بطيخ أصفر
même, mêmes	ذاته ، ذاتهم — نفسه ، أنفسهم
tout de même	مع ذلك
même (inv.)	حتى
mensuel, le	شهري ، شهرية
mentir	كذب
le menton	الذقن
la mer	البحر

une machine à écrire	آلة كاتبة
un magasin	مخزن
magnifique	بديع
mai	أيار
une main	يد
à la main	في يده
maintenant	الآن
mais	لكن
une maison	دار ، بيت ، منزل
une maison de couture	دار للخياطة
le mal	الشرّ
faire mal à	أضرّ ، جرح
pas mal	غير سييء ، غير رديء
se faire mal	تأذى ، تضرّر
mal	بطريقة سيئة ، رديئة
malade	مريض
une maladie	مرض
malgré	رغمًا ، بالرغم
malheureusement	لسوء الحظ
la malhonnêteté	عدم الإستقامة
une malle	صندوق للأمتعة
la Manche	قناة المانش
	مانشيت -- عنوان كبير في صدر جريدة
une manchette	
manger	أكل
manquer	أخطأ
le marbre	الرخام

à moins que إلا أن ، إن لم
du moins على الأقل
le, la, les moins الأصغر ، الأدنى ، الأقل
un mois شهر
une moitié نصف
un moment آن ، فترة ، برهة
au moment où حينما ، عندما ، لما
le monde العالم
mondial, e, aux عالمي ، عالمية ، عالميون
la monnaie القطع من النقود
سيد ، سادة
un monsieur, des messieurs شيء شنيع ، فظيع
une monstruosité جبل
une montagne صعد ، أصعد
monter صعد في قطار
monter dans un train قطعة ، جزء
un morceau الموت
la mort ميت ، مية
mort, e كلمة
un mot محرك
un moteur المثل - النقشة
le motif راكب دراجة نارية
un motocycliste محرمة
un mouchoir وسط ، وسطى
moyen, ne واسطة
un moyen بواسطة
au moyen de القرون الوسطى
le Moyen Age جدار ، حائط
un mur الموسيقى
la musique سر
un mystère

شكراً
الأربعاء
أم ، والدلة
تبلغ ، ابلاغ ، رسالة ، رسالة
un message مرسل
à mesure que على قدر ما
un métier مهنة ، حرفة
Qu'est-ce qu'il est ما هي مهنته؟
de son métier? متر
un mètre القطار الكائن تحت الأرض في
le mètre المدن الكبرى
وضع
mettre أطلع ، أوقف
mettre au courant أكمل ، أنهى
mettre au point حضر السفر
mettre le couvert تحرك
se mettre en marche أثاث
un meuble ظهر
midi جنوب فرنسا
le Midi أحسن
mieux منجم
une mine نصف الليل
minuit البؤس
la misère وقت استراحة - انتهاء الشوط
la mi-temps الأول - منتصف الوقت
مثال ، قاعدة
un modèle متواضع
modeste أصغر ، أقل ، أدنى
moindre الأصغر ، الأقل ، الأدنى
le, la, les moindres دون ، أقل
moins ما لم
à moins de

N

naturellement طبيعياً
حزين جداً ، حزينة جداً ، كبير أو صفة الفؤاد

nager سبح
traverser à la nage قطع سباحة
naître ولد

noir, e	أسود ، سوداء
un nom	اسم
le nom de jeune fille	الاسم الشخصي للفتاة
un nombre	عدد
non	لا ، كلا
normal, le	طبيعي ، طبيعية
un note	فاتورة
nouveau, nouvel, nouvelle	جديد ، جديدة
une nouvelle	خبر
novembre	تشرين الثاني
un numéro	رقم ، نمرو
le nylon	النيلون

nécessaire	ضروري
la négligence	الاهمال
nettoyez	نظف
neuf, ve	جديد ، جديدة
quoi de neuf?	هل من جديد؟
un neveu, des neveux	ابن الأخ أو الأخت
un nez	أنف
ni... ni...	لا ولا
une nièce	ابنة الأخ أو الأخت
les noces	العرس
les noces d'argent	العرس الفضي

O

l'or	الذهب
une orange	برتقالة
une ordonnance	وصفة طبيب
une organisation	منظمة
original, e, aux	متبدع ، مبتدعة ، مبتكر ، مبتكرة
une origine	أصل ، مصدر
un orphelin, e	يتيم ، يتيمة
oser	تجرأ ، تجاسر
ou	أو
où	حيث
où diable!	خزني إبليس!
oublier	نسي
oui	نعم
un ouvrier	عامل
ouvrir	فتح

un objet	شيء ، غرض
les objet perdus	الأغراض الضائعة
obtenir	حصل ، قال
une occasion	فرصة
occupé, e	منهك ، منهكة — مشغول ، مشغولة
s'occuper de	اهتم بـ
octobre	تشرين الأول
un (e) octogénaire	رجل أو امرأة في الثمانين من العمر
un oeil, des yeux	عين ، عيون
une offre	عرض ، تقديم
offrir	عرض ، قدم ، أمدى
l'ombre	الظل
opérer	صنع ، عمل ، أجرى عملية جراحية
une opinion	راي
l'optimisme	التفاؤل

un palais	قصر
une pamplemousse	ليمون هندي
un panier	سلة

une page	صفحة
le pain	الخبز
une paire	زوج ، زوجة

un patron, ne رب عمل ، ربة عمل
 une patte رجل
 une patte de devant رجل أمامية
 pauvre بائس ، فقير ، مسكين
 la paye الأجرة
 payer دفع
 un pays بلد ، قطر
 peindre رسم ، صور ، دهن
 se pencher انحنى ، مال
 penché, e منحني ، منحنى — مائل ، مائلة
 pendant اثناء ، حين ، مدة
 كم من الوقت ؟
 pendant combien de temps بينما
 pendant que فكرر
 penser فكرر في
 penser à فكرر في
 perdre خسر
 un père أب ، والد
 une péritonite الصفاق
 permettre أجاز ، سمح
 un permis رخصة ، تصريح
 رخصة قيادة السيارات ، رخصة سير
 un permis de conduire الاجازة ، المأذونية
 la permission الاجازة ، المأذونية
 un personnage بطل رواية ، شخص ، ممثل
 une personnalité شخصية
 personne لا أحد
 une personne شخص
 personel, le شخصي ، شخصية
 une perte خسارة
 pessimiste متشائم
 petit, e صغير ، صغيرة
 un peu de قليل من
 peu قليلاً
 peu de عدد قليل من
 peut-être محتملاً ، ربما
 une pièce قسم ، قطعة قماش ، غرفة

une panne توقف المحرك
 en panne في حالة الوقوف
 panser عالج جرحاً
 le papier الورق
 le papier carbone ورق الكربون
 un paquebot باخرة
 un paquet حزمة ، صرة
 paraître ظهر ، بدا
 un parapluie مظلة ، شمسية
 parce que لأن
 le pare-brise الزجاج الواقعي
 un parent قريب ، نسب
 paresseux, se كسلان ، كسلانة
 parfait, e كامل ، كاملة
 parfaitement بكمال ، تماماً ، بإتقان
 parler نطق ، تكلم
 parmi بين
 à part على حدة ، خلا ، ما عدا
 شريك ، شريكة ، رفيق ، رفيقة
 un (e) partenaire ساهم ، اشترك
 participer قسم ، جزء
 une partie ذهب من ، رحل من
 partir de في كل مكان
 partout الماضي
 le passé جواز السفر
 un passeport مر
 passer مر
 passer par مر
 passer son temps قضي وقته
 passer sur مر على
 passer un examen خضع لامتحان ، اجتاز
 امتحاناً
 se passer حدث
 passionnée, e مشغوف ، مشغوفة ، هائم ، هائمة — مولع ، مولعة
 la patience الصبر
 avec patience بصبر

un point نقطة
 un point de vue وجهة نظر
 pointu, e مروتس ، مروتة
 la pointure القياس
 une poire اجاصة
 un poireau, des poireaux كرات
 la police الشرطة ، البوليس
 une pomme تفاحة
 une pomme de terre, des pommes de terre بطاطا
 porter حمل ، لبس
 un porteur حامل ، عتال
 poser وضع
 poser une question طرح سؤالاً
 une possibilité امكانية
 la poste البريد
 un poulet فروج
 pour ل ، حتى
 pour que حتى ، كي
 pourquoi لماذا ؟
 pousser دفع
 pousser un cri صرخ
 pouvoir قدر ، استطاع
 se précipiter هجم ، اندفع ، ألقى نفسه
 une préférence تفضيل
 préférer فضل
 premier, ère أول ، أولى
 prendre أخذ
 une préoccupation انشغال ، هم ، قلق
 préoccupé, e قلق ، قلقة ، مشغول ، مشغولة
 près de قرب
 à présent في الوقت الحاضر ، الآن
 présenter عرّف على
 se présenter à un poste تقدم لشغل وظيفة
 un président رئيس
 presque بالتقريب ، تقريباً

une pièce (de théâtre) تمثيلية
 un pied قدم ، رجل
 à pied سيراً على الأقدام
 une pipe خليون
 un pique-nique نزهة في البرية
 faire un pique-nique ذهب في نزهة إلى البرية
 pire أسوأ
 le, la, les pires الأسوأ
 un placard خزانة في حائط
 une place ساحة (في المدينة)
 une place مقعد
 à la place عوضاً عن ، بدلاً من
 plaindre شفق ، رثى
 se plaindre تذمر
 plaire à أعجب
 s'il vous plaît من فضلك
 le plaisir اللذة ، السرور ، الطرب
 avec plaisir بسرور
 un plan خريطة
 le plancher الأرضية
 le plâtre الجبس ، الجص
 plein, e ملآن ، ملائمة ، مليء ، ملأى
 pleuvoir أمطر
 un pliant مقعد يثنى
 plonger غطس
 la plupart de الأغلب ، الأكثر
 plus أكثر
 le, la, les plus الأكثر
 ne...plus لا يعود يفعل
 plus...que أكثر من
 plusieurs عدة
 plutôt أولى ، أجدر ، أخرى
 plutôt que أخرى من
 une poche جيب
 être sur le point de كان على وشك أن ... همّ به

prolonger	مدّد ، أطال ، طوّل
une promenade	نزهة
faire une promenade	قام بنزهة ، تتره
se promener	تتره
promettre de	وعد أن
prompt, e	سريع ، سريعة
promptement	سريعاً
à propos	بالمناسبة
à propos de	بما يتعلق ، بخصوص ، بما يخص
proposer	عرض
une proposition	عرض
propre	خاص به
une propriété	رزق ، ملك
prouver	برهن
une province	مقاطعة ، إقليم ، ولاية
en province	في الضاحية ، في المقاطعة
une provision	مؤونة
provisoire, provisional	مؤقت
le public	الجمهور
public, que	عام ، عامة — عمومي ، عمومية
une publication	نشرة ، مطبوع
la publicité	الدعاية ، الاعلان
un budget de publicité	ميزانية الاعلان
puisque	بما أن
une punition	عقاب ، قصاص

presque pas	يكاد لا ، بالكاد
presser	حشّ ، حرّض
se presser	أسرع ، استعجل
prêt, e	متأهب ، متأهبة ، مستعد ، مستعدة
prétendre	ادّعى
prêter	أعار
prier	تضرّع ، توسّل
principal, e, aux	الأعظم ، الأكبر ، الأهم
un principe	مبدأ
en principe	مبدئياً
la prise	الإمساك ، اللقطة ، القبض
une prison	سجن ، حبس
un prisonnier, ère	سجين ، سجيّة
le prix	السعر ، القيمة
probablement	على الأرجح
un problème	مشكلة
prochain, e	مقبل ، مقبلة ، قادم ، قادمة
prochainement	آت ، آتية
profond, e	قريباً
	عميق ، عميقة
	في عمق نفسي
au plus profond de moi-même	
les progrès	الرتقي ، التقدم
un projet	مشروع

Q

quelque, quelques	بعض
quelques-uns (unes)	البعض
quelque chose	شيء ما
quelquefois	بعض الأحيان
quelque part	في مكان ما
quelqu'un	أحد
quitter	ترك ، هجر
quoi	ما
quoique	وإن ، ولو ، مع أن ، مهما

une qualité	صفة
quand	لما ، عندما
quant à	بما يخص
une quantité	كمية
un quart	ربع
un quartier	حي
le Quartier Latin	الحي اللاتيني
quasiment	تقريباً
quel, quelle, quels, quelles...	أي ، أية ، الخ

regretter de	ندم ، أسف	rabaisser	خفض ، رخص
relever	رفع	raconter	خبر ، روى
une religieuse	راهبة	la radio	جهاز الراديو
religieux, se	ديني ، دينية	un radis	فجلة
remarquable	جدير بالملاحظة ، معتبر ، مستحق الإعتبار	raidir	شد ، صلب
remarquer	اعتبر ، لاحظ	un raisin	عنب
remercier... de	شكر على	une raison	داع ، سبب
remettre	أرجع ، أعاد ، أودع ، وضع ثانية	avoir raison	أصاب ، كان على حق
remettre en marche	أعاد إلى الحركة ، سير من جديد	raisonnable	معقول
remplacer	أعاض ، أبدل ، استبدل	un rang	مركز ، رتبة
remplir	ملأ	au premier rang	في الرتبة الأولى في المركز الأول
remuer	حرك	la rapidité	السرعة
rencontrer	التقى بـ ، لاقى	rapporter	جلب ، أهدى
aller à la rencontre de	ذهب لملاقاة	se raser	حلق
un rendez-vous	موعد	un rasoir	موسى حلاقة
avoir rendez-vous	كان على موعد	ravi, e	جذ مسرور أو مسرورة
rendre	رجع ، أعاد	la rayonne	الطير الصناعي
se rendre compte de	وعى الأمر ، انتهى إلى	réagir	قاوم ، انفعّل ، ردّ فعل له
renoncer à	تخلّى عن ، كفّ عن ، امتنع عن	recevoir	تسلم ، قبل ، استقبل
rentrer	عاد إلى المنزل	recevoir la visite de...	استقبل زيارة ...
répandre, e	منتشر ، منتشرة - شائع ، شائعة	recommander	أوصى بـ
en réparation	في حالة الإصلاح	reconnaître	تعرف إلى ، اعترف بـ
repartir	ذهب ، راح ثانية	redicter	أمل مجدداً
un repas	طعام ، وجبة ، أكلة	refroidir	برد ، برّد
répondre à	أجاب عن	le refus	الرفض
une réponse	اجابة ، جواب	refuser (de)	رفض أن
en réponse à	جواباً على	regarder	نظر إلى
un reportage	تبلغ في جريدة - ريبورتاج	la région de	منطقة
le repos	الراحة	un registre	سجل
se reposer	استراح		سيقفل سجل الإكتتاب في ...
repandre	استأنف	le registre des inscriptions sera clos	دفع ، سدّد
un représentant	ممثل ، وكيل شركة	régler	ملك على ، حكم ، ساد
réprimander	بكت ، حنّ ، لام	régner	ندم ، أسف
		un regret	

réveiller	أيقظ
révéler	أفشى ، أباح ، أشاع ، أجهز
revenir	رجع ، عاد
rêver	حكيم
au revoir	إلى اللقاء
un révolutionnaire	رجل ثوري
riche	غني
un rideau	ستار
rien	لا شيء
un rival, une rivale	منافس ، منافسة
une robe	فستان
un roman	رواية
un roman policier	رواية بوليسية
rouge	أحمر
la route	الطريق
en route	في الطريق
une rue	شارع
	ساقية ، سراقي — جدول ماء ، جداول ماء
un ruisseau, les ruisseaux	

la reproduction	الاحداث ، الاظهار ، التقليد
une réserve	تحفظ — حفظ ، احتياط
faire des réserves	أبدى تحفظات ، تحفظ
réserver	استبقى ، احتفظ
respectivement	كل بمفرده — بالتبادل
la responsabilité	المسؤولية
un restaurant	مطعم
le reste	الباقى
rester	مكث ، بقي
le resultat	النتيجة
en retard	يتأخر
retarder	أخر — أجل
retenir	ضبط ، حفظ عنده ، أبى
le retour	العودة
être de retour	عاد
à l'aller et au retour	ذهاباً وإياباً
retroussé, e	خائض خنساء
retrouver	لقي ، وجد ثانية
réussir	نجح
un rêve	حلم

S

sapristi	يا للحظ ! تباً لهذا !
sauter	قفز
sauter aux yeux	بان ، استبان ، قفز للبيان
savoir	علم
une sculpture	نقش ، نحت
sec, sèche	يابس ، يابسة — جاف جافة
un, secrétaire	أمين سر — سكرتير
une secrétaire	سكرتيرة
séduisant, e	فاتن ، فاتنة
un séjour	أقامة
selon	بحسب ، على حسب
une semaine	أسبوع
faire la semaine	عمل أربعين ساعة
de quarante heures	أسبوعياً

sage	حكيم ، فاضل ، مطيع ، عاقل
une saison	فصل
une salade	خسنة — سلطة
une salle	قاعة
une salle à manger	قاعة الطعام
une salle de bain	غرفة الحمام
samedi	السبت
	سندويش ، مشطور ، شطائر
un sandwich, des sandwiches	
le sang	الدم
sans	بدون ، دون
sans que	دون أن
la santé	الصحة
à votre santé	بصحتك

avoir sommeil	نعس
sonner	دقّ ، رنّ
une sonnette	جرس
	دقة جرس - ضربة جرس
un coup de sonnette	
une sorcière	ساحرة
une sorte	شكل ، نوع
de la sorte	هكذا ، بهذه الطريقة
une sortie	مخرج
une sortie de secours	مخرج طوارئ
sortir	خرج
sortir de	خرج من
soudain	فجأة ، بغتة
soudain,e	مفاجيء ، مفاجئة
souffrir	تألم ، تعذب
souhaiter	تمنى
soulager	أفرج - أراح - سكن
soumettre	أخضع - قهر
sous	تحت
souvent	غالباً
spécial,e, aux	خاصّ ، خاصّة ، خاصّون
un spectacle	مشهد ، منظر
	مدّة تدريج - فترة تدريب
un stage (d'instruction)	
un stand	جناح في معرض
stationner	وقف ، توقف
une sténodactylo	مختزلة - كاتبة على الآلة
un stock	مخزون
un stylo	ستيلو - قلم حبر
substantiel, le	جوهرى ، جوهرية
un successeur	خلف ، خليفة
le sucre	السكر
suffisant, e	واف ، وافية - كاف ، كافية
la suite	التمة ، الباقي
suivant, e	تابع ، تابعة
suivre	تبع

par semaine	أسبوعياً
sembler	بدأ ، ظهر
sensible	حساس ، حافظ الجميل
un sentiment	شعور
sentir	شمّ ، شعر
se sentir	شعر
septembre	أيلول
sérieusement	جدّياً ، بجدّ ، برصانة
un service	خدمة
qu'est-ce qu'il ya pour votre service ?	أما من خدمة أسديها لك؟ ماذا أستطيع أن أصعل لخدمتك؟
rendre service	قام بخدمة - أسدى خدمة
une serviette	حقيية
servir	خدم
servir à	استخدم لـ ، استعمل لـ
se servir de	استعمل ، استخدم
seul, e	منفرد ، منفردة
seulement	لا غير ، فقط
si	نعم - إن ، إذا - بهذا المقدار
un signal, des signaux	اشارة ، إشارات
signer	وقع
significatif, ve	مبين ، مبيّنة - بليغ بليغة
signifier	عنى ، عبّر عن
simple	بسيط ، ساذج
simplement	ببساطة
la sincérité	الصراحة
sinon	إلا
une soeur	شقيقة ، أخت
la soie	الحريز
un soir, une soirée	مساء ، أمسية ، سهرة
un soldat	جنديّ
un solde	رصيد باق
le soleil	الشمس
il fait du soleil	الطقس شمس
une solution	حلّ
le sommeil	النوم

se surmener أعبأ نفسه — أجهأ نفسه
surtout لا سيما — بالأخص — فوق كل شيء
survoler طار فوق — حلق على
sympathique عاطفي — ودادي — مهضوم
un symptôme عَرَضٌ ، ظاهرة
un syndicat نقابة
un système مجموعة قياسات وقواعد — مذهب — نظام — جهاز

un sujet موضوع ، مادة
au sujet de بما يختص بـ — بخصوص
supérieur, e أفضل ، أرفع ، أعلى
supposé que افترض أن
supposer افترض
sûr, e حقيقي ،
حقيقية — أكيد ، أكيدة
bien sûr بالطبع — بلا شك
sur على

T

quel temps, fait-il? كيف الطقس
le bon vieux temps الزمن الماضي الطيب
tenir قبض ، مسك
une terrasse سطح — رصيف
terrible مخيف ، مرعب
la tête الرأس
le thé الشاي
le théâtre المسرح
tien! يا إلهي! أليكت! ها أنت!
un timbre-poste طابع البريد
des timbres-poste طوابع البريد
un tire-bouchon مفتاح للقناني — مبرمة
tirer سحب
se tirer d'affaire تدبر الأمر — تخلص من
un tiroir جرار — جارور
un tissu قماش
un toit سقف
tomber وقع ، سقط
laisser tomber أوقع — وقع — أسقط
un ton لهجة ، صوت ، لحن
tôt باكراً
toucher لمس ، قبض
toucher un chèque قبض شيكاً
toujours دائماً
une tour برج

une table طاولة
un tableau لوحة
un tailleur خياط
se taire سكت
la Tamise نهر التايز
tandis que بينما
tant de هذا العدد من — هذا المقدار من
tant mieux مناسباً ، موافقاً
tant pis يا للخسارة
une tante عممة أو خالة
taquiner لبح على — ناكذ
tard تأخراً — بعد الوقت
plus tard في ما بعد
une tasse فنجان
un taxi سيارة تاكسي
tel, telle شبيه ، شبيهة — نظير ، نظيرة
un tel spectacle مشهد كهذا
un téléphone الهاتف — جهاز التلفون
un coup de téléphone مكالمة هاتفية
la télévision التلفزيون
حتى أن ، إلى درجة أذ — إلى هذه الدرجة
tellement
un témoignage عربون
le temps الوقت ، الزمن
en même temps في ذات الوقت

une tragédie	مأساة
un train	قطار
traiter	عامل
le travail	العمل
travailler	عمل ، اشتغل
traverser	اجتاز ، قطع
traverser à la nage	قطع سباحة
très	جداً
triste	حزين ، كئيب
troisième	ثالث
se tromper	أخطأ ، غلط
trop de	زيادة أو - فرط أو
troubler	عكر ، كدر ، بطل
trouver	وجد ، لقي

le tourisme	السياحة
tourner	برم ، أدار ، لوى
comment les choses vont tourner	كيف ستسير الأمور
tous, toutes les deux	كلاهما - كلتاهما - الإثنين ، الإثنين معاً
tous les jours	كل يوم
tout	كل شيء
tout, e, tous, toutes	كل
du tout, pas du tout	ما أصلاً - لا قطعاً
tout à fait	تماماً - بالتمام - كافة
tout de même	مع ذلك
tout de suite	في الحال - حالا
tout le monde	كل واحد - الجميع

U

une usine	معمل
utile	مفيد - نافع

un uniforme	زِيّ رسمي ، بزة رسمية
une université	جامعة
urgent, e	مستعجل ، ة - اضطراري - ة

V

	التحقيق في الحسابات
la vérification des comptes	
vérifier	تثبت من ، حقق
la vérité	الحقيقة
un verre	قدح ، كأس
vers	نحو
vert, e	أخضر ، خضراء
un vestiaire	خزانة الثياب في الملاهي
	بطاقة استخدام خزانة الثياب
un ticket de vestiaire	
un vêtement	ثوب ، كساء ، لباس
un veuf	أرمِل
une veuve	أرملة
la viande	اللحم

les vacances	العطلة
vaincre	انصر على ، غلب ، تفوق على
valoir	استحق - ساوى
cela vaut la peine	هذا أمر يستحق الجهد
la veine	الحظ ، البخت
avoir de la veine	كان محظوظاً
un vendeur	بائع
une vendeuse	بائعة
vendre	باع
vendredi	الجمعة
vénérer	احترم ، وقر ، أكرم
venir	أتى
venir de partir	انصرف الآن
venir de parler	تكلم الآن

le volant المقود
 voler طار - سرق
 un voleur سارق - لص
 volontiers طوعاً، عن رضى، بطيبة خاطر
 un volume حجم - كتاب، مجلد
 vouloir شاء، أراد، رغب
 vouloir dire عنى
 un voyage سفر، رحلة
 bon voyage رحلة موفقة! سفر موفق!
 en voyage مسافر، مسافرة، مسافرون، الخ
 voyant, e جلي، لامع، فاقع اللون
 vrai, e حقيقي، حقيقية - صحيح،
 صحيحة - حق، حقّة
 la vue البصر، النظر، المشاهدة الرؤية
 un point de vue وجهة نظر
 à première vue] الوجهة الأولى
 en vue]
 un oeil عين
 les yeux الأعين
 zut! أف! أ
 Vieillir هَرم - تقدّم في السن - شاخ

من - مسنّة - هرم، هرمة
 vieux, vieil, vieille
 vif vive نشيط، نشيطة - حيّ، حيّة
 une vigne كرمّة
 un vignoble أرض ذات كروم
 une ville مدينة
 en ville في المدينة
 un vin خمر - نبيذ
 un vin de marque نبيذ ممتاز، مشهور
 une visite زيارة
 recevoir la visite de استقبال زيارة ..
 vite سريعاً
 une vitrine واجهة
 vivement بنشاط، بقوة، بحميّة
 vivre عاش
 le vocabulaire المفردات
 voici هذا هو، هذه هي، الخ ..
 voilà ذاك هو، تلك هي، الخ ..
 voir رأى
 un voisin, une voisine جار، جارة
 une voiture سيارة

محتويات الكتاب

صفحة		درس
٧	تمهيد	
٩	المقدمة	
١٤	دليل اللفظ	
١٥	أداة النكرة un و une . ألفاظ الإشارة voici و voila . صيغة	١
	السؤال n'est-ce pas ?	
١٧	المفرد والجمع من الأسماء : des - بعض	٢
١٩	أداة التعريف le, la و les . استعمال il y a . أحرف الجر : sur و à	٣
	الح . جمع أسماء العلم .	
٢٢	فعل être . هناك là . monsieur . madame . لائحة الضمائر	٤
	الشخصية . Je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles	
٢٥	استعمال ce sont , c'est . صيغة جديدة للاستفهام - الاستعمالات	٥
	المختلفة للبارتين : en effet, ah bon,	
٢٨	زمن الحاضر Je cherche أفتش عن . استعمال de و en . أرقام	٦
	الهاتف .	
٣١	النعوت, petit, petits, petite, petites . صيغة الأمر voir	٧
	cherche, regardez	
٣٥	نعوت الامتلاك mon, ma, mes . استعمال aussi, souvent	٨
٣٩	أسئلة الاستفهام ? Êtes-vous... ? Est-ce que... ? . العاوين .	٩
٤٢	فعل avoir للامتلاك . نعوت تصف أكثر من اسم واحد . التعداد في	١٠
	الفرنسية un, deux, Trois . الأعداد الرتيبة premier . الأسماء	
	العددية douzaine	
٤٨	عبارات مع j'ai chaud; avoir . ماذا que . أفعال مثل	١١
	partir, quitter, laisser, dormir	
٥١	أداة الإستفهام quel . الأفعال في صيغة ما قبل التصريف التي تتبع	١٢
	فعلًا آخرًا . الإشارة إلى الوقت - أسماء الإشارة مثل cet, ce	
	ces, cette, - صفات ذات صيغة خاصة في المفرد المذكور bel, beau	
٥٦	جمل النفي ne... pas . الأفعال المنتهية بـ re مثل rendre . ملاحظات	١٣
	عن فعل savoir . الروابط que	
٦٠	فعل aller ذهب متبوع بفعل قبل التصريف . au, aux . فعل tenir	١٤
	- بعض الأفعال المنتهية بـ er : jeter, acheter, préférer .	
	الفعل قبل التصريف المسبوق بحرف جر sur le point de sortir	
٦٤	des, du . كتب écrire . قال dire . لا شيء rien تقسيم الأشهر	١٥
	والأيام والزمن .	
٦٩	أداة التبعيض du, de la, de, des . الضمير on . الأفعال المنتهية	١٦

	boir وفعل وَضَعَ mettre	
١٧	من qui . عبارات الكمية beaucoup de . فعل faire . الطقس حار il fait chaud . ne... que . أفعال تنتهي بـ ir مثل finir .	
١٨	ضمائر المقول به le, la, les . كلاهما tous les deux .	
١٩	et, et tout . أعضاء الجسم مع à الضمائر الشخصية في محل complément d'objet مثل (moi), me	
	فعل au moment où — venir de — les, vous, nous, la, le, te inviter à, voir, connaître . الجمل العجبية	
٢٠	الضمائر في محل مفعول به غير مباشر : leurs, lui — حرف الجر à فعل vouloir	
٢١	envoyer وفعل pouvoir . en, y الضمير	
٢٢	الفعل المتعدي إلى ضميرين . نعم si — فعل prendre	
٢٣	الأفعال الإنعكاسية : s'en aller, s'arrêter, se garder	
	à avoir متبوع بـ infinitif	
٢٤	ضمائر النسبة qui, que, qui est-ce qui?, qu'est qui?	
٢٥	ضمائر النسبة مع أحرف الجر : lequel . le quel . في صيغة الاستفهام . quoi, dont	
٢٦	ضمائر التملك : le mien . المقارنة le plus facile, plus facile, facile ni...ni — le pire, le meilleur	
٢٧	ضمائر الإشارة ce, celui, celle, ce qui, ce que . لا أحد personne	
٢٨	كم همرك . ضمائر التأكيد elle, lui, toi, moi	
٢٩	aujourd'hui en quinze; aussi; moi-même; elle, eux, vous, nous, زمن المستقبل : S'arriverai j' — زمن المستقبل الغير قياسي .	
	quelque, tout ce qui,	
٣٠	si مع زمن الحاضر à moi; ne... plus; si vous arrivez	
٣١	زمن المستقبل للتعبير عن فكرة بالمستقبل : dès qu'il arrivera . اسم الفاعل : en faisant ; quelque chose de nouveau ; la journée, le jour ; الفعل قبل التصريف في النفي : je regrette de ne pas être disponible.	
٣٢	الزمن التام j'ai vu . صيغة اسم المفعول . اسم الفاعل كصفة أو نعت interessant — غير changer de	
٣٣	تصريف الأفعال التامة المركبة مع être : être, je suis sorti, je suis venu . تصريف الأفعال التامة المركبة مع avoir : j'ai sorti :	
٣٤	الماضي المركب مسبق بمفعول به مباشر . je ne l'ai pas vue استعمال inutile, après mon arriver	

١٥٤	. elle s'est blessée المركب الماضي	٣٥
	elle s'est cogné la tête الجسم المتعلقة باعضاء الجسم	
١٥٨	que بعد مفعول به مباشر :	٣٦
	Il regarde le échantillons qu'elle lui a apportés.	
	la moitié, jamais, servir à mieux	
١٦٢	être assis الماضي الناقص : j'arrivais . تعابير الوضع	٣٧
١٦٦	brave استعمال الماضي الناقص . استعمال العبارات التالية	٣٨
	avec, être de bonne humeur,	
١٧٠	dit-il je baisserai . استعمال	٣٩
	quoi de neuf, semble-t-il,	
١٧٤	je ne te verrais plus, si tu t'en allais : جمل شرطية	٤٠
	penser à استعمال si nous allions...	
١٧٨	الزمن الحاضر بعد il y a, voici, depuis . استعمال الفعل قبل	٤١
	après avoir ouvert, à travailler التصريف بعد حرف جر	
	aucun; après être allé,	
١٨٢	en استعمال une fenêtre cassée : استعمال اسم المفعول كصفة	٤٢
	ne... guère كضمير . عبارة	
١٨٥	il avait accepté الماضي الأتم والماضي المشروط	٤٣
	se décider à عبارة il aurait accepté,	
١٨٩	plus... plus, nous aurions fini المستقبل التام	٤٤
١٩٢	فعل وجب de plus en plus; elle devrait, devoir استعمال	٤٥
	a mesure que	
٢٩٥	il aurait dû consulter, il a dû : devoir الأزمنة التامة لفعل	٤٦
	الماضي الأتم il avait dû manger فعل craindre, croire , عبارة .	
	c'est facile; il est facile de...	
٢٩٩	il a proposé que nous allions: subjunctif الحاضر	٤٧
٢٠٣	avant qu'elle parte المضاف بعد بعض الروابط	٤٨
	savoir, vouloir, pouvoir — avant que j'aie su, sans que je la voie,	
٢٠٧	il vant la peine que: j'usqu'à ce que عبارة	٤٩
٢١١	المصدر أو الفعل قبل التصريف مستخدماً كفاعل :	٥٠
	aller chercher : partir, c'est mourir un peu	
٢١٤	ترجمة النروس المسجلة	
٢٤٠	أجوبة التمارين	
٢٦٩	جدول الأفعال الشاذة	
٢٧٤	مفردات عمومية	
٣٠٠	محتويات الكتاب	

تعلّم الانكليزية

براسطة دروس هيئة البزاعة البريطانية السبلة على اسطوانات

Calling all Beginners

الجميع المبتدئين

تعتبر هذه السلسلة الكاملة المؤلفة من اثنين وخمسين درساً من احدث السلاسل المعدة لتعليم اللغة الانكليزية للمبتدئين او للذين تعلموا اللغة الانكليزية ويودون مراجعة ما تعلموه .

عندما يتم الطالب هذه السلسلة ويستوعب ما فيها من دروس يكون قادراً على التحدث باللغة الانكليزية عن معالم الامور التي تحدث للمرء في مجرى حياته اليومية كما انه يعلم معظم قواعد اللغة الانكليزية الاساسية .

وضعت هذه السلسلة على اربع اسطوانات ، قطر الواحدة ٢٥ سم ، سرعة ٣٣ يرافها كتاب شرح باللغة العربية او باللغة الفرنسية .

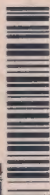
ولزيادة الايضاح عن هذه السلسلة وعن السلاسل الاخرى المعدة خصيصاً لتعليم اللغة الانكليزية اتصل بالعنوان التالي :

فريّة ن. صانغ

ص ب ٧١٥٥ .

بيروت لبّنان

Bibliotheca Alexandrina



0422954